

# ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

## Part Two

by

Peter F. Abboud  
Najm A. Bezirgan  
Wallace M. Erwin  
Mounah A. Khouri  
Ernest N. McCarus  
Raji M. Rammuny

## Revised Edition

by

Peter F. Abboud  
Zaki N. Abdel-Malek  
Wallace M. Erwin  
Ernest N. McCarus  
George N. Saad

Department of Near Eastern Studies

University of Michigan  
Ann Arbor, Michigan

1976





# ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

## *Part Two*

*by*

*Peter F. Abboud  
Najm A. Bezirgan  
Wallace M. Erwin  
Mounah A. Khouri  
Ernest N. McCarus  
Raji M. Rammuny*

## *Revised Edition*

*by*

*Peter F. Abboud  
Zaki N. Abdel-Malek  
Wallace M. Erwin  
Ernest N. McCarus  
George N. Saad*

*Department of Near Eastern Studies*

*University of Michigan  
Ann Arbor, Michigan*

*1976*

Copyright © Peter F. Abboud and Ernest N. McCarus 1968

Revised Edition 1976 ISBN 0-916798-05-4

Copyright is claimed until June 30, 1986. Thereafter all portions of this work covered by this copyright will be in the public domain.

This work was partially developed under a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the content does not necessarily reflect the position or policy of that agency, and no official endorsement of these materials should be inferred.

---

## INTRODUCTION

Part Two is a continuation of Part One; while Part One introduces the language, however, Part Two begins the transition to the intermediate level of Arabic. Lessons 31-40 anticipate the format of Modern Standard Arabic. Intermediate Level<sup>1</sup> in that the new vocabulary of each lesson is introduced in Preparatory Sentences which present the new item in a clear context; for the most part the Preparatory Sentences themselves constitute a connected narrative or discourse. Following the sentence the new item is given in its "citation" or dictionary form--for nouns and adjectives: the singular; the plural, preceded by a dash (any alternative plurals are separated by commas); and any preposition that characteristically occurs with this word in this meaning. Verbs are listed first in the perfect tense, third masculine singular; the imperfect stem vowel; the verbal noun, preceded by a comma; and any prepositions that characteristically go with this verb in this meaning. The vocabulary items in the Preparatory Sentences are generally all found in the Basic Text of that lesson; the Additional Vocabulary, on the other hand, are generally not in the Basic Text but are found in the various drills of the lesson. Passive vocabulary (words necessary to a particular passage but not necessarily repeated or drilled elsewhere, and which the student is not required to master) is enclosed in brackets [        ]. In the Basic Text and the various drill passages, passive vocabulary is underlined and translated in the margin.

Lessons 41-45 constitute a second transition; at this point the Basic Text is no longer translated into English. Since there are few grammatical items introduced in these lessons, the translation should be well within the capabilities of the student. Further, the amount of drills diminishes in favor of more reading selections with each succeeding lesson.

\* \* \* \* \*

Parts 1 and 2 were prepared in the Summer of 1975. Part One was published in December 1975; the final editing, typing and proofing of Part Two, however, required an additional six months. Mr. Ernest McCarus was responsible for this operation; in this he was most ably assisted by Ms. Amy Van Voorhis, who read proof through Part 1; and by Ms. Nora Kalliel through Part 1 and Part 2 including the appendices. Mr. Raji Rammuny assisted by vocalizing the Arabic-English Glossary; he recorded most of the tapes, along with Mrs. Magda Taher, Ms. Van Voorhis, Mr. Abadalla Zubeidi and Mr. McCarus. Mrs. Mary Ellen Hall and Mr. Jamal Shalabi did the English and Arabic typing respectively. Mrs. Mary Ann Wolf and Ms. Vicki J. Crawford, of the Department of Near Eastern Studies at the University of Michigan, provided full administrative support.

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup>By P. Abboud, E. Abdel-Massih, S. Altoma, W. Erwin, E. McCarus and R. Rammuny, Center for Near Eastern and North African Studies, Ann Arbor, Michigan, 1971



## Abbreviations and Symbols

AP	active participle	-	a prefix or suffix
acc.	accusative	→	must be added here
adj.	adjective	( )	is to be changed to
adv.	adverb		feminine of the pre-
C	any consonant		ceding masculine
coll.	collective		form
conj.	conjunction	[ ]	passive vocabulary
d., du., D	dual	/	alternate form
DD	identical second and	#	
	third radicals	##	new root
e.g.	for example	A. obj. → E.	one of two homo-
e.o.	each other	subj.	phonous roots
ex., Ex.	for example		the object of the
f., F.	feminine; female		Arabic sentence
F	first radical in a root		corresponds to
fol.	following; followed		the subject of
G	glide		the English sen-
gen.	genitive		tence
imperf.	imperfect	E. subj. → A.	the subject of the
indic.	indicative	obj.	English sentence
juss.	jussive		corresponds to
L	last radical in a root		the object of the
lit.	literally		Arabic sentence
m., M.	masculine; male	ط ١	الطَّالِبُ الْأَوَّلُ
M	second of three radicals	ط ٢	الطَّالِبُ الثَّانِي
	in a root		
n	noun		
neg.	negative		
(nisba)	nisba adjective of pre-		
	ceding entry		
nom.	nominative		
o.s.	oneself		
obj.	object		
p., pl., P.	plural		
prep.	preposition		
pron.	pronoun		
Q.A.	questions and answers		
s., S.	singular		
S	second of four radicals		
S <sub>1</sub>	the first student		
S <sub>2</sub>	the second student		
s.o.	someone		
s.th.	something		
suff.	suffix		
T	third of four radicals		
T	teacher		
v	any vowel		
VN	verbal noun		
1	first person		
2	second person		
3	third person		

# TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION . . . . .	iii
LESSON	
31. A. Preparatory Sentences . . . . .	513
B. Basic Text عَرَسَ فِي قَرْيَةٍ أَرْدَنِيَّةٍ . . . . .	516
C. Grammar and Drills . . . . .	517
1. Hollow verbs: Form I . . . . .	517
2. Indclinable nouns and adjectives . . . . .	526
3. Invariable nouns and adjectives . . . . .	531
4. Causative ـِ with verbs of motion . . . . .	532
5. Collective nouns and unit nouns . . . . .	534
6. Verbal nouns: Summary . . . . .	536
D. Comprehension Passages . . . . .	541
E. General Drills . . . . .	542
LESSON	
32. A. Preparatory Sentences . . . . .	545
B. Basic Text الزَّيْتُ الْعَرَبِيُّ . . . . .	547
C. Grammar and Drills . . . . .	550
1. Hollow verbs: Derived Forms . . . . .	550
2. Hollow roots: Phonological rules . . . . .	559
3. Accusative of specification: <u>Tamyiz</u> . . . . .	564
4. The clause introducer إِنَّ 'verily' . . . . .	566
D. Comprehension Passages . . . . .	566
E. General Drills . . . . .	568
LESSON	
33. A. Preparatory Sentences . . . . .	572
B. Basic Text مَنَظَمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ . . . . .	575
C. Grammar and Drills . . . . .	577
1. Assimilated verbs . . . . .	577
2. Noun-noun apposition . . . . .	581
3. The لَا of absolute negation . . . . .	583
4. The noun كِلَا 'both' . . . . .	584
D. Comprehension Passages . . . . .	585
E. General Drills . . . . .	586
LESSON	
34. A. Preparatory Sentences . . . . .	589
B. Basic Text أَبُو الْفَرَجِ الْأَصْبَهَانِيُّ . . . . .	591
C. Grammar and Drills . . . . .	593
1. Doubled verbs: Form I . . . . .	593
2. Doubled roots: Phonological rules . . . . .	598
3. Defective nouns and adjectives . . . . .	600
4. Verbs with two accusatives: Summary . . . . .	605
5. Optional وَ 'and' in adjective strings . . . . .	609
D. Comprehension Passages . . . . .	611
E. General Drills . . . . .	612
LESSON	
35. A. Preparatory Sentences . . . . .	616
B. Basic Text زِيَارَةُ الْقُدْسِ . . . . .	618
C. Grammar and Drills . . . . .	620
1. Doubled verbs: Derived Forms . . . . .	620

2.	Demonstrative modifying first term of idāfas	629
3.	ثَلَاثُ مَدَنٍ 'since, ago'	629
D.	Comprehension Passages	630
E.	General Drills	632

#### LESSON

36.	A. Preparatory Sentences	637
	B. Basic Text ثَلَاثُ مَدَنٍ أَثَرِيَّةٌ عَرَبِيَّةٌ	639
	C. Grammar and Drills	641
	1. Defective verbs: Form I	642
	2. The verb رَأَى 'to see'	655
	3. Adjectives of color	656
	D. Comprehension Passages	660
	E. General Drills	663

#### LESSON

37.	A. Preparatory Sentences	664
	B. Basic Text أَلْعَائِلَةُ الْعَرَبِيَّةُ	667
	C. Grammar and Drills	670
	1. Defective verbs: Derived Forms	670
	2. قَدْ 'perhaps' with the imperfect	685
	3. Existential sentences, "there is, there are...": Summary	686
	4. Conditional sentences	687
	5. Declinable prepositions	695
	D. Comprehension Passages	695
	E. General Drills	697

#### LESSON

38.	A. Preparatory Sentences	703
	B. Basic Text أَنْظِمَةُ الْحُكْمِ وَالْأَحْزَابِ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ	705
	C. Grammar and Drills	708
	1. إِلَّا plus negative: 'only'	708
	2. Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ	710
	D. Comprehension Passages	711
	E. General Drills	712

#### LESSON

39.	A. Preparatory Sentences	717
	B. Basic Text رِسَالَةٌ	719
	C. Grammar and Drills	723
	1. Definiteness in nouns: Summary	723
	2. The مَنْ construction	725
	3. أَنْ-clauses as statements of fact	726
	4. Clauses as second term of an idāfa	727
	D. Comprehension Passages	730
	E. General Drills	732

#### LESSON

40.	A. Preparatory Sentences	734
	B. Basic Text طَهٌ حَسِيْبٌ	737
	C. Grammar and Drills	741
	1. Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ	741
	D. Comprehension Passages	743
	E. General Drills	745



# LESSON

41. A. Preparatory Sentences	749
B. Basic Text مُقْتَطَعَاتٌ مِنْ جَرَادٍ عَرَبِيَّةٍ	751
C. Grammar and Drills	753
1. Negation of perfect tense with مَا	753
2. Particles ending in u	754
D. Comprehension Passages	755
E. General Drills	757

# LESSON

42. A. Preparatory Sentences	762
B. Basic Text أَحْمَدُ شَوْقِي	765
C. Grammar and Drills	767
1. حَيْثُ 'where'	767
2. كَادَ 'almost'	768
3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ	769
D. Comprehension Passages	770
E. General Drills	773

# LESSON

43. A. Preparatory Sentences	779
B. Basic Text أَمَامَ شَبَّاحِ التَّنْزِيهِ	781
C. Grammar and Drills	784
1. Adjectival verbs: مَا أَجْمَلَهَا	784
D. Comprehension Passages	785
E. General Drills	788

# LESSON

44. A. Preparatory Sentences	795
B. Basic Text قِصَّةٌ مِنْ كِتَابِ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ	797
C. Grammar and Drills	799
1. Vocative: Summary	799
2. Perfect tense: Performative function	800
3. Verbs of giving: Summary	801
4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'	803
D. Comprehension Passages	804
E. General Drills	808

# LESSON

45. A. Basic Text A. آيَاتٌ وَأَحَادِيثُ	814
Basic Text B. الْحِرَاكُ	816
B. Grammar and Drills	817

APPENDIX I: VERB TABLES	820
-------------------------	-----

APPENDIX II: DAYS AND MONTHS	848
------------------------------	-----

APPENDIX III: THE ARAB STATES	850
-------------------------------	-----

APPENDIX IV: ADJECTIVES BY LESSON	854
-----------------------------------	-----

APPENDIX V: PARTICLES	859
-----------------------	-----

APPENDIX VI: VERBS	865
--------------------	-----

ENGLISH-ARABIC GLOSSARY . . . . .	878
ARABIC-ENGLISH GLOSSARY . . . . .	924
SUBJECT INDEX . . . . .	968

## أ - الْجَمَلُ: التمهيدية

## A. Preparatory sentences

١ - لي صديق أمريكي يدرّس التاريخ  
المصري القديم في جامعة شيكاغو  
وهو يزور مصر كل سنة لمشاهدة  
آثارها .

I have an American friend who teaches  
ancient Egyptian history at the Univ-  
ersity of Chicago and he visits  
Egypt every year to see the ruins.

زارُ ، زيارةٌ

to visit

٢ - في السنة اثنان وخمسون اسبوعا  
وفي الاسبوع سبعة ايام .  
أسبوع - أسابيع

There are fifty-two weeks in a  
year and seven days in a week.

week

٣ - رجع أخي من فرنسا بعد الحصول  
على الدكتوراه ، فأحتفلت  
العائلة برجوعه احتفالا عظيما .  
حضر الحفلة كثير من الاصدقاء  
وأحضّر بعضهم الهدايا الى أخي .

My brother returned from France  
after obtaining his doctorate and  
the family had a great celebration  
in honor of his return. Many of  
our friends attended the party  
and some of them brought gifts  
to my brother.

VIII to celebrate

party, festive event, celebration,  
ceremony

IV to bring, take

gift, present

إحتفل ، إحتفال (ب)  
حفلة - حفلات  
أحضّر ، إحضار  
هدية - هدايا

٤ - إحتفلنا بزواج صديقي إحتفالا  
كبيراً . دامت إحتفالات سبعة  
أيام ، وحضرها الاهل والاصدقاء .

We had a great celebration for my  
friend's marriage. The festivities  
lasted seven days, and they were  
attended by family and friends.

marriage, getting married

to last, endure

زواج  
دام ، دوام

٥ - قالت صحف اليوم ان اجتماع الوزراء  
بدأ في الساعة الثامنة من مساء  
أمس ، وان الوزراء انصرفوا في  
ساعة متأخرة من الليل .

Today's papers said that the minis-  
ters' meeting began at 8:00 yester-  
day evening, and that the ministers  
left at a late hour of the night.



تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

V to become late, be delayed;  
to fall behind; to linger,  
hesitate

لَيْلٍ

nighttime, night (as opposed  
to day)

٦ - جَاءَ كَرِيسْتُوفَرُ كُولُمْبُسُ إِلَى امْرِيكَ  
فِي سَنَةِ ١٤٩٢ .

Christopher Colombus came to America  
in 1492.

جَاءَ - ، مَجِيءٌ

to come

٧ - زَهَبْتُ مَعَ طُلَّابِ صَفِّي مَسَاءً أَمْسَ إِلَى  
مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ . وَفِي نَفْسِ اللَّيْلِ  
زَهَبْنَا مَعًا إِلَى السِّينِمَا لِمَشَاهِدَةِ  
فِيلْمٍ "كَلِيُوبَاتِرَا". خَرَجْنَا مِنْ  
السِّينِمَا فِي سَاعَةِ مُتَأَخَّرَةٍ ، وَزَهَبَ  
كُلُّ مَنْآ إِلَى بَيْتِهِ كَيْ يَنَامَ .

I went with the students in my class  
yesterday evening to an Arabic  
restaurant. The same night we  
went together to the movies to see  
"Cleopatra." We left the movie at  
a late hour, and each of us went  
home to sleep.

نَامَ ، نَوْمٌ

to sleep, fall asleep, go to  
sleep, go to bed

٨ - زَهَبَ الْمُرَاسِلُونَ إِلَى مُؤْتَمَرِ الْوُزَرَاءِ  
فَاسْتَقْبَلَهُمُ الْمَشْرِفُ عَلَى الْمُؤْتَمَرِ  
عِنْدَ الْهَابِ ثُمَّ أَجْلَسَهُمْ وَرَاءَ الْوُزَرَاءِ .  
أَجْلَسَ ، إِجْلَاسٌ  
وَرَاءَ

The reporters went to the ministers'  
conference; they were met at the  
door by the person in charge of the  
conference who then seated them  
behind the ministers.

IV to ask or make s.o. sit  
down, seat s.o.

behind

٩ - صَدِيقِي مُوَضَّفٌ كَبِيرٌ . وَصَلْتَنِي رِسَالَةٌ  
مِنْهُ قَالَ فِيهَا : أَحَبُّ أَنْ تَزُورَنِي  
فِي مَكْتَبِي . مَكْتَبِي فِي بِنَاءٍ كَبِيرٍ  
جَدًّا ، لِذَلِكَ سَأُطَلِّبُ مِنْ سَكْرَتِيرَتِي  
أَنْ تَسْتَقْبِلَكَ عِنْدَ الْهَابِ الْخَارِجِيِّ ،  
وَأَنْ تَسِيرَ بِكَ إِلَى مَكْتَبِي ، ثُمَّ أَنْ  
تَعُودَ بِكَ إِلَى الْهَابِ الْخَارِجِيِّ بَعْدَ  
الزِّيَارَةِ .

My friend is a senior official. I  
received a letter from him in which  
he said, "I would like you to visit  
me at my office. My office is in a  
very large building, therefore I will  
ask my secretary to meet you at the  
outer door, and to bring you to my  
office, and then to take you back  
to the door of the building after  
the visit."

سَارَ - ، سَيْرٌ  
عَادَ ، عَوْدَةٌ

to take, lead, march (s.o.)

to take s.o. back, to bring  
s.o. back

١٠ - السيارات كثيرة جداً في طُرُق بيروت ، خاصةً وَسَطَ المدينة . لكنني شاهدت بعض الناس في بيـــــروت يَسِيرُونَ وسط الطريق بين السيارات .

طَرِيقٌ - طُرُقٌ  
وَسَطٌ

سَارَ - سِيرَ ، مَسِيرٌ

١١ - في لبنان مدن كبيرة ، لكن فيه كذلك قُرَى صغيرة قَلِيلَةُ السُّكَّانِ . ومن أجمل القرى اللبنانية قرية بِشْمِزِينَ القريبة من بيروت .

قَرْيَةٌ - قُرَى  
قَلِيلٌ - قَلِيلٌ ، قِلَالٌ  
سَاكِنٌ - سُكَّانٌ

١٢ - أذهب الى مكتبي في الصباح . وعند الظهر أذهب الى مطعم قريب من مكتبي فأكل وأشرب القهوة ، ثم أَعُودُ الى مكتبي . وفي المساء أرجع الى بيتي .

عَادَ - عَوْدَةٌ

١٣ - ذهبت مع صديق لي الى مَقْهَى صغير وشربنا هناك قهوة عربية .

مَقْهَى - مَقَاهٍ

Cars are most numerous in the streets of Beirut, especially in the middle of town. Nevertheless I saw some people walking in the middle of the street among the cars.

(m. and f.) way, road, street

middle, midst, in the middle of

to move, get going, march, walk; go; to progress, function, run

There are big cities in Lebanon, but there are also small villages with few inhabitants. One of the most beautiful Lebanese villages is the village of Bishmizzin, which is near Beirut.

village

few, small (in number), scant

inhabitant, resident, occupant; (p.) population

I go to my office in the morning. At noon I go to a restaurant near my office and eat and have my coffee. Then I return to my office. In the evening I return home.

to return, go back, come back

I went with a friend of mine to a small café, and there we drank Arabian coffee.

café, coffeehouse

Vocabulary note: The imperative of 'to come' (جِئْ , جيئي , etc.) is normally replaced by تَعَالُ (m.s.), تَعَالِي (f.s.), تَعَالَا (d.), and تَعَالُوا (m.p.) 'come!'

wedding

عُرسٌ في قرية أردنيّة

كنت ازور قرية أردنيّة فعلمت أنّ صديقاً لي من سكّان القرية سيتزوَّج بعد أسبوع ، طلب صديقي منّي أن احضر احتفالات الزواج فحضرتها دامت الاحتفالات أسبوعاً ؛ كان الناس يجيئون كل ليلة الى بيت

الدَّهْكَة (a folk dance) dabka (a folk dance) العريسُ فيهنّثونُ العائلة ويتحدّثون معا مدّة ، ثم يقبلون على الدَّهْكَة bridegroom; they congratulate singing والغناء ، وفي ساعة متأخّرة من الليل يرجعون الى بيوتهم ليناموا .

groom وفي اليوم السابع ، وهو يوم العُرس ، جاء الناس الى بيت العريس wedding

فتحدّثوا معا مدّة ساعة ، ثمّ أجلسوا العريس على كرسيّ وساروا به في

dabka طرق القرية وسط الغناء والدَّهْكَة . وعند الظهر عادوا به الى البيت singing فاستقبلهم أهله بالترحيب . قدّم الطعام بعد ذلك فأكل الناس .

bride وبعد الظهر أحضرت النساء العروسَ وسرن وراءها الى بيت

bridal couple العريس وهناك تمّ الزواج ، ثم قدّم الاصدقاء الهدايا للعروستين في حفلة جميلة .

## B. Basic text

### A Wedding in a Jordanian Village

I was visiting a Jordanian village when I learned that a friend of mine, one of the inhabitants of the village, was going to get married in a week. My friend asked me to attend the wedding festivities, and I did.

The festivities lasted a week. The people would come every night to the bridegroom's house and congratulate the family and talk together for a while. Then they would begin dancing the dabka and singing and at a late hour of the



night they would return to their homes to sleep.

On the seventh day, the day of the wedding, the people came to the bridegroom's house and conversed for an hour. Then they seated the groom on a chair and marched him through the streets of the village amidst singing and dabka. At noontime they brought him back home, and his family received them with a warm welcome. Food was served after that, and the people ate.

And in the afternoon, the women brought the bride and walked behind her to the groom's house, and there the marriage took place. Then the friends presented gifts to the newlyweds at a beautiful party.

#### C. Grammar and drills

#### ج - القواعد والتمارين

1. Hollow verbs: Form I
2. Indeclinable nouns and adjectives
3. Invariable nouns and adjectives
4. Causative ٴ with verbs of motion
5. Collective nouns and unit nouns
6. Verbal nouns: Summary

##### 1. Hollow verbs: Form I.

Verbs whose middle radical is W or Y have stems with a long or short vowel between the first and last radicals instead of a second consonant. For example, the verb زار 'to visit' (root Z W R) has the perfect stem zaar- in زار 'he visited', and zur- in زُرنا 'we visited'. These are called hollow verbs. All hollow verbs have two forms of the perfect stem and also two forms of the imperfect stem. One form has a long vowel, and this is used with suffixes beginning with a vowel, for example zaar-at زارت 'she visited'; the other has a

short vowel, used with suffixes beginning with a consonant, for example zur-tu زُرْتُ 'I visited', or when there is no suffix, for example لَمْ أَزُرْ 'I did not visit.' There are three types of Form I hollow verbs, each with different vowel patterns. The conjugations of the three types are given below:

Type 1: Perfect stems FaaL-/FuL-

Imperfect stems -Fuul-/-FuL-

These are verbs whose middle radical is W, illustrated below by زَارَ 'to visit' (root Z W R).

زَارَ - يَزُورُ

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	زَارَ	يَزُورُ	يَزُورَ	يَزُرْ	
FS	زَارَتْ	تَزُورُ	تَزُورَ	تَزُرْ	
2 MS	زُرْتُ	تَزُورُ	تَزُورَ	تَزُرْ	زُرْ
FS	زُرْتِ	تَزُورِينَ	تَزُورِي	تَزُورِي	زُورِي
1 S	زُرْتُ	أَزُورُ	أَزُورَ	أَزُرْ	
3 MD	زَارَا	يَزُورَانِ	يَزُورَا	يَزُورَا	
FD	زَارَتَا	تَزُورَانِ	تَزُورَا	تَزُورَا	
2 D	زُورْتُمَا	تَزُورَانِ	تَزُورَا	تَزُورَا	زُورَا
3 MP	زَارُوا	يَزُورُونَ	يَزُورُوا	يَزُورُوا	
FP	زُرْنَ	يَزُورْنَ	يَزُورْنَ	يَزُورْنَ	
2 MP	زُرْتُمْ	تَزُورُونَ	تَزُورُوا	تَزُورُوا	زُورُوا
FP	زُورْتُمْ	تَزُورْنَ	تَزُورْنَ	تَزُورْنَ	زُورْنَ
1 P	زُرْنَا	نَزُورُ	نَزُورَ	نَزُرْ	

The active participle of all Form I hollow verbs has the regular pattern

Faa?iL, with a \* hamza serving as the middle radical:

زَارٌ 'visiting'

The verbal nouns of Form I hollow verbs, like those of Form I verbs in general, are of various patterns. The verbal noun of زَارٌ 'to visit' is

زِيَارَةٌ '(act of) visiting'

The hollow verbs of Type 1 which have occurred thus far are the following:

Perfect	Imperfect	AP	VN
زَارَ	يَزُورُ	زَارٌ	زِيَارَةٌ 'to visit'
عَادَ	يَعُودُ	عَاذٌ	عَوْدَةٌ 'to return'
قَالَ	يَقُولُ	قَائِلٌ	قَوْلٌ 'to say'
كَانَ	يَكُونُ	كَائِنٌ	كَوْنٌ 'to be'

Type 2: Perfect stems FaaL-/FiL-

Imperfect stems -FiiL-/ -FiL-

These are verbs whose middle radical is Y, illustrated below by سَارٌ 'to walk, march' (root S Y R).

سَارَ - يَسِيرُ 'to walk'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	سَارَ	يَسِيرُ	يَسِيرَ	يَسِرْ	
FS	سَارَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	
2 MS	سَرَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	سِرْ
FS	سَرَتْ	تَسِيرِينَ	تَسِيرِي	تَسِيرِي	سِيرِي

1 S	سَرْتُ	أَسِيرُ	أَسِيرَ	أَسِرْ	
3 MD	سارا	يَسِيرانِ	يَسِيرَا	يَسِيرَا	
FD	سارتا	تَسِيرانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	
2 D	سِرْتُمَا	تَسِيرانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	سيرا
3 MP	ساروا	يَسِيرُونُ	يَسِيرُوا	يَسِيرُوا	
FP	سِرْنَ	يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	
2 MP	سِرْتُمْ	تَسِيرُونُ	تَسِيرُوا	تَسِيرُوا	سيرا
FP	سِرْتُنَّ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	سِرْنَ
1 P	سِرْنَا	نَسِيرُ	نَسِيرَ	نَسِرْ	

Active participle: سائرٌ

Verbal noun: سَيْرٌ، مَسِيرٌ

The two hollow verbs of this type which have occurred so far are:

Perfect	Imperfect	AP	VN	
سارَ	يَسِيرُ	سائرٌ	سَيْرٌ	'to walk'
جاءَ	يَجِيءُ	جاءٌ	مَجِيءٌ	'to come'

(The AP of جاءَ is a "defective" adjective; see C.34.3.)

Type 3: Perfect stems FaaL-/FiL-

Imperfect stems -FaaL-/-FaL-

This type includes verbs with middle radical W and verbs with middle radical Y. The conjugation is the same in both cases; it is illustrated below by نامُ 'to sleep, go to sleep' (root N W M).

نام - ينام 'to sleep'

		PERFECT	IMPERFECT			
			Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	نام	يَنَامُ	يَنَامُ	يَنَامُ	يَنَمْ	نَمْ نامي
FS	نَامَتْ	تَنَامُ	تَنَامُ	تَنَامُ	تَنَمْ	
2 MS	نِمْتُ	تَنَامُ	تَنَامُ	تَنَامُ	تَنَمْ	
FS	نِمْتِ	تَنَامِينَ	تَنَامِي	تَنَامِي	تَنَامِي	نَامَا
1 S	نِمْتُ	أَنَامُ	أَنَامُ	أَنَامُ	أَنَمْ	
3 MD	نَامَا	يَنَامَانِ	يَنَامَا	يَنَامَا	يَنَامَا	
FD	نَامَتَا	تَنَامَانِ	تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَا	نَامَا
2 D	نِمْتُمَا	تَنَامَانِ	تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَا	
3 MP	نَامُوا	يَنَامُونَ	يَنَامُوا	يَنَامُوا	يَنَامُوا	
FP	نِمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	نَامُوا نَمْنِ
2 MP	نِمْتُمْ	تَنَامُونَ	تَنَامُوا	تَنَامُوا	تَنَامُوا	
FP	نِمْتُنْ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	
1 P	نِمْنَا	نَنَامُ	نَنَامُ	نَنَامُ	نَنَمْ	

Active participle: نَائِمٌ

Verbal noun: نَوْمٌ

The two hollow verbs of this type which have occurred so far are:

Perfect	Imperfect	AP	VN	
نام	يَنَامُ	نَائِمٌ	نَوْمٌ	'to sleep'
زال	يَزَالُ	زَائِلٌ	زَوَالٌ	'to cease'

Passive voice. In the passive voice, all three types of Form I hollow verbs have exactly the same vowel patterns and the same conjugations. Only their passive participle forms differ.

Passive: Perfect stems FiiL-/FiL-

Imperfect stems -FaaL-/-FaL-

The passive conjugation is illustrated below by زيرُ 'to be visited' (imperfect يُزارُ). Note that, as always in the passive, the imperfect subject-markers have the vowel u, and there is no imperative.

زيرُ - يُزارُ 'to be visited'

	PERFECT	IMPERFECT		
		Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	زيرُ	يُزارُ	يُزارُ	يُزَرْ
FS	زيرَتْ	تُزارُ	تُزارُ	تُزَرْ
2 MS	زيرْت	تُزارُ	تُزارُ	تُزَرْ
FS	زيرْتِ	تُزارينَ	تُزاري	تُزاري
1 S	زيرْتُ	أُزارُ	أُزارُ	أُزَرْ
3 MD	زيرا	يُزارانِ	يُزارا	يُزارا
FD	زيرتا	تُزارانِ	تُزارا	تُزارا
2 D	زيرْتُمَا	تُزارانِ	تُزارا	تُزارا
3 MP	زيروا	يُزارونَ	يُزاروا	يُزاروا
FP	زيرنَ	يُزَرْنَ	يُزَرْنَ	يُزَرْنَ
2 MP	زيرْتُمُ	تُزارونَ	تُزاروا	تُزاروا
FP	زيرْتُنَّ	تُزَرْنَ	تُزَرْنَ	تُزَرْنَ
1 P	زيرْنَا	نُزارُ	نُزارُ	نُزَرْ

The passive participles of Form I hollow verbs have the pattern maFuul if the middle radical is W; maFiil if it is Y. These are illustrated below (the examples for Types 2 and 3 are of new verbs, since those that have occurred are all intransitive and so do not have passives):

Type 1

زار - يزور                      'visited'

Type 2

باع - يبيع                      'sold'

Type 3 (middle radical W)

خاف - يخاف                      'feared'

Type 3 (middle radical Y)

نال - ينال                      'obtained'

Summary. Given below is a chart summarizing the main features of the three types of Form I hollow verbs and their passives. In the "Perfect" column, the first form given for each verb is the 3 m.s., to illustrate the stem with a long vowel, and the forms in parentheses under it is the 1 s. form, illustrating the stem with a short vowel. In the "Imperfect" column the forms are respectively the 3 m.s. and (in parentheses) the 3 f.p. Note that in the passive the conjugation is the same in all types, except for the passive participles. Verbal nouns, which vary widely in their patterns, are not shown.

Note: The quadriliteral سَيَّطَرَ عَلَى forms its passive like a hollow verb: سُيِّطِرَ عَلَى; example:

كَيْفَ سَيَّطَرَ عَلَيْهِمْ؟                      'How did they come to be dominated?'

Active	Perfect	Imperfect	Active Participle
<u>Type 1</u>	زارَ (زَرَتْ)	يُزورُ (يُزَرِّن)	زارٌ 'to visit'
<u>Type 2</u>	سارَ (سَرَتْ)	يسيرُ (يسِرُن)	سائرٌ 'to walk'
<u>Type 3</u>	نامَ (نِمَتْ)	ينامُ (ينمُن)	نائِمٌ 'to sleep'
Passive	Perfect	Imperfect	Passive Participle
<u>Type 1</u>	زيرَ (زِرَتْ)	يُزارُ (يُزَرِّن)	مُزورٌ 'to be visited'
<u>Type 2</u>	بيعَ (بِعَتْ)	يُباعُ (يُبَعِّن)	مُباعٌ 'to be sold'
<u>Type 3</u> (Middle radical W)	خيفَ (خِفَتْ)	يُخافُ (يُخَفِّن)	مُخوفٌ 'to be feared'
<u>Type 3</u> (Middle radical Y)	نيلَ (نِلَتْ)	يُنالُ (يُنَلِّن)	مُنيلٌ 'to be obtained'

Now do Drills 1 (on tape), 2,3,4, and 5.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Hollow verbs, perfect tense.

Drill 2. (Also on tape) Conjugation: Hollow verbs, imperfect tense.

'Will you visit Egypt or Iraq?

أ : هل ستزور مصر أم العراق ؟

'I will visit Egypt. As for

ط : سأزور مصر ، أمّا العراق فلن

Iraq, I won't visit it this year.'

أزوره هذا العام .

١ - هل ستزورين السودان أم الكويت ؟

٢ - هل ستزورين ليلي أم نادية اليوم ؟

٣ - هل سيزوران العريس اليوم أم غدا ؟

٤ - هل سيزرن بغداد أم البصرة ؟



- ٥ - هل ستزوران الجامعة أم المتحف ؟  
٦ - هل سيزورون العريس أم الاصدقاء ؟

**Drill 3.** (Also on tape) Conjugation: Hollow verbs, imperfect tense.

أ : هل زرت مصر ؟ 'Have you visited Egypt?'

ط : لا، لم أزرها ، ولكنني سأزورها قريباً . 'No, I haven't, but I will visit it soon.'

- ١ - هل زرتكم بغداد ؟      ٤ - هل زارتنا الآثار المصرية ؟  
٢ - هل عادوا ؟      ٥ - هل زاروا باريس ؟  
٣ - هل جئتم لزيارتكم ؟      ٦ - هل عدن من المؤتمر ؟

**Drill 4.** Written.

Form the active participles from the following verbs.

زار ، سار ، نام ، عاد ، دام ، قال

**Drill 5.** Written. Completion.

Fill in the blank with the appropriate verbal noun:

- 'I went to Iraq for a short visit.'      زرت العراق ——— قصيرة .  
زرت العراق زيارة قصيرة .  
١ - ساروا ——— طويلاً .  
٢ - عاد الوزير الى مصر أمس ، وبعد ——— ه قابل رئيس الجمهورية .  
٣ - سيجي قريباً ، ولكننا لا نعرف موعد ——— ه .  
٤ - سوف أنام بعد ساعة ، ولكنني سأقرأ هذه المقالة قبل ——— .

- ٥ - يَـرْغِبُ في الذهاب الى فرنسا ، ولن أقاوم — هـ •
- ٦ - يَـعْتَقِدُ ان شعبه أعظم الشعوب ، وهو مخلص في — هـ •
- ٧ - تَـخْتَلِفُ مصر عن امريكا — عظيمًا •
- ٨ - قَابَلْتُ ابنته الكبيرة — قصيرة •

## 2. Indeclinable nouns and adjectives

The nouns and adjectives introduced in previous lessons have been of several inflectional types, as follows:

Triptotes: Singulars and broken plurals which take nunation and three case endings. These form the great majority of nouns and adjectives, e.g. كِتَابٌ

Diptotes: Singulars and broken plurals which never take nunation, and have three case endings when definite or serving as the first term of an idāfa, but otherwise only two case endings (See 13.C.4.), e.g. مَكَاتِبُ

Sound feminine plurals, which take nunation and have only two case endings, e.g. مُعَلِّمَاتٌ

Duals and masculine sound plurals, which do not take nunation and have only two case endings, e.g. مُعَلِّمُونَ ، مُعَلِّمَاتٌ

In this lesson there are occurrences of two other inflectional types, called indeclinable and invariable. The latter are discussed in 3 below.

Indeclinable nouns and adjectives take nunation, but have no distinctions of case at all. Two examples are مَقْهًى 'coffeehouse' and قُرًى 'villages', the forms of which are as follows:

	Indefinite	Definite
Nom./Gen./Acc.	مَقْهًى 'a coffeehouse'	الْمَقْهَى 'the coffeehouse' مَقْهَى صَدِيقِي 'my friend's coffeehouse'
Nom./Gen./Acc.	قَرْىً 'villages'	الْقَرْىَ 'the villages'

All indeclinables end, in all three cases, in -an (indefinite) or -aa (definite). In a few words these endings are spelled with ا, for example

عَصًا 'a stick'	الْعَصَا 'the stick'
-----------------	----------------------

but in most words they are spelled with ي, as in مَقْهًى above.

Indeclinables result when a word has a pattern with stem vowel a, and a root whose last radical is W or Y. For example, both جُمْلَةٌ 'sentence' and قَرْيَةٌ 'village' have a broken plural of the pattern FuMaL (stem vowel a). The root of جُمْلَةٌ is J M L, and the plural is جُمَلٌ. The root of قَرْيَةٌ, however, is Q R Y. If we place this root, as is, into the pattern FuMaL, the results would be a stem quray-. But such a stem cannot occur with the short vowels of case endings, for this reason: If we added the vowel case endings to such a stem, we would have quray-u, quray-i, quray-a, and these final sequences (-ayu, -ayi, -aya) are not possible in Arabic. There is a general phonological rule, applying to all words in the language, to the effect that the (hypothetical) sequence of ay- plus any short vowel is automatically changed to aa. This is illustrated by the chart below (with hypothetical forms in parentheses).

Pattern <u>FuMaL-</u>	
Nom. (al-qur <u>ayu</u> )	al-quraa الْقُرَى 'the villages'
Gen. (al-qur <u>ayi</u> )	
Acc. (al-qur <u>aya</u> )	

Similarly, when nunation is involved, the sequences -ayun, -ayin, and -ayan are all changed to -an:

Nom. (qur <u>ayun</u> )	quran قُرَى 'villages'
Gen. (qur <u>ayin</u> )	
Acc. (qur <u>ayan</u> )	

Exactly the same rules apply when the final radical is W. The sequences -awu, -awi, and -awa all become -aa, and -awun, -awin, and -awan all become -an. This is illustrated by the word عَصَا 'stick', whose pattern is FaMaL (like قَلَم 'pencil') and whose root is ʕ S W :

Pattern <u>FaMaL</u>	
Nom. (?al-ʕa <u>sawu</u> )	ʕal-ʕasaa الْعَصَا 'the stick'
Gen. (?al-ʕa <u>sawi</u> )	
Acc. (?al-ʕa <u>sawa</u> )	
Nom. (ʕa <u>sawun</u> )	ʕasan عَصَا 'the stick'
Gen. (ʕa <u>sawin</u> )	
Acc. (ʕa <u>sawan</u> )	

Indeclinables with final radical Y are always spelled with final ى alif maqsuura), as in الْقُرَى 'the villages' (but, as is always the case with this

letter, it becomes ا (?alif) if a suffix is added: قرانا 'our villages').

Indeclinables with final radical W are spelled with final ا (?alif) only in words whose stems contain no consonant other than a radical, for example,

العَصَا 'the stick'. In stems containing a non-radical consonant, such as مَقْهَى 'coffeehouse' (root Q H W), the final radical W is treated as though it were Y, and such words are therefore spelled with final ي .

Some indeclinables are singular nouns or adjectives, some are plurals; a singular indeclinable may have a plural which is not an indeclinable, or vice versa.

Singular indeclinables have regular dual forms in which the radical Y or W appears as a regular consonant. In other words, when the dual endings -aani and -ayni are added to a singular stem ending in w or y, no unpermitted sequences result, and no changes need be made. Thus the singular عَصَا 'stick' (root Q S W, pattern FaMaL) has the stem ʕasaw-; this stem plus the dual endings gives

Nom.:	عَصَوَانِ	'two sticks'
Gen./Acc.:	عَصَوَيْنِ	

The singular مَقْهَى 'coffeehouse' has the root Q H W, but here, as explained above, the final radical W is treated as though it were Y, and the stem is thus maqhay-. The dual forms are:

Nom.:	مَقْهَيَانِ	'two coffeehouses'
Gen./Acc.:	مَقْهَيَيْنِ	

Now do Drills 6, 7 (on tape), 8.

Drill 6. Expansion.

- a. 'an Iraqi student' أ : طالب عراقي
- 'Is this an Iraqi student?' ط ١ : هل هذا طالب عراقي ؟
- 'Did you see an Iraqi student?' ط ٢ : هل شاهدت طالبا عراقيا ؟
- 'Are you looking for an Iraqi student?' ط ٣ : هل تبحث عن طالب عراقي ؟
- ١ - مراسل سوري • ٥ - طالبان سودانيان •
- ٢ - قري لبنانية • ٦ - مقهى عربي •
- ٣ - أدباء مصريون • ٧ - موظفات جديدات •
- ٤ - استاذات امريكيات •
- b. 'the Iraqi student' أ : الطالب العراقي
- 'Is this the Iraqi student?' ط ١ : هل هذا هو الطالب العراقي ؟
- 'Did you see the Iraqi student?' ط ٢ : هل شاهدت الطالب العراقي ؟
- 'Are you looking for the Iraqi student?' ط ٣ : هل تبحث عن الطالب العراقي ؟
- ١ - المراسل الخاص • ٥ - الطالبان الجديدان •
- ٢ - القري اللبنانية • ٦ - المقهى العربي •
- ٣ - الادباء السوريون • ٧ - الموظفات التونسيات •
- ٤ - الاستاذان الاجنبيان •

Drill 7. (On tape) Transformation: Pronominal suffixes.

Drill 8. (Also on tape) Question/answer: Dual.

- أ : كم طالبا اردنيا في صفك ؟ 'How many Jordanian students are there in your class?'

'There are two Jordanian students  
in my class.'

ط : في صفّي طالبان اردنيان .

- ١ - كم مقهى عربيّا في هذه المدينة ؟ ٥ - في كم قرية تونسيّة سكنت ؟
  - ٢ - كم مقهى عربيّا تعرف ؟ ٦ - كم قرية ليبيّة زرتم ؟
  - ٣ - الى كم مقهى عربيّ ذهبوا ؟ ٧ - كم مقهى في شارع الجمهوريّة ؟
  - ٤ - كم قرية من قرى لبنان ٨ - كم جملة جديدة في هذا
- أعجبك ؟      الدرس ؟

### 3. Invariable nouns and adjectives

In addition to indeclinables, described in 2 above, another inflectional type is illustrated in this lesson: invariable nouns and adjectives. These words have no distinction of case, and do not take nunation; they are completely invariable. All such words end in -aa, some spelled with ا and others with ي . Example:

'the gifts'	أَلْهُدَايَا	'gifts'	هُدَايَا
-------------	--------------	---------	----------

Invariables include some words borrowed from foreign languages, and a great many place-names. These are usually spelled with final ا . Examples:

سِينَمَا	'cinema, movies'
أَمْرِيكَا	'America'
فَرَنْسَا	'France'
بَرِيْطَانِيَا	'Britain'

Native Arabic invariables result from patterns ending in -aa, such as FuMLaa,

where the final -aa, spelled ى, is quite separate from the final radical.

This suffix ى is a marker of feminine gender; examples which have occurred thus far are:

<u>Pattern FuMLaa:</u>	
كُبْرَى	(f. elative) 'biggest'
عُلَى	(f. elative) 'highest'
<u>Pattern FaMaaLaa</u> (a broken plural pattern):	
صَحَارَى	'deserts'
هَدَايَا	'gifts'

These forms are spelled with final ى unless the preceding letter (the final radical) is ي, in which case they are spelled with final ا (second example of each pattern above).

Drill 9. (On tape) Question/answer: Invariables.

4. Causative بِ with verbs of motion.

The preposition بِ has various meanings:

(a) 'in, at, on' (place and time):

الْجَامِعَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ	'The American University in Cairo'
بِالْقَاهِرَةِ	
بِاللَّيْلِ	'at night', 'by night'

(b) 'by means of, by, with' (instrument):

سَافَرَ بِالسَّيَّارَةِ.	'He travelled by car.'
كَتَبَهَا بِقَلَمِي.	'He wrote them with my pencil.'



It also occurs in many verb-preposition idioms such as عُرِفَ بِـ , سَمِعَ بِـ , تَأَثَّرَ بِـ , تَقَدَّمَ بِـ , أَخْبَرَ بِـ , طَالَبَ بِـ , فَكَّرَ بِـ , رَجَعَ بِـ .

The preposition بِـ can also combine with a group of verbs--generally with the meaning of going, coming, arriving, arising, etc.--to form verb-preposition idioms. These idioms have causative meaning--to cause someone to come or go somewhere, i.e. to bring or to take someone somewhere. In the story of Al-Jāhiz (Lesson 29) is the sentence

زَهَبَتْ بِهِ إِلَى الصَّائِغِ. 'She took him to the goldsmith.'

The verb زَهَبَ alone means "to go"; as a verb-preposition idiom with بِـ , however, it has the causative meaning "to take" and is, of course, transitive.

The following examples are with verbs from this and previous lessons.

Verb of arriving	Verb of bringing
سَارَ 'to walk, march, go'	سَارَ بِـ 'to march, walk' (someone)
عَادَ 'to return, go/come back'	عَادَ بِـ 'to take, bring (s.o. or s.th.) back'
زَهَبَ 'to go'	زَهَبَ بِـ 'to take' (s.o. or s.th.)
جَاءَ 'to come'	جَاءَ بِـ 'to bring'
رَجَعَ 'to return'	رَجَعَ بِـ 'to take, bring back'
تَقَدَّمَ 'to advance, come forward'	تَقَدَّمَ بِـ 'to come forward with, to present (s.th.)'

Since these verb-preposition idioms are transitive, they can also be made passive: the verb is always in the third masculine singular, while the under-goer of the action is the object of the preposition, as in

Active:

'They brought her.' جاءوا بها .

Passive:

'She was brought.' جيءَ بها .

This passive verb is impersonal, in that it is invariably in the third masculine singular.

Drill 10. Transformation: Active → passive.

'Her father took her to school.'

زَهَبَ بها والدها الى المدرسة . ←

'She was taken to school.'

زُهِبَ بها الى المدرسة .

- ١ - جاء به صديقي الى البيت .
- ٢ - ساروا به في شوارع القرية .
- ٣ - ذهبنا به الى المصنع في الصباح .
- ٤ - احتفل أهله برجوعه .
- ٥ - حافظنا عليه كل المحافظة .
- ٦ - هذا رجل يعتمد الناس عليه .
- ٧ - سوف تجيء السكرتيرة به الى المكتب .
- ٨ - سوف يسيرون به في طرق القرية .
- ٩ - سوف اذهب به الى مكتب المدير .

##### 5. Collective nouns and unit nouns

We have had two Arabic words for "night", لَيْلٌ 'night, nighttime' and

لَيْلَة 'night, a night'. There is an important difference in the meaning of the two Arabic words. The shorter one, لَيْل , refers to night as a concept, night as opposed to day, for example. The one ending in لَيْلَة , on the other hand, refers to one unit of nighttime, that is, one night, or perhaps to a specific night, as in اللَّيْلَة 'tonight'. There are many such pairs in Arabic. Those like لَيْل are called collective nouns and are grammatically masculine singular. Those like لَيْلَة are called unit nouns; they are derived from the corresponding collective by the addition of لَيْلَة , and are thus feminine singular.

Unit nouns are regularly made plural by the feminine sound plural suffix -ات , e.g. لَيْلَات 'nights', or occasionally by a broken plural, e.g. لَيَالٍ 'nights'.

We have had one other unit noun, وَرَقَة 'a piece (or sheet) of paper'. The corresponding collective noun is وَرَق 'paper', paper in general as opposed to other materials. A collective noun denoting a material or substance refers to that material or substance in the mass, or to all instances of that material in the abstract; thus one says بَيْتٌ مِنْ وَرَقٍ 'a house of paper' (not, for example, of brick). The unit noun denotes one piece of that mass; it is the unit noun that is usually used with numerals, e.g. خَمْسُ وَرَقَاتٍ 'five sheets of paper'. Some collectives may also take a broken plural as well as a unit noun, e.g. أُورَاقٌ 'papers, kinds of paper'.

Finally, some collectives do not have a corresponding unit noun, although it itself may be made plural. Thus, زَيْتٌ 'oil' has no unit noun, but does have a plural زُيُوتٌ 'oils'. With such collectives units may be expressed by

phrases meaning 'a head of', 'a piece of', 'a drop of', etc., e.g. نُقْطَةُ زَيْتٍ 'a drop of oil', or فِنْجَانُ زَيْتٍ 'a cup of oil.'

## 6. Verbal nouns: Summary

### a. Form I Verbal nouns.

In Lesson 16 verbal nouns of Form I were introduced, and on pages 214-5 all patterns occurring up to that point were listed. Following are some of the Form I verbal noun patterns that have appeared since or (with examples in parentheses) will be occurring in subsequent lessons in this book.

#### Verbal Noun Pattern:

#### Examples:

1. FaMiil

رَحَلَ — ، رَحِيلٌ

'to move away'

Comment:

This pattern is often used for verbs of moving, as above, or for verbs of animal or other sounds of nature, e.g. (نَهَقَ — ، نَهِيْقٌ 'to bray (donkey)').

m. FaMiL

ضَحِكَ — ، ضَحِكٌ

'to laugh'

n. FayLuulLa(t)

دَامَ — ، دَوَامٌ ، دَيْمُومَةٌ

'to last, go on'

سَارَ — ، سَيْرٌ ، سَيْرُورَةٌ

'to move (on),  
march, go'

صَارَ — ، صَيْرٌ ، صَيْرُورَةٌ

'to become')

Comment:

This pattern is limited to Hollow Verbs of Form I, for the most part are intransitive, and generally have the meaning of "becoming, moving, being", etc. It often occurs along with another, more common verbal noun, as in the examples above.

o. FuMaal (نَهَقَ ، نَهَاقٌ) 'to bray (donkey)'

Comment:

Often used for natural sounds.

p. FiMlaan عَرَفَ ، مَعْرِفَةٌ ، عِرْفَانٌ 'to know'  
فَقَدَ ، فَقْدٌ ، فَقْدَانٌ 'to lose, miss s.th.)'

b. The masdar mimi. The following verbal noun with a prefixed ma has also occurred:

q. maFMiLa(t) عَرَفَ ، مَعْرِفَةٌ 'to know'

This verbal noun introduces a large number of verbal nouns which are formed with a prefixed ma- ; it is accordingly referred to in Arabic as a مَصْدَرٌ مِيمِيّ masdar mimi, a verbal noun (masdar) beginning with mim (the letter م). With hollow verbs pattern q has the following shape:

r. maFiLa(t) شَاءَ ، مَشِيئَةٌ 'to wish, will'  
سَارَ ، سَيْرٌ ، مَسِيرَةٌ 'to move (on), march, go'  
s. maFMiL وَلَدَ ، يَلِدُ ، وَلَادَةٌ ، مَوْلِدٌ 'to give birth to, bear)

With hollow verbs pattern s has the following shape:

t. maFiL جَاءَ ، مَجِيءٌ 'to come'  
سَارَ ، سَيْرٌ ، مَسِيرٌ 'to move (on), march, go'  
عَاشَ ، عَيْشَةٌ ، مَعِيشَةٌ 'to live')  
صَارَ ، مَصِيرٌ 'to become')

Pattern u is also for hollow verbs:

u. maFaaL قَالَ ، قَوْلٌ ، مَقَالٌ 'to say'

Pattern v, with omission of the first radical W, is for assimilated

verbs (see L.33.C.1)

v. MiLa(t)	وَصَفَ ، يَصِفُ ، وَصَفَ ، صِفَةٌ (	'to describe')
	وَشَقَّ ، يَشِقُّ ، شَقَّةٌ ، وَثُوقٌ - (	'to place one's confidence in')
	وَهَبَ ، يَهَبُ ، وَهَبٌ ، هِبَةٌ (	'to give')

These verbal noun patterns are not exhaustive, but they are representative of most Form I patterns and should afford you a good idea of what you can expect to encounter. Remember the following points: (1) Many verbs have more than one verbal noun, as illustrated in the examples above. Verbal nouns are given in most Arabic dictionaries, although patterns like n above tend to be rare if they are alternate to other verbal nouns, and so are sometimes not listed as verbal nouns in some dictionaries. (2) Some patterns are used exclusively with certain types of root, viz. n, r, t, u and y. (3) Some patterns are associated with certain meanings, such as l and o above and

g. FaMaaLa(t): abstraction	سَلَامَةٌ	'safety'
i. FiMaaLa(t): office or occupation	دِرَاسَةٌ	'studying'
	وِزَارَةٌ	'ministry' (office of وزير)
	إِمَارَةٌ	'emirate')

k. FuMuuL: intransitive verb of motion; passive meaning

وُصُولٌ	'arrival'
سُرُورٌ	'being pleased' = 'pleasure')

(4) Some verbs taking more than one verbal noun have verbal nouns showing differences in meaning; illustrations:

All verbal nouns with the same meaning:

سَارَ ، سَيْرٌ ، سَيْرَةٌ ، مَسِيرٌ ، مَسِيرَةٌ 'to move (on), go'

Verbal nouns with different meanings:

رَأَى ، رُؤْيَا 'to see' (رَأَى ، رُؤْيَا 'to see')  
 وَصَلَ ، وَصْلٌ 'to arrive' (وَصَلَ ، وَصْلٌ 'to connect, join')  
 رَأَى ، رَأْيٌ ، رَأْيٌ أَنْ 'to be of the opinion that'

c. Verbal nouns of a single occurrence.

Verbal nouns refer to the notion of the action or state expressed by the verb. Thus شَرِبَ 'drinking' is the act of drinking in the abstract, without reference to agent, completion, frequency of action, etc. It is possible to specify a single occurrence of an act by suffixing the feminine suffix -a(t) to the verbal noun; if the verb is of Form I the suffix is usually added to the pattern FaML; Examples:

Verbal Noun	Noun of One Occurrence
أَكَلَ 'eating'	أَكَلَةٌ 'a bite'
ضَحِكَ 'laughing'	ضَحْكَةٌ 'a laugh'
شَرِبَ 'drinking'	شَرْبَةٌ 'a drink, sip, swallow'
فَكَّرَ 'thinking'	فِكْرَةٌ 'thought, idea, concept'
إِكْرَامٌ 'honoring'	إِكْرَامَةٌ 'an act of honoring'

This noun of single occurrence can be made dual or plural in the regular way:

شَرِبَ شَرْبَتَيْنِ .	'He took two sips.'
ضَحِكَتْ ضَحَكَاتٍ .	'She laughed several times.' ("She laughed several laughs.")

Verbal nouns, thus, are analogous to collective nouns (C.5 above) in that they refer to actions in the abstract, while a noun of unity in <sup>ا</sup>ة may be formed from them to denote a single instance of that kind of action; this noun may then also be made dual or plural if the number of acts is to be specified.

The noun of single occurrence specifies a particular act; it sometimes goes beyond that to develop a specialized kind of meaning. Thus, أَكْلَةٌ means not only 'a bite' but also 'a meal', or even 'a tasty treat'. شَرِبَةٌ may mean not only 'a drink, sip, swallow' but also 'a dose (of medicine); a laxative'. As is usual with such "rules" as this, this statement is made to help the student recognize and classify forms and meanings as he encounters them, and not necessarily to create new forms at will.

d. Verbal nouns of Form II.

In L.17,C.5 (p. 231) the Form II verbal noun pattern taFMiL is described. There is also a secondary pattern taFMiLa(t) that occurs with a few verbs, with no difference in meaning. (As we shall see in L.37.C.1 the pattern taFMiya(t) is the regular pattern for "defective" verbs.) Example:

قَدَمَ ، تَقْدِيمٌ ، تَقْدِيمَةٌ 'to present, offer'

Words of the pattern taFMiLa(t) used as nouns may take a broken plural or a feminine sound plural:

تَقْدِيمَةٌ - ات ، تَقَادِيمٌ 'present, gift'

Finally, there is a special Form II verbal noun pattern taFMaL which has intensive meaning: to do something again and again. An example is تَكَرَّرَ '(constant) repetition' from كَرَّرَ 'to repeat', which does not occur in this book.

Sometimes this verbal noun pattern is used with Form I verbs, e.g. تَشَارَعٌ



'(constant) moving' for سَارَ 'to move (on)'.

D. Comprehension passage

د - نُصَوِّصُ لِلْفَهْمِ

Read the following passage and then do Drill 11.

جُحَا وَالنَّاسُ

كنت يوما في مقهى مع صديق سعودي فقال لي :

هل تعرف قصة جُحَا مع الناس ؟

قلت : لا . ما قصته ؟

قال : في احد الايام تحدث جحا الى الناس فقال :

هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟

قالوا : لا . نحن لا نعرف .

then, in that case

ignorance قال جحا : جَهْلُكُمْ إِذَنْ هو خير لكم . ثم انصرف .

وبعد ايام عاد جحا الى الناس وقال :

هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟

they answered

أجابوا : نعم . نحن نعرف .

فقال جحا : معرفتكم اذن هي خير لكم . ثم انصرف .

وبعد ايام عاد اليهم وقال :

هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟

قال نصفهم : نعم . نحن نعرف . وقال نصفهم الآخر : لا . نحن لا نعرف .

those who do then فضحك جحا وقال : إِذَنْ العارفون منكم يَخْبُرُونَ الْجَاهِلِينَ . ثم انصرف .  
not know

Drill 11. Question/answer.

1. In the foregoing anecdote, how many times did Juḥā address the people?
2. Did Juḥā have something to tell the people? Explain.
3. Why did the people say "Yes, we know" when they previously had said

"No, we don't"?

4. What answer did Juhā get when he asked his question for the third time? Why do you think he got this type of answer?
5. What situation would cause a person to relate the anecdote?
6. Do you think Juhā is a real character or a symbolic figure? Why do you think so?

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 12. Written أَنَّ / أَنْ -clauses.

To the main sentence, add the items in parentheses using أَنَّ / أَنْ or إِنَّ and then translate the sentence into English.

- ١ - لم اكن اعلم ( الاجتماع السياسي دام ثلاث ساعات ) .
- ٢ - قيل لي ( بينكم ادباء عرب ) .
- ٣ - يجب ( يحضرون ) كتبهم معهم .
- ٤ - يرغب اهني في ( يسافر ) الى باريس لدراسة الادب الفرنسي .
- ٥ - سوف تمنعك الحكومة من ( تنشر ) هذا الكتاب .
- ٦ - ساعدته على ( يدرس ) القواعد الصعبة .
- ٧ - اعلم ( يفضلون ) العمل هنا على العمل في السودان .
- ٨ - اظهر الكاتب في مقاله ( تقدمت الصناعة ) في مصر تقدماً عظيماً .
- ٩ - احبّ ( يحترم اهني ) اساتذته .

Drill 13. Written. Transformation: Active → passive.

- ١ - سوف يسألکم الاستاذ عن رأيکم في هذه المشكلة الدولية .
- ٢ - يقول المصريون ان نجيب محفوظ من اعظم كتاب القصة المعاصرين .
- ٣ - سوف يذكر الكاتب اعمال الحزب في الكتاب .

- ٤ - سيعيّن الوزير رئيساً جديداً للجامعة هذا الأسبوع .
- ٥ - في جميع بلاد العالم تقاوم الشعوب الحكم الاجنبي .
- ٦ - سوف تنشئ الحكومة عدداً من المصانع الجديدة هذا العام .
- ٧ - ينتخب الشعب الرئيس الأمريكي كل اربع سنوات .
- ٨ - في الشرق الاوسط يستقبل الناس الزائر بالترحيب والاكرام .

**Drill 14. Written. Expansion: Relative clauses,**

Rewrite the following sentences using the expressions in parentheses to modify the underlined words.

'I met a man in the director's office. (from Syria) ' قابلت رجلاً في مكتب المدير . ( من سوريا )

'I met a man from Syria in the director's office.' قابلت رجلاً من سوريا في مكتب المدير .

- ١ - بعض المهندسين عرب وبعضهم آجانب . ( تستخدمهم شركة أرامكو )
- ٢ - يتحدث الكتاب عن وضع المرأة العربية . ( ترجمته )
- ٣ - مي زيادة أديبة عربية معروفة . ( أحبها جبران خليل جبران )
- ٤ - نازك الملائكة من الاديبات المعروفات . ( تأثرت بهن النهضة الادبية في العالم العربي )
- ٥ - قاسم أمين من أهم المفكرين العرب . ( طالبوا بأن تمنح المرأة حقوقها الاجتماعية )
- ٦ - قابلت استاذاً فرنسياً امس . ( يدرس في جامعة القاهرة )
- ٧ - قرأت كتاباً عن الكاتبين طه حسين وعباس العقاد . ( خدما الادب العربي خدمة عظيمة )
- ٨ - ذكر الكاتب في مقالته أديبتين هامتين لهما مكانة عالية . ( هما مي زيادة ونازك الملائكة )

- ٩ - لا اعرف الرجل . ( في مكتب المدير )  
١٠ - نشرت جريدة النيويورك تايمز مقالة عن النساء العربيات ( يطالهن بحرية التصرف )  
١١ - الاستاذتان العربيتان من لبنان . ( في جامعة جورجيتاون )

Drill 15. Vocabulary.

Fill in the blanks using the words provided.

- غالب ، صغير ، مستعدة ، منتشرة ، يعود ، ارسل ، انتقلت ، حافظت على ،  
عاصرت ، زمن .
- ١ - \_\_\_\_\_ صديقا من امريكا منذ \_\_\_\_\_ طويل .  
٢ - \_\_\_\_\_ عائلتي الى بغداد منذ سنة .  
٣ - هذه المجلة \_\_\_\_\_ في كل العالم العربي .  
٤ - اذهب الى المكتبة بعد الصف في \_\_\_\_\_ الاحيان ثم ارجع الى البيت .

أ - الْجُمْلُ التَّمَهِيدِيَّةُ

الزيت العربي

١ - مَوَارِدُ الزَّيْتِ كَثِيرَةٌ فِي بَعْضِ  
الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ ، لَكِنَّهَا قَلِيلَةٌ  
فِي الْبَعْضِ الْآخَرِ .

مَوْرِدٌ - مَوَارِدُ  
زَيْتٌ - زَيْوَتُ  
بَلَدٌ - بُلْدَانٌ ، بِلَادٌ

٢ - مِنْ الدُّوَلِ الْغَنِيَّةِ بِالزَّيْتِ : الْكُوَيْتُ  
وَالسُّعُودِيَّةُ وَالْعِرَاقُ وَلِيبْيَا وَمِنْ  
الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ الْفَقِيرَةِ فِي  
مَوَارِدِ الزَّيْتِ : سُورِيَا وَلُبْنَانُ  
وَالأَرْدُنُ وَتُونِسُ .

غَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ ( ب )  
فَقِيرٌ - فُقَرَاءُ ( فِي )

٣ - اسْتَفَادَتْ تِلْكَ الدُّوَلُ الْغَنِيَّةُ بِالزَّيْتِ  
اسْتِفَادَةً كَبِيرَةً مِنْ اِنْتَاكِ الزَّيْتِ  
فَنَتِيْجَةُ لَانْتَاكِه تَقْدَمُ الْاِقْتِصَادُ  
فِي تِلْكَ الدُّوَلِ تَقْدَمًا عَظِيمًا .

اسْتَفَادَ ، اسْتِفَادَةً ( مِنْ )  
نَتِيْجَةٌ - نَتَاْجُ  
نَتِيْجَةٌ لـ

٤ - كَانَ لَانْتَاكِ الزَّيْتِ تَأْثِيْرٌ كَبِيْرٌ  
عَلَى الْاِقْتِصَادِ الْعَرَبِيِّ .

A. Preparatory sentences

Arab Oil

Oil resources are plentiful  
in some Arab countries, but  
they are few in others.

resource

(coll.) oil, petroleum

(m. and f.) country

Among the countries rich in  
oil are Kuwait, Saudi Arabia,  
Iraq and Libya; included  
among the Arab states that  
are poor in resources are  
Syria, Lebanon, Jordan and  
Tunisia.

rich, wealthy (in)

poor (in)

Those countries rich in oil  
have benefited greatly from  
the production of oil, and as  
a result of it the economies  
of those countries have ad-  
vanced greatly.

X to benefit (from); to  
utilize, use  
result, consequence

as a result of

Oil production has had great  
influence on Arab economies.

٥ - فقد حَسَّنَ الأوضاع الاقتصادية  
الى حد بعيد وَسَبَّبَ الزيت  
أصبحت في العالم العربي اليوم  
دول غنية .

حَسَّنَ ، تَحَسَّنَ  
سَبَّبَ - أَشَبَّ  
بَسَّبَ

٦ - كان إنتاج الزيت في مصر قليلا  
لكنه ازداد في السنوات الاخيرة  
وَسَبَّبَ ذلك تقدما عظيما في  
الوضع الاقتصادي .

ازداد ، ازداد  
سَبَّبَ ، تَسَبَّبَ

٧ - يَحْتَاجُ إنتاج الزيت الى خبرة  
كبيرة .

أَحْتَاجَ ، إحتياج الى ، لـ  
[خبرة]

٨ - أقامت شركات الزيت عددا كبيرا  
من المصانع في العالم العربي  
ولم تكن إقامة هذه المصانع  
أمرا سهلا .

أقام ، إقامة

٩ - تمتاز شركة أرامكو بأنها اكبر  
شركة للزيت في الشرق الاوسط .

إمتاز ، إمتياز

It has improved economic con-  
ditions to a great extent, and  
because of oil there have come  
to be rich countries in the  
Arab world today.

II to improve (s.th.)  
cause, reason  
because of, by reason of

Oil production in Egypt used  
to be small but it has increased  
in recent years, and that has  
brought about great advances in  
the economic situation.

VIII to increase, grow  
larger, multiply  
II to cause, bring about,  
produce

The production of oil requires  
great expertise.

VIII to need, require

[experience; expertise]

The oil companies have built  
a great number of factories in  
the Arab world, and the build-  
ing of these factories was not  
an easy matter.

IV to reside, dwell, stay; to  
construct, build, set up

Aramco is distinguished by the  
fact that it is the largest oil  
company in the Middle East.

VIII to be distinguished,  
characterized by

١٠ - تَشْتَرِكُ الحكومةُ السَّعُودِيَّةُ  
الآنَ في إدارَتِها مع الشركات  
الأمريكية .

The Saudi government now  
participates with the American  
companies in managing it.

إِشْتَرَكَ ، إِشْتَرَاكَ فِي

VIII to participate,  
cooperate in

أَدَارَ ، إِدَارَةً

IV to direct, manage,  
administer

١١ - في السنوات الأخيرة اسْتَطَاعَ  
المهندسون العرب أن يشاركوا  
الأجانب في الإشراف على إنتاج  
الزيت .

In recent years, Arab engineers  
have been able to participate  
with the foreigners in super-  
vising oil production.

إِسْتَطَاعَ ، إِسْتَطَاعَةً

X (with acc. object or foll.  
by أَنْ ) to be able to, can

١٢ - في مقابلة صحفية قال وزير  
سعودي: نُرِيدُ أن تكون شركة  
أرامكو عربية .

In a press interview a Saudi  
minister said, "We want Aramco  
to be Arab."

أَرَادَ ، إِرَادَةً

IV to want, wish, desire

## ب - النص الأساسي

### الزيت العربي

تمتاز بلدان عربية كثيرة بأنها غنية بموارد الزيت ، ومن تلك  
البلدان المَمْلَكَةُ العربية السعودية و الكويت و ليبيا و العراق و دولة  
الإمارات العربية المتحدة و الجزائر . وتُحْتَرِ المَمْلَكَةُ العربية  
السعودية من أغنى دول العالم بالزيت ومن أكثرها إنتاجاً له .  
ليس إنتاج الزيت سهلاً ، فهو يحتاج إلى جهود عظيمة . وقد أقامت  
الشركات الأجنبية المصانع الحديثة في البلاد العربية لإنتاجه ؛ وتدير  
الدول العربية اليوم عدداً غير قليل من هذه المصانع ، ولكن بعض  
الدول العربية تريد السيطرة على جميع المصانع التي فيها .

kingdom

United  
Arab  
Emirates

تقدّم الاقتصاد في الدول العربية بسبب الزيت ، بل إنّ الجَزِيرَةَ

العربية تعتمد على الزيت كل الاعتماد لانها فقيرة في الموارد الاقتصادية  
الآخري ، ولأنّها صحراوية ومياهها قليلة . ولعلنا نستطيع أن نقول إنّ

gift

الجَزِيرَةَ العربية " هبةُ الزيت " كما قال هيرودتس ان مصر " هبةُ النيل " .

كان للزيت تأثير عظيم على الحياة الاجتماعية في العالم العربي :

فقد استخدمت شركات الزيت عددا كبيرا من الموظفين وسبب ذلك تغييرا

في الحياة العربية ببعض المناطق ؛ كذلك استفادت الحياة الاجتماعية

income,  
revenue

من ازدياد الدخل .

ونتيجة لانتاج الزيت استطاعت الدول العربية أن تؤثر في

السياسة العالمية الى حدّ بعيد ، ولعلّ لذلك علاقةً بالمؤتمرات السياسية

الكثيرة التي اشتركت فيها الدول العربية أخيراً .

وقد قدّمت الدول العربية المنتجة للزيت مساعدات اقتصادية كبيرة

للدول العربية الفقيرة ، بل إنّ بعض الدول العربية الغنية بالزيت

قدّمت مساعدات اقتصادية لدول إسلامية غير عربية ولدول غير إسلامية خارج

العالم العربي . وكان هذا سببا هاما في تحسين العلاقات بين هذه الدول

والعالم العربي .

### Questions

### أسئلة

- ١ - اذكر بعض البلدان العربية الغنية بالزيت .
- ٢ - لماذا يسمح للشركات الاجنبية بانتاج الزيت في البلدان العربية ؟  
كيف تعرف أنّ بعض الدول العربية غير سعيدة بذلك ؟
- ٣ - هل تأثير الزيت على الاقتصاد العربي أعظم من تأثيره على الاقتصاد  
الامريكي ؟ لماذا ؟
- ٤ - ماهي الدول التي تساعد البلدان العربية الغنية بالزيت ؟
- ٥ - أثر الزيت على ثلاثة أوضاع في الشرق الاوسط . ما هي تلك الاوضاع ؟



B. Basic text

Arab Oil

Many Arab countries are distinguished by the fact that they are rich in oil resources. Among these countries are the Saudi Arabian Kingdom, Kuwait, Libya, Iraq, the United Arab Emirates, and Algeria. The Saudi Arabian Kingdom is considered to be one of the richest countries in the world in oil and one of the biggest producers of oil.

It is not easy to produce oil, for it requires great efforts. Foreign companies have set up modern factories in the Arab countries to produce oil; the Arab states today manage not a small number of these factories, but some Arab states wish to control all the factories found there.

The economies of the Arab states have advanced because of oil. Indeed, the Arabian Peninsula is completely dependent on oil because it is poor in other economic resources, and because it is desert with little water. We can perhaps say that the Arabian Peninsula is "the Gift of Oil," just as Herodotus said that Egypt was "The Gift of the Nile."

Oil has had great influence on the social life of the Arab World: the oil companies have used a great number of employees, and that has affected a change in the life of the Arabs in some areas. The increase in income has also benefited (their) social life.

As a result of (their) oil production the Arab states have been able to influence world politics to a great extent, and perhaps that is related to the many political conferences that the Arab states have participated in recently.

The oil-producing Arab countries have offered considerable economic assistance to the poor Arab countries; indeed, some oil-rich Arab countries have presented economic aid to non-Arab Islamic nations and to non-Islamic countries outside the Arab world. This is an important reason for the improvement in relations between these countries and the Arab world.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Hollow verbs: Derived Forms
2. Hollow roots: Phonological rules
3. Accusative of specification: Tamyīz
4. The clause introducer إِنَّ 'verily'

1. Hollow verbs: Derived Forms

In five of the derived Forms (II, III, V, VI and IX), verbs with middle radical W or Y are conjugated like strong verbs. For example, عَيَّنَ 'to appoint' (II) is exactly like دَرَّسَ 'to instruct' (II), and تَنَاوَلَ 'to take up' (VI) is conjugated exactly like تَرَاوَلَ 'to correspond with each other' (VI). This discussion, then, deals only with Forms IV, VII, VIII and X.

Derived hollow verbs follow the same rules as Form I hollow verbs; the big difference is that there is only one conjugation type for each Form. As a matter of fact, all hollow derived verbs have, in the perfect tense, long stems in aa and short stems in a. In the imperfect tense, Forms VII and VIII also have long stems in aa and short stems in a, while the long and short imperfect stems for IV and X are ii and i.

Each Form will now be taken up in turn.

a. Form IV

The Form IV hollow stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	?aFaaL-	?aFaL-
Imperfect Tense	-FiiL-	-FiL-

The conjugation of the two tenses will be illustrated with أَدَارَ 'to direct, manage, run' (s.th.)

أَدَارَ - يُدِيرُ 'to direct'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	أَدَارَ	يُدِيرُ	يُدِيرَ	يُدِرْ	أَدِرْ أَدِيرِ
FS	أَدَارَتْ	تُدِيرُ	تُدِيرَ	تُدِرْ	
2 MS	أَدَرْتَ	تُدِيرُ	تُدِيرَ	تُدِرْ	
FS	أَدَرْتِ	تُدِيرِينَ	تُدِيرِي	تُدِيرِي	
1 S	أَدَرْتُ	أُدِيرُ	أُدِيرَ	أُدِرْ	
3 MD	أَدَارَا	يُدِيرَانِ	يُدِيرَا	يُدِيرَا	
FD	أَدَارَتَا	تُدِيرَانِ	تُدِيرَا	تُدِيرَا	أَدِيرَا
2 D	أَدَرْتُمَا	تُدِيرَانِ	تُدِيرَا	تُدِيرَا	
3 MP	أَدَارُوا	يُدِيرُونَ	يُدِيرُوا	يُدِيرُوا	
FP	أَدَرْنَ	يُدِيرْنَ	يُدِيرْنَ	يُدِيرْنَ	أَدِيرُوا أَدِرْنَ
2 MP	أَدَرْتُمْ	تُدِيرُونَ	تُدِيرُوا	تُدِيرُوا	
FP	أَدَرْتُنَّ	تُدِيرْنَ	تُدِيرْنَ	تُدِيرْنَ	
1 P	أَدَرْنَا	تُدِيرُ	تُدِيرَ	تُدِرْ	

The passive voice stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect	?uFiil-	?uFiL-
Imperfect	-FaaL-	-FaL-

Examples are

أُذِيرُوا 'they (m.p.) were directed'	أُذِرْنَ 'they (f.p.) were directed'
يُذَارُونَ 'they (m.p.) are directed'	يُذَرْنَ 'they (f.p.) are directed'

	Pattern	Illustration
Active Participle	muFiil-	مُذِيرٌ 'directing'
Passive Participle	muFaaL-	مُذَارٌ 'directed'
Verbal Noun	?iFaaLa(t)	إِذَارَةٌ 'direction, management'

Note the <sup>هـ</sup> on the verbal noun.

The Form IV hollow verbs that have occurred so far are:

أَقَامَ ، إِقَامَةٌ 'to erect, construct'
أَرَادَ ، إِرَادَةٌ 'to desire, wish'

b. Form VII

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-nFaaL-	-nFaL-
Imperfect Tense	-nFaaL-	-nFaL-

إِنْحَازَ - يَنْحَازُ إِلَى 'to side with, join, be partial to'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	إِنْحَازَ	يَنْحَازُ	يَنْحَازَ	يَنْحَازْ	إِنْحَازِ
FS	إِنْحَازَتْ	تَنْحَازُ	تَنْحَازَ	تَنْحَازْ	
2 MS	إِنْحَازْتَ	تَنْحَازُ	تَنْحَازَ	تَنْحَازْ	
FS	إِنْحَازْتِ	تَنْحَازِينَ	تَنْحَازِي	تَنْحَازِي	
1 S	إِنْحَازْتُ	أَنْحَازُ	أَنْحَازَ	أَنْحَازْ	
3 MD	إِنْحَازَا	يَنْحَازَانِ	يَنْحَازَا	يَنْحَازَا	إِنْحَازَا
FD	إِنْحَازَتَا	تَنْحَازَانِ	تَنْحَازَا	تَنْحَازَا	
2 D	إِنْحَازْتُمَا	تَنْحَازَانِ	تَنْحَازَا	تَنْحَازَا	
3 MP	إِنْحَازُوا	يَنْحَازُونَ	يَنْحَازُوا	يَنْحَازُوا	إِنْحَازُوا
FP	إِنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	
2 MP	إِنْحَازْتُمْ	تَنْحَازُونَ	تَنْحَازُوا	تَنْحَازُوا	
FP	إِنْحَازْتِنَّ	تَنْحَازْنَ	تَنْحَازْنَ	تَنْحَازْنَ	
1 P	إِنْحَازْنَا	نَنْحَازُ	نَنْحَازَ	نَنْحَازْ	

Active Participle	munFaaL-	إِلَى مُنْحَازٍ 'partial to'
Verbal Noun	-nFiyaaL-	إِنْحِيَازٌ 'partiality'

There are no passives in Form VII.

c. Form VIII

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-FtaaL-	-FtaL-
Imperfect Tense	-FtaaL-	-FtaL-

يَزِدُّ - يَزِدُّ - يَزِدُّ 'to increase, multiply, grow'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	يَزَدَا	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ
FS	يَزَدَا	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
2 MS	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
FS	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
1 S	يَزِدُّ	أَزِدُّ	أَزِدُّ	أَزِدُّ	يَزِدُّ
3 MD	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ
FD	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
2 D	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
3 MP	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	
FP	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ	يَزِدُّ
2 MP	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
FP	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	
1 P	يَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	تَزِدُّ	

Active Participle	muFtaaL-	يَزِدُّ 'increasing'
Verbal Noun	-FtiyaaL-	يَزِيدٌ 'increase'

The passive is rare in Form VIII.

Other hollow VIII verbs are

إِحتَاجَ الى 'to need' (H W J)
إِمتازَ بـ 'to be distinguished, characterized by' (M Y Z)

d. Form X

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-staFaaL-	-staFaL-
Imperfect Tense	-staFiil-	-staFiL-

إِسْتَفَادَ - يَسْتَفِيدُ (من ، ب ) 'to benefit (from)'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	إِسْتَفَادَ	يَسْتَفِيدُ	يَسْتَفِيدَ	يَسْتَفِيدْ	إِسْتَفِيدْ إِسْتَفِيدِي
FS	إِسْتَفَادَتْ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِيدْ	
2 MS	إِسْتَفَدْتُ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِيدْ	
FS	إِسْتَفَدْتُ	تَسْتَفِيدِينَ	تَسْتَفِيدِي	تَسْتَفِيدِي	
1 S	إِسْتَفَدْتُ	أَسْتَفِيدُ	أَسْتَفِيدَ	أَسْتَفِيدْ	إِسْتَفِيدَا إِسْتَفِيدَا إِسْتَفِيدَا إِسْتَفِيدُوا إِسْتَفِيدُوا إِسْتَفِيدُوا
3 MD	إِسْتَفَادَا	يَسْتَفِيدَانِ	يَسْتَفِيدَا	يَسْتَفِيدَا	
FD	إِسْتَفَادَتَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	
2 D	إِسْتَفَدْتُمَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	
3 MP	إِسْتَفَادُوا	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُوا	يَسْتَفِيدُوا	
FP	إِسْتَفَدْنِ	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُونَ	

2 MP	اِسْتَفِدْتُمْ	تَسْتَفِيدُونَ	تُسْتَفِيدُوا	تُسْتَفِيدُوا	اِسْتَفِيدُوا
FP	اِسْتَفَدْتُمْ	تَسْتَفِدْنَ	تُسْتَفِدْنَ	تُسْتَفِدْنَ	اِسْتَفِدْنَ
1 P	اِسْتَفَدْنَا	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ

Active participle:	mustaFiil-	مُسْتَفِيدٌ	'benefitting'
Verbal Noun	-stiFaaLa(t)-	اِسْتِفَادَةٌ	'benefit'

Note the presence of <sup>هـ</sup> on hollow Form X verbal nouns, as in the case of hollow IV verbal nouns.

The passive voice stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-stuFiil-	-stuFiL-
Imperfect Tense	-staFaaL-	-staFaL-

Examples:

اِسْتَفِيدَ مِنْ ذَلِكَ .	'That was benefited from.' =
	'Benefit was derived from that.'
يُسْتَفَادُ مِنْ ذَلِكَ .	'Benefit is derived from that.'

The other Form X hollow verb which has occurred so far is:

اِسْتَطَاعَ ، اِسْتِطَاعَةٌ	to be able (to)'
-----------------------------	------------------

Note: اِسْتَطَاعَ may be followed by a verbal noun in the accusative or by an اَنْ clause, as in

الْقَوْلُ اِنْ ... } نَسْتَطِيعُ 'We can say that...'  
 اَنْ نَقُولَ اِنْ ...



Summary of derived hollow verbs:

Form	Tense	Long Stem	Short Stem	Examples
IV	Perfect	?aFaaL-	?aFaL-	أَدَرْتُ أَدَارَ
	Imperfect	-Fiil-	-FiL-	يُدِرُّ يُدِيرُ
VII	Perfect	-nFaaL-	-nFaL-	إِنَحَزْتُ إِنَحَازَ
	Imperfect	-nFaaL-	-nFaL-	يَنَحِزُ يَنَحِازُ
VIII	Perfect	-FtaaL-	-FtaL-	إَزْدَدْتُ إَزْدَادَ
	Imperfect	-FtaaL-	-FtaL-	يَزْدَدُ يَزْدَادُ
X	Perfect	-staFaaL-	-staFaL-	إِسْتَفَدْتُ إِسْتَفَادَ
	Imperfect	-staFiil-	-staFiL-	يَسْتَفِدُّ يَسْتَفِيدُ

Now do Drills 1 (on tape), 2, 3, and 4.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Hollow verbs, perfect and imperfect.

Drill 2. (Also on tape) Hollow verbs, jussive and subjunctive.

- 'We benefited greatly from the new factory.'
- أ - استفدنا من المصنع الجديد  
استفادة كبيرة •
- 'We did not benefit greatly from the new factory.'
- ط ١ - لم نستفد من المصنع الجديد  
استفادة كبيرة •
- 'We will never benefit greatly from the new factory.'
- ط ٢ - لن نستفيد من المصنع الجديد  
استفادة كبيرة •
- ١ - ازداد عدد المدارس في هذه المنطقة ازديادا كبيرا •
- ٤ - أدار المصنع خمس سنوات •
- ٢ - احتج إلى سيارة جديدة •
- ٥ - استطاعوا أن يحققوا تقدما كبيرا •
- ٣ - أقمن في مصر زمنا طويلا •
- ٦ - احتاجت إلى كتب عربية •

٧ - استطعت أن أقابل الوزير . ٨ - ازددنا احترامًا للمدير . in respect  
(See C.3 below)

**Drill 3. Transformation: Verb → active participle.**

T: 'Who is it who supervises the من الذي يشرف على إدارة هذا المصنع ؟  
administration of this factory?  
السيد فريد علي . ←  
Mr. Farid Ali.'

S: 'Mr. Farid Ali is the one who السيد فريد علي هو المشرف على  
supervises the direction of إدارة هذا المصنع  
this factory.'

- ١ - من الذين يحتاجون الى كتب نجيب محفوظ ؟ طلابي .
- ٢ - من الذين يستفيدون من السياسة الجديدة ؟ العمال .
- ٣ - من اللواتي يمتنن بحبهن للحرية ؟ الأمريكيات .
- ٤ - من اللواتي يطالهن بتغيير سياسة الجامعة ؟ الاستاذات .
- ٥ - من الذي ترجم الكتاب ؟ فرانسيس وليم .
- ٦ - من الذي يدير هذا المكتب ؟ السيد سامي بشير .

**Drill 4. Written. Completion.**

Fill in the blanks:

Active Participle	Passive Participle	Imperfect Passive	Imperfect Active	Perfect Passive
	مقام			
مدير				
				استفيد
محتاج	(rare)	(rare)		(rare)
			يستعيد	
		(IV) يعاد		

## 2. Hollow roots: Phonological rules

In this and the previous lesson you have learned the conjugation of hollow verbs in terms of long and short stems. It may be of interest to review these forms in terms of the mechanics of pronunciation--that is, phonological rules. Such rules may show that the irregularities are, in reality, regular and consistent in their own way, and so facilitate the memorization of the forms. This discussion will deal primarily with verbs and participles; it also applies to many verbal noun patterns.

The basic assumption here is that in the conjugation of a hollow verb we start off with a regular stem which is then changed for phonological considerations; compare the following verbs:

	STEM	3 MS
Pattern	FaMvL-	
Strong verb	daras-	darasa دَرَسَ 'he studied'
Hollow verb	zawur-	zawura → zaara زَارَ 'he visited'
Pattern	FMuL	
Strong verb	-drus-	yadrusu يَدْرُسُ 'he studies'
Hollow verb	-zwur-	yazwuru → yazuuru يَزُورُ 'he visits'

We will present a set of rules that predict the kinds of changes illustrated in يَزُورُ - زَارَ and all other hollow verbs. Our point of departure is the principle that the consonants w and y, as the second radical of a root, tend to be modified by adjacent vowels in the course of conjugating the verb or the formation of participles and most verbal nouns. w and y will be referred to as glides and represented by the symbol G, and C symbolizes "any conson-

ant".

a. Verbs

Rule H1. A glide between two short vowels is dropped:  $vGv \rightarrow vv$ . If the resultant combination is two identical vowels, then these constitute a long vowel. Illustration:

VII     $in\dot{h}awaza \rightarrow in\dot{h}aaza =$      $إِنْحَاَزَ$  'he took sides'

VIII    $izdayada \rightarrow izdaada =$      $إِزْدَادَ$  'it increased'

It is impossible in Arabic to have a sequence of two different vowels; if the resultant VV combination consists of two different vowels, then it must undergo rule H2. Illustration:

I     $nawima \rightarrow naima:$  go to rule H2.

I     $sayira \rightarrow saira:$  go to rule H2.

I     $zawura \rightarrow zaura:$  go to rule H2.

I     $zuwira \rightarrow zuira:$  go to rule H2.

Rule H2. This rule applies to either a combination of two different short vowels,  $vv$ , or of one glide and one short vowel,  $Gv$  or  $vG$ : Any combination of two short vowels or of one glide plus one short vowel becomes a long vowel:

$vv$ (=different vowels)	}	$\rightarrow$	$vv$ (=one long vowel)
$vG$			
$Gv$			

The changes take the following form:

- (a) If the combination in question begins with a, the result is aa; if it begins with a short vowel other than a, the result is ii. Examples:

Original:			becomes:	Original:	Rule H1	Rule H2	
a	w	i	aa	naw <u>i</u> ma	→ n <u>a</u> ima	→ na <u>a</u> ma	نام 'he slept'
	y	u		say <u>i</u> ra	→ sa <u>i</u> ra	→ sa <u>a</u> ra	سار 'he walked'
				zaw <u>u</u> ra	→ za <u>u</u> ra	→ za <u>a</u> ra	زار 'he visited'

Original:			becomes:	Original:	Rule H1	Rule H2	
u	w		ii	zu <u>w</u> ira	→ zu <u>i</u> ra	→ zi <u>i</u> ra	زير 'he was visited'
	y	i		bu <u>y</u> ifa	→ bu <u>i</u> fa	→ bi <u>i</u> fa	بيع 'it was sold'

This rule also applies to derived participles of Forms VII and VIII.

Example:

Form VIII, Root MYZ, 'distinguish'

muFtaMiL-	Rule H1	Rule H2	
mumt <u>a</u> yiz	→ mumt <u>a</u> iz	→ mumt <u>a</u> az	ممتاز 'distinguished'

- (b) If the combination in question begins with a glide, that glide is assimilated to the following vowel. An exception is the combination yu which results in ii. Thus:

Original:		becomes:	Examples:		
w	a	→ aa	yan <u>w</u> amu	→ yan <u>a</u> amu	ينام 'he sleeps'
y			?istafy <u>a</u> da	→ ?istafa <u>a</u> da	استفاد 'he benefited'
w	i	→ ii	yud <u>w</u> iru	→ yudi <u>i</u> ru	يدير 'he manages'
y			yasy <u>y</u> iru	→ yasi <u>i</u> ru	يسير 'he walks'
w	u	→ uu	yaz <u>w</u> uru	→ yazu <u>u</u> ru	يزور 'he visits'
y		→ ii			

This rule also applies to all participles and to some noun patterns; a following long vowel acts here the same as a short vowel. Examples:

Passive participles, Form I (with long vowel):

maFMuul:

mazwuur → mazuur      مَزُورٌ 'visited'  
mabyuuf → mabiif      مَبِيعٌ 'sold'

Active participle, Form IV:

muFMiL:

mudwir → mudiir      مُدِيرٌ 'director'

Passive participle, Form IV:

muFMaL

mudwar → mudaar      مُدَارٌ 'directed'

Noun of Place:

maFMaL

makwan → makaan      مَكَانٌ 'place'

Verbal noun, Form IV (with suffixing of نة):

?iFMaaL

?idwaar → ?idaara(t) إِدَارَةٌ 'administration'

Verbal noun, Form X (with suffixing of نة):

?istiFMaaL

?istiFyaad → ?istifaada(t) إِسْتِفَادَةٌ 'benefit'

Rule L1. ["L" refers to long vowels.]

A long vowel in a closed syllable is shortened, except before a doubled consonant. [A "closed syllable" is one which ends in a consonant that is not followed by a vowel, such as the underlined syllables in darasta 'you studied' and darasat 'she studied.']

Original:	becomes:	Original	Rule H2	Rule L1
CVVCC	CVCC	?ad <u>w</u> artu	?ada <u>a</u> artu	?ad <u>a</u> rtu أَدَرْتُ 'I directed'
CVVC	CVC	yaz <u>w</u> ur	yazu <u>u</u> r	yaz <u>u</u> r لَمْ يَزُرْ 'he didn't visit'

This rule does not apply to Form I verbs in the perfect tense (see Rule H3 below).

It does not apply in doubled roots, as in هَامٌ 'important'.

**Rule H3:** For Form I verbs in the perfect tense only. The vowel of the perfect tense short stem of Form I hollow verbs is u if the imperfect tense stem vowel is u, and it is i otherwise. Thus:

Perfect Long Stem	Imperfect Stem Vowel	Perfect Short Stem	Examples
aa	a	i	naama-yanaamu-nimtu نِمْتُ 'I slept'
	i		saara-yasiiru-sirtu سِرْتُ 'I walked'
	u	u	zaara-yazuuru-zurtu زُرْتُ 'I visited'

#### b. Verbal nouns

Rule H4. iwaa becomes iyaa. (That is, w, which is produced in the back part of the mouth, becomes y after i, as both y and i are produced in the front part of the mouth.) (There are occasional exceptions to this rule.) Ex.

FiMaaLa(t) (Form I Verbal Noun):

Exception:

ziwaara(t) → ziyaara(t) زِيَارَةٌ 'visit'      اِحتَوَى ، اِحتَوَا 'to contain, include'  
(?ihtiwaa?)

#### c. Participles

**Rule H5.** For Form I participles only. The second radical w or y is replaced by ? in the active participle of Form I verbs. Examples:

### FaaMiL

zaawir → zaaʔir زائر 'visiting'

saayir → saaʔir سائر 'going'

### d. Notes

(1) None of these rules apply to doubled ww or yy, as in أَوَّل 'first' or تَغَيَّرَ 'change'.

(2) Combinations aw and ay do not change, e.g. نَوْمٌ 'sleep' and سَيْرٌ 'going'. The combinations uwa and iya are also stable.

### 3. Accusative of specification: Tamyiz

The sentence

هُوَ أَكْبَرُ مِنَ الْجَاهِزِ إِنتَاجًا. 'He is greater than Al-Jāhiz in literary output.'

is equal in meaning to

إِنتَاجُهُ أَكْبَرُ مِنْ إِنتَاجِ الْجَاهِزِ. 'His output is greater than Al-Jāhiz's output.'

Similarly, the sentence

إِنتَاجُ السُّعُودِيَّةِ مِنَ الرِّبِّتِ أَكْثَرُ مِنْ إِنتَاجِ مُعْظَمِ الدُّوَلِ الْآخَرَى. 'Saudi Arabia's oil production is greater than that of most other countries.'

can be changed to

السُّعُودِيَّةُ أَكْثَرُ مِنْ مُعْظَمِ الدُّوَلِ الْآخَرَى إِنتَاجًا لِلزَّيْتِ. 'Saudi Arabia produces more oil than most other countries.'

The noun إِنتَاجًا in the first and last sentences above is in the accusative case, is indefinite, and has the meaning of "with respect to, in terms of,



in, as to". This use of the noun is called accusative of specification, or tamyiz (Arabic تَمْيِيز 'singling out, discrimination, specification'). The tamyiz noun, or accusative of specification, can typically be construed as the equivalent of the first term of an idāfa which is the subject or object of a verb or, as in the examples above, as the subject of an equational sentence. The tamyiz construction must be used for the comparative or superlative degree of derived participles (or for adjectives of color, like أَحْمَرُ 'red'), together with an elative adjective like أَكْثَرُ 'greater', أَكْثَرُ 'more', أَقَلُّ 'less', etc. Illustrations:

أَنْتَ مُخْلِصٌ جِدًّا ، يَا زُهَيْرُ ، لَكِنَّ سَلَوَى أَكْثَرُ مِنْكَ إِخْلَاصًا .	'You are very sincere, Zuhair, but Salma is more sincere than you are' (Lit., "greater as to sincerity").
لَسْتُ مُسْتَعِدًّا كُلَّ الإِسْتِعْدَادِ، لَكِنِّي أَكْثَرُ مِنْكَ اسْتِعْدَادًا وَجَمَالًا أَكْثَرُنَا اسْتِعْدَادًا .	'I am not fully prepared, but I am more prepared than you are, and Jamal is the most prepared of us all.'

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Elative with accusative of specification.

Rewrite the following sentences using the accusative of specification, and then translate the rewritten sentences into English. Ex.

'Salim's respect for his professors is greater than that of the other students for them.' احترام سليم لأساتذته أعظم من احترام الطلاب الآخرين لهم .

'Salim respects his professors most of all the students.' سليم اعظم الطلاب احتراماً لاساتذته .

١ - انتاج السعودية للزيت أكثر من انتاج الدول العربية الأخرى له .

٢ - احتياجي اليك اعظم من احتياج الناس الآخرين اليك .

٣ - مطالبة الامريكيات بحقوقهن أعظم من مطالبة النساء الاخريات بتلك الحقوق .

٤ - تقدّم امريكا في الصناعة أعظم من تقدّم الدول الاخرى .

٥ - نجاح اللبنانيين في التجارة اعظم من نجاح معظم العرب الآخرين .

#### 4. The clause introducer 'إِنَّ' 'verily'

The particle 'إِنَّ' 'verily, truly, indeed' comes at the beginning of a clause or sentence. It is one of the sisters of 'إِنَّ' 'that', which means that (a) it cannot be immediately followed by a verb and (b) the subject of its clause is in the accusative case. (If there is a declinable predicate it will be in the nominative case.) Illustrations:

إِنَّ السَّعُودِيَّةَ تَعْتَمِدُ عَلَى الزَّيْتِ 'Indeed Saudi Arabia is totally depend-  
كُلِّ الإِعْتِمَادِ ent on its oil.'

إِنَّ بَعْضَ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ غَنِيَّةٌ 'Some Arab states are rich in oil.'  
بِالزَّيْتِ .

'إِنَّ' intensifies the truth value of the following statement; English does not have an exact equivalent, and it is often best left untranslated.

#### D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drills 6 and 7 which are based on it.

#### الكويت

الكويت دولة عربية قريبة من العراق ، أكثرها صحراء ، وليس

فيها أنهار .

prince  
assembly  
members  
يُحْكَمُ الْكُوَيْتُ أَمِيرٌ يُسَاعِدُهُ وَزَرَاءُ . وَلِلْكُوَيْتِ مَجْلِسٌ وَطَنِيٌّ يَنْتَخِبُ  
أَعْضَاؤُهُ الْخَمْسُونَ كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعوَامٍ .

نصف السَّكَّانِ كُوَيْتِيَّونَ ، أَمَّا النِّصْفُ الْآخَرُ فَيَشْمَلُ مَصْرِيَّيْنِ وَفِلَسْطِينِيَّيْنِ  
وَأَمْرِيكِيِّيْنِ وَغَيْرِهِمْ . أَكْثَرُ السَّكَّانِ مُسْلِمُونَ ، وَهَنَّاكُ أَيْضًا عِدَدٌ قَلِيلٌ مِنْ غَيْرِ  
الْمُسْلِمِينَ . وَاللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ فِي الْكُوَيْتِ هِيَ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ ، لَكِنْ الْكَثِيرِينَ  
يَتَكَلَّمُونَ اللُّغَةَ الْإِنْكَلِيزِيَّةَ كَذَلِكَ .

وَالْكُوَيْتُ مِنْ أَغْنَى بِلْدَانِ الْعَالَمِ بِمَوَارِدِ الزَّيْتِ وَأَكْثَرُهَا اِنْتِاجًا لَهُ ؛

income, revenue  
wealth  
لِذَلِكَ تَقْدِّمُ اقْتِصَادُهَا تَقْدِيمًا عَظِيمًا ، وَازْدَادَ دَخْلُهَا اِزْدِيَادًا كَبِيرًا .  
اسْتَفَادَتِ الْكُوَيْتُ مِنْ ثَرَوَتِهَا الْعَظِيمَةِ ، فَقَدْ اسْتَطَاعَتِ الْحُكُومَةُ أَنْ  
تَقِيمَ الْمَصَانِعَ وَتَنْشِئَ الْمَدَارِسَ وَتُرْسِلَ الطَّلَابَ إِلَى بَعْضِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ  
الْآخَرَى وَإِلَى الْغَرْبِ لِلْحَصُولِ عَلَى الشَّهَادَاتِ الْجَامِعِيَّةِ .

capital  
عَاصِمَةُ الْكُوَيْتِ هِيَ مَدِينَةُ الْكُوَيْتِ ، وَهِيَ مِنْ أَحْدَثِ الْمَدَنِ فِي الشَّرْقِ  
الْأَوْسَطِ بَلْ فِي الْعَالَمِ .

#### Drill 6. Written.

Fill in the blanks, using the previous text:

- ١ - الْمُسْلِمُونَ فِي الْكُوَيْتِ — ، وَغَيْرِ الْمُسْلِمِينَ — .
- ٢ - اللُّغَةُ الـ — هِيَ اللُّغَةُ الْإِنْجَلِيَّةُ الَّتِي يَتَكَلَّمُهَا أَكْثَرُ الْكُوَيْتِيِّينَ .
- ٣ - الْكُوَيْتُ غَنِيَّةٌ بِـ — .
- ٤ - يَذْهَبُ الطَّلَابُ الْكُوَيْتِيُّونَ إِلَى — لِلدِّرَاسَةِ فِي الْجَامِعَاتِ .
- ٥ - مَدِينَةُ الْكُوَيْتِ — .
- ٦ - اللُّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ فِي الْكُوَيْتِ هِيَ — .

#### Drill 7. Written.

1. Write brief notes in English on Kuwait's

a. geography

b. political system

c. use of its wealth

2. Now listen to the passage on tape; then do Drill 8, which is based on it.

Drill 8. Written. Question/answer on Aural Comprehension passage.

Listen to the passage recorded on tape (جمال عبد الناصر); then answer the following questions in English.

أسئلة :

- ١ - ما الذي أرادَه جمال عبد الناصر للاقتصاد المصري ؟
- ٢ - لماذا عمل جمال عبد الناصر على أن تتقدّم الصناعة في مصر ؟
- ٣ - هل استخدم عبد الناصر مهندسين أجانب ؟ لماذا ؟
- ٤ - هل منع عبد الناصر الشركات الاجنبية من البحث عن الزيت في مصر ؟
- ٥ - هل ازداد انتاج مصر من الزيت في زمن الرئيس عبد الناصر ؟
- ٦ - لماذا يحترم المصريون عبد الناصر ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 9. Completion. Verbal nouns.

Fill in the blanks with the appropriate verbal nouns, and then translate the sentences.

- ١ - بحثنا الموضوع \_\_\_\_\_ شاملا .
- ٢ - زارت ابنتي العراق \_\_\_\_\_ قصيرة .
- ٣ - رحب اهلي بي \_\_\_\_\_ عظيما .
- ٤ - قاوم العرب الحكم الاجنبي \_\_\_\_\_ عظيمة .
- ٥ - أكرموا الزائر كل ال \_\_\_\_\_ .
- ٦ - أقام صديقي في تونس \_\_\_\_\_ قصيرة .

- ٧ - تصرفت \_\_\_\_\_ حسنا .
- ٨ - استفادت منه هذه الدول \_\_\_\_\_ عظيمة .
- ٩ - تغيّر الوضع السياسيّ \_\_\_\_\_ كبيرا .
- ١٠ - سوف نتعاون معكم كل ال \_\_\_\_\_ .
- ١١ - أنتم تختلفون عنا بعض ال \_\_\_\_\_ .
- ١٢ - استقبل المصريون الوزير الأمريكي \_\_\_\_\_ جميلا .
- ١٣ - سيطرت الشركات الاجنبية على التجارة \_\_\_\_\_ كبيرة .
- ١٤ - هل ازداد انتاج الزيت \_\_\_\_\_ كبيرا في الاعوام الاخيرة ؟

Drill 10. Transformation: Active → passive (perfect, subjunctive, jussive).

'The government established many factories.'

اقامت الحكومة مصانع كثيرة.

- a. 'Many factories were established.' اقيمت مصانع كثيرة .
- b. 'Not many factories were established.' لم تقم مصانع كثيرة .
- c. 'Many factories must be established.' يجب أن تقام مصانع كثيرة .

- ١ - انتخب الناس احد المرشحين .
- ٢ - استقبلها الناس استقبالا عظيما .
- ٣ - استفادت الشركة من المهندسين الاجانب .
- ٤ - اقامت الحكومة سدا كبيرا على النهر .
- ٥ - بذل السياسيون جهودا كبيرة لتغيير الوضع .
- ٦ - طالبنا الشعب بتغيير سياستنا .

Drill 11. Transformation: Singular → plural.

Fill in the blanks:

English	Plural	Singular
		منطقة
	صور	
		لهجة
		اسبوع
	مسافات	
		رأي
		قصة
	بيوت	
month		
		أسلوب
	قرى	
		مجلة

English	Plural	Singular
		وجه
		سبب
	جيران	
		أخ
		ليلة
	رجال	
		حل
	فنون	
engineer		
		قلب
	عمال	
gift		

**Drill 12. Written. Composition.**

Write brief notes on the subject "أمريكا", using the following outline as a guide:

- ١ - الدول القريبة من أمريكا .
- ٢ - الولايات الأمريكية .
- ٣ - الأنهار .
- ٤ - السكان .
- ٥ - اللغة .
- ٦ - الاقتصاد .
- ٧ - الحكومة .
- ٨ - العلاقات الخارجية .
- ٩ - الجامعات والطلاب الأجانب .

**Drill 13. Written. Vocabulary.**

Fill in the blanks with the most appropriate word from among the words in the following list:

تراسل ، يتابعون ، نجاح ، انتخاب ، صغير ، ثورة ، المحافظة ، قال ،  
عِلْم ، البلاد ، تتوفر ، يظهر ، حكما ، مقالة ، زهاب ، مجتمع ، خاص  
العالى ، شرء فم ، حاجة ، علّمني .

- ١ - يجب ان تتوفر للمرأة كل حقوقها لخير — .
- ٢ - يقول قائد — : اننا سنقاوم لهناء — جديد .
- ٣ - لها اهتمام — — — — — اهنها في الامتحانات .
- ٤ - — — — — رجل كهير — — — — — استفدت منها كل حياتي .
- ٥ - هل — — — — — دراستهم الجامعية في مشيغان ؟
- ٦ - زهنا الى ذلك المكان — — — — — ومن هناك شاهدنا جمال المدينة .
- ٧ - — — — — — الجيهان لمدة سنة ثم انقطعت الرسائل بينهما .
- ٨ - — — — — — الحزب الوطنى اهتماما كهيرا به — — — — — على حقوق الشعب .
- ٩ - لسنا به — — — — — الى مراسلين جدد .

## أ - الْجُمْلُ التَّمْهِيدِيَّةُ

## A. Preparatory sentences

حديث مع مساعد مندوب الجزائر

A Conversation with the Assistant of the Algerian Delegate

١ - الطالب : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .

Hello. ("Peace be with you.")

٢ - السيد لطفي : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .

Hello. ("And with you be peace")

٣ - الطالب : هل حَضَرْتُكَ مَوْظِفَ فِي  
مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ ؟Are you an official in the United Nations Organization?مُنْظَمَةٌ - ات  
أُمَّةٌ - أُمَّة  
إِتِّحَادٌ ، إِتِّحَادٌ (-)  
الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

organization

nation, people

VIII to unite, be united; to  
federate (with)  
The United Nations٤ - السيد لطفي : أَنَا مُسَاعِدٌ لِمَنْدُوبِ  
الجزائر .I am an assistant to the Algerian  
delegate.

مَنْدُوبٌ - وَنَ

delegate, representative,  
deputy٥ - ط : كيف تختلف منظمة الأمم  
المتحدة عن الجامعة  
العربية ؟How does the United Nations differ  
from the Arab League?٦ - ل : المحافظة على السلام من  
أهم أهداف كِلْتَا المنظمتين  
لكن المنظمة الأولى  
عالمية والمنظمة الثانية  
تقدم خدماتها للدول  
العربية فقط .The preservation of peace is one of  
the most important objectives of  
both organizations, but the first  
one is world-wide and the second  
organization offers its services  
to only the Arab states.

هَدَفٌ - أَهْدَافٌ

كِلَا ، كِلَيْ ( كِلْتَا ، كِلْتَا )

target; aim, object, objective,  
intention, goal  
both (see C. 3)



٧ - ط : هل للأمم المتحدة نشاطٌ  
يَتَّصِلُ بالصناعة ؟

نشاطٌ - ات  
اتَّصَلَ ، اتَّصَلَ (ب)

٨ - ل : نعم وهي أيضا تقدِّمُ  
للإنسان خدمات ثقافيَّةً  
 واجتماعيَّةً .

إنسانٌ  
ثقافةٌ - ات

٩ - ط : نستطيع إذن أن نَصِفَ الأمم  
المتحدة بأنها أكثر من  
منظمة سياسية ؟

إِذَا ، إِذَنْ  
وَصَفَ يَصِفُ ، وَصَفَ (بأنه)

١٠ - ل : هذا ممَّا لا شكَّ فيه .

مِمَّا = من + ما

شَكَّ - شُكِّكَ ( في ، به )  
لا شَكَّ ( في )

١١ - ط : هل تدير الدول الكبرى  
منظمة الأمم المتحدة ؟

١٢ - ل : لا . للمنظمة سكرتير عامٌ  
وللجَمْعِيَّةِ العامَّةِ رئيسٌ  
وهما أهم الموظفين ، لكن  
الدول الكبرى لا تعيِّنهما  
بل ينتخبهما الأعضاء .

عامٌ  
[الجَمْعِيَّةُ العامَّةُ]  
عُضْوٌ - أَعْضَاءُ

Does the UN have any activities  
which are connected with industry?

energy, activity, action

VIII to be connected with,  
bear on, have to do with; to  
get in touch with, contact (s.o.)

Yes. It also offers cultural and  
social services to mankind.

man, human being, person  
culture, refinement

Therefore we can describe the UN  
as more than a political organiza-  
tion?

then, therefore, in that case  
to describe, depict s.th. (as being)

That is something that there is  
no doubt about.

a thing which, something which

doubt (about), suspicion (over)  
there is no doubt (about); no  
doubt (about)

Do the big nations run the United  
Nations?

No. The organization has a secre-  
tary general, and the General Assem-  
bly has a president, and they are  
the two most important officials.  
However, they are not appointed by  
the big powers but are elected by  
the members.

general

[The General Assembly]

member

Does the Arab League cooperate with the United Nations?

The Arab League works for the resolution of the problems of the Arab states, and some of their problems involve world conditions. It is necessary, then, for the two organizations to cooperate with each other.

It is said that the United Nations has not been successful in solving the Arabs' problems and that the Arabs therefore do not place their confidence in the UN.

to put, place, lay; to compose,  
draft (a document)

١٦ - ل : لا اعتقد أن هذا صحيح . لقد  
حققت الامم المتحدة كثيرا  
من اهدافها ، لذلك نَجِدُ  
العرب كغيرهم من الشعوب  
يضعون ثقتهم فيها . ألا تعلم  
ان للدول العربية مندوبين  
في المنظمة ؟

I don't believe that that is right. The UN has realized many of its objectives. We thus find that the Arabs, like other peoples, do place their trust in it. Don't you know that the Arab states have delegates at the organization?

right, true, correct

Are there other organizations like the Arab League?

There is - as you know - the NATO Pact and the Warsaw Alliance. They were founded after the second World War, and there are several large and small nations in both of them.

[ جَلَفَ - أَخْلَفَ ]  
 أَسَّسَ ، تَأَسَّسَ  
 حَرْبٌ - حُرُوبٌ  
 كِلْتَا

[pact, alliance]  
 II to found, establish  
 (f.) war  
 (d. and gen.) both

• ١٩ - ط : شكرًا يا أستاذ لطفي . Thank you, Mr. Lutfi.

• ٢٠ - ل : عفواً . مع السلامة . You're welcome. Goodbye.

#### Vocabulary note

حَضْرَةٌ - حَضَرَاتٌ 'presence' is used with a pronoun suffix as a respectful form of address: "your excellence, your eminence". The singular form is used with singular pronoun suffixes, e.g. حَضْرَتُكَ or حَضْرَتُكَ , and the plural is used with plural suffixes, e.g. حَضَرَاتُكُمْ . The usual translation in English is "you".

#### ب - النص الاساسي

##### منظمة الامم المتحدة

اجتمعت بعد الحرب العالمية الثانية بعض الدول الكبرى وعدد من الدول الصغرى في مدينة سان فرانسيسكو واتفقت على تأسيس منظمة الامم المتحدة ، ووضعت ميثاقاً لها .

charter

general

للمنظمة سكرتير عامٌّ ، وللدول الاعضاء مندوبون فيها .  
 من أهداف هذه المنظمة المحافظة على السلام العالمي وحقوق الانسان ، ولذلك نجد أنَّ معظم شعوب العالم تضع ثقتها الكبيرة فيها وتصفها بأنّها من أهم المنظمات السياسية .

ونشاط منظمة الامم المتحدة لا يتّصل بالسياسة فقط ، فأنّ لها

فروعاً branch تقدم للعالم خدمات ثقافية وترهوية واجتماعية . ومن أهم تلك

الفروع منظمة اليونسكو التي تعمل على تقدم الثقافة والعلوم ،  
ومنظمة العمل الدولية التي تقدم المساعدات الاقتصادية للدول الصغرى  
ولكلتا المنظميتين ممثلون في العالم العربي .  
representatives  
ومما لا شك فيه أنَّ المنظمة نجحت في حل كثير من المشكلات  
الدولية ، وصحيح أيضا أنها لم تحقق جميع أهدافها لأن بعض الدول لا  
تتعاون معها كل التعاون .

#### B. Basic text

##### The United Nations Organization

After World War II some of the great powers and a number of small nations met in San Francisco and agreed to establish the United Nations Organization and drew up a charter for it.

The organization has a secretary-general, and member nations have delegates to it.

One of the goals of this organization is the preservation of world peace and of human rights; and therefore we find that most of the peoples of the world place great trust in it and describe it as one of the most important political organizations.

The activities of the UN do not have to do with politics alone, for it has branches that offer the world cultural, educational and social services. One of the most important of those branches is UNESCO, which works for the advancement of culture and the sciences, and the World Labor Organization which offers economic aid to the small countries. Both organizations have representatives in the Arab world.

One thing about which there is no doubt is that the UN has been successful in solving many international problems. It is also true that it has not been able to realize all its goals because some nations do not fully cooperate with it.

1. Assimilated verbs
2. Noun-noun apposition
3. The لا of absolute negation
4. The noun كلا 'both'

1. Assimilated verbs

Verbs whose first radical is W, e.g. وَصَفَ 'to describe' (root WṢF), share three distinctive features: (a) the W is dropped in the imperfect of Form I verbs; (b) the W is assimilated to t in Form VIII; and (c) W is assimilated to a preceding i; i.e., iw becomes ii in Forms IV and X. In all other cases, assimilated roots behave like strong roots. These three changes will now be explained in detail, using the following verbs as illustrations:

وَصَفَ	(root <u>WṢF</u> ) 'to describe'
وَصَلَ	( <u>WṢL</u> ) 'to arrive'
وَجَدَ	( <u>WJD</u> ) 'to find'
وَجَبَ	( <u>WJB</u> ) 'to be necessary'
وَقَعَ	( <u>WQʿ</u> ) 'to be located'
وَثَقَ	( <u>WṪQ</u> ) 'to trust'
وَعَدَ	( <u>WʿD</u> ) 'to promise'

(a) Form I assimilated verbs. The perfect tense is conjugated like any other verb we have encountered; e.g., the third person perfect is given below of وَصَفَ

3 MS	وَصَفَ	3 MD	وَصَفَا	3 MP	وَصَفُوا
FS	وَصَفَتْ	FD	وَصَفَتَا	FP	وَصَفْنَ

In the imperfect, however, the W is dropped. The conjugation of the imperfect of وَصَفَ 'to describe' is given below:

	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	يَصِفُ	يَصِفُ	يَصِفْ	صِفْ صِفِي
FS	تَصِفُ	تَصِفُ	تَصِفْ	
2 MS	تَصِفُ	تَصِفُ	تَصِفْ	
FS	تَصِفِينَ	تَصِفِي	تَصِفِي	
1 S	أَصِفُ	أَصِفْ	أَصِفْ	
3 MD	يَصِفَانِ	يَصِفَا	يَصِفَا	صِفَا
FD	تَصِفَانِ	تَصِفَا	تَصِفَا	
2 D	تَصِفَانِ	تَصِفَا	تَصِفَا	
3 MP	يَصِفُونَ	يَصِفُوا	يَصِفُوا	صِفُوا صِفْنَ
FP	يَصِفْنَ	يَصِفْنَ	يَصِفْنَ	
2 MP	تَصِفُونَ	تَصِفُوا	تَصِفُوا	
FP	تَصِفْنَ	تَصِفْنَ	تَصِفْنَ	
1 P	نَصِفُ	نَصِفْ	نَصِفْ	

The principal parts of our illustrative Form I assimilated verbs are:

	Perfect	Imperfect	Active Participle	Verbal Noun
to describe	وَصَفَ	يَصِفُ	وَاصِفٌ	وُصْفٌ
to arrive	وَصَلَ	يَصِلُ	وَاصِلٌ	وُصُولٌ
to find	وَجَدَ	يَجِدُ	وَاجِدٌ	وُجُوبٌ
to be necessary	وَجَبَ	يَجِبُ	وَاجِبٌ	وُجُوبٌ
to be located	وَقَعَ	يَقَعُ	وَاقِعٌ	وُقُوعٌ
to draw up	وَضَعَ	يَضَعُ	وَاضِعٌ	وَضْعٌ
to trust	وَثِقَ	يَثِقُ	وَاثِقٌ	وَثِيقَةٌ
to promise	وَعَدَ	يَعِدُ	وَاعِدٌ	وَعْدٌ

You will note that there are certain regularities of form with these verbs:

- (1) In the perfect tense the stem vowel is usually a, and the imperfect stem vowel is i. (The exceptions تَقَعُ and يَضَعُ can be explained as a matter of assimilating the i to a before a pharyngeal or "back" consonant.)
- (2) The active participle and verbal nouns are regular in form. With some verbs, however, the verbal noun may lose the W. For example, وَصَلَ in the meaning of "to connect, join, link" has the verbal nouns وَصْلٌ and صَلَةٌ, which mean "connecting, joining", and also "juncture, connection, link." وَصَفَ in addition to وَصْفٌ has the noun صِفَةٌ, 'quality, property, attribute' and also 'adjective'.
- (3) وَصَلَ 'to arrive' and وَصَلَ 'to connect, link' also illustrate a general pattern: that the transitive verb takes the verbal noun pattern FaML while the intransitive verbal noun pattern is FuMuL. (وَجَدَ for وَجَدَ 'to find' means both "finding" and "being found; existence".)
- (4) The verb وَقَعَ in the meaning 'to be situated, be located' occurs in the third person masculine and feminine imperfect only. The verb وَجَبَ 'to be necessary' occurs only in the third masculine singular, (and usually in the imperfect), and takes only an أَنَّ- clause or verbal noun as subject.
- (5) Assimilated verbs are perfectly regular in the passive conjugation, being spelled like any strong verb. The passive imperfect, third masculine singular, accordingly, is written يُولَدُ 'he is born.' The point to be made here is that the combination uw is pronounced uu; يُولَدُ, then, is pronounced yuuladu. It also applies to all assimilated verbs, imperfect active and passive, in Form IV. This is a general pronunciation-spelling rule, and applies to all words in the language.

- (b) In Form VIII the radical W is assimilated to the reflexive t throughout all stems of the verb and verbal noun. Thus, ?iwtasala → ?ittasala:

Principal Parts: Form VIII

	Perfect	Root	Imperfect	Verbal Noun	Active Participle
to get in contact with	إِتَّصَلَ بَ	WṢL	يَتَّصِلُ	إِتِّصَالٌ	مُتَّصِلٌ
to agree on	إِتَّفَقَ عَلَى	WFQ	يَتَّفِقُ	إِتِّفَاقٌ	مُتَّفِقٌ
to unite	إِتَّحَدَ	WḤD	يَتَّحِدُ	إِتِّحَادٌ	مُتَّحِدٌ

It is this feature that gives initial W verbs the name "assimilated".

(c) Assimilation of W to i, Forms IV and X. There is a general rule which applies to MSA as a whole to the effect that when w follows i in the same syllable it is changed to i: that is, iw becomes ii. Thus the verbal nouns of Form IV and X assimilated verbs take the following shapes:

Form	Verb	Verbal Noun	
		underlying shape	occurring shape
IV	أَوْجَدَ 'to create'	(?i <u>w</u> jaad) →	إِيْجَادٌ 'creation' ?ii <u>i</u> jaad
X	إِسْتَوْطَنَ 'to settle down'	(?i <u>s</u> ti <u>w</u> ṭaan) →	إِسْتِيْطَانٌ 'settling down' ?i <u>s</u> ti <u>i</u> ṭaan

Now do Drills 1 (on tape), 2, 3 and 4.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Assimilated verbs.

Drill 2. (Also on tape) Transformation: Perfect → imperfect with سَ.

'The minister arrived today.'

وصل الوزير اليوم .

'The minister will arrive today.'

سيصل الوزير اليوم .

١ - وصفوا في كتابهم مكانة العامل . ٥ - وضعنا الهدية على الطاولة .

٢ - النساء وصلن الى المسرح . ٦ - والداه وصلا اليوم .

٣ - وثقت الدول الصغرى في المنظمة . ٧ - هل وصلت ما بعد بداية المحاضرة ؟

٤ - وصف لنا حفر القناة الجديدة . ٨ - وجدت المقالة التي تحدثت اليكم

عنها .



**Drill 3.** (Also on tape) Transformation: Perfect → jussive with لم .

'The big powers have agreed to cooperate in industry.'

اتفقت الدول الكبرى على التعاون في الصناعة . ←

'The big powers have not agreed to cooperate in industry.'

لم تتفق الدول الكبرى على التعاون في الصناعة .

٥ - وصلن قبل بداية الاجتماع .

١ - اتصل نشاط المنظمة بالتجارة الدولية .

٦ - ولدتا في مدينة البصرة .

٢ - وجدنا الكتاب بالمكتبة .

٧ - وضعت الكتاب على طاولة

٣ - اتحدت الدول الثلاث .

الاستاذ .

٤ - هل وصفت مكانة المرأة ؟

**Drill 4.** Written. Dictionary drill and completion; translate the perfect.

Imperfect Active	Verbal Noun	Passive Participle	Active Participle	Perfect Active
	استيثاق			
يتَّجه				
			موجب	
			واصف	
يثق				
		متَّفَق		
				وعد
		موجود		
			واضع	
		متَّبِع		
			والد	وعد

## 2. Noun-noun apposition

In the Basic text, the phrase **الدُّولُ الأعضاء** 'the member nations' is a phrase consisting of two nouns, with the second noun in apposition to the first. In such phrases both nouns refer to the same entity: here "the nations"

are "members" and "the members" are "nations". Nouns in apposition agree in case and definiteness.

Apposition is frequently found in phrases consisting of a title and a name, for example

أَلَسْتَانُ كَرِيمٌ	'Professor Karim'
الرَّئِيسُ جَمَالُ عَبْدِ النَّاصِرِ	'President Gamal Abd Al-Nasir'

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Combination.

Combine the following pairs of sentences to produce an appositive construction. Ex.

'The famous writer described the political situation in his article.'

'The famous writer is Ahmad Karim'

'The famous writer Ahmad Karim described the political situation in his article.'

← { وصف الكاتب المشهور الوضع السياسي في مقاله .  
الكاتب المشهور هو احمد كريم .  
وصف الكاتب المشهور احمد كريم الوضع السياسي في مقاله .

- ١ - قابلت صديقه امس ، صديقه مدير البنك الوطني .
- ٢ - تتعاون الدول مع منظمة الامم المتحدة . الدول اعضاء في المنظمة .
- ٣ - تحدثت صديقاتك معي عن الامر . صديقاتك طالبات .
- ٤ - تكلمت مع ابنها . ابنها طبيب .
- ٥ - كتب رسالة الى حبيبته . حبيبته هي نانسي .
- ٦ - رجع ابني من فرنسا امس . ابني الذي رجع هو بشير .
- ٧ - كتب الاديب الكبير كتبا كثيرة . الاديب الكبير هو طه حسين .
- ٨ - اجتمع رئيس الجمهورية بالوزراء . رئيس الجمهورية هو انور جمال .
- ٩ - تحدثت مع السيد حسين بشير . السيد حسين بشير مساعد المدير .

### 3. لا of absolute negation

In the sentence

لا شَكَّ في ذلكَ . 'There is no doubt about that.'

the negative لا is followed immediately by a noun in the accusative case, without the definite article, and without nunation. This لا is called the لا of absolute negation and may be translated as "there is no...(at all), there is not a..., " etc. In some instances "there is" is omitted, as for example in لا شَكَّ 'no doubt.'

Other examples:

لا سَلامَ في العالَمِ اليَومِ . 'There is no peace in the world today.'  
لا أَحَدَ في هَذِهِ الطَّائِرَةِ . 'There is no one on this airplane.'  
لا شَيْءَ . 'There is nothing.' or 'Nothing.'

If the noun negated by لا is modified by a following adjective, that adjective may be inflected in any of three ways:

(1) -un (nominative with nunation), since the noun functions as the subject of an equational sentence and is indefinite:

لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ في مَقَالَتِهِ . 'There are no new ideas in his article.'

or, (2) -an (accusative with nunation), to agree in case with the actual case of the modified noun: لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ 'There are no new ideas'.

or, (3) -a (accusative without nunation), to agree in case and definiteness with the modified noun: لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ 'there are no new ideas'.

Now do Drill 6.

Drill 6. Negation with لا and translation

'There is no one in the office.'

أ : ليس في المكتب أحدٌ .  
ط : لا أحد في المكتب .

- ١ - ليس له عمل .  
 ٢ - ليس لنا رأي في هذا الموضوع .  
 ٣ - ليس لمشكلتها حل .  
 ٤ - ليس لي علم بالأمر .  
 ٥ - ليس له أهل ولا اصدقاء .  
 ٦ - ليس في صديق يفضل نفسه عليك خير .  
 ٧ - ليس هناك حقوق بدون واجبات .  
 ٨ - ليس هناك شيء يعجبها .  
 ٩ - ليس هناك نجاح بدون عمل .

4. The noun كِلا 'both'

The noun كِلا fem. كِلتا 'both' is used only with a following dual noun in the genitive or with a dual pronoun suffix; it is singular in number. كِلا has the following forms:

	Masculine	Feminine
Nominative	كِلا	كِلتا
Gen./Acc.	كِليّ	كِلتيّ

- a. With pronouns. If كِلا receives the pronoun suffix it must be inflected for case:

'They were both born in Damascus.'  
 وَلِدَ كِلَاهُمَا فِي دِمَشَقَ .  
 'They both laughed.'  
 ضَحَكَتْ كِلْتَاهُمَا .  
 'Did they mention both of them?'  
 هَلْ ذَكَرُوا كِلْتَيْهِمَا ؟  
 'We trust both of them.'  
 نَثِقُ بِكِلَيْهِمَا .

- b. With nouns. Used before nouns, كِلا is not declined:

كِلا الرَّجُلَيْنِ يَتَّفِقُ عَلَى ذَلِكَ .  
 'Both men are agreed on that.'  
 رَأَيْتُ كِلَا الرَّجُلَيْنِ وَكِلتَا الْمَرْأَتَيْنِ هُنَاكَ .  
 'I saw both men and both women there.'  
 أَشْرَفُوا عَلَى بِنَاءِ كِلَا السَّدَّيْنِ .  
 'They supervised the building of both dams.'

Alternatively, كِلَا plus a pronoun suffix may be used in apposition to a dual noun:

رَأَيْتُ الرَّجُلَيْنِ كِلَيْهِمَا .	'I saw both men.'
أَكْمَلْنَا الْجُمْلَتَيْنِ كِلْتَيْهِمَا .	'We finished both sentences.'

D. Comprehension passage

د - نصوص لفهم

Read the following passage and then do Drill 7, which is based on it.

Dag Hammarskjöld

داغ همرشولد

يعتبر داغ همرشولد من أعظم الرجال الذين عاشوا في هذا القرن they lived ومن أكثرهم نشاطا في ميدان السياسة الدولية والسلام العالمي . realm ولد في بداية القرن في السويد لعائلة معروفة ، واثناء الحرب Sweden العالمية الأولى . أصبح والده رئيسا للوزارة . حصل على الدكتوراه في الاقتصاد السياسي من جامعة ستكهولم عندما كان في الخامسة والعشرين من عمره ، ثم عمل في وزارة الخارجية . ولما كان في السابعة والاربعين من عمره أرسلته حكومته الى الامم المتحدة فانتخب سكرتيرا عاما للمنظمة بعد عام واحد .

بذل داغ همرشولد جهده كله كي يصل الى حل لمشكلات الشعوب ، فاحترمه الدول - الكبرى منها والصغرى - ووضعت ثقته فيه . وسوف يتحدث التاريخ عن جهود همرشولد لخدمة السلام عندما كان سكرتيرا عاما للأمم المتحدة ، وسوف يذكر خاصة ان همرشولد سافر الى الكونغو لحل مشكلة الحرب الأهلية هناك وأرسل جنود الأمم المتحدة الى منطقة الشرق soldiers الاوسط للمحافظة على السلام بعد أن أمم الرئيس عبد الناصر شركة قناة he nation- alized السويس وقد سقطت طائرة همرشولد اثناء عودته من الكونغو فمات he died في السادسة والخمسين من عمره ، وبذلك فقد العالم سياسيا مخلصا وانسانا lost كبير القلب وجنديا من أعظم جنود السلام soldier .

Drill 7. Written. Question/answer.

أسئلة :

Read the comprehension passage and then answer the following questions.

- ١ - هل كان داغ همرشولد أميركيا أم أوربيا ؟
- ٢ - ماذا تعرف عن عائلة همرشولد ؟
- ٣ - ما هي أعلى شهادة جامعية حصل عليها همرشولد ؟
- ٤ - هل عمل همرشولد سياسيا قبل أن يعمل في الامم المتحدة ؟
- ٥ - على أي وظيفة حصل همرشولد في منظمة الامم المتحدة ؟
- ٦ - لماذا احترمت الدول همرشولد ؟
- ٧ - هل قدّم همرشولد خدمات للسلام في الشرق الاوسط ؟
- ٨ - متى مات همرشولد ؟

E. General drills

ه - التمارين العامة

Drill 8. Written.

Paraphrase each of the following sentences in as many ways as you can, without introducing much change in meaning. Ex.

- خرج فريد ضاحكا  
خرج فريد يضحك  
خرج فريد وهو يضحك  
كان فريد يضحك وهو خارج  
كان فريد يضحك عند خروجه
- ← كان فريد يضحك عندما خرج

- ١ - كان غنيا عندما ترك مصر .
- ٢ - كان فقيرا عندما جاء الى هذه البلاد .
- ٣ - كان يضحك أثناء تحدّثه الى الطلاب .
- ٤ - كان رئيس الجمهورية في فرنسا عندما اجتمع الكونغرس .
- ٥ - كنت طالبا في جامعة ولاية يوتا عندما صادفته .

Drill 9. (Also on tape) Perfect → negative perfect → imperfect.

- أ - هل عاد صديقك من بيروت ؟ (غدا) ← 'Did your friend return from Beirut?' (tomorrow)  
ط - لا، لم يعد. لعله يعود غدا . 'No he didn't. He might return tomorrow.'

- ١ - هل نشر مقالك ؟ غدا
- ٢ - هل تمت ترجمة الكتاب ؟ بعد أسبوع
- ٣ - هل وصل الوزير الى نيويورك ؟ مساء اليوم
- ٤ - هل كتب الاستاذ كتابا عن القومية العربية ؟ السنة القادمة
- ٥ - هل درّس الاستاذ لين في جامعة القاهرة ؟ العام القادم
- ٦ - هل شاهدوا الآثار ؟ الاسبوع القادم
- ٧ - هل طالبين بمقابلة رئيس الجامعة ؟ غدا
- ٨ - هل أكملت كتابة المقالة ؟ هذا الاسبوع
- ٩ - هل اقامت الحكومة المصانع الجديدة ؟ هذا العام
- ١٠ - هل تقدّمت وداد بطلب لمقابلة وزير الخارجية ؟ غدا
- ١١ - هل تغيّر الوضع الاقتصادي ؟ قريبا
- ١٢ - هل تعاونت الدولتان في تطوّر الصناعة ؟ في بداية العام القادم
- ١٣ - هل انعقد المؤتمر ؟ الاسبوع القادم
- ١٤ - هل انتقل الموظف الى أسوان ؟ بعد أسبوعين
- ١٥ - هل ازداد عدد المدارس في هذه المنطقة ؟ قريبا
- ١٦ - هل قابلتم رئيس الجامعة بشأن هذا الامر ؟ بعد مدة قصيرة
- ١٧ - هل تمكن من الحصول على وظيفة ؟ ولا شك

Drill 10. Written. Translation.

Translate the following sentences into Arabic.

1. Ṭāhā Ḥusayn was one of the greatest contemporary literary figures.

2. I have a friend who worked in many positions, including teaching in secondary schools.

3. There are big cities in Egypt, but there are also small villages. Egyptian villages are among the poorest in the Middle East.

4. The Egyptian museum is distinguished by the fact that it is the largest in the Arab World, and the fact that its ruins are among the most ancient.

5. My son drew a picture of me in which I have a large head, two small eyes, two long ears and one hand. When my husband returned from work, he looked at the picture and recognized (knew) me.

6. The foreign minister and his friend were found guilty (were sentenced) in the Middle East oil matter. The people were convinced by this that the rights of each man are equal to the rights of his brother.

#### Drill 11. Vocabulary.

Rewrite the sentences below substituting for the underlined words synonyms from the following list; make all necessary changes:

خرجت ، بناء ، انصرفت ، أخذت ، يؤسس ، يجلس ، بيت

- ١ - يريد السياسي أن ينشئ حزبا جديدا .
- ٢ - ذهبت الوالدة بإبنها الصغير الى الطبيب .
- ٣ - دار كريم مفتوحة في كل وقت لكل غريب محتاج .



## أ - الْجُمْلُ التَّمَهِيدِيَّةُ

## A. Preparatory sentences

كتاب عن الاغاني العربية الحديثة

A Book about Modern Arabic Songs

أَلْفَ بَاحِثٍ غَرْبِيٍّ مَعْرُوفٍ كَتَبَ عَنْ  
الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ ثُمَّ  
طَبَعَهُ فِي لَنْدُنْ .

1 A well-known western researcher has written a book about modern Arabic songs which was printed in London.

أَلَفَ - تَأَلَّفَ  
بَاحِثٌ - وَن  
أَغْنِيَّةٌ - أَت ، أَغَانٍ  
طَبَعَ - طَبَعٌ ، طَبَعٌ

II to compose, write  
researcher  
song  
to print

يُعَدُّ هَذَا الْكِتَابُ الْيَوْمَ مِنْ أَهَمِّ  
الْمَصَادِرِ الْأَجْنِبِيَّةِ لِدِرَاسَةِ  
الْأَغْنِيَةِ الْحَدِيثَةِ وَيُودُّ كَثِيرٌ  
مِنَ النَّاسِ أَنْ يَحْمِلُوهُ عَلَيْهِ .

2 This book is considered today one of the most important foreign sources for the study of modern song, and many people wish to obtain it.

عَدَّ - عَدَّ ، عَدَّ  
مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ  
وَدَّ - وَدَّ ، وَدَّ

to count, compute; (with two acc.)  
to consider (s.th.) to be (s.th.)  
origin; source  
to wish, want, desire

يَقُولُ الْمُؤَلِّفُ إِنَّ الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةَ  
الْحَدِيثَةَ تُصَوِّرُ الْحَيَاةَ الْاجْتِمَاعِيَّةَ  
وَالْأَدَبِيَّةَ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ  
إِلَى حَدٍّ بَعِيدٍ .

3 The author says that to a great extent modern Arabic songs depict social and literary life in the Arabic world.

صَوَّرَ ، تَصَوَّيَرُ

II to paint, draw; to picture, depict, portray

يَحْتَسِبُ الْمُؤَلِّفُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ  
وَمُحَمَّدَ عَبْدَ الْوَهَّابِ وَفَارِيدَ الْأَطْرَشِ  
مِنَ أَشْهُرِ الْمُغَنِّيِّينَ الْعَرَبِ الَّذِينَ  
عَاشُوا فِي هَذَا الْقَرْنِ وَوَهَبُوا  
حَيَاتَهُمْ لِلْفَنِّ .

4 The author considers Umm Kulthoum, Fairouz, Muhammad Abd Al-Wahhab and Farid Al-Atrash among the most famous Arab singers who have lived in this century and who have dedicated their lives to art.

مَغَنَّ - مُغَنِّونَ ( مُغَنِّيَّةٌ - ات )  
عَاشَ - ، عَيشَةً ، مُعِيشَ  
وَهَبَ يَهَبُ ، هَبَةً ، وَهَبًا

singer, vocalist

to live, be alive

to give, grant, present (s.o.)  
(s.th.), endow (s.o.) (with s.th.)

° The author says at the end of the book: - يقول المؤلف فى نهاية الكتاب :

نهاية - ات

end, termination

أ - إنَّ مكانة أمِّ كلثوم كانت أعلى  
من مكانة أيِّ مغنية أخرى ، وإنَّ  
مدرسة للغناء ماتت بِمَوْتِ  
أمِّ كلثوم .

a. that the position of Umm Kulthoum is greater than that of any other singer, and that a school of singing died with the death of 'Umm Kulthoum.

أيِّ

(in a question) which? what?; (in a statement) any, any...at all; (with negative) not any; no

مات م ، مَوْت

to die

ب - ان اغنية " زوروني كل سنة مرة " من اجمل الاغاني التى تغنيها فيروز .

b. that " زوروني كُلَّ سَنَةٍ مَرَّةً " ["Visit me once every year"] is one of Fairouz's most beautiful songs.

مرة - ات

one time; once

ج - ان كثيرا من شعراء العرب المعاصرين ألفوا اغاني لمحمد عبد الوهاب .

c. that many of the contemporary Arab poets have composed songs for Muhammad Abd Al-Wahhab.

شاعر - شعراء

poet

د - ان الاغاني المصرية انتشرت في الدول العربية كلها ، مما يدلُّ دَلَالَةً واضحةً على تقدُّم الاغنية المصرية الحديثة .

d. that Egyptian songs have spread over all Arab countries, a thing which clearly indicates the advanced state of modern Egyptian song.

دَلُّ - دَلَالَةٌ ( على )

to show, point (to), indicate,  
give evidence (of)

وَضَحَ يَضْحُ ، وَضُوحٌ

to be, become clear; to come to  
light

هـ - ان بعض هذه الاغاني العربية يؤلف  
بالفصحى وبعضها الآخر يؤلف  
بالعامية .

e. that some of these Arabic songs  
are composed in the literary language  
and some in the colloquial.

#### المفردات الإضافية

#### Additional vocabulary

٦ - لا تزال الشعوب العربية تطالب  
بالوَحْدَةِ . ولا أشك في أنها ستحل  
معظم مشاكلها قريباً .

The Arab people are still demanding  
unity. And I do not doubt that they  
will soon solve most of their problems.

وَحْدَةٌ - ات

unity, union, unit

شَكَّ - شَكٌّ ( في ، ب )

to doubt, suspect, question

حَلَّ - حَلٌّ

to solve, resolve; to disband,  
dissolve, break up

#### ب - النص الاساسي

#### ابو الفرج الاصبهاني

ابو الفرج الاصبهاني من اشهر الادباء العرب . ولد في اصبهان

في نهاية القرن التاسع الميلادي . عاش اكثر حياته في بغداد ودرس

هناك الادب والشعر والتاريخ . ثم اتصل بسيف الدولة الحمداني أمير

حلب الذي استقبله بكلّ ترحيب واکرام . مات ابو الفرج في بغداد في

النصف الثاني من القرن العاشر وقد وهب حياته للبحث والتأليف .

ألف ابو الفرج كتباً كثيرة لكن أشهرها هو " الاغاني " الذي

يعدّ من اهم ما ألف في القرن العاشر وهو مصدر اساسي يودّ الباحثون

في تاريخ الادب العربي ان يحصلوا عليه . تمّ تأليف الكتاب في خمسين

عاماً ، وقد جمع المؤلف فيه اخبار المغنين والادباء والشعراء القدماء

منهم والمعاشرين له . ولكتاب " الاغاني " اهمية كبرى لانه يصور حياة

العرب الاجتماعية والادبية في العصر الجاهلي حتى نهاية القرن التاسع

Pre-Islamic  
era

ولأنه يدلّ دلالة واضحة على تطوّر الاساليب الكتابيّة . وقد ذكر المؤلف  
فى كتابه من الشعر القديم ما لم يذكره أيّ مؤلّف آخر .

Būlāq طبع كتاب الاغانى لأول مرّة فى بولاق بمصر فى النصف الثانى  
volume من القرن التاسع عشر ، وهو عشرون جزءاً كلّها جميلة اللغة سهلة  
الاسلوب .

#### B. Basic text

##### Abū Al-Faraj Al-Iṣbahānī

Abū Al-Faraj Al-Iṣbahānī is one of the most famous of Arab men of letters. He was born in Isfahan at the end of the ninth century A.D. He lived most of his life in Baghdad and studied there literature, poetry, and history. Then he came in contact with Sayf Al-Dawla Al-Ḥamdānī, Prince of Aleppo, who received him with the warmest of welcomes and honor. Abū Al-Faraj died in Baghdad in the second half of the tenth century, having dedicated his life to research and writing.

Abū Al-Faraj wrote many books, but the most famous of them is Kitāb al-Aghānī, ("The Book of Songs") which is considered one of the most important things composed in the tenth century; it is a basic source, one that researchers in the history of Arabic literature desire to acquire. The composition of the book was completed in fifty years; the author collected in it information about singers, writers and poets both ancient and contemporary to him. Kitāb al-Aghānī is a book of major importance because it depicts the social and literary life of the Arabs from the Pre-Islamic era to the end of the ninth century, and because it gives clear evidence of the development of literary styles. In his book the author cites from ancient Arabic poetry things which have not been mentioned by any other writer.

Kitāb al-Aghānī was printed for the first time in Būlāq in Egypt in the

second half of the nineteenth century; it is in twenty volumes, all of them beautiful in language and easy in style.

### C. Grammar and drills

### ج - القواعد والتمارين

1. Doubled verbs: Form I
2. Doubled roots: Phonological rules
3. Defective nouns and adjectives
4. Verbs with two accusatives: Summary
5. Optional وَ 'and' in adjective strings

#### 1. Doubled verbs: Form I

In a number of Arabic verbs the second and third radicals are identical. For example, the verb يَدُلُّ 'he points' has the root DLL, with the second and third radicals L; this kind of root is symbolized by FDD ("First, Doubled, Doubled"). Verbs with double roots are called doubled verbs.

Doubled verbs have two stems, a regular one if the inflectional suffix begins with a consonant (as in يَدُلُّنَ 'they (f.p.) point', ya-dlul-na, just like يَدْرُسْنَ 'they (f.p.) study', ya-drus-na), and a doubled one if the suffix begins with a vowel (as in يَدُلُّ 'he points', ya-dull-u). A doubled stem is one where the second and third radicals are not separated by a vowel. The stems for the two tenses of Form I verbs are illustrated below:

	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FaDvD-	دَلَّتُ 'I pointed'
Doubled stem	FaDD-	دَلَّ 'he pointed'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDvD-	يَدُلُّنَ 'they (f.p.) point'
Doubled stem	-FvDD-	يَدُلُّ 'he points'

As stated above, the regular stem occurs before suffixes beginning with a consonant (t- or n-), and the doubled stem occurs before vowels (-a, -aa, -u, -uu). If there is no inflectional suffix (indicated in the writing system with sukuun °), as in the jussive or imperative, there is a choice between using the regular stem or, usually, substituting the corresponding subjunctive form (without the ج prefix in the imperative, of course). Both of these are given in the chart below, which illustrates the full conjugation of the doubled verb دَلَّ 'to point, indicate'.

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	دَلَّ	يَدُلُّ	يَدُلَّ	يَدُلْ / يَدُلُّ	أَدُلُّ / دُلَّ دُلِّي
FS	دَلَّتْ	تَدُلُّ	تَدُلَّ	تَدُلْ / تَدُلُّ	
2 MS	دَلَلْتُمْ	تَدُلُّ	تَدُلَّ	تَدُلْ / تَدُلُّ	
FS	دَلَلْتُمْ	تَدُلْنَ	تَدُلِّي	تَدُلِّي	
1 S	دَلَلْتُ	أَدُلُّ	أَدُلَّ	أَدُلْ / أَدُلُّ	
3 MD	دَلَّا	يَدُلَّانِ	يَدُلَّا	يَدُلَّا	دُلَّا
FD	دَلَّتَا	تَدُلَّانِ	تَدُلَّا	تَدُلَّا	
2 D	دَلَلْتُمَا	تَدُلَّانِ	تَدُلَّا	تَدُلَّا	
3 MP	دَلُّوا	يَدُلُّونَ	يَدُلُّوا	يَدُلُّوا	دُلُّوا أَدُلُّنَ
FP	دَلَّلْنِ	يَدُلُّنَ	يَدُلُّنَ	يَدُلُّنَ	
2 MP	دَلَلْتُمْ	تَدُلُّونَ	تَدُلُّوا	تَدُلُّوا	
FP	دَلَلْتُنَّ	تَدُلُّنَ	تَدُلُّنَ	تَدُلُّنَ	
1 P	دَلَّلْنَا	نَدُلُّ	نَدُلَّ	نَدُلْ / نَدُلُّ	

Active Participle: دَالٌّ 'pointing, indicating'

Passive Participle: مَدْلُولٌ 'indicated'

Verbal Noun: دَلَالَةٌ 'indicating, indication'

The passive participles of doubled verbs are regular; the active participle

pattern for all Form I verbs, however, is FaADD (the i has been lost because the inflectional suffix begins with a vowel).

As with all Form I verbs, there is a great variety of verbal noun patterns, some verbs having more than one. All verbal noun patterns of doubled verbs, however, are regular in that they do not take any special shape because they are based on doubled roots. (Note, for example, the noun عَدَدٌ 'number' which has the regular stem {adad- even though a vowel follows.) In the Arabic writing system two contiguous identical consonants are, of course, written as one letter with shadda, so that the verbal noun pattern FaDD, which is exactly parallel to FaML, is written with two consonant letters, like عَدَّ 'counting' which is parallel to فَتَحَ 'opening; conquest'.

Now do Drill 1.

The verb دَلَّ has the stem vowel a in the perfect (as seen in the 1.s. دَلَلْتُ 'I pointed', stem dalal-) and the stem vowel u in the imperfect. This is true of most Form I doubled verbs, and most of these are also transitive. There are two other types, both of which are illustrated in this lesson. One is تَمَّ 'to be completed', which has a in the perfect and i in the imperfect; most such verbs are intransitive. The patterns for the regular and doubled stems of this type of verb are

	Pattern	Example
Perfect:		
Regular stem	FaDaD-	تَمَمْنَ 'they (f.p.) were completed'
Doubled stem	FaDD-	تَمَّ 'it was completed'
Imperfect:		
Regular stem	-FDiD-	يَتَمَمْنَ 'they (f.p.) will be completed'
Doubled stem	-FiDD-	يَتَمَّ 'it will be completed'

(The verb وَدَّ itself occurs only in the third person masculine singular or feminine singular. The feminine plural, which is possible in poetry in case of personification, is given above for purposes of illustration.)

The final type has i in the perfect and a in the imperfect, like وَدَّ 'to wish, want; to love, like,' and ظَلَّ 'to continue, keep doing s.th'. The patterns for this type are

	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FaDiD-	وَدِدْتُ 'I wished'
Doubled stem	FaDD-	وَدَّ 'he wished'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDaD-	يُودِدْنَ 'they (f.p.) wish'
Doubled stem	-FaDD-	يُودُّ 'he wishes'

The three types of stem-vowel patterns are compared below:

Perfect	Imperfect	Example
a	u	دَلَّ - يَدُلُّ 'to point'
a	i	تَمَّ - يَتِمُّ 'to be completed'
i	a	وَدَّ - يُودُّ 'to wish' (وَدِدْتُ 'I wished')

Now do Drill 2.

#### Passive voice of doubled verbs.

Doubled verbs likewise have two stems in the passive voice. The stems are the same as for the active voice, the only difference being the use of the passive vowel patterns u - i (perfect passive) and u - a (imperfect passive) instead of the various active patterns.



The stems are:

Passive Voice	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FuDiD-	عُدِدْتُ 'I was considered'
Doubled stem	FuDD-	عُدَّ 'he was considered'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDaD-	يُعَدِّدْنَ 'they (f.p.) are considered'
Doubled stem	-FaDD-	يُعَدِّ 'he is considered'

Except for the difference in vowel pattern, passive doubled verbs are conjugated just like active ones. (There is, of course, no passive imperative.)

The following chart summarizes the principal parts of the Form I doubled verbs that we have had so far including حَلَّ 'to solve' and شَكَّ 'to doubt, suspect' whose verbal nouns we have had:

	حَلَّ	شَكَّ	دَلَّ	عَدَّ	تَمَّ	ظَلَّ	وَدَّ
Perfect 3MS tense 1 S	حَلَّ حَلَّتْ	شَكَّ شَكَّتْ	دَلَّ دَلَّتْ	عَدَّ عَدَّتْ	تَمَّ —	ظَلَّ ظَلَّتْ	وَدَّ وَدَّتْ
Imperfect tense 3 MS 3 FP	يَحْلُ يَحْلُلْنَ	يَشْكُ يَشْكُنْنَ	يَدُلُّ يَدُلْنَ	يَعْدُ يَعْدُنْنَ	يَتِمُّ —	يَظِلُّ يَظِلْنَ	يُودُّ يُودُنْنَ
Act. part.	حَالٌ	شَاكٌ	دَالٌ	عَادٌ	تَامٌ	ظَالٌ	وَادٌ
Pass. part.	مَحْلُولٌ	مَشْكُوكٌ فِيهِ	مَدْلُولٌ	مَعْدُودٌ	—	—	—
Verbal noun	حَلٌّ	شَكٌّ	دَلَالَةٌ	عَدٌّ	تَمَامٌ	ظِلٌّ، ظُلُولٌ	وُدٌّ

When doubled verbs are introduced in future vocabularies the perfect stem vowel is to be understood to be a unless the 1 S perfect form is given, e.g.

وَدَّ (وَدِدْتُ) ، وُدٌّ to wish, want

As a general rule, the perfect stem vowel is i when the imperfect stem vowel is a.

Now do Drill 3.

Drill 1. (On tape) Conjugation: FaDaD.

Drill 2. (On tape) Conjugation: FaDiD.

Drill 3. Written.

Rewrite the verb in parenthesis in the passive, making all necessary changes.

- ١ - ( عدّ ) الكويت من أغنى الدول العربية بالزيت .
- ٢ - في مصر أديبات ( عدّ ) من أشهر الأديبات العربيات .
- ٣ - لم ( عدّ ) هذا الكتاب هاماً عندما نشر، لكنه ( عدّ ) الآن من أهم الكتب .
- ٤ - لم ( حلّ ) المشكلة الى الآن ، لعلّها ( حلّ ) قريباً .
- ٥ - لن ( حلّ ) مشكلاتنا بدون التعاون التام .

## 2. Doubled roots: Phonological rules

This note is provided as supplementary to the basic information given in note 1 above; it provides an explanation of the changes peculiar to doubled roots in terms of pronunciation, or phonological rules. As usual, F means "first radical"; M means "second radical"; L, "third radical"; D, "either of two identical radicals"; C, "any consonant"; and v, "any vowel".

This discussion deals exclusively with verbs and adjectives; it does not involve nouns in general.

The basic assumption is that there is a tendency for two identical consonants separated by a short vowel to cluster together; thus DvD → DD. We must also bear in mind the fact that a sequence of three consonants in a row (e.g. ddn) is impossible in Arabic. The following rules must be applied in the order given; that is, Rule D2 applies only when the condition for Rule D1 is not satisfied; and Rule D3 applies when the conditions for Rule D1 and Rule D2 do not apply.

Rule D1. If the second D is not followed by a vowel, there is no change.  
(Period . signifies end of word.)

Formula	$\left. \begin{array}{l} \text{DvDC} \\ \text{DvD} \end{array} \right\} \rightarrow \text{no change}$	
Examples	$\text{C}^{\text{a}}\text{dadtu}$ $\text{wadidtu}$ $\text{ya}^{\text{C}}\text{dudna}$ $\text{yawdadna}$ $\text{ya}^{\text{C}}\text{dud.}$ $\text{yawdad.}$	$\text{عَدَدْتُ}$ 'I counted' $\text{وَدِدْتُ}$ 'I wished' $\text{يَعْدُدْنَ}$ 'they (f.p.) count' $\text{يُودِدْنَ}$ 'they (f.p.) wish' $\text{لَمْ يَعْدُدْ}$ (لَمْ يَعْدُ) 'he did not count' $\text{لَمْ يُودِدْ}$ (لَمْ يُودَ) 'he did not wish'

There is likewise no change if one of the D's is itself doubled, as in Form II and V verbs (قَرَّرَ II 'to decide', or تَعَدَّدَ V 'to be numerous').

**Rule D2.** If the first D is immediately preceded by a consonant, that D switches places with the following vowel.

Formula	CDvDv	→	CvDDv	
Examples	$\text{ya}^{\text{C}}\text{dudu}$	→	$\text{ya}^{\text{C}}\text{uddu}$	$\text{يُعَدُّ}$ 'he counts'
	$\text{yawdadu}$	→	$\text{yawaddu}$	$\text{يُودُّ}$ 'he wishes'
	$?\text{ajdadu}$	→	$?\text{ajaddu}$	$\text{أَجَدُّ}$ 'newer'
	$?\text{a}^{\text{C}}\text{zizaa?u}$	→	$?\text{a}^{\text{C}}\text{izzaa?u}$	$\text{أَعَزَّاءُ}$ 'dear' (p.)
	$?\text{a}^{\text{C}}\text{bibaa?u}$	→	$?\text{a}^{\text{C}}\text{ibbaa?u}$	$\text{أَطِبَّاءُ}$ 'doctors'

Notes: (1)  $\text{أَجَدُّ}$  exemplifies the relative pattern for doubled roots:

Strong root	$?\text{aFMaLu}$ (relative)
Doubled root	$?\text{aFDaDu} \rightarrow ?\text{aFaDDu}$ (relative)

(2)  $\text{أَعَزَّاءُ}$  exemplifies the  $?\text{aFMiLaa?u}$  broken plural pattern for doubled roots (see L. 13, C. 3, pattern 12):

Strong root	$\text{FaMiil} \rightarrow ?\text{aFMiLaa?}$
Doubled root	$\text{FaDiid} \rightarrow ?\text{aFDiDaa?} \rightarrow ?\text{aFiDDaa?u}$

Rule D3. A short vowel between the two identical consonants is dropped.

Formula	vDvDv	→	vDDv	
Examples	<sup>c</sup> adada	→	<sup>c</sup> adda	عَدَّ 'he counted'
	wadida	→	wadda	وَدَّ 'he wished'
	labuba	→	labba	لَبَّ 'he became intelligent'
	taamimun	→	taammun	تَامَّ 'complete'

Summary chart of changes:

vDvDv	→	vDDv	عَدَّ 'he counted'
CDvDv	→	CvDDv	يَعْدُ 'he counts'
		أَجَدَّ	'newer'

### 3. Defective nouns and adjectives

Inflectional types of nouns and adjectives include triptotes, diptotes, duals, sound plurals, indeclinables and invariables; these have all been described. The last of the inflectional types is a group known as defective nouns and adjectives. These words take nunation, but have only two case endings (nominative and genitive being the same). There are both singular and plural defectives; the latter do not take nunation in the accusative indefinite. The forms of the singular noun مَغَنٍّ 'singer' and the plural noun أَغَانٍ 'songs' are shown below as examples:

	Indefinite			Definite
<u>Singular</u>	Nom./Gen.	مَغَنٍّ	'singer'	الْمَغَنِّي
	Acc.	مَغْنِيًا		الْمَغْنِيَّ
<u>Plural</u>	Nom./Gen.	أَغَانٍ	'songs'	الْأَغَانِي
	Acc.	أَغَانِيَا		الْأَغَانِيَّ

Note the following points:

- (1) The nominative and genitive case forms are always identical, ending in -in when indefinite and ي ii when definite.
- (2) The accusative forms are all quite regular; that is, they are exactly like non-defective words of the same pattern, with Y serving as the last radical. For example, the accusative مُعْنِيَّ (root G N Y) is exactly like the accusative مُدْرِسًا 'teacher' (root D R S), as the diagram below shows:

mu	d	a	rr	i	s	an
mu	g	a	nn	i	y	an

- (3) The plural accusative indefinite forms also are regular in not taking nunation since plural defectives all have diptote patterns. Thus the accusative indefinite أَغَانِي 'songs' is exactly like the accusative indefinite of the diptote أَجَانِبَ 'foreigners', which has the same pattern:

?a	j	aa	n	i	b	a
?a	g	aa	n	i	y	a

It is the nominative/genitive indefinite forms of plural defectives which are irregular, since they take nunation even though they have diptote patterns.

Defectives result when a root with last radical W or Y is combined with a pattern which has stem vowel i. To show how this works, let us consider two roots combined with the pattern FaaMiL. (This is the pattern for ordinal numbers, among other things.) The root X M S (a strong root, with no W or Y), combined with this pattern, gives the stem xaamis- خَامِسَ 'fifth', and regular case endings and nunation can be added to this stem with no problem. The root θ N Y however, combined with the same pattern, gives the stem θaanily- 'second'. If we added the regular case endings and nunation to this stem the following forms would result:

	<u>Indefinite</u>	<u>Definite</u>
Nom.	( <u>θaaniyun</u> )	(?aθθaaniyu)
Gen.	( <u>θaaniyin</u> )	(?aθθaaniyi)
Acc.	θaaniyan	?aθθaaniya

The forms in parentheses are not possible Arabic words, as they contain sequences (underlined above) which are not permitted by the phonological structure of the language. Such sequences are automatically changed as follows:

-iyun } -iyin }	→ -in	-iyu } -iyi }	→ -ii
--------------------	-------	------------------	-------

Thus both θaaniyun (nominative) and θaaniyin (genitive) become θaanin ثَانٍ , and both ?aθθaaniyu and ?aθθaaniyi become ?aθθaanii الثَّانِي. The sequences -iyan and -iya, which occur in the accusative, are permitted, and the accusative forms therefore remain unchanged. Following is a list of the defective nouns and adjectives which have occurred so far:

Singulars		Plurals	
ثَانٍ	'second'	أَغَانٍ	'songs'
عَالٍ	'high'	كُرَاسٍ	'chairs'
جَائٍ	'coming'	لَيَالٍ	'nights'
مُغَنٍّ	'singer'		
مُسَاوٍ	'equal'		

The feminine forms corresponding to masculine defectives are regular. This is so because when the feminine suffix -a(t)- ة is added to a stem ending in -iy-, the resulting sequence -iya(t)- is a permissible one: thus the feminine stem of عَالٍ (stem ʕaaliy-) is ʕaaliya(t)- عَالِيَةٌ, and endings may be added to this as to any feminine stem ending in -a(t)- ة. Contrast the

masculine and feminine forms of عال 'high' below:

Indefinite	
Masculine	Feminine
Nom. عال	عَالِيَةٌ
Gen. عال	عَالِيَةٍ
Acc. عَالِيًا	عَالِيَةً
Definite	
Nom. العَالِي	العَالِيَةُ
Gen. العَالِي	العَالِيَةِ
Acc. العَالِي	العَالِيَةَ

The masculine dual forms are also regular, for the same reasons. (The feminine duals are formed regularly from the feminine singular.)

	Masculine	Feminine
Nom.	عَالِيَانِ	عَالِيَتَانِ
Gen./Acc.	عَالِيَيْنِ	عَالِيَتَيْنِ

The masculine sound plural forms, however, are again the result of regular phonological changes. To illustrate, let us take the (singular) stem muganniy- 'singer', and add to it the masculine sound plural endings:

Nom.	(muganniy <u>uuna</u> )
Gen./Acc.	(muganniy <u>iina</u> )

These forms are not possible, as they contain the unpermitted sequences -iyuu- and -iyii-. Such sequences are automatically changed, as follows:

-iyuu-	→	-uu-
-iyii-	→	-ii-

Thus the actual sound plural forms are:

Nom.	mugannuuna	مُغَنُّونَ
Gen./Acc.	muganniina	مُغَنِّينَ

The feminine sound plurals are formed regularly from the feminine singular:

Nom.	مُغَنِّيَاتُ
Gen./Acc.	مُغَنِّيَاتِ

Now do Drills 4 and 5.

Note that the citation form of defective nouns and adjectives is the nominative singular indefinite, e.g. 'singer', مَغْنٍ, 'high', عالٍ.

Drill 4. Written. Definite → indefinite.

Make the underlined expressions indefinite; then vocalize them.

- ١ - تزوّجت صديقتي المغني اللبناني.
- ٢ - تحدّثت ايضاً الى الطالب الثاني.
- ٣ - المتحف الوطني هو البناء العالي.
- ٤ - سمعت الاغاني الجديدة التي تغنيها فيروز.
- ٥ - قرأت كتابها عن المغني اللبناني الذي رحل الى مصر.
- ٦ - ألّفت كتابها عنوانه " الليالي الثلاث " .
- ٧ - استمعنا لمحاضرة عن السدّ المساوي في اهميته لسدّ أسوان .

Drill 5. Written.

Rewrite the words in parentheses in their correct form.

- ١ - من الـ ( مغنّ ) الذي حضر الحفلة ؟
- ٢ - كان في الحفلة ( مغنّ ) كثيرون .
- ٣ - صديقتي أمريكيّ ، لكنه يعرف شيئاً عن الـ ( أغان ) العربية .
- ٤ - ترك أبي بيروت بعد ثلاث ( ليلة ) حاملاً هدايا كثيرة في يده .



- ٥ - قرأت المقالة الأولى أمس ، وسأقرأ المقالة ( ثان ) اليوم .
- ٦ - أقامت مصر سداً ( عال ) ، وهو قريب من أسوان .
- ٧ - سمعت (أغان ) أمريكية كثيرة ، وقد أعجبتني بعضها .
- ٨ - لعلّ ال ( مغنّ ) اللبنانية فيروز أشهر ال ( مغنّ ) العربيات ،  
ولعلّ ال ( مغنّ ) المصري عبّـد الوهّاب أشهر ال ( مغنّ ) العرب .
- ٩ - نساء أمريكا ( مساو ) للرجال في الحقوق ، لكنّ النساء في بعض  
الدول لسن ( مساو ) للرجال .
- ١٠ - عبّـد الحليم حافظ وفريد الأطرش ( مغنّ ) مشهوران .
- ١١ - كانت أمّ كلثوم وأسّمهان ( مغنّ ) من أشهر ( مغنّ ) اللواتي  
عرفهنّ العالم العربيّ .
- ١٢ - اعجبتني (أغنية ) نانسي سينا ترا !
- ١٣ - هذه المقالة هامة جداً ، وهاتان ( مساو ) لها في الاهمية .

#### 4. Verbs with two accusatives: Summary

Verbs that take two accusatives are of three types: (1) verbs of giving, after which the first accusative is the recipient (indirect object) and the second accusative is the thing given (direct object), e.g.

مَنَحُوا الطَّلَّابَ حَقَّ الْإِنْتِخَابِ .	'They granted students the right to vote.'
---	--

(2) verbs of considering where the referent of the first accusative is considered to be equivalent to what is designated by the second accusative, e.g.

إِعْتَبَرُوا وَلِيدًا عَظِيمًا .	'They considered Walid a great leader.'
----------------------------------	---

and (3) verbs of transforming, where the referent of the first accusative is caused to become what is designated by the second accusative, as in

إِنْتَخَبُوا كَرِيمًا رَئِيسًا .	'They elected Karim president.'
----------------------------------	---------------------------------

A few comments will be given about each of these types. The term "accusative" will apply here to nouns, pronouns and adjectives; in type (2) the second accusative may be a prepositional phrase, e.g.

• اَعْتَبَرُوهُ مِنْ اَعْظَمِ الْاُدْبَاءِ • 'They considered him one of the greatest writers.'

(1) Verbs of giving. In addition to مَنَحَ 'to grant' there are various verbs meaning "to give", such as يَهَبُ - وَهَبَ 'to give, donate'. وَهَبَ differs from مَنَحَ in that a variation from the two-accusative construction is often encountered; in addition to the sentence

• وَهَبَ بِلَادَهُ حَيَاتَهُ • 'He gave his country his life.'

one can also say

• وَهَبَ حَيَاتَهُ لِبِلَادِهِ • 'He gave his life for ("to") his country.'

Another example:

• وَهَبُوا الْمُرَاسِلَ سَيَّارَةً • 'They gave the reporter a car.'  
• وَهَبُوا سَيَّارَةً لِلْمُرَاسِلِ • 'They gave a car to the reporter.'

Verbs that, like وَهَبَ, can take either two accusatives or an accusative object and a prepositional phrase with لِ will be identified in the vocabularies by the notation "(ل or ه)".

(2) Verbs of considering include verbs such as:

اَعْتَبَرَ	'to consider' (s.o.) (s.th.)
عَدَّ	'to consider' (s.o.) (s.th.)
رَأَى	'to regard, consider' (s.o.) as (s.th.)
وَجَدَ	'to find' (s.o.) (to be) (s.th.)
عَرَفَ	'to know' (s.o.) as (s.th.)

(Notice that إِعْتَقَدَ is not a verb of considering.) In the sentence

• نَعْتَبِرُهَا أَكْثَرَ الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ إِخْلَاصًا .	'We consider her the sincerest of all the students.'
--	--

the two accusatives are equivalent to

• هِيَ أَكْثَرُ الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ إِخْلَاصًا .	'She is the sincerest of all the students.'
---	---

That is to say that after verbs of considering the two accusatives stand in a relationship to each other of subject and predicate in an equational sentence.

(3) Verbs of transforming include

عَيَّنَ	'to appoint' (s.o.) (s.th.)
جَعَلَ	'to make' (s.o.) (s.th.)
إِنتَخَبَ	'to elect' (s.o.) (s.th.)

These verbs cause something (the first accusative) to change to something different (the second accusative), as in

• إِنْتَخَبُوا كَرِيمًا رَئِيسًا .	'They elected Karim president.'
------------------------------------	---------------------------------

This sentence is equivalent to

أَصْبَحَ كَرِيمٌ رَئِيسًا نَتِيجَةً لِإِنْتِخَابِهِمْ .	'Karim became president as a result of their election.'
--	---

Passive of verbs with two accusatives. Any of the constructions above can be made passive by (a) omitting the subject of the active verb, as usual; (b) making the first accusative the subject of the passive verb. The second accusative (or prepositional phrase in its place) remains unchanged. Illustrations:

(1) Verbs of giving:

Active:

• وَهَبَتْ أَوْلَادَهَا مِئَةَ رِيَالٍ 'She gave her children a hundred rials.'

Passive:

• وَهِبَ أَوْلَادُهَا مِئَةَ رِيَالٍ 'Her children were given a hundred rials.'

Active:

• وَهَبَتْ مِئَةَ رِيَالٍ لِأَوْلَادِهَا 'She gave a hundred rials to her children.'

Passive:

• وَهِبَتْ مِئَةُ رِيَالٍ لِأَوْلَادِهَا 'A hundred rials were given to her children.'

(2) Verbs of considering:

Active:

• عَدَدْنَا الْمَلِكَ فَيَّضَلْ مِنْ أَعْظَمِ الْقَوَادِرِ الْعَرَبِ. 'We considered King Faisal one of the greatest Arab leaders.'

Passive:

• عُدَّ الْمَلِكُ فَيَّضَلْ مِنْ أَعْظَمِ الْقَوَادِرِ الْعَرَبِ. 'King Faisal was considered one of the greatest Arab leaders.'

(3) Verbs of transforming:

Active:

• عَيَّنُوهُ وَزِيرًا أَمْسَ. 'They appointed him minister yesterday.'

Passive:

• عَيِّنَ وَزِيرًا أَمْسَ. 'He was appointed minister yesterday.'

Now do Drills 6 and 7.

Drill 6. Written. Verbs with two accusatives.

1. Paraphrase the following sentences by changing the underlined verb and making any other necessary changes. Ex.

'Some people consider Arabic to be one of the most beautiful of languages.'

يعتبر بعض الناس اللغة العربية من أجمل اللغات . ←

'Some people believe that Arabic is one of the most beautiful of languages.'

يعتقد بعض الناس أنّ اللغة العربية من أجمل اللغات .

- ١ - تعتبر منظمة الأمم المتحدة من أهم المنظمات العالمية .
- ٢ - يُعدّ أبو الفرج الأصبهاني من أعظم الأدباء العرب الذين عاشوا في القرن التاسع .
- ٣ - منحت مصر نساءها حق العمل .
- ٤ - اعتبر جامعة هارفارد من أعظم الجامعات الأمريكية .
- ٥ - اعتقد ان الحصول على الدكتوراه من هذه الجامعة مشكلة .
- ٦ - عينها المدير مساعدة له .
- ٧ - اصح رئيسا للجمهورية نتيجة للانتخابات الأخيرة .

#### Drill 7. Written.

From the verbs in parentheses choose the most appropriate one to fill in the blank in each of the following sentences:

- ١ - هل — موريتانيا دولة عربية ؟ ( تمنح ، تعين ، تعدّ )
- ٢ - أحبه و — قلبها . ( عينته ، تزوجته ، وهبته )
- ٣ - — الشعب رئيسا جديدا للجمهورية . ( انتخب ، عين ، منح )
- ٤ - — الوزير رئيسا للجامعة . ( انتخب ، عين ، وهب )
- ٥ - — أنّ قناة السويس أهم من قناة بناما . ( اعتقد ، أعدّ ، أنتخب )
- ٦ - لا — هذا المؤلف من المؤلفين المشهورين . ( نعتبر ، نعتقد ، نمنح )

#### 5. Optional 'and' in adjective strings

In English, when two or more adjectives precede a noun, they are not normally connected by "and", for example "a long, hard lesson". When the series of adjectives is in the predicate position, however, "and" is required:

"The lesson is long and hard." In Arabic, **وَ** 'and' is normally not used between adjectives in a noun-adjective phrase, and may also be omitted in a series of predicate adjectives:

الدَّرْسُ الطَّوِيلُ الصَّعْبُ	'the long, hard lesson'
• الدَّرْسُ طَوِيلٌ صَعْبٌ •	'The lesson is long (and) hard.'

These comments also apply to adjective *idāfas*, e.g.

عِشْرُونَ جُزْءًا كُلُّهَا جَمِيلَةٌ اللِّغَةِ	'...twenty volumes, all of which
• سَهْلَةٌ الْأَسْلُوبِ •	are beautiful of language (and) easy of style.'

Modifiers of nouns may be adjectives or adjectival *idāfas*, as illustrated above. They may also be phrases, e.g. **رَجُلٌ مِنْ مِصْرَ** 'a man from Egypt', or clauses, e.g. **الرَّجُلُ الَّذِي قَابَلْتُهُ** 'the man whom I met'. A string of phrases or a string of clauses are usually joined by **وَ** :

رَجُلٌ بِدُونِ خِبْرَةٍ وَبِدُونِ شَهَادَاتٍ	'a man without experience and without degrees'
رَجُلٌ أَحْبَبْتُهُ وَأَحْتَرَمْتُهُ	'a man whom I like and respect'

If combinations of types of modifiers occur, the normal order of occurrence is (1) adjectives, (2) adjectival *idāfas*, (3) prepositional phrases, and (4) clauses. The conjunction **وَ** is not then used to link them:

السَّيِّدُ فَرِيدٌ رَجُلٌ مَعْرُوفٌ حَسَنُ الْأَخْلَاقِ	'Mr. Farid is a well-known man of
مِنْ مِصْرَ يَعْمَلُ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ •	excellent character from Egypt who works at the United Nations.'

Now do Drill 8.

Drill 8. Deletion of **وَ** .

Read the following sentences deleting the conjunction **وَ** which joins the

modifiers in each of the following sentences. Translate each sentence.

- ١ - " الحياة " جريدة سياسية ويومية .
- ٢ - روكفلر رجل غني ومعروف .
- ٣ - مصر دولة عربية واسلامية .
- ٤ - منظمة الامم المتحدة منظمة سياسية ودولية .
- ٥ - أكثر دروس هذا الكتاب صعبة وغير واضحة .
- ٦ - قابلت هنا رجلا قصيرا وقبيح الوجه .
- ٧ - " الاهرام " جريدة هامة ومعروفة .
- ٨ - أنت صديق عزيز ومخلص .
- ٩ - بعض الجرائد العربية صعبة اللغة وقبيحة الاسلوب .
- ١٠ - رجع سعيدا وضاحكا .

D. Comprehension passage

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 9, which is based on it.

الوحدة العربية

كان الرئيس جمال عبد الناصر من الذين عملوا على تحقيق الوحدة العربية . وقد عمل ايضا على تقدّم العلاقات مع الدول الاسلامية والأفريقية غير العربية . African

وفي بداية النصف الثاني من هذا القرن اتحدت دولتان عربيتان هما مصر وسوريا واصبحتا تعرفان باسم " الجمهورية العربية المتحدة " وقد كان جمال عبد الناصر القائد الذي حقق الوحدة .

رحب الناس في سوريا ومصر بالوحدة كل الترحيب ، واحتفلوا بها sang والف عنها شعر كثير وغنى هذا الشعر أشهر المغنين العرب . لكنّ الوحدة لم تدم سوى ثلاث سنوات . ولا يزال كثير من العرب حتى اليوم يعتقدون أنّ الوحدة العربية هي الفكرة التي تجمعهم معا . وهم يعتبرون

one of the forms of

الجامعة العربية صورة من صور الوحدة • The Arab League

Somalia وفي السنوات الاخيرة اصحت موريتانيا والصومال عضوين فـ في Mauritania

consolidating الجامعة العربية • وقد ساعد ذلك على توطيد العلاقات مع الدول الافريقية عامة •

Drill 9. Written. True/false.

صواب أم خطأ

In the light of the foregoing passage, indicate which of the following statements are true and which are false.

- ١ - عمل جمال عبد الناصر على تقدّم العلاقات بين العرب فقط •
- ٢ - كان لبنان عضوا في " الجمهورية العربية المتحدة " •
- ٣ - تم الاتحاد بين مصر وسوريا في زمن جمال عبد الناصر •
- ٤ - الصومال عضو في الجامعة العربية •
- ٥ - موريتانيا ليست بلدا افريقيا •
- ٦ - قاوم المصريون الاتحاد مع سوريا •
- ٧ - ليس في العالم العربي منظمة تجمع العرب معا •
- ٨ - لا يعترف العرب بالوحدة امرا هاما •

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 10. Written. Completion.

In column (a) give the verbal noun, in (b) its pattern and in (c) another verbal noun of the same pattern.

(c)	(b)	(a)	
Ex. قبول 'acceptance'	FuMuUL	وصول	وصل



عقد  
نام  
فكر  
راسل  
احضر  
تطلب  
تناول  
استطاع  
ازداد  
انصرف  
حضر

**Drill 11. Written. Sentence formation.**

Form a sentence in which the items in parentheses modify the preceding noun. Do not change the form of the noun.

- ١ - الرئيس ( وهب حياته ) .
- ٢ - المؤلفتان ( كتبتا عن حقوق المرأة ) .
- ٣ - رجلان ( جاءا الى أمريكا ) .
- ٤ - أدباء ( أسلوبهم جميل ) .
- ٥ - الاستاذات ( من العالم العربي ) .
- ٦ - القواد ( قاوموا الحكم ) .
- ٧ - طبيبة ( تحدثت في أحد كتبها ) .
- ٨ - المرأة ( تطالب بحقوقها ) .
- ٩ - دول ( تمتاز بجمالها ) .

Drill 12. Written. Passive → active.

Change the sentences to the active, using the most appropriate agent from the following list. Indicate where more than one agent can be used and which ones.

الاستاذ ، رئيس الوزراء ، فيروز ، المساعد ، زوجتي ، الوزراء ، الحقوق ،  
المستشرقون ، رئيس الجمهورية ، الجامعة ، التجارة ، الحكومة ، المغنون  
الناس ، الصناعة ، المقاومون ، ابني .

- ١ - ذهب به الى مكتب المدير .
- ٢ - يُحترم الرجل الذي يقدم خدمات للوطن .
- ٣ - تُرجمت بعض كتب الجاحظ الى اللغات الأوروبية .
- ٤ - سوف يؤجل اجتماع الوزراء الى الاسبوع القادم .
- ٥ - سوف يُخرج عدد كبير من الاطباء هذا العام .
- ٦ - مُنع المقاومون لرئيس الجمهورية من ترك البلاد .
- ٧ - سيسأل عنه قريباً .

Drill 13. Translation.

- أ - رجع اخي من لندن بعد أن درس الأدب الانكليزي هناك أربعة أعوام .  
وقد احتفل برجوعه احتفالاً كبيراً حضره الاهل وعدد كبير من الاصدقاء .
- ب - كانت ليبيا الى زمن قريب من الدول العربية الفقيرة ، أمّا اليوم  
فهي من اغنى دول الشرق الاوسط لان انتاجها من الزيت ازداد ازدياداً  
كبيراً .
- ج - يعتبر المسلمون اسلوب القرآن اجمل اساليب الكتابة العربية ،  
ويعتبرون اساليب الكتاب المعاصرين اقلّ جمالاً ، اما اللهجات  
العامية فاكثر العرب يفضلون ألاّ تستخدم في كتابة الادب .
- د - سمعت في نشرة الاخبار ان منظمة التحرير الوطني اصدرت تقريراً يربط  
liberation

فيه بين تحسين الوضع الاقتصادي وهداية مقاومة الحكومة ، فاخرج  
الرئيس قائد المنظمة من البلد .

هـ - هناك روابط هامة بين اعضاء العائلة العربية .

و - اخذ الطلاب يتعلمون المفردات الجديدة التي جاءت في الدرس .

### Lesson Thirty-five

## أ - الْجَمْلُ التَّمْهِيدِيّ

### دراسة

### عن الاماكن المقدسة

- ١ - أَعَدَّ صَدِيقٌ لِي - وَهُوَ اسْتَاذُ الدِّرَاسَاتِ  
الاسلامية في جامعة دمشق - دراسة  
طويلة عن الاماكن المُقَدَّسَةِ  
في الشرق الاوسط .

أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ  
مُقَدَّسٌ - وَن

- ٢ - اسْتَمَرَ اعداد هذه الدراسة ثلاثة  
اعوام وقد بحث المؤلف موضوعه  
بحثاً حَسَنًا شاملاً .

اسْتَمَرَ ، اسْتِمْرَارٌ  
حَسَنٌ - حَسَانٌ

- ٣ - إِهْتَمَّتْ جامعة الرياض بالدراسة  
ونشرتها في العام الماضي .

إِهْتَمَّتْ ، إِهْتِمَامٌ ( ب )  
ماضٍ - ماضون

- ٤ - قال الكاتب في دراسته :  
الشرق الاوسط مَهْدُ الْأَدْيَانِ الثلاثة :  
المسيحية و اليهودية و الإسلام .

[مَهْدٌ - مُهَوْدٌ]  
دينٌ - أَدْيَانٌ  
المسيحية  
اليهودية  
الإسلام

### الدرس الخامس والثلاثون

## A. Preparatory Sentences

### A Study of Holy Places

A friend of mine, who is Professor of Islamic Studies at the University of Damascus, has prepared a lengthy study of the holy places in the Middle East.

IV to prepare, make s.th. ready  
holy, sacred

The preparation of the study lasted three years; the author had re-searched his subject well and thoroughly.

X to last; to continue, persist, keep on  
good, fine, excellent, beautiful

The University of Riyadh took an interest in the study and published it last year.

VIII to take an interest (in)  
show concern (over)  
past, bygone; last (time)

The author says in his study, "The Middle East is the cradle of the three religions: Christianity, Judaism, and Islam."

[cradle, bed]  
religion  
Christianity  
Judaism  
Islam

٥ - الْقُدْسُ مَدِينَةٌ مُقَدَّسَةٌ عِنْدَ كُلِّ  
هَذِهِ الْأَدْيَانِ. فِيهَا الْأَمَاكُنُ  
الْمُقَدَّسَةُ التَّالِيَةُ: -  
الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى وَقُبَّةُ الصَّخْرَةِ  
وَكَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ وَحَائِطُ الْمَهْكِ.

الْقُدْسُ  
تَالِ  
[الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى]  
[قُبَّةُ الصَّخْرَةِ]  
[كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ]  
[حَائِطُ الْمَهْكِ]

٦ - يَزُورُ الْقُدْسَ الْمُسْلِمُونَ وَالْمَسِيحِيُّونَ  
وَالْيَهُودُ مِنْ جَمِيعِ بِلَادِ الْعَالَمِ.  
يَزُورُ الْمَسِيحِيُّونَ أَيْضًا بَيْتَ لَحْمَ  
وَيَزُورُ الْمُسْلِمُونَ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةَ.

مَسِيحِيٌّ - وَن  
يَهُودِيٌّ - يَهُودٌ  
[بَيْتَ لَحْمَ]  
[مَكَّةُ]  
[الْمَدِينَةُ]

٧ - ذَكَرَ صَدِيقِي فِي دِرَاسَتِهِ أَنَّ فِي  
مَكَّةَ الْآنَ بَعْضَ الْفَنَادِقِ الْحَدِيثَةِ.

فُنْدُقٌ - فَنَادِقُ

٨ - وَعَدَنِي صَدِيقِي مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَشْهُارٍ  
يَأْنْ يَرْسِلَ إِلَيَّ نَسْخَةً مِنَ الدِّرَاسَةِ.  
وَقَدْ أَرْسَلَهَا هَذَا الْأَسْبُوعَ فَشَكَرْتُهُ  
كُلَّ الشُّكْرِ.

وَعَدَ يَعِدُ ، وَعَدَ (بـ)  
مُنْذُ

Jerusalem is a holy city for all these religions. For in it are the following holy places: the Al-Aksa Mosque, the Dome of the Rock, the Church of the Holy Sepulchre ("the Church of the Resurrection") and the Wailing Wall.

Jerusalem

following, subsequent, next

[Al-Aksa Mosque]

[The Dome of the Rock]

[The Church of the Holy Sepulchre]

[The Wailing Wall]

Muslims, Christians, and Jews from all countries of the world visit Jerusalem. The Christians also visit Bethlehem, and the Muslims visit Mecca and Medina.

Christian

Jew, Jewish

[Bethlehem]

[Mecca]

[Medina]

My friend mentions in his study that there are now some modern hotels in Mecca.

hotel

My friend promised me three weeks ago to send me a copy of the study. He sent it this week, and I thanked him heartily.

to promise s.o. (s.th.)

since; ago; since the time that

نُسَخَةٌ - نُسَخٌ  
شَكَرْتُ ، شُكْرًا ( على )

copy

to thank s.o., be thankful,  
grateful (for)

### المفردات الاضافية

### Additional vocabulary

٩ - مَرَرْنَا بِمَدَن كَثِيرَةٍ عِنْدَمَا كُنَّا فِي  
الشرق الاوسط في الشهر الماضي .  
مَرًّا ، مُرُورًا ( ب )

We went through many cities when  
we were in the Middle East last  
month.

to pass by, go by, go through

### ب - النص الاساسي

### زيارة للقدس

عندما كنت طالبا في جامعة هارفارد درست الشيء الكثير عن تاريخ  
الشرق الاوسط وعن آثاره الدينية . كان اساتذتي يقولون انَّ الشرق الاوسط  
مَهْدُ cradle الاديان الثلاثة : اليهودية المسيحية والاسلام ؛ وكانوا يقولون كذلك :  
specialist من واجب كل مُتَخَصِّصٍ في الدراسات العربية والاسلامية ان يزور الشرق الاوسط ،  
خاصة الاماكن المقدسة .

وفي العام الماضي سافرت الى القدس لزيارة الاماكن المقدسة من  
اسلامية ومسيحية ويهودية . وفي المطار استقبلني صديق اعرفه منذ ايام  
الدراسة . اخذني صديقي بسيارته الى الفندق وبعد الغداء سألته عن  
lunch اهم الآثار الدينية التي يجب ان ازورها ، فذكر لي عددا منها ووعدني  
ان يذهب معي لزيارتها . وفي المساء اعدت زوجة صديقي لنا الطعام ،  
فأكلنا وشربنا القهوة العربية .

في صباح اليوم التالي زرنا المسجد الاقصى وقبة الصخرة وكنيسة

القيامة ، ومررنا بحائط المَهْكِ . وفي اليوم الثالث زرنا الاماكن  
المقدسة في بَيْتَ لَحْمَ . خلال زيارتي هذه ، التي استمرت اربعة ايام ،  
اكرمني صديقي كل الاكرام واهتم بي اهتماما حسنا ، فشكرته على ذلك ثم  
سافرت لزيارة بعض المدن الاخرى في الشرق الاوسط .

B. Basic text

A Visit to Jerusalem

When I was a student at Harvard University, I studied a great deal about the history of the Middle East and about its religious monuments. My professors used to say that the Middle East was the cradle of the three religions--Judaism, Christianity and Islam. They would likewise say, "It is necessary for every specialist in Arabic and Islamic studies to visit the Middle East, especially the holy places."

Last year I traveled to Jerusalem to visit the holy places--Islamic, Christian and Jewish. At the airport I was met by a friend whom I had known since school days. My friend took me in his car to the hotel; after lunch I asked him about the most important religious monuments that I should visit. He mentioned a number of them to me and promised to go with me to visit them. That evening my friend's wife prepared some food for us, and we ate and drank Arabic coffee.

The next morning we visited the Al-Aksa Mosque, the Dome of the Rock, and the Church of the Holy Sepulchre, and we passed by the Wailing Wall. On the third day we visited the holy places in Bethlehem. During this visit of mine, which lasted four days, my friend showed me great hospitality and looked after me in every way. I thanked him for that and then left to visit some other cities in the Middle East.

1. Doubled verbs: Derived Forms
2. Demonstrative modifying first term of idāfas
3. مِنْذُ 'since, ago'

### 1. Doubled verbs: Derived Forms

Verbs with double roots occur not only in Form I (34.C.1) but also in the derived Forms. In Forms II and V, verbs with double roots are exactly like strong verbs, for example, حَقَّقَ 'to realize' and تَحَقَّقَ 'to be realized'. In forms III and VI, verbs with double roots are rare, and will not be dealt with here. In the derived Forms, as in Form I, verbs with double roots have regular stems (used with consonant suffixes) and doubled stems (used with vowel suffixes) in each of the tenses, but are simpler than Form I in having only one vowel pattern each. In all the Forms discussed below the perfect stem vowel is a and the imperfect stem vowel is i. These derived Forms are described individually below. Active conjugations are given in full. Passive conjugations, where they exist, are like the active in each Form, differing only in the vowel patterns.

#### Form IV

Perfect tense	Pattern	Examples
Regular stem	?aFDaD-	أَعَدَدْتُ 'I prepared'
Doubled stem	?aFaDD-	أَعَدَّ 'he prepared'
Imperfect tense		
Regular stem	-FDiD-	يُعَدِّدُونَ 'they (f.p.) prepare'
Doubled stem	-FiDD-	يُعَدِّ 'he prepares'



The full active conjugation of the verb **أَعَدَّ** 'to prepare' (root **ع د د**) is given below. Note that, as in Form I doubled verbs, there are optional variations for those forms of the jussive and imperative which normally have no suffix (are written with sukuun); the doubled stem is the more common variant.

أَعَدَّ - يُعِدُّ 'to prepare'

Form IV	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	أَعَدَّ	يُعِدُّ	يُعِدَّ	يُعِدَّ / يُعِدُّ	
FS	أَعَدَّتْ	تُعِدُّ	تُعِدَّ	تُعِدَّ / تُعِدُّ	
2 MS	أَعَدَّتَ	تُعِدُّ	تُعِدَّ	تُعِدَّ / تُعِدُّ	أَعِدُّ / أَعِدْ
FS	أَعَدَّتْ	تُعِدِّينَ	تُعِدِّي	تُعِدِّي	أَعِدِّي
1 S	أَعَدْتُ	أُعِدُّ	أُعِدَّ	أُعِدَّ / أَعِدَّ	
3 MD	أَعَدَّا	يُعِدَّانِ	يُعِدَّا	يُعِدَّا	
FD	أَعَدَّتَا	تُعِدَّانِ	تُعِدَّا	تُعِدَّا	
2 D	أَعَدَّدْتُمَا	تُعِدَّانِ	تُعِدَّا	تُعِدَّا	أَعِدَّا
3 MP	أَعَدُّوا	يُعِدُّونَ	يُعِدُّوا	يُعِدُّوا	
FP	أَعَدُّنَ	يُعِدُّونَ	يُعِدُّنَ	يُعِدُّنَ	
2 MP	أَعَدَّدْتُمْ	تُعِدُّونَ	تُعِدُّوا	تُعِدُّوا	أَعِدُّوا
FP	أَعَدُّوْهُ	تُعِدُّونَ	تُعِدُّنَ	تُعِدُّنَ	أَعِدُّنَ
1 P	أَعَدَدْنَا	نُعِدُّ	نُعِدَّ	نُعِدَّ / نَعِدَّ	

Active participle: **muFiDD** مُعِدِّ 'having prepared'

Verbal noun: **?iFDaaD** إِعْدَاد 'preparation'

The passive stem patterns are as follows:

	Pattern	Examples
<b>PERFECT</b>		
Regular stem	?uFDiD-	أَعْدَدْتُ 'I was prepared (made ready)'
Doubled stem	?uFiDD-	أُعِدَّ 'it was prepared'
<b>IMPERFECT</b>		
Regular stem	-FDaD-	يُعِدُّونَ 'they (f.p.) are prepared'
Doubled stem	-FaDD-	يُعَدَّ 'it is prepared'

Passive participle: muFaDD مُعَدَّ 'prepared, made ready'

#### Form VII doubled verbs.

The patterns for the two tenses are illustrated with 'to join, unite, join forces with':

	Pattern	Examples
<b>PERFECT</b>		
Regular stem	-nFaDaD-	انْضَمَمْتُ 'I joined'
Doubled stem	-nFaDD-	انْضَمَّ 'he joined'
<b>IMPERFECT</b>		
Regular stem	-nFaDiD-	يَنْضَمُّونَ 'they (f.p.) join'
Doubled stem	-nFaDD-	يَنْضَمَّ 'he joins'

The full conjugation is illustrated below:

انْضَمَّ - يَنْضَمُّ إِلَى 'to join'

Form VII	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	انْضَمَّ	يَنْضَمُّ	يَنْضَمَّ	يَنْضَمَّ / يَنْضَمِّمْ	انْضَمَّ / انْضَمِّمْ انْضَمِّي
FS	انْضَمَّتْ	تَنْضَمُّ	تَنْضَمَّ	تَنْضَمَّ / تَنْضَمِّمْ	
2 MS	انْضَمَمْتَ	تَنْضَمُّ	تَنْضَمَّ	تَنْضَمَّ / تَنْضَمِّمْ	
FS	انْضَمَمْتِ	تَنْضَمِّينَ	تَنْضَمِّي	تَنْضَمِّي	
1 S	انْضَمَمْتُ	انْضَمَّ	انْضَمَّ	انْضَمَّ / انْضَمِّمْ	

3 MD	اِنْضَمَّا	يَنْضَمَانِ	يَنْضَمَا	يَنْضَمُوا	
FD	اِنْضَمَّتَا	تَنْضَمَانِ	تَنْضَمَا	تَنْضُمَا	
2 D	اِنْضَمَّتُمَا	تَنْضَمَانِ	تَنْضَمَا	تَنْضُمَا	انضمّا
3 MP	اِنْضَمُّوا	يَنْضَمُونَ	يَنْضَمُوا	يَنْضَمُوا	
FP	اِنْضَمَّوْا	يَنْضَمُونَ	يَنْضَمُونَ	يَنْضَمُونَ	
2 MP	اِنْضَمَّتُمْ	تَنْضَمُونَ	تَنْضَمُوا	تَنْضَمُوا	انضموا
FP	اِنْضَمَّتُمْ	تَنْضَمُونَ	تَنْضَمُونَ	تَنْضَمُونَ	انضممن
1 P	اِنْضَمْنَا	نَنْضُمُ	نَنْضُمُ	نَنْضُمُ	

Active participle: munFaDD مَنْضَمٌ 'having joined'

Verbal noun: -nFiDaaD- اِنْضِمَامٌ 'joining'

There are no passives in Form VII.

In Forms VII, VIII and IX the imperfect stem vowel i occurs only in the feminine plural forms; the vowel most often seen in imperfect stems in these verbs, accordingly, is a.

Form VIII doubled verbs will be exemplified by اِهْتَمَّ 'to be concerned over, take interest in':

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-FtaDaD-	اِهْتَمَمْتُ 'I showed interest'
Doubled stem	-FtaDD-	اِهْتَمَّمْتُ 'he showed interest'
IMPERFECT		
Regular stem	-FtaDiD-	يَهْتَمِينَ 'they (f.p.) show interest'
Doubled stem	-FtaDD-	يَهْتَمُّ 'he takes interest'

The full active conjugation follows:

اِهْتَمَّ - يَهْتَمُّ 'to take an interest in'

Form VIII	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	اِهْتَمَّ	يَهْتَمُّ	يَهْتَمَّ	يَهْتَمِّ / يَهْتَمِّمْ	اِهْتَمِّمْ / اِهْتَمَّ
FS	اِهْتَمَّتْ	تَهْتَمُّ	تَهْتَمَّ	تَهْتَمِّ / تَهْتَمِّمْ	
2 MS	اِهْتَمَمْتَ	تَهْتَمُّ	تَهْتَمَّ	تَهْتَمِّ / تَهْتَمِّمْ	
FS	اِهْتَمَمْتِ	تَهْتَمِّينَ	تَهْتَمِّي	تَهْتَمِّي	
1 S	اِهْتَمَمْتُ	اِهْتَمُّ	اِهْتَمَّ	اِهْتَمِّ / اِهْتَمِّمْ	اِهْتَمَّ
3 MD	اِهْتَمَّا	يَهْتَمَّا نِ	يَهْتَمَّا	يَهْتَمَّا	
FD	اِهْتَمَّا	تَهْتَمَّا نِ	تَهْتَمَّا	تَهْتَمَّا	
2 D	اِهْتَمَمْتُمَا	تَهْتَمَّا نِ	تَهْتَمَّا	تَهْتَمَّا	
3 MP	اِهْتَمُّوْا	يَهْتَمُّوْنَ	يَهْتَمُّوْا	يَهْتَمُّوْا	اِهْتَمُّوْا
FP	اِهْتَمَّمْنَ	يَهْتَمَّمْنَ	يَهْتَمَّمْنَ	يَهْتَمَّمْنَ	
2 MP	اِهْتَمَمْتُمْ	تَهْتَمُّوْنَ	تَهْتَمُّوْا	تَهْتَمُّوْا	
FP	اِهْتَمَمْتُنَّ	تَهْتَمَّمْنَ	تَهْتَمَّمْنَ	تَهْتَمَّمْنَ	
1 P	اِهْتَمَمْنَا	نَهْتَمُّ	نَهْتَمَّ	نَهْتَمِّ / نَهْتَمِّمْ	

Active participle: muFtaDD يَهْتَمُّ 'showing interest in'

Verbal noun: -nFiDaad- اِهْتِمَامٌ 'interest'

The passive patterns are exemplified by اِحْتُلَّ 'to occupy' since اِهْتَمَّ does not occur in the passive:

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-FtuDiD-	اُحْتُلِّلْنَا 'we were occupied'
Doubled stem	-FtuDD-	اُحْتُلِّلَ 'it was occupied'
IMPERFECT		
Regular stem	-FtaDaD-	يُحْتَلِّلْنَ 'they (f.p.) are occupied'
Doubled stem	-FtaDD-	يُحْتَلِّلُ 'it is occupied'

Passive participle: -muFtaDD- مُحْتَلٌّ 'occupied'

Form IX verbs are based on strong roots, e.g. اَحْمَرَّ 'to turn red', root ح م ر. The final radical is doubled, however, and all IX verbs are conjugated exactly like doubled verbs.

	Pattern	Example
PERFECT		
Regular stem	-FMaLaL-	اَحْمَرَّتْ 'I turned red'
Doubled stem	-FMaLL-	اَحْمَرَّ 'he turned red'
IMPERFECT		
Regular stem	-FMaLiL-	يَحْمَرُّنَ 'they (f.p.) turn red'
Doubled stem	-FMaLL-	يَحْمَرُّ 'he turns red'

Form IX verbs, which mean 'to become (color) or (defect)', are relatively rare in Modern Standard Arabic; no IX verb occurs in this text. Merely for the sake of completeness, however, the full conjugation of Form IX verbs is illustrated here.

The full conjugation follows:

اَحْمَرَّ - يَحْمَرُّ 'to turn red'

Form IX	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	اَحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرِّ / يَحْمَرُّ	
FS	اَحْمَرَّتْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرِّ / تَحْمَرُّ	
2 MS	اَحْمَرَرْتُمْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرِّ / تَحْمَرُّ	اَحْمَرُّ / اَحْمَرَّ
FS	اَحْمَرَرْتُنَّ	تَحْمَرُّنَّ	تَحْمَرِّي	تَحْمَرِّي	اَحْمَرِّي
1 S	اَحْمَرَرْتُ	اَحْمَرُّ	اَحْمَرَّ	اَحْمَرِّ / اَحْمَرُّ	

3 MD	إِخْمَرًا	يَخْمَرَانِ	يَخْمَرَا	يَخْمَرَا	
FD	إِخْمَرْتَا	تَخْمَرَانِ	تَخْمَرَا	تَخْمَرَا	
2 D	إِخْمَرْتُمَا	تَخْمَرَانِ	تَخْمَرَا	تَخْمَرَا	إِخْمَرَا
3 MP	إِخْمَرُوا	يَخْمَرُونَ	يَخْمَرُوا	يَخْمَرُوا	
FP	إِخْمَرْنَ	يَخْمَرْنَ	يَخْمَرْنَ	يَخْمَرْنَ	
2 MP	إِخْمَرْتُمْ	تَخْمَرُونَ	تَخْمَرُوا	تَخْمَرُوا	إِخْمَرُوا
FP	إِخْمَرْتُنَّ	تَخْمَرْنَ	تَخْمَرْنَ	تَخْمَرْنَ	إِخْمَرْنَ
1 P	إِخْمَرْنَا	نَخْمَرُ	نَخْمَرُ	نَخْمَرُ / نَخْمَرُ	

Active participle: muFMaLL- <sup>مُخْمِرٌ</sup> 'having turned red'

Verbal noun: -FMiLaal- <sup>إِخْمَارٌ</sup> 'redness'

There is no passive for Form IX.

Form X doubled verbs will be exemplified by <sup>اسْتَمَرَّ</sup> 'to last, endure; to continue, keep on.'

	Pattern	Example
PERFECT		
Regular stem	-staFDaD-	<sup>اسْتَمَرَرْتُ</sup> 'I continued'
Doubled stem	-staFaDD-	<sup>اسْتَمَرَّرْتُ</sup> 'he continued'
IMPERFECT		
Regular stem	-staFDiD-	<sup>يَسْتَمَرَّرْنَ</sup> 'they (f.p.) continue'
Doubled stem	-staFiDD-	<sup>يَسْتَمَرَّرُ</sup> 'he continues'

The full conjugation follows:

اِسْتَمَرَ - يَسْتَمِرُّ 'to continue'

Form X	PERFECT	IMPERFECT			
		Indic.	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	اِسْتَمَرَ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرْ / يَسْتَمِرُّ	
FS	اِسْتَمَرَّتْ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرْ / تَسْتَمِرُّ	
2 MS	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا / اِسْتَمِرُّوْا
FS	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا / اِسْتَمِرُّوْا
1 S	اِسْتَمَرْتُ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرْ / اَسْتَمِرُّ	
3 MD	اِسْتَمَرَّا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا / يَسْتَمِرُّوْا	
FD	اِسْتَمَرَّتَا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	
2 D	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا / اِسْتَمِرُّوْا
3 MP	اِسْتَمَرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا / يَسْتَمِرُّوْا	
FP	اِسْتَمَرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا / يَسْتَمِرُّوْا	
2 MP	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا / اِسْتَمِرُّوْا
FP	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا / تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا / اِسْتَمِرُّوْا
1 P	اِسْتَمَرُّوْا	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرْ / نَسْتَمِرُّ	

Active participle: mustaFiDD- <sup>مُسْتَمِرٌّ</sup> 'continuing'

Verbal noun: -stiFDaaD <sup>اِسْتِمْرَارٌ</sup> 'continuing' (noun)

Passive stem patterns are illustrated with <sup>اِسْتَرَدَّ</sup> 'to demand back, reclaim'

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-stuFDiD-	اِسْتَرَدَّتْ 'I was brought back'
Doubled stem	-stuFiDD-	اِسْتَرَدَّ 'he was brought back'
IMPERFECT		
Regular stem	-staFDaD-	يَسْتَرُدُّ 'he is reclaimed'
Doubled stem	-staFaDD-	يَسْتَرُدُّوْنَ 'they (f.p.) are reclaimed'

Passive participle: mustafaDD- مُسْتَرَدَّ 'reclaimed'

Now do Drills 1 (on tape), 2 and 3.

Drill 1. (On tape) Conjugation.

Drill 2. Conjugation.

Give the correct form of the verb and vocalize it. Ex.

اعدّ + أنا ← أَعَدَدْتُ

← يَمُرُّ + أَنْتَما

اهْتَمَّ + أَنْتُمْ ←

← يَسْتَمِرُّ + نَحْنُ

أَحَبَّهُ + أَنْتِ ←

← يَدُلُّ + أَنَا

شَكََّ + هُمْ ←

← اسْتَمَرَ + أَنْتَ

اهْتَمَّ + نَحْنُ ←

← اسْتَعَدَّ + نَحْنُ

أَعَدَّ + هِيَ ←

Drill 3. Written.

Fill in the blanks in the following chart; X means "not applicable".

Perfect	Imperfect	Active Participle	Passive Participle	Verbal Noun
			مُعَدَّ	
			X	إِهْتِمَامٌ
		مُنْضَمٌ	X	
إِخْمَرٌ			X	
		وَادَّ	X	
عَدَّ				
	يَسْتَرِدُّ			
أَحَبَّ				
		X	مُحْتَلٌّ	
				دَلَالَةٌ
اسْتَمَرَ			X	



## 2. Demonstrative modifying first term of idāfas

We have seen demonstrative phrases as second term of an idāfa, as in

مُحَاضِرَاتُ هَذَا الْأُسْتَاذِ	'this professor's lectures'
مُعْظَمُ هَذِهِ الْجُمَلِ	'most of these sentences'

(The demonstrative phrases are underlined.)

If the demonstrative modifies the first term of the idāfa, however, it must follow the entire idāfa; it agrees with the first noun, as usual, in number, gender and case. For example:

مُحَاضِرَاتُ الْأُسْتَاذِ هَذِهِ	'these lectures of the professor's'
كِتَابِي هَذَا	'this book of mine'
زِيَارَتِي تِلْكَ	'that visit of mine'

(The demonstrative phrases are underlined.)

Now do Drill 4.

### Drill 4. Written. Translation.

1. I do not like these goals of theirs.
2. This book of hers is great.
3. Did these friends of his come to the meeting?
4. These two articles of Professor Smith's are now published.
5. Where is that daughter of yours?

### 3. مُنْذُ 'since, ago'

مُنْذُ 'since' is both a preposition and a conjunction. As a preposition it may be translated "since, from; for; ago", as in

وَعَدَنِي بِذَلِكَ مُنْذُ سَنَةٍ .	'He promised me that a year ago.'
يَعْمَلُ مُتَرْجِمًا فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَسَابِعٍ فَقَطْ .	'He has been working as a translator at the United Nations for only three weeks.'

أَعْرِفُهُ مُنْذُ إِثْشَاءِ الْمَجَلَّةِ .	'I have known him since the founding of the magazine.'
مُنْذُ الْآنَ	'from now on'

The second and third sentences deserve further note. In these two sentences the Arabic verb is in the imperfect tense; these sentences literally read "He is working as a translator...for only three weeks." and "I know him since the founding of the magazine." Arabic regularly uses the imperfect tense in this way as the equivalent of English present perfect verbs in expressions like "have been (doing)."

In a past time context the Arabic imperfect with مُنْذُ is translated with a past perfect expression, e.g.

كُنْتُ أَعْرِفُهُ مُنْذُ سَنَةٍ .	'I had known him for a year.'
-----------------------------------	-------------------------------

As a conjunction مُنْذُ means "since, from the time that," as in

أَعْرِفُهُ مُنْذُ كُنْتُ طَالِبًا فِي الْجَامِعَةِ .	'I have known him since I was a student at the university.'
مُنْذُ زَرْنَا الْقُدْسَ	'from the time that we visited Jerusalem'

#### D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

(1) Read the following passage and then do Drill 5.

The Holy Bible

ترجمات الكتاب المقدس

الكتاب المقدس كتاب ديني أثر على حياة عدد كبير من الناس في بلدان العالم كلها المسيحية منها وغير المسيحية .

وقد اهتمّ رجال الدين منذ زمن بعيد بترجمة الكتاب المقدّس .  
ففي بداية النصف الثاني من القرن الخامس عشر كان عدد الترجمات  
ثلاثا وثلاثين ، وفي بداية القرن التاسع عشر كان عددها احدى وسبعين .  
أما اليوم فان اللغات التي ترجم اليها الكتاب المقدس تزيدُ على exceed  
مئتين وخمسين .

كان جان ويكلف ( John Wycliffe ) أوّل من اعدّ ترجمة  
انكليزية للكتاب المقدّس كلّّه ، واستمرّت الجهود في الأعوام التالية  
لتحسين الترجمة الانكليزية ، خاصة بعد ان انتشرت المعرفة باللغات  
الأصلية . وفي بداية القرن السابع عشر نشرت ترجمة انكليزية جديدة  
أعدّها اربعة وخمسون مترجما تحت اشراف المَلِكِ الانكليزيّ جيمز الأوّل، وقد king  
عرفت هذه الترجمة عند الانكليز "بالترجمة الرسمية" ، ولا يزال الكثيرون  
يعتبرونها احسن الترجمات القديمة ، بل ان البعض يعتبرونها احسن من  
الترجمات التي نشرت في القرن العشرين .  
أمّا الترجمات العربيّة الحديثة فقد بدأت في القرن التاسع عشر،  
ومن الذين اشتركوا فيها ثلاثة رجال مشهورون وهم : ناصيف اليازجي  
وابنه إبراهيم ، وطرُس البستاني . وقد استخدمت العربيّة الفصحى في  
اكثر الترجمات لانها اللغة المُشتركة بين العرب ، لكنّ أجزاء من الكتاب portions  
المقدّس نشرت اخيرا باللهجات العاميّة .

#### Drill 5. Written. Completion.

Fill in the blanks with the appropriate words (or expressions).

- ١ - تأثّر بالكتاب المقدّس \_\_\_\_\_ في \_\_\_\_\_ البلدان .
- ٢ - بدأت ترجمة الكتاب المقدّس منذ \_\_\_\_\_ .
- ٣ - أوّل من ترجم الكتاب المقدّس الى الانكليزيّة \_\_\_\_\_ . وكان الهدف  
من الترجمات التالية \_\_\_\_\_ .
- ٤ - أعدّ " الترجمة الرسميّة " \_\_\_\_\_ .
- ٥ - لا يزال الكثيرون يعتبرون " الترجمة الرسميّة " \_\_\_\_\_ .
- ٦ - استخدمت \_\_\_\_\_ في أكثر الترجمات العربيّة .

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 6, which is based on it.

Drill 6. Written. Question/answer.

- ١ - من هو صلاح الدين الأيوبي ؟
- ٢ - لماذا أرسل الأوروبيّون جُنُودَهم الى البلاد العربيّة في زمــــــن soldiers  
صلاح الدين ؟
- ٣ - هل تعاون جميع العرب مع صلاح الدين في مقاومة الأوروبيين ؟
- ٤ - ماذا كانت نَتِيجَةُ الحرب بين صلاح الدين والأوروبيين ؟ result
- ٥ - ما رأي الأوروبيين اليوم في صلاح الدين ؟
- ٦ - هل تعرف بأي اسم عرفت الحروب بين صلاح الدين والأوروبيين ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامّة

Drill 7. Matching: Idāfa.

Match the noun or noun phrase in (a) with one from column (b) so as to obtain the most appropriate idāfa.

<u>b</u>	<u>a</u>
الوجه	١ - رئيس
الصف	٢ - جميلة
المكانة	٣ - مدينة
النيل	٤ - كتاب
مديرة المدرسة	٥ - مشكلة
" الاغانى "	٦ - باب
الدروس	٧ - عالي
الجمهورية	٨ - أسهل
الشرق الاوسط	٩ - نهر
بيروت	١٠ - سكرتيرة

#### Drill 8. Nominalization.

Change the verbal noun phrases to clauses. Ex.

'He wants to obtain a university degree.'

يريد الحصول على شهادة جامعية . ←  
يريد ان يحصل على شهادة جامعية .

- ١ - سافرت الى الولايات المتحدة للتدريس في جامعة مشيغان .
- ٢ - يريد رئيس الجامعة تعيين استاذين جديدين .
- ٣ - أودّ الحصول على شهادة جامعية في العلوم السياسية .
- ٤ - ذهبن امس بعد الظهر الى السينما لمشاهدة فلم اجنبى .
- ٥ - اجتمع عدد من قادة الهلاد السياسيين لتأسيس حزب جديد .
- ٦ - يجب عليك احترام والديك .
- ٧ - ذهبوا الى الشرق الاوسط لزيارة الاماكن المقدسة .
- ٨ - يجب عليكم التعاون الى ابعد حدّ .
- ٩ - بذلوا جهودا عظيمة لتحسين الاوضاع الاقتصادية في الهلاد .

١٠ - تمكّنّا من الوصول الى حلّ لمشكلتهما .

Drill 9. Written. Translation.

1. They believe that he is from the Sudan.
2. I know that she will succeed in her exams.
3. We must elect the best candidate.
4. They have made great efforts to solve this problem.
5. He applied for a job at the University of Kuwait.
6. Many of the most famous political thinkers meet in this old coffeehouse at night.
7. The boy walked through the streets of the city, searching for his little sister.
8. They (f. d.) requested me to bring my notes.
9. I was late and hadn't eaten, and I wished for sleep.

Drill 10. Written. Perfect ————— imperfect and translation.

Change the verb from the perfect to the imperfect or vice-versa; write it in the column under "verb", and then give a good translation of it. Ex.

<u>Translation</u>	<u>Verb</u>	<u>Sentence</u>
"they prefer" على	يفضّلون	فضّلوا الطعام الفرنسيّ على الطعام الأمريكيّ .
١ - استطعنا حضور المؤتمر .		
٢ - يعملن في مكتب رئيس الجامعة .		
٣ - يتّبع في كتبه أسلوبا يختلف عن أسلوب محاضريه .		
٤ - وداود ومريم سكنتا في مدينة سان فرانسيسكو .		
٥ - تغيّرت الأوضاع الاجتماعيّة في هذه البلاد تغيّرا كبيرا .		
٦ - ماذا فعلت في نهاية الأسبوع ؟		
٧ - تضع الدول العربيّة ثقتها بالأمم المتحدة .		
٨ - أين طبعت هذه الكتب ؟		
٩ - استفاد الاقتصاد العربي من الزيت استفادة كبيرة .		

- ١٠ - قدّم البلادهما خدمات كبيرة .
- ١١ - يؤلّف ذلك الكاتب كتباً ومقالات كثيرة .
- ١٢ - اقيمت مصانع كثيرة في مصر .
- ١٣ - هل يسمح لها بالذهاب ؟
- ١٤ - استطاع أولئك الوزراء ان يحضروا المؤتمر .
- ١٥ - نريد ان نزور لبنان قريباً .

Drill 11. Written.

Fill in the blanks with one of the words listed below.

( مرّة ، قرية ، نمت ، شكّ ، المقدّسة ، نهضة ، عاش ، اللهجات ، أغنية ،  
حلّ ، تسير به ، الماضي ، فندق ، تصوّر ، نهاية ، اجلس ، القرآن ،  
واضح ، افقر ، مات ، خلال ، تعود به )

- ١ - \_\_\_\_\_ كتبها الحياة الاجتماعية في مصر .
- ٢ - لا \_\_\_\_\_ ان فيروز من اشهر المغنّيات في العالم العربيّ .
- ٣ - تختلف \_\_\_\_\_ العربيّة من بلد الى بلد .
- ٤ - موريتانيا من \_\_\_\_\_ الدول العربيّة .
- ٥ - في الاسبوع \_\_\_\_\_ ذهبت لزيارة صديق لي في \_\_\_\_\_ لبنانية .
- ٦ - لم يستطيعوا الوصول الى \_\_\_\_\_ لمشكلتهم .
- ٧ - تطورت الفصحى والعامية تطوراً كبيراً \_\_\_\_\_ تاريخهما الطويل .
- ٨ - من المدن \_\_\_\_\_ في العالم العربيّ مَكَّةُ والقدّس .
- ٩ - \_\_\_\_\_ معظم حياته في واشنطن ، لكنّه \_\_\_\_\_ في شيكاغو .
- ١٠ - زرت باريس أكثر من \_\_\_\_\_ .
- ١١ - \_\_\_\_\_ في \_\_\_\_\_ هيلتون ليلة واحدة فقط .
- ١٢ - انصرفوا قبل \_\_\_\_\_ الاجتماع .
- ١٣ - \_\_\_\_\_ بنا القصة الى زمن قديم .

Mauritania

Mecca

Drill 12. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the most appropriate word from among the words in the following list:

( تراسل ، يتابع ، نجاح ، انتخاب ، صغير ، الثورة ، المحافظة ، قال ،  
علم ، الهلال ، تتوفر ، يظهر ، حكماء ، مقالة ، زهاب ، مجتمع ، خاص ،  
عال ، شر ، فم ، حاجة .

- ١ - يجب ان تتوفر للمرأة كل حقوقها لخير \_\_\_\_\_ (country).
- ٢ - يقول قائد \_\_\_\_\_ : اننا سنقاوم لهناء \_\_\_\_\_ جديد .
- ٣ - لها اهتمام بـ \_\_\_\_\_ ايها في الامتحانات .
- ٤ - \_\_\_\_\_ رجل كبير \_\_\_\_\_ استفدت منها كل حياتي .  
(taught me)
- ٥ - هل \_\_\_\_\_ دراستهم الجامعية في مشيخان ؟
- ٦ - ذهبنا الى مكان \_\_\_\_\_ ومن هناك شاهدنا جمال المدينة .
- ٧ - \_\_\_\_\_ الحبيبان لمدة سنة ثم انقطعت الرسائل بينهما .
- ٨ - \_\_\_\_\_ الحزب الوطني اهتماما كبيرا بـ \_\_\_\_\_ على حقوق  
الشعب .
- ٩ - لسنا بـ \_\_\_\_\_ الى مراسلين جد .

Drill 13. Aural comprehension.

Listen to the passage on tape; then write an English summary of it.



## أ - الجمل التمهيديّة

## A. Preparatory sentences

زيارة الى سولت ليك سيتي

A Visit to Salt Lake City

١ - لي صديق من المملكة الاردنيّة  
وهي دولة عربيّة يحكمها  
ملك معروف .

I have a friend from the Kingdom of Jordan, an Arab country ruled by a well-known king.

مملكة - ممالك  
ملك - ملوك (مَلِكِيّ)

kingdom, monarchy

king (nisba: royal, royalist)

٢ - صديقي من مدينة صغيرة تقع  
قرب البحر الأحمر .

My friend is from a small town which is situated near the Red Sea.

قرب  
بحر - بحار  
أحمر - حمّر  
البحر الأحمر

near, in the vicinity of

sea

red

the Red Sea

٣ - يدرس صديقي الآن في جامعة  
يوتا ، وهي جامعة كانت في  
بداية أمرها صغيرة ، لكنها  
الآن جامعة كبيرة .

My friend is now studying at the University of Utah. It is a university that was small at first, but is now a large university.

في بداية الأمر

in the beginning, at first

٤ - دعاني صديقي لزيارته في  
مدينة سولت ليك سيتي عاصمة  
يوتا ولقيني عند وصولي  
بالترحيب والاكرام .

My friend invited me to visit him in Salt Lake City, the capital of Utah, and on my arrival he met me with a warm welcome and kind hospitality.

دعا ، دعوة ، دعاء (ل، الى)  
عاصمة - عواصم  
لقي ، لقاء

to call, call upon; to invite (to)

capital, capital city

to encounter, meet; to find

٥ - سولت ليك سيتي مدينة جميلة  
في شمال يوتا تحيط بها  
الجبال .

Salt Lake City is a beautiful city  
in the north of Utah, surrounded by  
mountains.

شمال  
أحاط ، إحاطة بـ  
جبل - جبال

north

IV to surround

mountain

٦ - بُني قصر حاكم يوتا على احد  
هذه الجبال .

The mansion of the Governor of  
Utah was built on one of those  
mountains.

بني - بناء  
قصر - قصور  
حاكم - حكام

to build; construct

castle, palace (here: mansion)

governor; ruler

٧ - يرى بعض الناس أن لسولت ليك  
سيتي أهمية دينية خاصة  
ويحكى أن فيها آثار الهنود  
الأمريكيين ترجع الى عهد  
بعيد .

Some people believe that Salt  
Salt City has special religious  
importance; it is said that there  
are in it relics of American Ind-  
ians which go back to a far-off  
era.

رأى يرى ، رأي (أن)  
حكى - ، حكى ، حكاية  
[هندي - هنود]  
عهد - عهد

to opine, be of the opinion  
(that)

to tell, relate

[Indian]

age, era, time

٨ - في سولت ليك سيتي ستري آثارا  
لها أهمية عند بعض رجال الدين .

You will see in Salt Lake City  
relics of importance in the view  
of some men of religion.

رأى يرى ، رؤية

to see

٩ - بقيت في سولت ليك سيتي خمسة  
أيام رجعت بعدها الى نيويورك .

I stayed in Salt Lake City for five  
days, after which I returned to New  
York.

بقي - ، بقاء

to remain, stay; (with foll. im-  
perfect) to go on, continue

١٠ - اللون الاحمر من ألوان العلم الأمريكي . The color red is one of the colors of the American flag.

لَوْنٌ - أَلْوَانٌ  
عَلَمٌ - أَعْلَامٌ

color

flag, banner

ب - النص الاساسي

ثلاث مدن اثرية عربية

دعاني صديق اردني لزيارة بعض الاماكن الاثرية في الشرق  
الاطول ، فذهبت بعد نهاية العام الدراسي الماضي . لقيت من  
صديقي عند وصولي كل ترحيب واکرام ، وبقيت معه مدة شهر زرت  
خلالها ثلاث مدن اثرية هي البتراء وتدمر وجرش .

البتراء

Petra

B.C.

the  
Nabateans

temples

parts

Aramaic

في القرن الخامس قبل الميلاد بنى الأنباط عاصمتهم البتراء  
في مكان قريب من البحر الاحمر تحيط به الجبال العالية . يرى الزائر  
في هذه المدينة عددا من هياكل الأنباط وقصورهم .  
كانت مملكة الأنباط تشمل دمشق وأجزاء من فلسطين ، كما  
كانت تشمل بعض المناطق الواقعة على البحر الاحمر . ويرى البعض ان  
الانباط عرب كانوا في بداية امرهم بدوًا ، وانهم كانوا يتكلمون  
العربية ويستخدمون اللغة الأرامية في الكتابة .

تقع تَدْمُرُ في الصحراء السورية قرب دمشق ، ويحكى أَنَّ السَّحَرَاءَ  
 jinn, demons بناها هو الملك سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ بِمُساعدةِ الْجِنِّ . وقد كانت  
 للمدينة أهمية تجارية كبيرة . وفي الربع الثالث من القرن الثالث  
 Zenobia الميلادي حكمتها ملكة مشهورة بجمالها هي زَنْبُوبَا التي تُعرف عند  
 العرب باسم " زَيْنَبُ " .  
 وقد سيطر الرومان على تَدْمُرَ في عهد الملكة زَنْبُوبَا ، وفي  
 Romans الربع الثاني من القرن السابع الميلادي فتحها القائد العربي  
 خالدُ بْنُ الْوَلِيدِ .

تقع جَرَشُ في الأردن إلى الشمال من عَمَّانَ عاصمة المملكة الأردنية  
 Hellenic وقد بُنيت في العهد الهَلَنِيِّ وكانت من المدن الفِلَسْطِينِيَّة المذكورة  
 The Bible في الكتاب المقدس . وفي جَرَشَ اليوم آثار رومانية جميلة كثيرة .

#### B. Basic text

##### Three Ancient Arab Cities

A Jordanian friend invited me to visit some of the archeological sites  
 in the Middle East, and I went after the end of the past academic year. Upon  
 my arrival, I encountered on the part of my friend every (kind of) welcome  
 and hospitality, and I stayed with him for a period of a month, during which  
 I visited three ancient cities: Petra, Palmyra, and Jerash.

##### Petra

In the fifth century B.C. the Nabateans built their capital, Petra, in

a place near the Red Sea surrounded by high mountains. In this city the visitor sees a number of the Nabateans' temples and palaces.

The Nabateans' kingdom included Damascus and parts of Palestine, as well as some areas lying on the Red Sea. Some are of the opinion that the Nabateans were Arabs who had been bedouins at first, and that they spoke Arabic, but used the Aramaic language in writing.

### Palmyra

Palmyra is located in the Syrian Desert near Damascus, and it is said that the one who built it was King Sulaymān Ibn Da'ūd (King Solomon) with the help of jinns. The city had great commercial importance. In the third quarter of the third century A.D. it was ruled by a queen famous for her beauty, Zenobia, who is known among the Arabs by the name of "Zaynab."

The Romans gained control over Palmyra in the time of Queen Zenobia, and in the second quarter of the seventh century A.D. the Arab general Khālīd Ibn al-Walīd conquered it.

### Jerash

Jerash is situated in Jordan, to the north of Amman, the capital of the Kingdom of Jordan. It was built in the Hellenic era, and it was one of the Palestinian cities mentioned in the Bible. In Jerash today there are many beautiful Roman ruins.

### C. Grammar and drills

### ج - القواعد والتمارين

1. Defective verbs: Form I
2. The verb رَأَى 'to see'
3. Adjectives of color

# 1. Defective verbs: Form I

Verbs whose last radical is W or Y constitute a group known as defective verbs. These verbs, which occur in all the ten Forms except IX, have some forms which are quite regular. For example, the perfect tense stem of دَعَا 'to invite' (root D ʕ W) is دَعَوْ- daʕaw-. This stem is used with suffixes beginning with a consonant and with the dual suffix -aa, and works exactly like any Form I strong verb of the pattern FaMaL-:

katab-naa	كُتِبْنَا	'we wrote'
daʕaw-naa	دُعَوْنَا	'we invited'

In other forms of a defective verb, however, the stem cannot be so neatly separated from the suffixes. In these forms, the ending of the stem fuses with the beginning of the suffixes, as a result of automatic phonological changes, in such a way as to make it difficult to say where the stem ends and the suffix begins. For example, if we take the regular stem daʕaw- as a base, and add to it the 3 m.s. suffix -a, the resultant form is daʕawa. This form is not possible, however, as it contains an unpermitted sequence -awa. Such a sequence is always automatically changed to -aa; thus daʕawa becomes daʕaa, and that is the actual 3 m.s. form دَعَا 'he invited.' Fusions of this sort are what distinguish defective verbs from others; they occur only with some (not all) suffixes beginning with a vowel. In the following paragraphs Form I defective verbs are described in detail: those of the derived Forms will be taken up in Lesson 37.

Form I defective verbs fall into three types, with different vowel

patterns.

(1) Type 1. Perfect stem: FaMaw-

Imperfect stem: -FMuw-

These are verbs whose final radical is W, for example; دَعَا (imperfect يَدْعُو) 'to invite' (root D ʿ W). The active conjugation of this verb is given below:

دَعَا - يَدْعُو 'to invite'

PERFECT		IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	دَعَا	يَدْعُو	يَدْعُوْ	يَدْعُ	أَدْعُ أَدْعِي
FS	دَعَتْ	تَدْعُو	تَدْعُوْ	تَدْعُ	
2 MS	دَعَوْتَ	تَدْعُو	تَدْعُوْ	تَدْعُ	
FS	دَعَوْتِ	تَدْعَيْنِ	تَدْعِي	تَدْعِي	
1 S	دَعَوْتُ	أَدْعُو	أَدْعُوْ	أَدْعُ	أَدْعُوا
3 MD	دَعَوْا	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْا	يَدْعُوا	
FD	دَعَتَا	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا	
2 D	دَعَوْتُمَا	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا	
3 MP	دَعَوْا	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوا	يَدْعُوا	أَدْعُوا أَدْعُوْنَ
FP	دَعَوْنَ	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْنَ	
2 MP	دَعَوْتُمْ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا	
FD	دَعَوْتِنِ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْنَ	
1 P	دَعَوْنَا	نَدْعُو	نَدْعُوْ	نَدْعُ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	دَاعٍ	دَاعُونَ	'inviting, calling'
Feminine	دَاعِيَةٌ	دَاعِيَاتٌ	

Verbal nouns: FuMaa?

دُعَاةٌ ، دَعْوَةٌ 'invitation, call'

The following points may be made about these forms:

(1) The perfect stem of this verb is -دَعَوْ- daʕaw-. All the forms consisting of this stem plus a suffix beginning with a consonant, or the suffix -aa, are quite regular. The other forms result from fusions of the final -aw of the stem with suffixes beginning with a vowel other than -aa, for example:

(daʕawa) → daʕaa	دَعَا	'he invited'
(daʕawat) → daʕat	دَعَتْ	'she invited'
(daʕawuu) → daʕaw	دَعَوْا	'they (m.p.) invited'

(In the 3 M.S. perfect, the final -aa in دَعَا is spelled with ا alif.

This is true only of Form I defective verbs of Type 1, with final radical W. In all other defective verbs it is spelled with ي alif magsuura.)

(2) The imperfect stem is -دَعُو- -dʕuw-. All the forms consisting of this stem plus either a suffix beginning with a consonant, or one of the suffixes -aa, -aani, or -a, are quite regular. The other forms result from fusions of the final -uw of the stem with suffixes beginning with vowels other than -aa or -a, for example:

(yadʕuwu) → yadʕuu	يَدْعُو	'he invites'
(yadʕuw-uuna) → yadʕuuna	يَدْعُونَ	'they (m.p.) invite'
(tadʕuw-iina) → tadʕiina	تَدْعِينَ	'you (f.s.) invite'



(Note: The 3 m.p. and 3 f.p. forms are identical, but this identity comes about through different processes:)

3 m.p.	(yad <u>ʕ</u> uw-uuna)	→	yad <u>ʕ</u> uuna	يَدْعُونَ
f.p.	(yad <u>ʕ</u> uw-na)	→	yad <u>ʕ</u> uuna	يَدْعُونَ

The uu in the m.p. form is the result of the fusion of the final -uw of the stem and the -uu- of the suffix. The uu in the f.p. form is the final -uw of the stem (which before a consonant is pronounced uu, and written uu in the transcription.) The same applies also to the 2 m.p. and 2 f.p. forms.

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffix, the final w of the stem is dropped, leaving only the short vowel u:

(lam yad <u>ʕ</u> uw-)	→	lam yad <u>ʕ</u> u	لَمْ يَدْعُ	'he did not invite'
(?ud <u>ʕ</u> uw-)	→	?ud <u>ʕ</u> u	ادْعُ	'invite!'

(4) The active participle stem pattern for all defective form I verbs is FaaMiy-; thus these active participles (in their m.s. form) are all defective adjectives (see 34.C.2). The final consonant of the stem is always y, even for verbs with last radical W.

(5) As always with Form I, there are various verbal noun patterns for defective verbs. If the pattern has a vowel aa before the last radical, as in the example above, a final radical W or Y is always replaced by hamza:

(du <u>ʕ</u> aa <u>w</u> )	→	du <u>ʕ</u> aa?	دُعَاةٌ	'invitation'
----------------------------	---	-----------------	---------	--------------

Another Type 1 verb is تَلَا 'to follow' whose active participle تَالٍ 'following' was introduced in Lesson 35. Its verbal noun is تُلُوٌّ.

Now do Drill 1. (On tape)

(2) Type 2. Perfect stem: FaMay-

Imperfect stem: -FMiy-

These are verbs whose final radical is Y, for example يَبْنِي (imperfect) بَنَى

'to build' (root B N Y). The active conjugation of this verb is given below.

يَبْنِي - بَنَى 'to build'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	بَنَى	يَبْنِي	يَبْنِي	يَبْنِ	
FS	بَنَتْ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ	
2 MS	بَنَيْتَ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ	اِبْنِ
FS	بَنَيْتِ	تَبْنِينَ	تَبْنِي	تَبْنِي	اِبْنِي
1 S	بَنَيْتُ	أَبْنِي	أَبْنِي	أَبْنِ	
3 MD	بَنُوا	يَبْنِيَانِ	يَبْنِيَا	يَبْنِيَا	
FD	بَنَتَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا	
2 D	بَنَيْتُمَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا	اِبْنِيَا
3 MP	بَنَوْا	يَبْنُونُ	يَبْنُوا	يَبْنُوا	
FP	بَنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ	
2 MP	بَنَيْتُمْ	تَبْنُونُ	تَبْنُوا	تَبْنُوا	اِبْنُوا
FP	بَنَيْتُنَّ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	اِبْنِينَ
1 P	بَنَيْنَا	نَبْنِي	نَبْنِي	نَبْنِ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	بَانٍ	بَانُونَ	'building, constructing'
Feminine	بَانِيَةٌ	بَانِيَاتٌ	
Verbal noun:	<u>FiMaa?</u>		
	بِنَاءٌ		'building, construction'

Note the following points:

(1) The perfect stem of this verb is -بَنَى- banay-. The forms with suffixes beginning with a consonant or -aa are regular. The other forms result from fusions of the final -aw of the stem with vowel suffixes other than -aa, for example:

( <u>banay-a</u> )	→	banaa	بَنَى	'he built'
( <u>banay-at</u> )	→	banat	بَنَتْ	'she built'
( <u>banay-uu</u> )	→	banaw	بَنَوْا	'they (m.p.) built'

(Note that the final -aa of بَنَى is spelled with ي . This is true of all defective verbs except those of Form I with final radical W.)

(2) The imperfect stem is -يَبْنِي- -bniy-. The forms with suffixes beginning with a consonant, or the suffixes -a, -aa, -aani, are regular. The other forms result from fusions of the final -iy- of the stem with vowels other than -a or -aa, for example:

(yab <u>niyu</u> )	→	yabnii	يَبْنِي	'he builds'
(tab <u>niy-iina</u> )	→	tabniina	تَبْنِينَ	'you (f.s.) build'
(yab <u>niyuuna</u> )	→	yabnuuna	يَبْنُونَ	'they (m.p.) build'

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffix, the final y of the stem is dropped, leaving only the short vowel i:

(lam yab <u>niy</u> )	→	lam yabni	لَمْ يَبْنِ	'he did not build'
(?ib <u>niy</u> )	→	?ibni	ابْنِ	'build!'

(4) The m.s. form of the active participle (pattern FaaMiy-) is a defective adjective بَانِ.

(5) The verbal noun pattern for this particular verb is FiMaa?. If the pattern has a vowel aa before the last radical, as this one does, a final W or Y is always replaced by hamza:

(bina <u>ay</u> )	→	binaa?	بِنَاءٌ	'building'
-------------------	---	--------	---------	------------

Now do Drill 2. (On tape)

(3) Type 3 Perfect stem: FaMiy-  
Imperfect stem: -FMay-

This type includes both verbs with final radical W and verbs with final radical Y, but the conjugation is exactly the same in either case: all verbs of this type have stems ending in y. As an example we shall use the verb لَقِيَ (imperfect يَلْقَى) 'to find, meet.' The root of this verb is L Q Y, but the verb forms would be the same even if the root were L Q W.

لَقِيَ - يَلْقَى 'to find, meet'

		PERFECT	IMPERFECT			
			Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	لَقِيَ	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقُ	
FS	لَقِيَتْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقُ	
2 MS	لَقِيْتُمْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقُ	اَلْقُ
FS	لَقِيْتُمْ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	اَلْقَيْنَ
1 S	لَقِيْتُ	اَلْقَى	اَلْقَى	اَلْقَى	اَلْقُ	
3 MD	لَقُوا	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَا	
FD	لَقِيَتَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	
2 D	لَقِيْتُمَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	اَلْقِيَا
3 MP	لَقُوا	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْنَ	يَلْقُوا	
FP	لَقِينَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنَ	
2 MP	لَقِيْتُمْ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْنَ	تَلْقُوا	اَلْقُوا
FP	لَقِيْنَّ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	اَلْقَيْنَ
1 P	لَقِينَا	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقُ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	لاقٍ	لاقونَ	'meeting'
Feminine	لاقيّةٌ	لاقياتٌ	

Verbal noun: FiMaa?-

لقاءٌ

'(act of) meeting'

Note the following points:

(1) The perfect stem of this verb is laqiy-. All the perfect forms except the 3 m.p. لَقُوا are regular, for example:

laqiy-a	لَقِيَ	'he met'
laqiy-tu = laqiitu	لَقِيتُ	'I met'

The 3 m.p. form is the result of the fusion of the final -iy of the stem with the -uu of the suffix:

(laqiy-uu) → laquu	لَقُوا	'they (m.p.) met'
--------------------	--------	-------------------

(2) The imperfect stem is -lqay-. The forms with this stem and suffixes beginning with a consonant or the suffixes -aa or -aani are regular. The other forms result from fusions of the final -ay- of the stem with vowels other than -aa, for example:

(yalqay-u) → yalqaa	يَلْقَى	'he meets'
(talqay-iina) → talqayna	تَلْقَيْنَ	'you (f.s.) meet'
(yalqay-uuna) → yalqawna	يَلْقَوْنَ	'they (m.p.) meet'
(yalqay-a) → yalqaa	يَلْقَى	'he meets' (subj.)

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffixes, the final y of the stem is dropped, leaving only the short vowel a:

(lam yalqay) → lam yalqa	لَمْ يَلْقَ	'he did not stay'
(?ilqay) → ?ilqa	اِلْقَ	'meet!'

(4) The m.s. form of the active participle (pattern FaaMiy-) is a defective adjective لاقٍ.

(5) The verbal noun pattern of this verb is FiMaa?... If the pattern has a vowel aa before the last radical, as this one does, a final W or Y is always replaced by hamza:

(liqaay)	liqaa?	لِقَاءٌ	'meeting'
----------	--------	---------	-----------

Now do Drill 3. (On tape)

(4) Passive. Perfect stem: FuMiy-  
Imperfect stem: -FMay-

The passive conjugation is the same for all three types of Form I defective verbs, for example:

	ACTIVE		PASSIVE		
	<u>Perf.</u>	<u>Imperf.</u>	<u>Perf.</u>	<u>Imperf.</u>	
<u>Type 1</u>	رَعَا	يَدْعُو	دُعِيَ	يُدْعَى	'to invite'
<u>Type 2</u>	بَنَى	يَبْنِي	بُنِيَ	يَبْنَى	'to build'
<u>Type 3</u>	لَقِيَ	يَلْقَى	لُقِيَ	يُلْقَى	'to meet'

The passive forms have endings exactly like those of Type 3. The full conjugation of لُقِيَ 'to be met' is given below as an illustration.

		PERFECT	IMPERFECT		
			Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	لُقِيَ	يُلْقَى	يُلْقَى	يُلْقَ	
FS	لُقِيَتْ	تُلْقَى	تُلْقَى	تُلْقَ	
2 MS	لُقِيْتُمْ	تُلْقَى	تُلْقَى	تُلْقَ	

FS	لَقِيتَ	تَلَقَيْتَ	تَلَقَيْتَ	تَلَقَيْتَ
1 S	لَقِيتُ	أَلَقَى	أَلَقَى	أَلَقَى
3 MD	لَقِيَا	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَا	يَلْقِيَا
FD	لَقِيتَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	تَلْقِيَا
2 D	لَقِيتُمَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	تَلْقِيَا
3 MP	لَقُوا	يَلْقَوْنَ	يَلْقُوا	يَلْقُوا
FP	لَقِينَ	يَلْقِينَ	يَلْقِينَ	يَلْقِينَ
2 MP	لَقِيتُمْ	تَلْقَوْنَ	تَلْقُوا	تَلْقُوا
FP	لَقِيتُنَّ	تَلْقِينَ	تَلْقِينَ	تَلْقِينَ
1 S	لَقِينَا	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَى

Now do Drill 4. (On tape)

The passive participle patterns are the same for Types 2 and 3, different for Type 1:

Type 1:	<u>maFMuww</u>	مَدْعُو	'invited'
Type 2:	<u>maFMiyy</u>	مَبْنِي	'built'
Type 3:	<u>maFMiyy</u>	مَلْقِي	'met'

Now do Drills 5, 6, 7, 8 and 9.

Drill 1. (On tape) Conjugation: FaMaw.

Drill 2. (On tape) Conjugation: FaMay.

Drill 3. (On tape) Conjugation: FaMiy.

Drill 4. (On tape) Conjugation: Passive of Defectives I.

Drill 5. (Also on tape) Substitution.



أ : زار مصر هذا الصيف . نحن 'He visited Egypt this summer. (We)' a.

ط : زرنا مصر هذا الصيف . 'We visited Egypt this summer.'

١ - دعا عددا من الطلاب الى المؤتمر . أنا

٢ - بقي في سوريا أسبوعا . هم

٣ - دعا الاستاذ الزائر الى الاجتماع . هي

٤ - لقي أخاه قرب مكتبي . هما

٥ - هل بقي في السينما حتى ساعة متأخرة من الليل ؟ أنتما

٦ - هل بنيت بيتا جديدا ؟ أنت

أ : سيزور العراق هذه السنة (نحن) 'He will visit Iraq this year. (We)' b.

ط : سنزور العراق هذه السنة . 'We will visit Iraq this year.'

١ - سيدعو بعض المراسلين الى المؤتمر . ( أنا )

٢ - لعله يهقى في تونس عاما . ( أنتن )

٣ - سوف يلقاني قرب المدرسة . ( هما )

٤ - هل سيهقى في لبنان زمنا طويلا ؟ ( أنتما )

٥ - كم طالبة دعا الى حفلة الزواج ؟ ( أنت )

٦ - سيهقى عددا من الفنادق في هذه المنطقة . ( هم )

Drill 6. Imperative and negative imperative.

أ : ادع المدير . المساعد 'Call the director. The assistant.'

ط : ادع المدير ، ولكن لا تدع  
المساعد . 'Call the director, but do not  
call the assistant.'

١ - القى صديقتك . والدتها ٤ - القين مندوب الطلاب . المراسل

٢ - ادعوا الطلاب . الاساتذة ٥ - ابقين معه . معها

٣ - ادع السكرتيرة . أختها ٦ - ادعوا الطبيب . المهندس

Drill 7. Written. Transformation: Perfect → jussive and subjunctive.

'Have you visited your friend?' (soon) هل زرت صديقك ؟ قريباً  
'I haven't visited him until now لم أزره حتى الآن ، ولكنني أريد  
but I want to visit him soon.' ان أزره قريباً .

- ١ - هل دعوتكم مريم الى الحفلة ؟ اليوم
- ٢ - هل لقيت المراسل الأجنبي ؟ غدا
- ٣ - هل دعوا وداود الى حفلة الزواج ؟ هذا الاسبوع
- ٤ - هل لقين المدير ؟ بعد يومين
- ٥ - هل بنوا المدرسة الجديدة ؟ هذه السنة
- ٦ - هل دعت الطلاب الى الحفلة ؟ اليوم

Drill 8. Written. Transformation: Verbal noun → verb.

Give the verb which corresponds to each of the underlined words; then  
translate the sentences:

- ١ - وصلتني دعوة لحضور حفلة زواج .
- ٢ - قابلته بعد مضي سنة على رجوعه من فرنسا .
- ٣ - لن نتمكن من البقاء طويلاً في هذه المدينة .
- ٤ - أحبها منذ اللقاء الأول .
- ٥ - لم اسمع هذا الكلام قبل اليوم .
- ٦ - الهنتاجون بناء كبير جداً .

Drill 9. Written. Transformation. Perfect: Active → passive.

- a. أ : دعونا الاصدقاء الى الحفلة . 'We invited the friends to the party.'  
ط : دعوا الى الحفلة . هم اذن 'They were invited to the party.'  
مدعوون . 'They are guests, then.'
- ١ - دعوت المراسلة الى الاجتماع . ٢ - حكى الناس القصتين .

- ٣ - دعت جاراتها الى بيتها .  
٥ - بنوا مدرسة على الجبل .  
٤ - بنينا الهيّتين قرب الجبل .  
٦ - دعونا الاستاذات الى المؤتمر .

b. Rewrite the passive sentences in the imperfect.

2. The verb رَأَى 'to see'

The verb رَأَى (imperfect يَرَى) 'to see' is a defective verb with root R ? Y. It has two irregular features: First, the middle radical ? is lost in the imperfect. Second, the perfect tense is conjugated like the perfect of بَنَى 'to build' (see Type 2 verbs in C.1 above), while the imperfect tense is conjugated like the imperfect of بَقِيَ (see Type 3 verbs in C.1 above).

The full conjugation follows:

		PERFECT	IMPERFECT			
			Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	رَأَى	يَرَى	يَرَى	يَرَوْا	يَرَوْا	
FS	رَأَتْ	تَرَى	تَرَى	تَرِي	تَرِي	
2 MS	رَأَيْتَ	تَرَى	تَرَى	تَرِي	تَرِي	رَ
FS	رَأَيْتِ	تَرِينَ	تَرِينَ	تَرِي	تَرِي	رِي
1 S	رَأَيْتُ	أَرَى	أَرَى	أَرُ	أَرُ	
3 MD	رَأَوْا	يَرِيَانِ	يَرِيَانِ	يَرُوا	يَرُوا	
FD	رَأَتَا	تَرِيَانِ	تَرِيَانِ	تَرِيَا	تَرِيَا	
2 D	رَأَيْتُمَا	تَرِيَانِ	تَرِيَانِ	تَرِيَا	تَرِيَا	رِيَا
3 MP	رَأَوْا	يَرُونِ	يَرُونِ	يَرُوا	يَرُوا	
FP	رَأَيْنَ	يَرِينَ	يَرِينَ	يَرِينَ	يَرِينَ	

2 MP	رَأَيْتُمْ	تَرَوْنَ	تَرَوْا	تَرَوْا	رَوْا
FP	رَأَيْتَنَ	تَرَيْنَ	تَرَيْنَ	تَرَيْنَ	رَيْنَ
1 P	رَأَيْنَا	نَرَى	نَرَى	نَرَى	

(The imperative forms of this verb are rarely used.)

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
<u>Masculine</u>	رَاءٍ	راءونَ
<u>Feminine</u>	راءِيَّةٌ	راءِيَّاتٌ

Verbal noun: FuMLa(t)

FaML

رُؤْيَةٌ 'seeing'

رَأْيٌ 'view, opinion'

In the passive also, the middle radical ? is lost in the imperfect.

Otherwise the passive is conjugated like that of any Form I defective verb

(see Passive in C.1 above). Examples:

رُئِيَ	'he was seen'	يُرَى	'he is seen'
رُئِيتُ	'I was seen'	أُرَى	'I am seen'
رُؤُوا	'they (m.p.) were seen'	يُرَوْنَ	'they (m.p.) are seen'

The passive participle is مَرْمِيٌّ 'seen'.

Now do Drill 10.

Drill 10. (On tape) Conjugation: رَأَى

### 3. Adjectives of color

Adjectives of color have a special set of patterns in Arabic, exemplified below by أَحْمَرٌ 'red'.

	Pattern	Example: 'red'
masc. sing.	?aFMaL <sup>2</sup>	أَحْمَرُ
fem. sing.	FaMLaa? <sup>2</sup>	حَمْرَاءُ
m./f. plur.	FuML	حَمَرٌ

(The symbol <sup>2</sup> denotes a diptote pattern.)

The duals for masculine and feminine are ?aFMaLaani and FaMLaawaani respectively, e.g., أَحْمَرَانِ and حَمْرَاوَانِ. The common colors are:

	?aFMaL <sup>2</sup> (m.s.)	FaMLaa? <sup>2</sup> (f.s.)	FuML (p.)
'red'	أَحْمَرُ	حَمْرَاءُ	حَمَرٌ
'white'	أَبْيَضُ	بَيْضَاءُ	بَيْضٌ
'black'	أَسْوَدُ	سَوْدَاءُ	سَوْدٌ
'green'	أَخْضَرُ	خَضْرَاءُ	خَضَرٌ
'yellow'	أَصْفَرُ	صَفْرَاءُ	صَفَرٌ
'blue'	أَزْرَقُ	زَرْقَاءُ	زَرْقٌ
'brown-skinned, tawny'	أَسْمَرُ	سَمْرَاءُ	سَمَرٌ
'blond, fair'	أَشْقَرُ	شَقْرَاءُ	شَقَرٌ

The adjective أَسْمَرُ refers only to skin color (brown, tawny), while أَشْقَرُ refers to a person's hair (blond, fair-haired) or skin (fair-complexioned). These two adjectives commonly take the feminine plural form FaMLaawaat, i.e. سَمْرَاوَاتٍ and شَقْرَاوَاتٍ. The plural of أَبْيَضُ 'white' ?abyadu should be buyd according to the formula FuML; the form that actually occurs is بَيْضٌ biid, showing the change uy → ii parallel to the change ui → ii of Rule H2, L.32.C.2 (p. 561). Corresponding to adjectives of color are nouns of color,

mostly of the pattern FuMla(t):

حُمْرَةٌ	'redness'	زُرْقَةٌ	'blueness'
خَضَرَةٌ	'greenness'	سُمْرَةٌ	'brownness'
صَفَرَةٌ	'yellowness'	شَقْرَةٌ	'blondness'

The pattern FaMaaL is used for nouns with hollow roots: بَيَاضٌ 'whiteness' and سَوَادٌ 'blackness'.

A third pattern, FaMaL, also occurs, as with شَقَرٌ 'blondness', زَرْقٌ 'blueness'.

Nouns of color are used in expressing degree of comparison in color; this is achieved through use of أَكْثَرُ 'more' or أَشَدُّ 'more intense' plus the noun of color as an accusative of specification:

أَشَدُّ سَوَادًا	'blacker'	أَقْلُ سَوَادًا	'less black'
أَشَدُّ بَيَاضًا	'whiter'	أَقْلُ بَيَاضًا	'less white'
أَكْثَرُ حُمْرَةً	'redder'	أَقْلُ حُمْرَةً	'less red'

Form IX verbs are derived from adjectives of color of the pattern ?aFMaL<sup>2</sup>, e.g. اِسْوَدَّ 'to turn black' and اِزْرَقَّ 'to turn blue'.

Other color adjectives are derived from nouns by the nisba suffix, e.g. بُرْتُقَالِيّ 'orange' (color) from بُرْتُقَالٌ 'orange' (fruit) and بَنِّيّ 'brown' (referring to objects) from بَنٌّ 'coffee beans, coffee'.

#### Drill 11. Substitution.

'Red is one of the colors of the American flag.'

(Green-Kuwaiti)

أ : اللون الأحمر من ألوان العلم الأمريكي . أخضر، كويتي .

'Green is one of the colors of the Kuwaiti flag.'

ط : اللون الأخضر من ألوان العلم الكويتي .

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| ٦ - أخضر، أردنيّ .  | ١ - أسود، أردنيّ .  |
| ٧ - أسود، مصريّ .   | ٢ - أبيض، مصريّ .   |
| ٨ - أزرق، أمريكيّ . | ٣ - أحمر، مصريّ .   |
| ٩ - أحمر، كويتيّ .  | ٤ - أحمر، أردنيّ .  |
| ١٠ - بنيّ ، قطريّ . | ٥ - أبيض، أمريكيّ . |

Drill 12. Substitution.

'This pencil is red and this paper is red too.' (white)

أ : هذا القلم أحمر اللون ، وهذه الورقة حمراء اللون أيضا . أبيض

'This pencil is white and this paper is white too.'

ط : هذا القلم أبيض اللون ، وهذه الورقة بيضاء اللون أيضا .

أسود ، أحمر ، أخضر ، أصفر ، أزرق ، بنيّ

Drill 13. Rewrite the word in parenthesis in its correct form and then vocalize it fully.

- ١ - فى امريكا ناس يعرفون بالهنود الامريكيين ، وهم اقلّ عددا ———  
ال ( أبيض ) والمعروف ايضا ان ال ( أسود ) فى امريكا اقلّ من ال ( أبيض ) .
- ٢ - يعرف سكّان بعض الدول بالـ ( أصفر ) .
- ٣ - من سكّان العالم من يعرفون بالـ ( أبيض ) ، ومن يعرفون بالـ ( أسود )  
ومن يعرفون بالـ ( أصفر ) ، ولكن ليس منهم من يعرفون بالـ ( أزرق ) او  
ال ( أخضر ) .
- ٤ - كان فى المؤتمر نساء ( أسود ) كما كان فيه نساء ( أبيض ) .
- ٥ - فى المدرسة استاذان ( أسود ) وأستاذتان ( أسود ) .

- ٦-الامريكيون أكثر ( أبيض ) من العرب .  
 ٧-هؤلاء أكثر ( أسود ) من أولئك .  
 ٨-ماء البحر أكثر ( أزرق ) من ماء النهر .

D. Comprehension passage

د من نصوص لفهم

Read the following passage and then do Drill 14 which is based on it.

مذكرات زائر امريكي

ارنست كمبل طالب في جامعة كورنيل ، وهو الآن يعدّ رسالةً عن الوضع  
 thesis; treatise السياسي في الشرق الاوسط .

زار كمبل عددا من الدول العربيّة في العام الماضي ، وكتب أثناء

زيارته مذكرات نَعْرَضُ عَلَيْكَ بعضها : We present, submit to you

٣ أَيْلُولَ (سبتمبر) سنة ١٩٧٥ September

وصلت الى بيروت ، عاصمة لبنان ، منذ يومين ، وسكنت في فندق صغير؛

لكنّ صديقي اللبناني بشير شاهين طلب منّي أن انتقل الى بيته وان ابقى

I leave هناك حتى ارحل عن لبنان . الشعب اللبناني كريم : لقد لقيت من عائلة generous

صديقي كل الترحيب والاكرام . لعلّ احدهم يذهب الى امريكا فأكرمه .

السيّارات هنا كثيرة جدّا : سيّارات ليس لها عدد تذهب وتجي في

camels شوارع العاصمة . أين الجمال التي قيل لي اني سأراها في الهلاد العربيّة ؟!

٥ أَيْلُولَ (سبتمبر) سنة ١٩٧٥

لقد زرت أكثر الدول الأوروبيّة فلم ار أجمل من لبنان : مدنه جميلة ،

وقراه جميلة ، وجباله جميلة ، وكلّ شيء فيه جميل . والشعب اللبناني يعلم

ذلك كلّ العلم ، وهو لذلك يحبّ لبنان كلّ الحبّ .

٦ سبتمبر سنة ١٩٧٥



قلت امس ان الشعب اللبناني كَرِيمٌ ، واقول اليوم انه ايضا شعب generous  
تجارة . ولعلّ السبب في ذلك انّ لبنان في وسط العالم ، وانه يقع على  
البحر الأبيض المتوسط ، وان موارده قليلة . ولكن اذا اردت ان تجدد  
The Mediterranean  
من الناس اكراما فلا تذهب الى الأسواق .  
bazaars, markets

١٥ أيلول ( سبتمبر ) سنة ١٩٧٥ .

تاهت سفري ووصلت الى عمان ، عاصمة المملكة الاردنية ، مساء امس ؛  
وانا الآن اسكن في فندق على مسافة قصيرة من قصر الملك . كل الذي  
قابلتهم في الفندق يعرفون اللغة الانكليزية .  
الحياة في عمان كالحياء في غيرها من المدن العربية ؛ عمل كثير ،  
ونشاط ليس له نهاية ، وزوار يذهبون وغيرهم يجيئون . لكنّ عمان تختلف  
عن بيروت . فيم تختلف ؟ لست متأكدا ! وكيف استطيع ان أتأكد بعد بقاقي  
هنا يوما واحدا ؟ احتاج الى وقت اطول .

٢٧ تشرين الأول ( أكتوبر ) سنة ١٩٧٥ . October

منذ ثلاثة ايام وصلت الى بور سعيد بعد زيارة قصيرة لقبرص . ومن  
ship قبرص ذهبت في سفينة مصرية صغيرة الى السويس ، ثم جئت بالاتوبيس الى  
القاهرة .

بور سعيد مدينة مصرية كبيرة تقع على البحر الابيض المتوسط ،  
Sinai اما السويس فهي مدينة مصرية تقع على البحر الاحمر قرب سيناء . والقناة  
التي تربط بور سعيد بالسويس هي قناة السويس . في تلك القناة سارت  
سفينتنا . هذه اذن هي القناة التي تتحدث عنها صحف الغرب والتي اشرت  
في حياة مصر تأثيرا عظيما ! كنت انظر في مياهها فأرى الف صورة وصورة  
واقرا الف قصة وقصة واسمع الف حكمة وحكمة : كنت ارى صورا لحياة مصر ،  
واقرا قصصا من تاريخها .

١٠ كانون الاول ( ديسمبر ) سنة ١٩٧٥ . December

١٠ كانون الاول (ديسمبر) سنة ١٩٧٥

انا الآن في مدينة تونس ، وبعد اسبوع اعود الى الولايات المتحدة .  
مما لا شك فيه ان تونس دولة عربية وان شعبها عربي ، لكن الحياة  
هنا تختلف عن الحياة في الدول العربية الاخرى . الحياة في مدينة تونس  
اقرب الى الحياة في اوربا . أيكون ذلك لأنّ الفرنسيين اثروا على الشعب  
التونسي تأثيرا كبيرا ، ام لان العاصمة التونسية قريبة من اوربا ، ام  
لان عددا كبيرا من السياسيين والاساتذة التونسيين قد تعلموا في اوربا  
ام لان مدينة تونس تستقبل كلّ عام عددا غير قليل من الزوار الاربين ،  
ام لهذه الاسباب كلها ولاسباب اخرى لا اعرفها ؟

Drill 14. Written.

- ١ - من هو ارنست كمبل ؟
- ٢ - اذكر بعض المدن العربية التي زارها كمبل في العام الماضي .
- ٣ - اين سكن كمبل اثناء زيارته للبنان ؟
- ٤ - ما رأي كمبل في لبنان ؟ وما رأيه في الشعب اللبناني ؟
- ٥ - ما عاصمة الاردن ؟
- ٦ - صف الحياة التي رآها كمبل في الاردن ؟
- ٧ - هل ذهب كمبل من بور سعيد الى السويس بالطائرة ؟
- ٨ - اكان كمبل يعرف شيئا عن حياة مصر وتاريخها قبل زيارته للشرق  
الوسط ؟ كيف علمت ذلك ؟
- ٩ - كيف تختلف الحياة في تونس عن الحياة في الدول العربية الاخرى ؟
- ١٠ - هل يزور تونس كل عام اوروبيون كثيرون ؟
- ١١ - ترجم الى الانكليزية مذكرة ٥ ايلول ( سبتمبر ) .

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 15. Written. Completion: Cognate accusative

'He became interested in the subject.'

اهتمّ بالموضوع

'He became greatly interested in the subject.'

• اهتمّ بالموضوع اهتماماً عظيماً

'He became fully interested in the subject.'

• اهتمّ بالموضوع كلّ الاهتمام

'He became somewhat interested in the subject.'

اهتمّ بالموضوع بعض الاهتمام

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| ٧ - أحبّته ...                           | ١ - لقي صديقه ....                 |
| ٨ - نجحت الثورة ...                      | ٢ - أشكّ في قوله ...               |
| ٩ - يختلف الفن العربى عن الفن الغربى ... | ٣ - احتفلوا بهرجوعى ...            |
| ١٠ - يعتمدون علينا ...                   | ٤ - تغيّر الوضع الاقتصادى ...      |
| ١١ - استقبل الوزير ...                   | ٥ - انتشرت الصناعة فى مصر ...      |
|  | ٦ - وصف الكاتب حياة الشعب الليبى . |

Drill 16. Written. Sentence formation.

Use each of the following words in a meaningful sentence:

سبّب - توفّر - أنشأ - تراسل - مجلّة - نسخة - نشاط - ثقافة - تصرّف - وعد

أ - الجمل التمهيدية  
العائلة الامريكية

## A. Preparatory sentences

The American Family

- ١ - سَعْدٌ: صباح الخير يا بيتر. Good morning, Peter.
- ٢ - بيتر: صباح النور. Good morning.
- ٣ - سَعْدٌ: اريد أن أسألك عن بعض الامور التي تتصل بالعائلة الامريكية. I wish to ask you about some matters that have to do with the American family.
- ٤ - بيتر: حسنا . ماهي اسئلتك؟ Fine. What are your questions?
- ٥ - س: سمعت ان للأم الامريكية مكانة مساوية لمكانة الاب . I have heard that the American mother has a position equal to that of the father.
- أم - أمهات mother
- ٦ - ب: الرأي السائد هو ان مكانتها مساوية لمكانة الاب ، لكن وظيفتها في العائلة مختلفة عن وظيفته . فهي التي تقوم بتربية الاولاد مثلا. The prevalent view is that her status is equal to that of the father, but her function in the family is different from his, for she is the one who carries out the rearing of the children, for example.
- سَادٌ ، سِيَادَةٌ to prevail, reign; master, rule  
قَامٌ ، قِيَامٌ to undertake, concern o.s. with, practice
- ٧ - س: هل مكانة المرأة مساوية لمكانة الرجل في كل العائلات الامريكية؟ Is the woman's position equal to the man's in all American families?
- ٨ - ب: في عدد كبير من العائلات وعلى الرغم من ذلك فمكانتها اقل من مكانته في بعض العائلات الفقيرة. In a large number of them, but in spite of that her prestige is less than his in some poor families. Most Americans still consider

واكثر الامريكيين ما زالوا  
يحتبرون الرجل مَسْؤُولًا عن  
العائلة .

the man to be responsible for the  
family.

على الرغم من .. فـ  
مَسْؤُولٌ - ون (عن)

in spite of  
responsible (for); an official

٩ - س : القانونُ الامريكي يمنح المرأة  
نفس حقوق الرجل ، أليس كذلك؟

American law grants women the same  
rights as men, doesn't it?

قانونٌ - قَوَانِينُ

law; code; regulation

١٠ - ب : المرأة اليوم تطالب مطالبة  
قَوِيَّةً بمثل هذا القانون .

Women today are strongly demanding  
such a law.

قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ

strong, powerful

١١ - س : اهذا هو القانون الذي يُسَمَّى  
" قانون الحقوق المدنية " ؟

Is this the law that is called the  
"Civil Rights" law?

سَمَّى ، تَسْمِيَةٌ  
[ الْحَقُوقُ الْمَدْنِيَّةُ ]

II to name, call

[Civil Rights]

١٢ - ب : لا . هو الذي يُدْعَى " قانون  
التساوي في الحقوق " .

No, it is the one that is called  
the "Equal Rights Law."

دَعَا ، دُعَاءٌ (ب)  
[ التَّسَاوِي فِي الْحَقُوقِ ]

to call, name (s.o.) (s.th.)

[Equal Rights]

١٣ - س : في أيِّ عمرٍ يَسْتَقِلُّ الاولاد ؟

At what age do the children become  
independent?

اِسْتَقْلَلْ ، اِسْتَقْلَالٌ

X to be , become independent

١٤ - ب : اكثرهم يستقلّون قبل العشرين  
من عمرهم .

Most of them are on their own by  
the age of twenty.

١٥ - س : يقال ان العائلة الامريكية  
لا تربطها بالاقارب روابط  
قوية .

It is said that the American family is not bound by strong ties to its relatives.

قريب - اقارب ، اقرباء

relative, relation

١٦ - ب : احيانا . فالامريكي قد  
يقيم في ولاية ويقيم  
اقاربه في ولاية اخرى بعيدة.  
وليس من عادات الاقارب  
ان يتبادلوا الزيارات او  
يستقبلوا الضيوف بدون  
تحديد المواعيد .

Sometimes. The American might reside in one state while his relatives reside in another one far away. And it is not the relatives' custom to exchange visits or have guests without setting the dates.

قد

(before imperfect) perhaps, maybe; sometimes

عادة - ات  
تبادل ، تبادل  
ضيوف - ضيوف  
بدون = دون

custom, habit

VI to exchange

guest

without

١٧ - س : شكرا . أنستطيع أن نتابع  
بحث هذا الموضوع غدا ؟

Thanks. Can we continue the discussion of this subject tomorrow?

١٨ - ب : إذا أحببت .

If you like.

إذا

if; when; whenever

المفردات الاضافية

Additional vocabulary

١٩ - لماذا يقولون لأحمد "أبو اسعد؟"

Why do they call Ahmad "Abu As'ad"?

قال لي قول

to call s.o. s.th.

٢٠ - غنى عن رجل فقير ليس عنده دولار .

He sang about a poor man who did not have a dollar.

غنى ، غناء  
دولار - ات

II to sing

dollar

if, if it should be that

٢١ - إن

if, if it were that

٢٢ - لو .. ل

(1) In the perfect tense, all derived defective verbs have stems ending in -ay and thus are conjugated like the perfect tense of بَنَى 'to build' (see Type 2 verbs in 36.C.1).

(2) In the imperfect tense, all have stems ending in -iy and are conjugated like the imperfect tense of يَبْنِي (imperfect يَبْنِي), except Forms V and VI, which have imperfect stems ending in -ay and thus are conjugated like the imperfect of يَلْقِي (imperfect يَلْقِي) (see Type 3 verbs in 36.C.1).

(3) In the passive, all have perfect stems ending in -iy and imperfect stems ending in -ay, and are conjugated like the passive of all Form I verbs (see Passive in 36.C.1).

(4) The active participle stems all end in -iy; therefore the masculine singular forms of these participles are defective adjectives (see 34.C.2).

(5) The passive participles all have stems ending in -ay; therefore their masculine singular forms are all indeclinables (see 31.C.2). Each of the derived Forms is discussed below.

## Form II

### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	FaMMay-	-FaMMiy-	muFaMMiy-
Passive	FuMMiy-	-FaMMay-	muFaMMay-
Verbal noun: taFMiya(t)-			

Form II defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'.

Note that the verbal noun of these verbs is a feminine noun ending in ة.

As an illustration, the following charts give all the forms of the verb سَمَّى

'to name, call (someone) (something)'. (Note: this verb is derived from the noun اسم 'name', whose root has only two radicals: S M. Since every verb must have at least three radicals, a Y is added, making the root of the verb S M Y.)

ACTIVE

	PERFECT (Stem: <u>sammay-</u> )	IMPERFECT (Stem: <u>-sammiy-</u> )			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	سَمَّى	يُسَمِّي	يُسَمِّي	يُسَمِّ	
FS	سَمَّتْ	تُسَمِّي	تُسَمِّي	تُسَمِّ	
2 MS	سَمَيْتَ	تُسَمِّي	تُسَمِّي	تُسَمِّ	سَمِّ
FS	سَمَيْتِ	تُسَمِّينَ	تُسَمِّي		سَمِّي
1 S	سَمَيْتُ	أُسَمِّي	أُسَمِّي	أُسَمِّ	
3 MD	سَمَّيَا	يُسَمِّيَانِ	يُسَمِّيَا		
FD	سَمَّتَا	تُسَمِّيَانِ	تُسَمِّيَا		
2 D	سَمَيْتُمَا	تُسَمِّيَانِ	تُسَمِّيَا		سَمِّيَا
3 MP	سَمَّوْا	يُسَمُّونَ	يُسَمُّوْا		
FP	سَمَّيْنَ	يُسَمِّينَ			
2 MP	سَمَيْتُمْ	تُسَمُّونَ	تُسَمُّوْا		سَمُّوْا
FP	سَمَّيْنِ	تُسَمِّينَ			سَمِّينَ
1 P	سَمَّيْنَا	نُسَمِّي	نُسَمِّي	نُسَمِّ	



Active participle (Stem: <u>musammiy-</u> )		
	Singular	Plural
Masc.	مُسَمِّ	مُسَمُّونَ
Fem.	مُسَمِّيةٌ	مُسَمِّياتٌ

Verbal noun (Stem: <u>tasmiya(t)-</u> )	
تَسْمِيَةٌ	

This pattern--taFmiLa(t)--is sometimes used with non-weak verbs as well, in addition to the regular pattern taFmiL, e.g. قَدَّمَ 'to introduce' has both تَقْدِيمٌ and تَقْدِمةٌ.

#### PASSIVE

	PERFECT (Stem: <u>summiy-</u> )	IMPERFECT (Stem: <u>-sammay-</u> )		
		Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	سُمِّيَ	يُسَمَّى	يُسَمَّى	يُسَمَّ
FS	سُمِّيَتْ	تُسَمَّى	تُسَمَّى	تُسَمَّ
2 MS	سُمِّيتَ	تُسَمَّى	تُسَمَّى	تُسَمَّ
FS	سُمِّيتِ	تُسَمَّيْنَ	تُسَمَّيْ	
1 S	سُمِّيتُ	أُسَمَّى	أُسَمَّى	أُسَمَّ
3 MD	سُمِّيَا	يُسَمَّيَانِ	يُسَمَّيَا	
FD	سُمِّيتَا	تُسَمَّيَانِ	تُسَمَّيَا	
2 D	سُمِّيتُمَا	تُسَمَّيَانِ	تُسَمَّيَا	

3 MP	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ
FP	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ
2 MP	تُسَمُّوْنَ	تُسَمُّوْنَ	تُسَمُّوْنَ
FP	تُسَمُّوْنَ	تُسَمُّوْنَ	تُسَمُّوْنَ
1 P	نُسَمِّيْ	نُسَمِّيْ	نُسَمِّيْ

Passive participle (Stem: <u>musammay-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مَسْمُومٌ	مُسَمُّونَ
Fem. مَسْمُومَةٌ	مُسَمِّاتٌ

### Form III

#### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	FaaMay-	-FaaMiy-	muFaaMiy-
Passive	FuuMiy-	-FaaMay-	muFaaMay-
Verbal noun: muFaaMaa(t)-			

Form III defective verbs are conjugated throughout like يَبْنِي 'to build'.

As examples, some forms of the verb يَدْعُو 'to call to, summon' are given below. Here, and in the illustrations for other derived verbs below, the two forms given as examples in each tense illustrate

(1) the regular stem with a suffix and (2) the stem fused with a suffix, not necessarily in that order.

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>naaday-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-naadiy-</u> )	
3 MS	نَادَى	3 MS	يُنَادِي
1 S	نَادَيْتُ	3 MD	يُنَادِيَانِ

Active participle (Stem: <u>munaadiy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُنَادٍ	مُنَادُونَ
Fem. مُنَادِيَةٌ	مُنَادِيَاتٌ

PASSIVE

Perfect (Stem: <u>nuudiy-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-naaday-</u> )	
3 MS	نُودِيَ	3 MS	يُنَادَى
1 S	نُودِيتُ	3 FP	يُنَادَيْنَ

Passive participle (Stem: <u>munaaday-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُنَادٍ	مُنَادُونَ
Fem. مُنَادَاةٌ	مُنَادِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>munaadaa(t)-</u> )
مُنَادَاةٌ

## Form IV

### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	?aFMay-	-FMiy-	muFMiy-
Passive	?uFMiy-	-FMay-	muFMay-
Verbal noun: ?iFMaa?-			

Form IV defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'. Note that the verbal nouns of these verbs all end in ء hamza, which always replaces a final radical W or Y after aa. The examples below are forms of the verb أَعْطَى 'to give'.

### ACTIVE

Perfect (Stem: ?aʕtay-)		Imperfect (Stem: -ʕtiy-)	
3 MS	أَعْطَى	3 MS	يُعْطِي
1 S	أَعْطَيْتَ	3 FP	يُعْطِينَ

Active participle (Stem: muʕtiy-)			
Singular		Plural	
Masc.	مُعْطٍ	مُعْطُونَ	
Fem.	مُعْطِيَةٌ	مُعْطِيَاتٌ	

We have had the active participle مَسَاوٍ; you are now responsible for the III defective verb from which it is derived, سَاوَى 'to be equivalent, equal to s.th.'

# PASSIVE

Perfect (Stem: <u>ʔuʕtiy-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-ʕtay-</u> )	
3 MS	أَعْطِيَ	3 MS	يُعْطَى
3 MP	أَعْطُوا	3 FP	يُعْطَيْنَ

Passive participle (Stem: <u>muʕtay-</u> )		
	Singular	Plural
Masc.	مُعْطًى	مُعْطُونَ
Fem.	مُعْطَاةٌ	مُعْطِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>ʔiʕtaaʔ-</u> )	
إِعْطَاءٌ	

## Form V

### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	taFaMMay-	-taFaMMay-	mutaFaMMiy-
Passive	tuFuMMiy-	-taFaMMay-	mutaFaMMay-
Verbal noun: taFaMMiy-			

Form V defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build' except in the active imperfect, which is like يَلْقَى (imperfect لَقِيَ) 'to find'. Shown below as illustrations are the full active conjugation of تَمَنَّى 'to desire,

wish for', and examples of the passive. Note that the verbal noun of these verbs is a defective noun (see 34.C.2).

# ACTIVE

PERFECT (Stem: <u>tamannay-</u> )		IMPERFECT (Stem: <u>-tamannay-</u> )			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	تَمَنَّى	يَتَمَنَّى	يَتَمَنَّى	يَتَمَنَّ	
FS	تَمَنَّتْ	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّ	
2 MS	تَمَنَيْتَ	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّ	تَمَنَّ
FS	تَمَنَيْتِ	تَتَمَنَّيْنِ	تَتَمَنَّى		تَمَنَّى
1 S	تَمَنَيْتُ	أَتَمَنَّى	أَتَمَنَّى	أَتَمَنَّ	
3 MD	تَمَنَّا	يَتَمَنَّا	يَتَمَنَّا		
FD	تَمَنَّا	تَتَمَنَّا	تَتَمَنَّا		
2 D	تَمَنَيْتُمَا	تَتَمَنَّا	تَتَمَنَّا		تَمَنَّا
3 MP	تَمَنُّوا	يَتَمَنُّونَ	يَتَمَنُّوا		
FP	تَمَنَّيْنِ	يَتَمَنَّيْنِ			
2 MP	تَمَنَيْتُمَا	تَتَمَنُّونَ	تَتَمَنُّوا		تَمَنُّوا
FP	تَمَنَّيْتُمَا	تَتَمَنَّيْنِ		تَمَنَّيْنِ	
1 P	تَمَنَّيْنَا	نَتَمَنَّى	نَتَمَنَّى	نَتَمَنَّ	

Active participle (Stem: <u>mutamanniy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُتَمَنَّيْ	مُتَمَنَّوْنَ
Fem. مُتَمَنَّيَاتٌ	مُتَمَنَّيَاتٌ

#### PASSIVE

Perfect (Stem: <u>tumunniy-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-tamannay-</u> )	
3 MS	تُمْنِيْ	3 MS	يَتَمَنَّيْ
3 MP	تُمْنُوْا	3 FP	يَتَمَنَّيْنَ

Passive participle (Stem: <u>mutamannay-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُتَمَنَّيْ	مُتَمَنَّوْنَ
Fem. مُتَمَنَّاتٌ	مُتَمَنَّاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>tamanniy-</u> )	
تَمْنٌ	

# Form VI

## STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	taFaaMay-	-taFaaMay-	mutaFaaMiy-
Passive	tuFuuMiy-	-taFaaMay-	mutaFaaMay-
Verbal noun: taFaaMiy-			

Form VI defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build' except in the active imperfect, which is like لَقِيَ (imperfect يَلْقَى) 'to find'. (The passive is rare in these verbs.) The examples below are forms of the verb تَلَقَّى 'to meet, get together'. Note that the verbal noun of these verbs is a defective noun (see 34.C.2).

## ACTIVE

Perfect (Stem: <u>talaaqay-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-talaaqay-</u> )	
3 MS	تَلَقَّى	3 MS	يَتَلَقَّى
1 P	تَلَقَّيْنَا	3 FP	يَتَلَقَّيْنَ

Active participle (Stem: <u>mutalaaqiy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُتَلَقٍّ	مُتَلَقِّونَ
Fem. مُتَلَقِّةٌ	مُتَلَقِّاتٌ



Verbal noun (Stem: <u>talaaqiy-</u> )
تَلَاَقٍ

## Form VII

### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-nFaMay-	-nFaMiy-	munFaMiy-
Verbal noun: -nFiMaa?-			

Form VII defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build'. They have no passive. The examples below are forms of the verb انْقَضَى 'to cease, come to an end'. Note that the verbal nouns of these verbs end in ء hamza.

### ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-nqaday-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-nqadiy-</u> )	
3 MS	انْقَضَى	3 MS	يَنْقَضِي
3 MD	انْقَضَا	3 MD	يَنْقَضِيَانِ

Active participle (Stem: <u>munqadiy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُنْقَضٍ	مُنْقَضُونَ
Fem. مُنْقَضِيَةٌ	مُنْقَضِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>-nqidaa?-</u> )
إِنْقِضَاةٌ

# Form VIII

## STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-FtaMay-	-FtaMiy-	muFtaMiy-
Passive	-FtuMiy-	-FtaMay-	muFtaMay-
Verbal noun: -FtiMaa?-			

Form VIII defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'.

The examples below are forms of the verb اشْتَرَى 'to buy'.

## ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-štaray-</u> )	Imperfect (Stem: <u>-štariy-</u> )
3 MS <u>اشْتَرَى</u>	3 MS <u>يَشْتَرِي</u>
1 S <u>اشْتَرَيْتُ</u>	3 MD <u>يَشْتَرِيَانِ</u>

Active participle (Stem: <u>muštariy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. <u>مُشْتَرٍ</u>	<u>مُشْتَرُونَ</u>
Fem. <u>مُشْتَرِيَةٌ</u>	<u>مُشْتَرِيَاتٌ</u>

Verbal noun
(Stem: <u>-štiraa?-</u> )
اِشْتِرَاءٌ

(Note: This particular verbal noun is rare; the Form I verbal noun اِشْرَاءٌ is normally used instead. An example of a common Form VIII verbal noun is اِنْتِهَاءٌ 'end', from اِنْتَهَى 'to come to an end'.)

#### Form X

##### STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-staFMay-	-staFMiy-	mustaFMiy-
Passive	-stuFMiy-	-staFMay-	mustaFMay-
Verbal noun: -stiFMaa?-			

Form X defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'.

The examples below are forms of the verb اِسْتَثْنَى 'to except'. Note that the verbal nouns of these verbs end in ء hamza.

##### ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-staθnay-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-staθniy-</u> )	
3 MS	اِسْتَثْنَى	3 MS	يَسْتَثْنِي
1 S	اِسْتَثْنَيْتُ	3 MD	يَسْتَثْنِيَانِ

Active participle (Stem: <u>mustaθniy-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُسْتَثْنٍ	مُسْتَثْنُونَ
Fem. مُسْتَثْنِيَّةٌ	مُسْتَثْنِيَّاتٌ

#### PASSIVE

Perfect (Stem: <u>-stuθniy-</u> )		Imperfect (Stem: <u>-staθnay-</u> )	
3 MS	أُسْتُثْنِيَ	3 MS	يُسْتَثْنَى
3 MD	أُسْتُثْنُوا	3 FP	يُسْتَثْنَيْنَ

Passive participle (Stem: <u>mustaθnay-</u> )	
Singular	Plural
Masc. مُسْتَثْنَى	مُسْتَثْنُونَ
Fem. مُسْتَثْنَاةٌ	مُسْتَثْنِيَّاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>-stiθnaa?-</u> )
إِسْتِثْنَاءٌ

Now do Drills 1 (on tape) and 2.

Drill 1. (On tape) Conjugation. Derived defective verbs.

Drill 2. Written. Completion.

Perfect	Imperfect	Active Participle	Passive Participle	Verbal Noun
		داع		
				احاطة
حكى				
				بناء
	تسمي			
			منادى	
اعطى				
تمنى				
استثنى				
		مساو	XXX	

## 2. قد 'perhaps' with the imperfect

We have seen قد used in various ways with perfect tense (see L.24. C.2).

قد is also used with a following imperfect indicative verb in the meaning 'perhaps, maybe; sometimes'; the imperfect verb after قد is negated with لا.

Examples:

قَدْ يَعْتَقِدُ الْأَبُ شَيْئًا وَيَعْتَقِدُ الْإِبْنُ شَيْئًا آخَرَ .	'The father might believe one thing and the son something else.'
وَقَدْ يَسْكُنُ الْإِبْنُ مَعَ أَهْلِهِ .	'And the son sometimes lives with his family.'
لِأَنَّ وَالِدَتَهُ قَدْ لَا تَسْمَحُ بِذَهَابِهِ .	'Because his mother might not let him go.'

Now do Drill 3.

Drill 3. Translation: Use of قد .

- ١ - قد ازوركُم غدا وقد نذهب معا للمسرح .
- ٢ - كنت قد اشتركت في المؤتمر الاخير .
- ٣ - قد لا يتم الاتفاق بين وزيري خارجية البلدين .
- ٤ - سأكون قد اكملت الدراسة عندما تصلين الى الولايات المتحدة .
- ٥ - قد يكون احسن طالب في صفه .
- ٦ - قد يكون من الصحيح ان خير البلد معتمد على الحزب القومي .
- ٧ - قد يكون هذا العامل الذي يعمل في حفر الآثار اكثر علما بها من المشرف عليه .
- ٨ - قد يكون هذا الرجل قبيح الوجه ولكنه ايضا كبير القلب .

3. Existential sentences, "there is, there are...": Summary.

a. Indefinite subject

In Arabic the existence of a thing is usually expressed by the following type of equational sentence:

في الشرق الأوسط عددٌ من الدول الغنيّة بالزيت . 'In the Middle East there are a number of oil-rich states.'

Such sentences are characterized by an indefinite subject (here... عددٌ من) preceded by its predicate (10.C.3). The predicate must be an adverbial expression. In this example the predicate is a prepositional phrase ( في الشرق الأوسط ), but the adverb هناك 'there is, there are' is often used as the predicate in an existential sentence (see 17.C.1); for example:

هناك عددٌ كبيرٌ من الدول الغنيّة بالزيت وفقيرة في الموارد الأخرى .	'There are a great number of states rich in oil and poor in other resources.'
--	---

These sentences are usually negated with **لَيْسَ** , e.g.

لَيْسَ فِي الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ دَوْلٌ غَنِيَّةٌ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمَوَارِدِ .	'There are no states in the Middle East rich in resources such as these.'
---	---

Another way of negating existential sentences is with **لَا** of absolute negation (see 33.C.2.):

لَا دَوْلٌ فَقِيرَةٌ فِي الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ .	'There are no poor countries in the Middle East.'
--	---

#### b. Definite subject

If the subject of an existential sentence is definite, then the following type of sentence is used: the definite subject, the appropriate form of **يَكُونُ**

'there is, there are' and the predicate. **يَكُونُ** is negated by **لَا** . Examples:

وَالْتَّعَاوُنُ لَا يَكُونُ بَيْنَ أَعْضَاءِ الْعَائِلَةِ الْوَّاحِدَةِ فَقَطْ ، بَلْ يَكُونُ أَيْضًا بَيْنَ عَائِلَاتِ الْأَقْرَبِ .	'There is cooperation not only between members of a single family, but also between the relatives' families.'
الْمُدِيرُ يَكُونُ فِي مَكْتَبِهِ بَعْدَ السَّاعَةِ الْثَامِنَةِ كُلَّ يَوْمٍ .	'The director is (to be found) in his office every day after eight o'clock.'

In the second example **يَكُونُ** provides the idea of a general truth, something that can be counted on to be valid on any number of occasions.

Now do Drill 4 (on tape).

Drill 4. (On tape) Translation.

#### 4. Conditional sentences

Arabic has three conditional particles translatable into English by "if":

**لَوْ** and **إِذَا** , **إِنْ** . There are, however, important differences in their meanings: **لَوْ** 'if it were that, if' is used for a condition contrary to fact--an

unrealizable or untrue condition, for example, as in "if I were king". <sup>وَإِنْ</sup> and <sup>إِذَا</sup> are used for possible conditions, as in "if he comes (I'll tell him)" or "if he has been here (I'll find out)". <sup>إِنْ</sup> is a straight hypothesis--"if, if it is the case that..., if it should be that..."-- while <sup>إِذَا</sup> 'if' implies some degree of probability and sometimes implies "when, whenever."

Another important feature of Arabic conditional sentences is that the conditional particles are always followed by a perfect tense verb, (or, if negative, <sup>لَمْ</sup> plus jussive) regardless of whether past, present or future time is involved. (There is one exception to this, which will be noted below under (2) <sup>إِنْ</sup>.) Study the following three condition clauses (that is, clauses beginning with <sup>لَوْ</sup>, <sup>إِنْ</sup> or <sup>إِذَا</sup>):

<sup>لَوْ</sup> ذَهَبَ	'if he had gone'	(i.e., he did not go)
<sup>إِنْ</sup> ذَهَبَ	'if he goes'	(i.e., he might go)
<sup>إِذَا</sup> ذَهَبَ	'if he goes'	(i.e., he might well go)

These sentences indicate that both English and Arabic distinguish clearly between unrealizable conditions (the first illustration above) and possible conditions (the second two). They differ remarkably, however, in how they make this distinction. English expresses it through the verb but uses only one "if" particle--"if he had gone" versus "if he goes." Arabic, on the other hand, keeps the verb constant--only the perfect tense is used here--but changes the "if" particle to indicate the difference.

The condition clause is normally followed by a result clause which states the consequences of that condition. The verb of the Arabic result clause typically is in the perfect tense, like the verb of the condition clause, but



other forms often occur as well. The following set of sentences illustrates typical Arabic conditional sentences, and can profitably be memorized as models of this construction:

إِنْ ذَهَبْتُ قَابَلْتُهُ .	'If I go I will meet him.'
إِذَا ذَهَبْتُ قَابَلْتُهُ .	'If (when) I go I will meet him.'
لَوْ ذَهَبْتُ لَقَابَلْتُهُ .	'If I had gone I would have met him.'

Note that the result clauses as well as the condition clauses all have perfect tense verbs; it is the difference in particle that corresponds to the difference in tense of the English verbs. Further, the result clause after **لَوْ** is automatically introduced by **لَ**, which is not to be translated into English.

There are variations possible in the structure of the conditional sentence; these will now be dealt with separately for each conditional particle.

(1) **لَوْ**-clauses. **لَوْ** deals with a condition that was not or is not true ("contrary to fact"); the result is translated in English with a conditional perfect verb ("would have gone") for past time or a simple conditional ("would go") for present or future time. Notice that the last example below refers to future time.

لَوْ دَرَسَ لَنَجَحَ .	'If he had studied he would have succeeded.'
لَوْ أَحَبَّهَا لَتَزَوَّجَهَا .	'If he had fallen in love with her he would have married her.'
لَوْ طَلَبْتَ مِنِّي ذَلِكَ قَبْلَ الْيَوْمِ لَسَاعَدْتُكَ مَسَاعِدَةً كَبِيرَةً .	'If you had asked that of me before today I would have helped you greatly.'
لَوْ سَمَحَ لِي الْوَقْتُ لَزُرْتُ أُرُوبًا .	'If time had permitted I would have visited Europe.'
لَوْ كَانَ مَعِيَ أَلْفُ دُولَارٍ لَتَزَوَّجْتُهَا غَدًا .	'If I had a thousand dollars I would marry her tomorrow.'

The condition clause is negated with **لَمْ** and the jussive, while the result clause is negated with **مَا** plus the perfect:

• لَوْ لَمْ يَكُنْ أَسْتَاذًا لَمَا سَاعَدْنَا .	'If he had not been a professor he would not have helped us.'
• لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ لَمَا فَعَلْتُ ذَلِكَ .	'If I were you I would not do that.'

The last sentence could also be translated, depending on the context, "If I had been you I would not have done that."

(2) إن-clauses. **إِنْ** introduces a purely hypothetical condition, with no implication of degree of probability of fulfillment or non-fulfillment. It can sometimes be translated with "should" - "if he should come," "if it should be so." Illustration:

• إِنْ دَرَسَ نَجَحَ .	'If he studies (if he should study) he will succeed.'
------------------------	---

There are two important variations possible after **إِنْ** 'if': (a) the verbs of the condition and result clauses may be jussive rather than perfect, with no change in meaning:

• إِنْ يَدْرُسْ يَنْجَحْ .	'If he studies he will succeed.'
• إِنْ يَتْرَكَ دِمَشْقَ فِي الصَّبَاحِ يَكُنْ هُنَا فِي الْمَسَاءِ .	'If he leaves Damascus in the morning he will be here in the evening.'

If the verb in the condition clause is jussive, the verb in the result clause must also be jussive.

(b) The other substitute has the imperative verb in the condition clause (**إِنْ** is not expressed) and the jussive in the result clause:

• اذْرُسْ تَنْجَحْ .	'Study and you will succeed.'
----------------------	-------------------------------

If the condition verb is imperative, the result verb must be jussive.

If the verb in the condition clause is in the perfect tense, then the verb in the result clause can be any tense or mood besides the perfect, as required by the sense of the sentence; if the result clause verb is not in the perfect tense, the result clause must be introduced by an untranslated ف. Illustrations:

إِنْ لَمْ يَذْهَبْ فَلَنْ أَقَابِلَهُ .	'If he does not go I will not meet him.'
إِنْ كَانَ أَسْتَاذًا مُخْلِصًا فَسَوْفَ يَسَاعِدُنَا .	'If he is a sincere professor he will help us.'
إِنْ أَحْتَرَمَكَ النَّاسُ فَاحْتَرِمُهُمْ وَإِنْ لَمْ يَحْتَرِمُوكَ فَلَا تَحْتَرِمُهُمْ .	'If people respect you, respect them; and if they do not, don't respect them.'
إِنْ لَمْ يَحْضُرْ فَسَنُؤَجِّلُ الْإِجْتِمَاعَ .	'If he does not come, we will postpone the meeting.'
إِنْ كَانَ أَسْتَاذًا فَلَيْسَ غَنِيًّا .	'If he is a professor then he is not rich.'

(3) -clauses. إذا like إِنْ means 'if', but also often contains a note of expectancy; it sometimes can be translated as 'when', especially when repeated action is involved. The condition verb is negated by لَمْ plus jussive, while the result verb may be negated in any appropriate way; again, if the verb in the result clause is not perfect tense, the result clause must be introduced by ف. Illustrations:

إِذَا دَرَسَ نَجَحَ .	'If he studies he will succeed.'
إِذَا تَرَكَ دِمَشْقَ فِي الصَّبَاحِ كَانَ هُنَا قَبْلَ الْمَسَاءِ .	'If he leaves Damascus in the morning he will be here before evening.'
إِذَا كُنْتَ مُخْلِصًا فَسَاعِدْنَا .	'If you are sincere help us.'
إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ فَاطْلُبْ مَا يُسْتَطَاعُ .	'If you want to be obeyed request what is possible.' ('to obey' = اطَاعَ )

The jussive and the imperative cannot be substituted for the perfect tense after **إِذَا** , as they can after **إِنْ** .

Note: The condition particle must be followed by a perfect tense verb. If an equational sentence, which has no verb, is to be put into a condition clause, an appropriate form of the perfect tense of **كَانَ** must be inserted after the condition particle. Illustration:

Equational sentence:

مَكَانَةُ الْمَرْأَةِ مُسَاوِيَةٌ لِمَكَانَةِ الرَّجُلِ. 'Women's status is equal to men's.'

Condition clause:

إِذَا كَانَتْ مَكَانَةُ الْمَرْأَةِ مُسَاوِيَةً لِمَكَانَةِ الرَّجُلِ... 'If women's status is equal to men's...'

Occasionally an imperfect tense verb occurs in the same way after **كَانَ**, as for example:

إِذَا كُنْتَ تُحِبُّ حُضُورَهَا... 'If you want to attend it...'

Postposed conditions. Very often, in both English and Arabic, a condition clause may be used independently of any result clause, as in

أَحْضُرْ إِلَى بَيْتِنَا غَدًا ، إِذَا أُرِدْتَ 'Come to our house tomorrow, if you wish.'

Or the order of the condition and result clauses may be reversed, as in

سَأَقَابِلُ رَئِيسَ الْجَامِعَةِ إِذَا زُرْتُ بَيْرُوتَ . 'I will meet the president of the university if I visit Beirut.'

In such a case the rules applying to result clauses do not hold: the form of the verb will depend on the meaning intended, and **فَ** will be omitted.

Additional illustrations:

سَيُعَيِّنُ الْأَسْتَاذُ فَرِيدَ وَزِيرًا ، إِذَا رَغِبَ فِي ذَلِكَ . 'Mr. Farid will be appointed minister, if he so desires.'

سَوْفَ أَهْبَحُ مَعَهُ ذَلِكَ الْمَوْضُوعَ إِنْ كَانَ يَرْغَبُ فِي بَحْثِهِ .	'I will discuss that subject with him if he so desires.'
---	--

In addition, the independent or postposed condition clause may be modified by expressions such as *حَتَّى* 'even', *إِلَّا* 'except' and *وَلَوْ* 'even' (before *إِنْ* or *لَوْ*):

يَعْتَبِرُ الْآكِلُ مَعَهُ ضَيْفًا حَتَّى إِذَا كَانَ فِي مَطْعَمٍ .	'He considers the person eating with him as a guest even if they are in a restaurant.'
تَطْلُبُ مِنَ الزَّائِرِ أَنْ يَشَارِكَهَا طَعَامَهَا حَتَّى إِذَا لَمْ يَكُنْ مَدْعُوًّا .	'It (the family) asks the visitor to partake of its food even if he has not been invited.'
لَنْ يُسَمَّحَ لَكَ بِالذَّهَابِ إِلَّا إِذَا أَكْمَلْتَ عَمَلَكَ .	'You will not be permitted to go unless you finish your work.'
لَنْ أَسْتَقْبِلَهُ وَلَوْ كَانَ مَلِكًا .	'I would not receive him even if he were a king.'

Finally, it must be noted that Arabic has no word equivalent to English "would". The conditional "would", as found in the last sentence above, implies contrary-to-fact condition, or a more remote possibility than that indicated by "will". Another situation where English supplies the conditional "would" is illustrated in the following sentences:

هَلْ تُحِبُّ الْكُتُبَ ؟	'Do you like books?'
هَلْ تُحِبُّ أَحَدَ هَذِهِ الْكُتُبِ ؟	'Would you like one of these books?'

If we consider first the English equivalents, we see that English uses the simple present tense for generalizations (the first sentence above), but uses the conditional "would" to extend an invitation (the second sentence). Arabic, on the other hand, uses the same verb form for both purposes, but uses the definite article on the noun *الْكِتَابُ* to make a generalization or

abstraction ("books in general") as opposed to an indefinite noun ("some books", or "one of these books"). These two meanings blend in the following sentence:

هَلْ تُحِبُّ الذَّهَابَ إِلَى السَّيْنَمَا مَعَنَا؟	'Do you like going to the movies with us? (generalization) 'Would you like to go to the movies with us? (invitation)
--	---

The student must learn to distinguish these meanings in Arabic according to the forms and contexts, and supply the conditional "would" as appropriate. (For "would" with past habitual meaning see 11.C.4.)

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Translation: Conditional sentences.

- ١ - لو كان صديقك لساعدك .
- ٢ - لو بذل جهودا كبيرة في الدراسة لحصل على شهادته منذ عامين .
- ٣ - لو كنت رئيسا للجمهورية لحسنت الاوضاع الاقتصادية في مدة قصيرة .
- ٤ - ان تذهب لزيارة قصر الجمهورية اذهب معك .
- ٥ - ان زرتموني اكرمتكم .
- ٦ - اكرم والديك تنجح في اعمالك .
- ٧ - ان لم يقم بواجبه فلن احترامه .
- ٨ - اذا تم بناء المدارس الجديدة في نهاية هذا العام فسوف يستفاد منها استفادة كبيرة .
- ٩ - لو اقيمت المصانع في الهلاد لتقدمت الاوضاع الاقتصادية .
- ١٠ - سنزور عائلتك اذا ذهبن الى بيروت في الاسبوع القادم .

## 5. Declinable prepositions

Compare the following:

دُونَ كَلَامٍ	'without speaking'
بِدُونِ كَلَامٍ	'without speaking'

In the second example the preposition دُونَ 'without' is itself the object of the preposition بِـ 'in; with'. دُونَ represents a class of prepositions that end in -a except when they are objects of other prepositions and then end in -i. These prepositions are like nouns, which are in the accusative case when used adverbially but are in the genitive case as object of prepositions. Other noun-like prepositions are

بَعْدَ ، أَمَامَ ، قَبْلَ ، عِنْدَ ، وَرَاءَ ، بَيْنَ ، مِثْلَ ، خِلَالَ ، قُرْبَ

Prepositions spelled with one or two letters or ending in a long vowel are invariable:

لِـ ، بِـ ، كَ ، مِنْ ، فِي ، مَعَ ، عَنْ ، إِلَى ، عَلَى ، سِوَى ، حَتَّى

### D. Comprehension passage

د- نصوص للفهم

Read the following passage then do Drill 6, which is based on it.

الجمهورية العربية اليمنية

Sheba; the Bible

there arose قَامَ فِي الْيَمَنِ قَدِيمًا عِدَدٌ مِنَ الْمَمَالِكِ مِنْهَا سَبَأٌ . وَالْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ  
يَذْكُرُ أَنَّ مَلِكَةَ سَبَأَ زَارَتْ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ . وَقَدْ سَادَ الدِّيَارَ

الاسلامي اليمني في القرن السابع الميلادي .

سيطرت الدَّوْلَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ عَلَى الْيَمَنِ فِي عَامِ ١٥١٧ ، لَكِنِ الْيَمَنِ

The Ottoman Empire

استقلت فِي عَامِ ١٩١٨ .

وَلَمَّا أَصْبَحَ جَمَالُ عَهْدِ النَّاصِرِ رَئِيسًا لْجُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ ، انْتَشَرَتْ فِكْرَةُ

الوَاحِدَةِ بَيْنَ الْعَرَبِ ، فَاتَّحَدَتِ مِصْرُ وَسُورِيَا وَدَعِيَتَا " الْجُمْهُورِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ

المتحدة . " وبعد وقت قصير تم اتحاد بين اليمن والجمهورية العربية المتحدة . لكن الوحدة بين مصر وسوريا كانت تختلف عن الاتحاد بين اليمن والجمهورية العربية المتحدة ، فقد اصبحت مصر وسوريا دولة واحدة تحكمها حكومة واحدة ، وتبادلنا الجُنُودَ والاساتذة والموظفين والمسؤولين soldiers الحكوميين ، اما حكومة اليمن فقد بقيت مستقلة على الرغم من التعاون الذي ساد بين حكومة اليمن وشعبها وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وشعبها . لكن الاتحاد لم يدم طويلا ، فقد انفصلت سوريا فـي seceded سنة ١٩٦١ والغى عهد الناصر الاتحاد مع اليمن في السنة نفسها . nullified, annulled

وفي عام ١٩٦٢ قام عبدالله السلال بثورة على الحكم الملكي ، واقام حكومة جمهورية ، فاصبحت اليمن تسمى " الجمهورية العربية اليمنية " . لكن الملكيين قاوموا الحكومة الجديدة ، فشب ذلك حربا بين أهـنـاء الشعب اليمني . وقد دامت هذه الحرب سبع سنوات . وفي عام ١٩٦٩ تأسست the ordinary people

الحكومة الجمهورية . was established

واليمن دولة فقيرة ، بل لعلها من افقر الدول العربية ، فصناعاتها قليلة ، والزيـت غير متوفر فيها ، لكنها في السنوات الاخيرة بدأت تحصل على مساعدات كثيرة من الدول العربية الغنية بالزيـت . وقد يتقدم الوضع الاقتصادي في اليمن اذا استمرت هذه المساعدات .

عاصمة الجمهورية العربية اليمنية هي صنعا، وتـجـز من اكبر مدنها . Ta'izz San'a

#### Drill 6. Written.

Summarize the above passage in English using the following outline as a guide:

1. Yemen from ancient times until 1918.
2. Relationship with United Arab Republic.
3. Events leading to the establishment of a republican system in Yemen.



4. The economic situation in Yemen.
5. Major cities in Yemen.

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 7. Transformation. Statement → negative.

Give the negative of the following sentences.

- ١ - عملت الدولة على تحسين الاوضاع الاقتصادية في البلاد .
- ٢ - اذهب الى مكتبة الجامعة غدا .
- ٣ - بني سد جديد على النهر .
- ٤ - الأنسة وداد في العراق .
- ٥ - تختلف هذه اللهجة عن تلك اللهجة اختلافا كبيرا .
- ٦ - ستتحذ الدولتان قريبا .
- ٧ - هذا المؤلف معروف في العالم العربي .
- ٨ - سوف اقابل مدير المصنع بعد اسبوع .
- ٩ - انتم احباء مخلصون .
- ١٠ - هذان البلدان عضوان في منظمة الامم المتحدة .

Drill 8. Recognition: Topic-comment sentences.

In the following sentences identify the Topic-comment sentences by writing TC in the margin; then underline the topicalized noun phrase and the pronoun that refers to it. Ex.

'The Arab family is linked to its relatives by strong ties.'

العائلة العربية تربطها بالاقارب  
روابط قوية .

- ١ - يكرم العرب الضيوف ويقدمون لهم الطعام .
- ٢ - السد العالي تم بناؤه في زمن الرئيس جمال عبد الناصر .
- ٣ - استقلت معظم الدول العربية في النصف الثاني من هذا القرن .
- ٤ - مدير الشركة شاهده امس في حفلة رسمية .
- ٥ - مندوب الجزائر اجتمع به وزير الخارجية .
- ٦ - لا شك ان الكويت من الدول الغنية بالزيت .
- ٧ - والدك شاهده امس في مكتبة الجامعة .
- ٨ - الام جاءها خبر نجاح ابنها في الامتحانات .
- ٩ - يضع اساتذة وطلاب الجامعة ثقتهم الكهيرة برئيس الجامعة .
- ١٠ - ابو احمد شاهدت فلما جديدا معه .

#### Drill 9. Conjugation.

Give the correct form of the verb and vocalize it. Ex.

سافر + انا ← سافرتُ

<u>Imperfect</u>	<u>Perfect</u>
دعا - هم	اعدّ - انا
بني - هي	رجا - انتم
سمي - انتم	بنى - هم
لقي - هم	بقي - انت
استفاد - انتما	دعي - انتما
استعدّ - نحن	سمي - هي
	احاط - نحن

#### Drill 10. Substitution.

Substitute the word(s) in parenthesis for the underlined word(s) the following sentences, making any necessary changes.

١ - البتراء هي المدينة التي تحيط بها الجبال العالية . (البتراء وجرش)

٢ - هذا هو الرجل الذي أصبح غنيا في مدة قصيرة . (نساء)

٣ - مي زيادة أديبة قدّمت خدمات كثيرة لمجتمعها . (الأديبة)

٤ - هذا هو المراسل الذي صادقته عندما كان يعمل في جريدة الحياة  
البيروتية . (المراسلون)

٥ - مصر دولة تعرف بآثارها التاريخية القديمة . (مصر وسوريا ولبنان)

٦ - نانسي بنت تحب الطعام العربي . (البنت)

٧ - فلسطين هي البلد الذي عاش فيه السيد المسيح . (البلاد)

٨ - السيد نجيب فرج استاذ يدرس الادب العربي في جامعتنا . (سامية فريد)

٩ - خرج كلاهما من قصر الحمراء (Alhambra) ولا شك انهما متأثران بما  
رأيا هناك . (كلتاها)

#### Drill 11. Recognition: Active participle.

Underline the active participle in the following sentences and then  
translate the sentences into English.

١ - اننا نعتبركم من باذلي اعظم الجهود للمحافظة على السلام .

٢ - وصل وزير الخارجية المصرية الى واشنطن حاملا معه رسالة من  
الرئيس المصري الى الرئيس الامريكي .

٣ - نحن شاكرون لكم اهتمامكم بنا .

٤ - نحن على علاقة حسنة بساكني هذا البناء .

٥ - هو ذاهب لزيارة اهله في العراق في الشهر القادم .

٦ - هما متفقان على حل المشكلة بينهما لكنهما لا يزالان مختلفين على

التفاصيل .

details

- ٧ - تحدث رئيس الجامعة قاشلا ان اوضاع الجامعة عامة بحاجة الى التغيير .
- ٨ - الف نجيب محفوظ كتبها كثيرة مصورا فيها الحياة الاجتماعية في مصر .
- ٩ - لم تكن بعض الدول الافريقية مشتركة في المؤتمر الذي عقد اخيرا في الرباط .

Drill 12. Translation.

1. There are only three kingdoms in the Arab world today.
2. My brother's car is yellow; as for my car it is blue.
3. I will visit my father and mother next week.
4. The Arab honors the guest and offers him the best food he has.
5. Nancy and her husband invited us to a very beautiful party.
6. The Hilton is one of the most famous hotels in Egypt.
7. The city is surrounded by high mountains.
8. Paris is the capital of France and Nice ( نيس ) is one of its most important cities.
9. The king went out from his desert palace, approaching the high, green mountains of Yemen.

Drill 13. Written. Verb → verbal noun.

Replace the verbs in parentheses by the corresponding verbal nouns making any necessary changes.

- ١ - ساعدت جهود الأمم المتحدة على ( حسن ) الأوضاع السياسية في العالم .
- ٢ - قرأت كتابها عن الـ ( غنى ) العربي المعاصر .
- ٣ - ليس الـ ( بحث ) عن عمل سهلاً .
- ٤ - في العالم عدد كبير من الناس لا يعرفون الـ ( قرأ ) و الـ ( كتب ) .
- ٥ - حكم عمر بن الخطاب المسلمين بعد ( مات ) أبي بكر .
- ٦ - سألور لبنان قبل ( زار ) مصر .
- ٧ - في كتب نجيب محفوظ ( وصف ) للمجتمع المصري .
- ٨ - يذهب إلى مصر كل صيف لـ ( شاهد ) آثارها القديمة .
- ٩ - يجب ( أرسل ) الكتب اليوم .
- ١٠ - تريد المملكة العربية السعودية ( أقام ) عدد من المصانع الحديثة .
- ١١ - ليس ( تعلم ) اللغة العربية صعباً .
- ١٢ - اتفقت الدول العربية على الـ ( تعاون ) .
- ١٣ - لن يعود الاستاذ إلى بيته قبل ( انصرف ) الطلاب .
- ١٤ - تريد فرنسا الـ ( اشترك ) في المؤتمر الدولي القادم .
- ١٥ - يسبب ( ازداد ) عدد السكان مشكلات كبيرة .
- ١٦ - لا أشك في ( اهتم ) الشعب الأمريكي بهذا الموضوع .
- ١٧ - يقاوم العرب ( استخدم ) اللهجات العامية في كتابة الأدب .
- ١٨ - نريد الـ ( استفاد ) من معرفتك .
- ١٩ - أشرف على ( ترجم ) الكتاب أستاذ جامعي .

Drill 14. Written. Transformation. Perfect ↔ imperfect with سَن .

- ١ - انشأوا مدارس كثيرة في القرى .
- ٢ - أسس حزبان جديداً في البلاد .
- ٣ - تمكّنت من الحصول على وظيفة في وزارة التربية .
- ٤ - تبادل الآراء بحريّة تامّة .
- ٥ - وهبها سيارة كبيرة وهدايا كثيرة أخرى .
- ٦ - لقينا منهم كل ترحيب .
- ٧ - بقي في لبنان مدّة غير قصيرة من الزمن .
- ٨ - عاش هذا الانسان الفقير حياته كلها في قرية صغيرة ومات في تلك القرية .
- ٩ - اصّحت الدولة التي استقلّت حديثاً عضواً في الامم المتحدة .
- ١٠ - سمّي اخي ابا عمر .
- ١١ - ادار المهندسون العرب مصانع الزيت التي في بلادهم .

## أ - الجمل التمهيديّة

تونس

## A. Preparatory sentences

Tunisia

١ - تونس دولة عربيّة يحدّها من الشمال والشرق البحر الأبيض المتوسط ومن الغرب الجزائر .

Tunisia is an Arab country bounded on the north and east by the Mediterranean Sea, on the south by Libya, and on the west by Algeria.

حدّ د ، حدّ  
جنوب

to delineate; to set bounds to, limit, restrict

south

[ البحر الأبيض المتوسط ]

[ The Mediterranean Sea ]

٢ - المنطقة الجنوبيّة من تونس صحراء واسعة .

The southern region of Tunisia is a wide desert.

واسع - ون

wide, spacious; extensive

٣ - عاشت تونس تحت الحكم الفرنسيّ منذ أواخر القرن التاسع عشر ولكن الشعب التونسي كافح للحصول على استقلاله .

Tunisia lived under French rule from the latter part of the nineteenth century, but the Tunisian people fought to obtain their independence.

تحت  
آخر - ون - أو آخر  
كافح - مكافحة - كفاح  
مكافح - ون

under, underneath; below, beneath  
last, final; (foll. by noun of time)  
the latter part of, the end of; latter  
III to struggle, fight, combat  
fighter, combatant

٤ - نظام الحكم القائم في تونس جمهوري .

The system of government existing in Tunisia is republican.

نظام - أنظمة ، نظم  
قائم - ون

system, order

standing; existing

٥ - وليس فيها إلا حزب سياسي واحد هو الحزب الحاكم . يدعو هذا

There is only one political party there, the ruling party. This party calls for close cooperation with the

الحزب الى التعاون مع الغرب  
تعاوننا كـبيراً، كما يدعوا الى  
التعاون مع الدول العربية .

West; it also calls for cooper-  
ation with the Arab countries.

دَعَا ، دُعَاءٌ الى

to call for, advocate, urge

٦ - في السنوات الاخيرة ظَهَرَتْ مُحَاوَلَةٌ  
لِتَوْحِيدِ تونس وليبيا لكن هذه  
المحاولة لم تنجح .

In recent years there was  
("appeared") an attempt to  
unify Tunisia and Libya, but  
this attempt did not succeed.

ظَهَرَ - ، ظُهُورٌ  
حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ  
مُحَاوَلَةٌ - ات  
وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ

to appear, emerge

III to attempt, try

attempt, effort

II to unify, unite

٧ - تحاول تونس ان تتبع سياسة عَدَمِ  
الانحياز، وهذا مَعْنَاهُ انها ليست  
منحازة الى الشرق او الغرب .

Tunisia tries to follow a policy  
of non-alignment; that means she  
is not aligned with either East  
or West.

عَدَمٌ  
إِنْحَاذٌ ، إِنْحِيَاذٌ الى  
عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ  
مَعْنَى - مَعَانٍ

(with foll. genitive) non-,  
un-, in-, dis-; (see note C.2)

VII to side with, be partial  
to, aligned with

non-alignment

meaning, sense

٨ - تونس مَرْكَزٌ تجاري هام في العالم  
العربي .

Tunisia is an important commercial  
center in the Arab world.

مَرْكَزٌ - مَرَاكِزُ

center, headquarters, main  
office

مَرْكَزِيٌّ

( مَرْكَزٌ (nisba of) central

٩ - في تونس زيت يُستخدم اكثره مَحَلِّيًّا .

In Tunisia there is oil, most of  
which is used locally.

مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ  
مَحَلِّيٌّ - ون

place, location

local (nisba of مَحَلٌّ)



١٠ - تقدّمت تونس في السنوات الأخيرة  
تقدّما كبيرا في مُخْتَلِفِ الميادين  
السياسية والاجتماعية والاقتصادية .

Tunisia has made great advances in  
the last several years in the various  
political, social and economic fields.

مُخْتَلِفٌ  
مَيِّدانٌ - مَيَّادِينُ

(with foll. gen.) various

realm, field; arena; sphere of  
activity; city square

## ب - النص الاساسي

### انظمة

#### الحكم والاحزاب في العالم العربي

من انظمة الحكم المتبعة في العالم العربي المعاصر النظام  
الملكي القائم في المغرب والاردن والسعودية ، والنظام الجمهوري  
القائم في مصر والعراق وسوريا ولبنان واليمن الشمالي واليمن  
الجنوبي ودولة الإمارات العربية المتحدة والسودان والجزائر وتونس  
وليبيا وموريتانيا والصومال . وهناك نظامان آخران هما الإمارة في  
Mauritania  
Somalia  
الكويت والبحرين وقطر ، والسُلطنة في عُمان .  
sultanate; Oman  
Bahrain;  
Qatar  
وهذه الدول كلّها أعضاء في منظمة اسمها الجامعة العربية .  
Arab League  
أُسست الجامعة العربية بعد الحرب العالمية الثانية ومركزها في  
القاهرة . للجامعة العربية سكرتير عام ، ولكل من الدول الاعضاء  
مندوبون فيها . تحاول الجامعة العربية تشجيع التعاون بين العرب في  
to encour-  
age  
الميادين السياسية والاجتماعية والاقتصادية ، والدفاع عن حقوق  
to defend  
العرب .  
عاش العرب تحت الحكم العثماني اربعة قرون ، وفي اواخر القرن  
Ottoman  
التاسع عشر اخذت الشعوب العربية تكافح للحصول على استقلالها ، فبدأت

الاحزاب السياسية تظهر في العالم العربي ، ولكنها لم تنتشر انتشارا  
واسعا الا بعد الحرب العالمية الاولى . ولكل من هذه الاحزاب اليوم  
اهداف خاصة ولكن اكثرها يعمل على تقدم العالم العربي وتوحيده ،  
ويدعو الى سياسة عدم الانحياز ، بكل معنى الكلمة ، أي ألا تكون  
الدول العربية منحازة الى الشرق او الغرب .

من الاحزاب الموجودة في العالم العربي : حزب البعث والحزب Baath ("resurrection")  
الشُّيُوعِي Communist ، والاحزاب الإشتراكية المختلفة . كما ان هناك احزابا socialist  
محلية هامة في مختلف بلدان العالم العربي .

### أسئلة

- ١ - ما هو نظام الحكم المتبع في المغرب ؟
- ٢ - ما نظام الحكم في ليبيا ؟
- ٣ - اين يتبع نظام الامارة ؟
- ٤ - ماهي الدولة التي يسود فيها نظام السلطنة ؟
- ٥ - ما نظام الحكم في دولة الامارات العربية المتحدة ؟
- ٦ - هل جميع الدول العربية اعضاء في الجامعة العربية ؟
- ٧ - متى أُسست الجامعة العربية ؟ أين مركزها ؟
- ٨ - علام تعمل الجامعة العربية ؟
- ٩ - هل كل الدول الاسلامية اعضاء في الجامعة العربية ؟
- ١٠ - هل كل المسلمون عرب ؟ وهل كل العرب مسلمون ؟
- ١١ - هل لبنان دولة عربية ؟ هل هو دولة اسلامية ؟
- ١٢ - متى بدأت الشعوب العربية تكافح للحصول على استقلالها ؟
- ١٣ - متى بدأت الاحزاب تنتشر في العالم العربي انتشارا واسعا ؟
- ١٤ - علام يحمل معظم هذه الاحزاب ؟

- ١٥ - ما هي سياسة اكثر الدول العربية ؟  
١٦ - سمّ بعض الاحزاب الموجودة في العالم العربي.  
١٧ - هل في لبنان احزاب محلية ؟

B. Basic text

The Systems of Government and the Parties  
of the Arab World

Among the systems of government prevailing ("followed") in the contemporary Arab world are monarchies, found in Morocco, Jordan, and Saudi Arabia; republics, found in Egypt, Iraq, Syria, Lebanon, North Yemen, South Yemen, the United Arab Emirates; the Sudan, Algeria, Tunisia, Libya, Mauritania, and Somalia. There are two other systems: the emirate, in Kuwait, Bahrain, and Qatar; and the sultanate, in Oman.

All of these states are members of an organization called the Arab League. The Arab League was founded after the Second World War, and its headquarters are in Cairo. The Arab League has a secretary-general, and each member-state has delegates there. The Arab League endeavors to foster cooperation among the Arabs in the political, sociological, and economic spheres, and to defend the rights of Arabs.

The Arabs lived under Ottoman rule for four centuries. Towards the end of the nineteenth century the Arab peoples began to struggle to obtain their independence, and political parties began to appear in the Arab world, although they did not become widespread until after the First World War. Each of these parties today has its own particular goals, but most of them work for the advancement and unification of the Arab world, and advocate a policy of non-alignment in every sense of the word, that is, that the Arab states not be aligned with either the East or the West.

Among the parties found in the Arab world are the Ba'ath Party, the

Communist Party, and the various socialist parties. There are also important local parties in the various countries of the Arab world.

### C. Grammar and drills

### ج - القواعد والتمارين

1. إِلَّا plus negative: 'only'
2. Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ

#### 1. إِلَّا plus negative: 'only'

Compare the following two sentences:

- |   |   |
|---|---|
| • فِي تُونِسَ حِزْبٌ سِيَاسِيٌّ وَاحِدٌ .               | 'In Tunisia there is one political party.'      |
| • لَيْسَ فِي تُونِسَ إِلَّا حِزْبٌ سِيَاسِيٌّ وَاحِدٌ . | 'There is only one political party in Tunisia.' |

The second sentence reads literally "There is not except one political party in Tunisia." The particle إِلَّا 'except' is sometimes best translated as "except" or "but" after a negative, but usually it, together with the negative, is best translated as "only". It is more or less synonymous with فَقَطُ , and is equally common. Notice that a noun after إِلَّا has the same case as it does in the sentence without negative plus إِلَّا . Additional examples:

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| • زُرْنَا أَقَارِبَنَا .            | 'We visited our relatives.'   |
| • لَمْ نَزُرْ إِلَّا أَقَارِبَنَا . | 'We visited only our relatives.' or<br>'We did not visit anybody except our relatives.' |

- |  |   |
|--|---|
| • اِنْتَشَرَتِ الْأَحْزَابُ السِّيَاسِيَّةُ اِنْتِشَارًا وَاسِعًا بَعْدَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الْأُولَى . | 'Political parties became widespread after World War II.'   |
| • لَمْ تَنْتَشِرِ الْأَحْزَابُ السِّيَاسِيَّةُ إِلَّا بَعْدَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الْأُولَى .             | 'Political parties became widespread only after World War II.' or 'Political parties did not become widespread until after World War II.' |

Now do Drills 1 and 2.

Drill 1. Substitution.

Replace غَيْرَ with إِلَّا in the following sentences making all necessary changes in case. Ex.

'I visited only France.'

لم أزر غير فرنسا . ←

'I visited only France.'

لم أزر إلا فرنسا .

- ١ - لن أنام غير ساعة .
- ٢ - لم يطالبين بغير حرية التصرف .
- ٣ - لم يؤلف غير كتاب واحد .
- ٤ - لم يجدوا في المكتب غير كتاب واحد .
- ٥ - لن ندعوا الى الحفلة غير أساتذة اللغة العربيّة .
- ٦ - ليس في هذه المنطقة غير مدرسة واحدة .
- ٧ - لا يدرس غير اللغة العربيّة .
- ٨ - لا يعجبني غير أسلوب طه حسين .

Drill 2. (Also on tape) Negation and use of إِلَّا.

'There is only one reporter at the conference.'

في المؤتمر مراسل واحد فقط . ←  
ليس في المؤتمر الا مراسل واحد .

- ١ - يوجد الزيت في الجنوب فقط .
- ٢ - اتحدت دولتان فقط .
- ٣ - دعا الى الوحدة فقط .
- ٤ - تقدّمت البلاد في الميدان السياسيّ فقط .
- ٥ - تحدّث في كتابه عن الاقتصاد المحليّ فقط .
- ٦ - كافحوا الفرنسيّين فقط .
- ٧ - يريدون النظام الجمهوريّ فقط .
- ٨ - وصف المنطقة الشماليّة فقط .
- ٩ - زرت بريطانيا فقط .

## 2. Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ

The negative لا is used to negate nouns in absolute terms (see 33. C. 2), e.g. لا أَحَدٌ فِي الْمَطْعَمِ 'There is no one in the restaurant.' The noun غَيْرٌ also is used to negate nouns as well as adjectives and participles (see 22. C. 3), e.g. الْعَرَبُ وَغَيْرُ الْعَرَبِ 'Arabs and non-Arabs', غَيْرُ سَهْلٍ 'not easy', غَيْرُ مَعْرُوفٍ 'unknown'. There is a third way to negate nouns -- specifically, verbal nouns: the noun عَدَمٌ 'non-existence' is used with a following verbal noun, forming with it an idāfa construction, and is translated 'no', 'non-', 'lack of...', etc. Examples:

Positive	Negative
الْإِنْحِيَاذُ 'taking the side of'	عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ 'non-alignment'
الْوُجُودُ 'existence'	عَدَمُ الْوُجُودِ 'non-existence'
النَّوْمُ 'sleep'	عَدَمُ النَّوْمِ 'lack of sleep'

Now do Drill 3.

### Drill 3. Written. Negative words.

Fill in the blanks with عَدَمٌ , غَيْرٌ , or لا ; Translate.

- ١ - هذا الرجل — مسلم .
- ٢ - — مسلم بينهم .
- ٣ - لن تحقق الأحزاب أهدافها لأنها — متعاونة .
- ٤ - السبب في — نجاحهم هو — تعاونهم .
- ٥ - أما زال في العالم دول — مستقلة ؟
- ٦ - أنت — مهتمٌ بالأمر ، ولن تستفيد من — اهتمامك .
- ٧ - — نجاح لمن لا يتعاونون .
- ٨ - اتحادهم — استطاع في هذا الوقت .
- ٩ - رأي له في هذا الموضوع .
- ١٠ - أكثر سكان الشرق الأوسط عرب ، لكن بعضهم من — العرب .
- ١١ - — عمل له .
- ١٢ - اختلفت الحكومتان لأسباب — واضحة .

(1) Read the following passage and then do Drill 4, which is based on it.

رسالة

مدينة الجزائر في ٢٥ آب ( أغسطس ) ١٩٢٥ August

عزيزتي فرجينيا :

تسأليني في رسالتك عن رأي العرب في الغرب والغربيين ، وتقولين

انّ لك أصدقاء زاروا الشرق الأوسط فقابلوا ناسا لا يحبّون الأجانب .

أودّ أن تعلمي أولاً أنّ العرب ، ككلّ الناس ، منهم المُتطرّفون ومنهم

extremists

المعتدّلون ، ولكنّ المعتدّلين أكثر جدّاً من المتطرّفين .

moderates

وأحبّ أن تعلمي بعد ذلك أنّ دولتين غربيّتين هما بريطانيا وفرنسا

سيطرتا على الشرق الأوسط من أوائل هذا القرن حتّى عهد قريب ، فكافح

العرب للحصول على استقلالهم كفاحاً طويلاً . ولقد حاولت الحكومات والشعوب

العربيّة بعد الاستقلال أن تصادق الغرب وتتعاون معه ، وممّا لا شك فيه أنّ

هذه الجهود نجحت في كثير من الأحيان ، لكنّها لم تكن ناجحة في كلّ حين .

ليس غريباً إذن أن تكون الثقة بالغرب قويّة عند بعض العرب ، وألاً تكون

قويّة عند البعض الآخر .

يجب أن تعلمي كذلك أنّ العرب في مختلف البلدان ليسوا على رأيٍ

of one opinion

واحدٍ : فبين العرب من يدعون الى التعاون مع الغرب في كلّ الميادين ،

وبينهم من يدعون الى مقاومة بعض الدول الغربيّة ، وبينهم من يدعون الى

عدم الانحياز .

وهناك أمر تعرفينه كل المعرفة هو أنّ الاختلاف السياسي لا يدلّ في

كلّ الأحيان على البُغْض . فالعربيّ قد يحترم الغربيّ بل قد يحبه على الرغم

hatred

من اختلافهما في الآراء السياسيّة . ألعلّك لم تسمعي عن دولة عربيّة ترسل

طلّابها للدراسة في دولة غربيّة على الرغم من اختلاف الحكومتين سياسيّاً ؟

أم لعلك لم تسمعي أن العرب يستقبلون الزائر الغربي بالترحيب والاكرام  
غير متأثرين بسياسة بلاده ؟

ليس غريباً أن يكون الأصدقاء الذين ذكرتهم قد قابلوا في الشرق  
الأوسط ناساً لا يحبون الأجانب ، ولكّني أعتقد أنهم قابلوا أيضاً ناساً  
يرحبون بالضيف ويكرمونه . فلتزوري الشرق الأوسط اذا كان سؤالك يدلّ على  
رغبة في زيارته ، ولتعلّمي أنك ستجدين منّي ومن غيري كلّ ترحيب وكل  
اكرام .

المخلصّة  
وداد

\*. Note these uses of the jussive with the second person.

Drill 4. Written. Summarize briefly, in outline form, first in English and  
then in Arabic, the main points brought out in Widad's letter in reporting  
the argument that the Arabs do not like foreigners.

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 5, which is based on it.  
(Note: the word أَجْدَاد means "ancestors".)

Drill 5. (On tape) Written. Aural comprehension passage.

- ١ - كم سنة حكم واشنطن أميركا ؟
- ٢ - اذكر عملاً من الأعمال الهامة التي قام بها واشنطن عندما كان  
رئيساً للولايات المتحدة . ما الذي ساعده على تحقيق أهدافه ؟
- ٣ - لأيّ سبب اختلف هاملتون وجفرسون ؟
- ٤ - ماذا كان رأي واشنطن في الحرب بين بريطانيا وفرنسا ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 6. Expansion: Singular → noun of quantity plus plural.

Insert the nouns below as indicated before the underlined item making all  
necessary changes. Ex.



- أ : حضر المندوب المؤتمر • بعض . ←  
'The delegate attended the conference. Some.'
- ط : حضر بعض المندوبين المؤتمر •  
'Some delegates attended the conference.'
- ١ - زرت قريشي هذا الاسبوع • بعض .
- ٢ - بغني فندق حديث في العاصمة • بعض .
- ٣ - درست المشكلة دراسة شاملة • كل .
- ٤ - أعجبتني الصورة • أكثر .
- ٥ - تحدّث المدير الى العامل • جميع .
- ٦ - يرى المهندس أنّ حفر القناة لن يكون سهلاً • أكثر .
- ٧ - قابلت أديها مصرياً معروفاً أثناء زيارتي للقاهرة • بعض .
- ٨ - يعتقد المفكر أنّ حرية التصرف من أهم حقوق الانسان • كل .
- ٩ - حضر الوزير المؤتمر • أكثر .

Drill 7. Transformation: كل / جميع + noun → noun + كل / جميع .

- قرأت جميع الكتب • ← قرأت الكتب جميعها . 'I read all of the books.'
- ١ - نحترم جميع الروابط الاجتماعية •
- ٢ - تقدّمت ليها في كلّ الميادين •
- ٣ - ذكر الأستاذ في محاضراته جميع أنظمة الحكم •
- ٤ - للهنان علاقات حسنة بكل الدول العربية •
- ٥ - زار الوزير جميع بلاد الشرق الأوسط •
- ٦ - حضر جميع الوزراء اجتماع أمس •
- ٧ - سوف تؤثر السياسة الجديدة على كلّ المناهج التعليمية •
- ٨ - حقّقت الثورة جميع أهدافها •
- ٩ - سيجتمع جميع الشعراء مساء غد ليهتفوا نهضة الشعر في الادب العربي .

Drill 8. Ḥāls.

'He was happy when he returned.'

أ : كان سعيدا حين رجع . ←

'He returned happy.'

ط : رجع وهو سعيد . ←

: رجع سعيدا .

- ١ - كان مسلما عندما مات .
- ٢ - كان فقيرا حين جاء الى هذه البلاد .
- ٣ - كان يضحك أثناء تكلمه .
- ٤ - كان يغنى أغنية جميلة أثناء سيره .
- ٥ - كان صغيرا عندما أحبها .
- ٦ - كان يفكر أثناء خروجه من الاجتماع .

Drill 9. Written: Active → passive.

'They met the visitors warmly.'

: قابلوا الزائرات بالترحيب والاكرام . ←

'The visitors were met warmly.'

: قوبلت الزائرات بالترحيب والاكرام .

- ١ - منعوا الباحث من استخدام هذه المصادر الهامة .
- ٢ - دعت مريم استاذ اللغة العربية الى الحفلة .
- ٣ - سمى الشعب المدينة باسم القائد .
- ٤ - بنت الحكومة مدارس كثيرة هذا العام .
- ٥ - أعدت زوجتي الطعام .
- ٦ - يعد العرب طه حُسين والعقاد وأحمد أمين من أعظم أدباء القرن العشرين .
- ٧ - احتفلنا برجوع فريد من باريس احتفالا عظيما .
- ٨ - ترجم المستشرقون كثيرا من الكتب العربية الى اللغات الأوروبية .
- ٩ - أخرجنا المراسلين من الاجتماع .

- ١٠ - أَجَلُ المدير الاجتماع .
- ١١ - انتخب الشعب رئيساً جديداً للجمهورية .
- ١٢ - تستخدم بعض الدول الطائرات في الحرب أحياناً .
- ١٣ - علمنا أَنَّ رئيس الجمهورية سيزور مصر .

#### Drill 10. Numerals.

Supply the appropriate ordinal numeral in each of the following sentences:

- ١ - درست النصّ ( ٥ ) هذا الصباح . في النصّ عشرون جملة أكثرها سهولة ، لكنّ بعضها صعبة كالجملة الـ ( ١٤ ) .
- ٢ - ما هي الكلمة الـ ( ١ ) في هذه الجملة ؟ وما هي الكلمة الـ ( ٢ ) ؟
- ٣ - الشهادة الجامعية الـ ( ٣ ) هي الدكتوراه .
- ٤ - سوف أترك المكتب في الساعة الـ ( ١٠ ) والدقيقة الـ ( ٤٥ ) .
- ٥ - في هذا الكتاب مقالات كثيرة أهمها الـ ( ٢٨ ) .
- ٦ - هذا هو اليوم الـ ( ٢٦٧ ) من السنة .
- ٧ - ولد مُصطفى كاملٌ في السنة الميلادية الـ ( ١٨٧٤ ) ، أما مُصطفى لُطفي المَنفلوطي فولد في العام الميلادي الـ ( ١٨٧٦ ) .
- ٨ - بيتي هو البيت الـ ( ٢٠ ) في شارع الجمهورية .
- ٩ - رحل المسلمون عن مكّة الى المدينة في السنة الـ ( ٦٢٢ ) .
- ١٠ - وصلنا العدد الـ ( ٢ ) من هذه المجلة ثم انقطعت .

number, issue

#### Drill 11. Question formation.

Make questions for each of the following sentences, based on the underlined portion of the sentence.

- ١ - عاصمة العراق هي بغداد .
- ٢ - أعلى جبل في العالم هو جبل افرست .
- ٣ - فتحت مصر في عهد عمر بن الخطاب .

- ٤ - أكلت طعاماً عربياً •
- ٥ - تحيط الجبال بمدينة سولت ليك سيتي •
- ٦ - لون الكتاب أحمر •
- ٧ - النيل الأزرق في السودان •
- ٨ - استفاد الاقتصاد العربي من الزيت •
- ٩ - سافر الى فرنسا لدراسة الادب الفرنسي •
- ١٠ - تمّ الاتفاق على حفر قناة •
- ١١ - عاد بالطائرة •
- ١٢ - أحضر هذه الكتب من مصر •
- ١٣ - رأيت المراسل الأمريكي في مكتب الوزير •
- ١٤ - احتاجت الى الكتاب الذي عندي •
- ١٥ - وصلنا ثلاثون كتاباً من كتب الجاحظ •
- ١٦ - تتطلب هذه الكتب دراسة طويلة •

Drill 12. Written. Translation.

The Sudan is south of Egypt. It used to be ruled by the British; later it united with Egypt for a short time, then became independent. The current system of government in the Sudan is similar to that in Egypt: this means that the Sudan is a republic.

Khartoum is the capital of the Sudan; it is a modern city whose population is largely Muslim. The University of Khartoum is one of the largest in the Middle East outside Egypt and Lebanon.

The government of the Sudan is now trying to improve the economic situation, to achieve progress in various other areas, and to solve a number of local problems.

## الجملة التمهيديّة

## A. Preparatory sentences

مذكرات طالب جديد

## Diary of a New Student

- ١ - تركت الكويت منذ أسبوعين.  
وصلت الى مدينة شيكاغو مساء  
الخامس من أغسطس وسكنت في  
المدينة الجامعية .

I left Kuwait two weeks ago. I  
arrived in Chicago the evening of  
August fifth, and I resided in the  
university city.

أغسطس

August (in the Levant and Iraq,  
أب )

- ٢ - كان أول ما فعلته أن ارسلت  
رسالة الى والديّ أخبرتهم  
فيها بعنواني الجديد .

The first thing I did was to send a  
letter to my parents, in which I in-  
formed them of my new address.

عنوان - عناوين

title; address

- ٣ - أَرْجُو أن يصلني الرَدُّ قريباً  
لأنني مشتاق جداً اليهما .

I hope I get an answer soon, because  
I miss them very much.

رَجَا ، رَجَاء ( أَنْ )

to hope; to wish; to request  
(that)

رَدَّ ، رَدٌّ ( على )  
رَدَّ - رُدُّوهُ ( على )

to return, send back; to answer (s.o.)  
answer, reply (to s.o.)

- ٤ - أثناء الأسبوع الأول قمت  
بالأعمال التالية :

During the first week I engaged in  
the following activities:

- ٥ - قابلت رئيس قسم اللغة  
الإنكليزية .

I met the chairman of the English  
Department.

قسم - أقسام

division, part, section; depart-  
ment

- ٦ - ذهبت الى مكتبة قريبة من

I went to a bookstore near the univer-

الجامعة . لم أجد هناك  
قاموس " وبستر " الانكليزي  
الذي كنت ابحث عنه .

مَكْتَبَةٌ - ات  
قاموس - قواميس

ذهبت الى فرع من فروع  
المكتبة فوجدت طبعة قديمة  
منه وهي طبعة جيدة .

فَرْع - فُرُوع  
طَبْعَةٌ - ات  
جَيِّدٌ - جَيِّدَاتٌ

قدّمت شيكاً بالثمن لكن الشيك  
رُفِضَ .

شيك - ات

ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ  
رَفُضٌ - رَفُضَاتٌ

قرأت عدداً من الصحف التي  
تُصدَرُ في هذه المدينة. لا  
شك أن الصحف هنا تختلف  
كل الاختلاف عن صحفنا في  
الكويت .

صَدَرَ - ، صُدِّرَ

قابلت عددا من الطلاب السوريين  
والمصريين، أما الطلاب  
الكويتيون فلم اقابل احدا  
منهم حتى الان .

sity. I did not find there Webster's  
English dictionary, which I had been  
looking for.

library; bookstore  
dictionary

Y I went to one of the branches of the  
bookstore and found an old edition of  
it; it was a good edition.

branch  
printing; edition  
good, excellent

8 I presented a check for the cost (of  
the book) but the check was refused.

check  
for the price of, for  
price, cost  
to refuse, reject

9 I read several of the newspapers which  
are published in this city. There's  
no doubt that the newspapers here are  
totally different from our newspapers  
in Kuwait.

to come out, appear, be published

10 I met a number of Syrian and Egyptian  
students. As for the Kuwaiti students,  
I haven't met one of them so far.

١١ - سيبدأ العام الدراسي غدا.  
ارجو ألا تكون الدراسة  
هنا صعبة . فَوْقَ ذَلِكَ  
كله ارجو ان أحصل على  
الشهادة في اقصر مدة .

The academic year begins tomorrow. I  
hope studying here won't be hard. Above  
all, I hope I get the degree in the  
shortest time (possible).

فَوْقَ

above, over, over and above

فَوْقَ ذَلِكَ

moreover, furthermore

ب - النص الاساسي

### رسالة

٢٣ آب ( اغسطس ) سنة ١٩٧٥

حضرة السيد مدير المكتبة التجارية

now then

تَحِيَّةٌ واحتراماً وبعد ، greetings

list, catalogue علمت من قائمة مكتبكم بصدور طبعة جديدة لقاموس المنجد .  
بحثت عن هذه الطبعة الجديدة التي سمعت انها جيدة جداً في المكتبات  
الامريكية فعرفت انني لن اتمكن من الحصول على نسخة منها هنا .  
لذلك ارجو ان ترسلوا اليّ نسخة مع القائمة الاخيرة باسماء الكتب  
الجديدة التي اصدرتموها .  
تجدون مع رسالتي هذه شيكا بثمان الكتاب .  
ولكم شكري واحترامي .

المخلص

وليم جونسون

وليم جونسون

العنوان : ٥٦٤ شارع لنكولن

واشنطن-العاصمة

الولايات المتحدة الامريكية

٣١ آب سنة ١٩٧٥

حضرة السيد وليم جونسون :

وصلتنا امس رسالتك التي تطلب فيها ان نرسل اليك نسخة من

قاموس المنجد مع قائمة بكتبنا الجديدة .

ستجد القائمة المطلوبة مع هذه الرسالة . اما المُنْجِد فلن

cover نستطيع ارساله اليك الآن لأنّ الشيك لا يُؤدّي ثمنه . لقد ازدادت اثمان

الكتب اللبنانية اثناء الشهر الماضي كما ازدادت اثمان الكتب

الامريكية والاوربية ، وأُضيفَ الى ثمن المنجد ثلاثة دولارات . وفوق

ذلك شيكك لا يؤدي تكاليف الـهَريد وهي دولار . نرجو ان ترسل شيكك

بالدولارات الاربعة وسوف نرسل اليك نسخة من المنجد عند وصول الشيك

الينا .

we regret يُؤسفنا انك لم تستطع الحصول على نسخة من المنجد الجديد في

امريكا . مكتبتنا كما تعلم من اكبر المكتبات اللبنانية ، ولنا فروع

كثيرة خارج لبنان ، لكنّ الطبعة الاخيرة من المنجد لن تصل الى تلك

الفروع قبل نهاية الشهر القادم .

تستطيع ان تطلب من مكتبتنا كلّ ما تريده من الكتب التي ننشرها ،

فنحن لا نرفض الطلبات التي تصلنا من خارج لبنان .

لا شك ان وصول كتبنا اليك سيحتاج الى شيء من الوقت ولكنّ اثماننا

اقل من اثمان الفروع الاجنبية .

ولكم شكرنا واحترامنا .

المخلص  
انيس خوري  
انيس خوريمدير قسم الكتب العربية بالمكتبة  
التجارية



## أسئلة

- ١ - ما القاموس الذي اراد السيّد وليم جونسون الحصول عليه ؟
- ٢ - هل اراد السيّد وليم جونسون الحصول على طبعة قديمة ام اراد الحصول على طبعة حديثة لهذا القاموس ؟
- ٣ - اين بحث السيّد وليم جونسون عن هذه الطبعة ؟
- ٤ - لمن ارسل السيّد وليم جونسون رسالته ؟
- ٥ - ماذا طلب في تلك الرسالة ؟
- ٦ - ماذا ارسل السيّد وليم جونسون مع رسالته ؟
- ٧ - اين كان السيّد وليم جونسون يسكن ؟ فى اي شارع ؟
- ٨ - من هو السيّد انيس خوري ؟
- ٩ - ماذا ارسل السيّد انيس خوري الى السيّد وليم جونسون ؟
- ١٠ - لماذا لم يرسل السيّد انيس خوري القاموس الى السيّد وليم جونسون ؟
- ١١ - ماذا تعرف عن المكتبة التجارية ؟
- ١٢ - ماذا يقول السيّد انيس خوري عن اثمان المكتبة التجارية ؟

### B. Basic text

#### A Letter

August 23, 1975

Manager,  
The Commercial Bookstore

Dear Sir:

I have learned from your bookstore's catalogue of the publication of a new edition of the dictionary Al-Munjid. I have searched for this new edition, which I have heard is a very good one, in American bookstores and have learned

that I will not be able to acquire a copy of it here. Therefore I request that you send me a copy with the latest list of new book titles that you have published.

You will find enclosed ("with this letter of mine") a check for the price of the book.

With my thanks and respects,

Sincerely yours,

*William Johnson*

William Johnson

Address:

564 Lincoln Street  
Washington, D.C.  
The United States of America

\* \* \* \* \*

Response

31 August 1975

Dear Mr. William Johnson:

We received yesterday your letter in which you requested us to send you a copy of the dictionary Al-Munjid together with a list of our new books.

You will find the requested catalogue enclosed in this letter. As for Al-Munjid we will not be able to send it to you now because your check does not cover its price. The prices of Lebanese books have increased within the past month as have American and European book prices; three dollars has been added to the price of Al-Munjid. Moreover, your check does not cover mailing expenses, which come to one dollar. We hope that you will send us a check for the four dollars, and we will send you a copy of Al-Munjid on receipt of the check.

We are sorry that you could not obtain a copy of the new Al-Munjid in America. Our bookstore is, as you know, one of the biggest Lebanese bookstores, and we have many branches outside of Lebanon; the latest edition of Al-Munjid,

however, will not reach those branches before the end of next month.

You can request from our bookstore any of the books we publish that you want. We do not refuse requests coming to us from abroad.

There is no doubt that it takes a bit of time for our books to reach you, but our prices are less than those of the foreign branches.

With our thanks and respects,

Sincerely,

S/Anis Khouri

Anis Khouri

Manager of the Arabic Books Section  
The Commercial Bookstore

C. Grammar and drills

هـ - التمارين العامة

- |  |
|--|
| 1. Definiteness in nouns: Summary      |
| 2. The ما ... مِنْ construction        |
| 3. أَنْ -clauses as statements of fact |
| 4. Clauses as second term of an idāfa  |

1. Definiteness in nouns: Summary

If بِنْتُ الْمَلِكِ means "the king's daughter" or "the daughter of the king" (both nouns are definite) and بِنْتُ مَلِكٍ means "a king's daughter" or "a daughter of a king" or, depending on the context, "the daughter of a king" (both nouns indefinite), then how does one say in Arabic "a daughter of the king" (one noun indefinite and the second definite)? There are two ways:

بِنْتُ لِلْمَلِكِ	'a daughter of the king's', 'a daughter of the king'
بِنْتُ مِنْ بَنَاتِ الْمَلِكِ	'one of the king's daughters', 'a daughter of the king'

ل in the first example means "belonging to", "of". Another example from the

Preparatory sentences of this lesson is 'فَرْعٌ مِنْ فُرُوعِ الْمَكْتَبَةِ' 'one of the branches of the bookstore' or 'one of the bookstore's branches'. This construction contains a singular noun, the preposition مِنْ, the first noun repeated in the plural, and then a second noun that forms an idāfa with the plural noun. If the second noun is omitted, then the plural noun takes the definite article and the resulting construction means "a, a certain ...":

كَانَ لِمَلِكٍ مِنَ الْمُلُوكِ بِنْتُ جَمِيلَةٌ	'A certain king had a beautiful daughter.'
يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ	'a certain day, one day, once'

This construction is often used at the beginning of narratives, when the topic is being introduced; thus يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ may also be translated "once upon a time". It is accordingly different from the idāfa construction containing the pronoun أَحَدٌ 'one' and a definite noun which has already been mentioned, such as

قَامَ أَحَدُ الْمُنْدُوبِينَ وَقَالَ...	'One of the delegates arose and said ...'
---	---

Now do Drill 1.

#### Drill 1. Transformation-translation.

a. 'He is the university professor.'

هو استاذ الجامعة . ←

'He is a university professor.'

هو استاذ جامعة . ←

'He is one of the university professors.'

هو استاذ من اساتذة الجامعة . ←

'He is one of the professors.'

هو استاذ من الاساتذة .

٤ - تبادلت هدية الزواج .

١ - هو مدير البنك .

٥ - وصل ليلة الحفلة .

٢ - هذا شبّاك المتحف .

٦ - اقاموا في قصر الملك .

٣ - هذه طائرة الشركة .

b. 'This is the Yemeni dialect.'

هذه هي اللهجة اليمنية . ←

'This is a Yemeni dialect.'

هذه لهجة يمنية . ←

'This is one of the Yemeni dialects.'

هذه لهجة من اللهجات اليمنية .

١ - جبل عرفات هو الجبل العالي . ٤ - تحدّث عن الدين غير الاسلامي .

٢ - مطار لندن هو المطار الكبير . ٥ - كان هذا هو الامتحان السهل .

٣ - هذا هو الشارع الرئيسي .

## 2. The ما ... مِنْ construction

Note the underlined phrase in the following sentence:

'We shall send you the books we have published in the last two months.'

سَنُرْسِلُ لِيْكَ مَا نَشَرْنَا مِنْ كُتُبٍ فِي  
الشَّهْرَيْنِ الْأَخِيرَيْنِ .

The ما at the beginning of this phrase is the indefinite relative ما (see 30. C. 4), and the phrase might be translated literally as "that which we have published of books", or "what we have published by way of books". The smoothest translation, however, is usually one with a relative clause: "the books (which) we have published". Additional examples:

'Inform me of the views you have on this subject.'

أَخْبِرْنِي بِمَا لَكَ مِنْ آرَاءٍ فِي هَذَا  
المَوْضُوعِ .

'You may order any of the books we publish that you want.'

تَسْتَطِيعُ أَنْ تَطْلُبَ كُلَّ مَا تُرِيدُهُ مِنْ  
الْكُتُبِ الَّتِي نَنْشُرُهَا .

مَنْ 'whoever, anyone who' may also be followed by مِنْ in the meaning of "by way of", as in

'Tell me what engineers attended the conference.'

قُلْ لِي مَنْ حَضَرَ الْمُؤْتَمَرَ مِنْ مِهْنَدِسِينَ ؟

Now do Drill 2.

Drill 2. Written. Transformation using مَا... مِنْ.

'We will send you the books  
we have published.'

سنرسل اليك الكتب التي نشرناها • ←

سنرسل اليك ما نشرناه من كتب •

- ١ - اهتمّ الرئيس بالآراء التي قدّموها له •
- ٢ - اطلب الكتب التي تريدها •
- ٣ - هذه هي المقالات التي قرأتها •
- ٤ - لا اعرف شيئاً عن المواضيع التي بحثت في هذا المؤتمر •
- ٥ - أعجبنا جداً الأماكن المقدّسة التي زرتها في القدس •
- ٦ - صف لنا الآثار التي في لبنان ؟
- ٧ - ليست كل الأشياء التي احضرتها هامة •

3. أَنَّ-clauses as statements of fact.

We have learned that clauses beginning with أَنَّ 'that, the fact that' are statements of fact--events or states that have been realized or that the speaker states will be realized--while those after أَنْ are possible events--no indication is given as to whether or not they will take place (see L.22, C.1. pp. 328-330). The two meanings are contrasted below.

أَعْرِفُ أَنَّكَ بَدَلْتَ جُهُودًا كَبِيرَةً وَأَنَّكَ سَتَنْجَحُ فِي مَنَهِجِكَ الْجَدِيدِ.	'I know that you have worked very hard and that you will succeed in your new program.'
يَجِبُ أَنْ تُحَاوَلَ أَكْثَرَ.	'You must try harder.'

أَنَّ is regularly followed by a subjunctive verb, while أَنْ never is. We have now seen two instances, however, where أَنَّ is followed by a perfect tense verb; in these cases the أَنَّ-clause has the meaning of statement of fact.

One of these cases is after the preposition بَعْدَ 'after' (see p. 331); بَعْدَ أَنْ plus the verb may be translated in the following ways, depending on the context:

<p>بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ الْأَسْئَلَةَ.</p>	<p>'after he prepared the questions' 'after he had prepared the questions' 'after preparing the questions'_ 'after having prepared the questions' 'having prepared the questions.'</p>
---	--

The second instance of the use of أَنْ with the perfect tense occurs in Preparatory Sentence 2 of this lesson:

<p>كَانَ أَوَّلُ مَا فَعَلْتُهُ أَنْ أَرْسَلْتُ رِسَالَةً إِلَى وَالِدَيَّ.</p>	<p>'The first thing I did was to send a letter to my parents.'</p>
---	--

In this construction the أَنْ-clause serves as the predicate of an equational sentence, and again denotes a completed event. This construction is practiced below in Drill 4.

#### 4. Clauses as second term of an idāfa

The following expressions

<p>أَجْمَلُ مَدِينَةٍ أَجْمَلُ مَا وَجَدْنَا</p>	<p>'the prettiest city' 'the prettiest that we found'</p>
--	---

are two instances of idāfa constructions; both contain an elative adjective as the first term, while the second term of the first example is a noun and the second term of the other is a clause introduced by the indefinite relative pronoun مَا 'that which, what'. This illustrates the fact that clauses function like nouns, including the function of serving as second term of an idāfa. The construction consisting of elative plus مَا or مَنْ plus clause is translated as "the \_\_\_\_\_est that \_\_\_\_\_." Additional examples:

<p>هَذَا أَصْعَبُ مَا قَرَأْتُهُ. كَانَ أَوَّلُ مَا فَعَلْتُهُ أَنْ أَرْسَلْتُ رِسَالَةً إِلَى أَهْلِي.</p>	<p>'This is the hardest (one) that I have read.' 'The first thing that I did was to send a letter to my folks.'</p>
---	---

أَوَّلُ مَنْ دَعَا إِلَى ذَلِكَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ .	'The first one to advocate that was Muhammad Ali.'
عَلَى أَتَمِّ مَا يَكُونُ	'in the most perfect manner conceivable'

Another instance where a clause serves as second term of an idāfa is after a noun of time, as in

حِينَ دَرَسْتُ مَعَهُ فِي الْجَامِعَةِ	'when I studied with him in the university'
--	---

This idāfa consists of the noun حِينَ 'time' and the clause دَرَسْتُ مَعَهُ فِي الْجَامِعَةِ 'I studied with him at the university.' The noun حِينَ does not have nunation because it is the first term of the idāfa, and is accusative as an adverbial expression (see 23. C. 4). After nouns of time a clause may serve as the second term as is, without any subordinating particle. This sentence literally means, then, "at the time I studied with him in the university." Further illustrations:

يَوْمَ وُلِدَتْ	'(on) the day that she was born'
وَقْتُ كَانَ مُدَرِّسًا	'when he was a teacher'
سَاعَةَ دَخَلَ	'the moment he came in'

Such clauses after nouns of time may be changed to their corresponding verbal nouns, e.g.

يَوْمَ وَلادَتْهَا	'the day of her birth'
وَقْتُ كَوْنِهِ مُدَرِّسًا	'the time he was a teacher'
سَاعَةَ دُخُولِهِ	'the moment of his entrance'

Now do Drills 3 and 4.



Drill 3. Nominalization.

Change the clause following the noun of time to a verbal noun phrase. Ex.

'the day she was born'

يوم ولدت ← يوم ولادتها

'when he arrived'

عندما وصل ← عند وصوله

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| ١ - ساعة خرجا            | ٧ - عندما اتصل بنا      |
| ٢ - عندما رجعوا          | ٨ - وقت بنى هذا المتحف  |
| ٣ - وقت أقمن في القدس    | ٩ - ليلة انعقد الاجتماع |
| ٤ - حين وصلت             | ١٠ - يوم مرّوا بنا      |
| ٥ - يوم سافرت الى امريكا | ١١ - وقت أنتجوا الزيت   |
| ٦ - ليلة اجتمعت بك       | ١٢ - حين تطوّر الاقتصاد |

Drill 4. Completion with ما / مَنْ .

Fill in the first blank with ما or مَنْ and the second blank with the appropriate form of the suffix pronoun. Ex.

كان أوّل — فعلت — أن أرسلت  
رسالة الى اهلى .  
كان أوّل ما فعلته أن أرسلت  
رسالة الى اهلى .

'The first thing I did was to send  
a letter to my family.'

- ١ - كان آخر — قمنا به — من أعمال أن زرنا جريدة "الاخبار" القاهرية .
- ٢ - هل تعرف — قابلت — فى الحفلة أمس .
- ٣ - أريد — تريد — من اشياء .
- ٤ - أخبرنى به — درست مع — فى جامعة هارفارد .
- ٥ - وصلن — نريد الاتصال به — .
- ٦ - أخبرنى به — فعلت — فى العراق .
- ٧ - هل هناك — تحب — مريم ؟

- ٨ - أعجبنى — كنتم تبحثون — هذا الصباح .  
 ٩ - نازكُ الملائكة هي أوّل — قرأت شعرا من تأليف — .  
 ١٠ - هذا — اريدك ان تعرف — .

D. Comprehension passage

د — نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 5, which is based on it.

رسالة

٥ آب ( اغسطس ) سنة ١٩٧٥ .

السيد مدير قسم اللغة الانكليزية

جامعة الكويت

تحية واحتراماً .

greetings

علمت من الاستاذ جيم ريتشاردز ، الذي عاد الى أمريكا هذا  
 الاسبوع بعد زيارة قصيرة للكويت ، أنكم محتاجون الى أستاذ لتدريس  
 اللغة الانكليزية والأدب الأمريكي المعاصر .  
 أنا طالب مصري أدرس الآن في قسم اللغة الانكليزية بجامعة  
 مشيغان ، وهى كما تعلمون من أکبر الجامعات الأمريكية وأشهرها . حصلت  
 من هذه الجامعة على الماجستير في اللغة الانكليزية والأدب الأمريكي  
 وأكملت فيها جميع الدروس المطلوبة للدكتوراه في الأدب الأمريكى المعاصر .  
 أما رسالة الدكتوراه فقد أكملت معظمها ، وأرجو ان أحصل على  
 الشهادة فى نهاية هذا العام الدراسى . الدكتور جيم ريتشاردز هو الاستاذ  
 المشرف على الرسالة ، وتستطيعون أن تسألوه عنى اذا اهتمت .  
 شملت دراستى الجامعية دروسا كثيرة منها ما يتصل بعلم اللغة

dissertation

ومنها ما يتصل بالاساليب الحديثة المتبعة في تدريس الانكليزية كلغة  
اجنبية .

وقد شملت دراستي للادب عددا كبيرا من أدباء أمريكا المعاصرين ،  
وستجدون هذا كله في الشهادات الجامعية المرفقة بهذه الرسالة . attached to  
وقد عملت منذ حصولي على الماجستير مساعدا للاستاذ رتشاردز في  
تدريس اللغة الانكليزية كلغة أجنبية ، وكان بعض طلابي كويتيين . كذلك  
درست الأدب الأمريكي المعاصر في جامعة ميشيغان خلال الصيف الماضي .  
سوف أكون في انتظار ردكم . وأرجو لكم ولجامعة الكويت كل نجاح  
أثناء العام الدراسي القادم .

المخلص  
علي فكري

الرد

٢٥ آب ١٩٧٥ .

حضرة السيد علي فكري المحترم :  
أما بعد ،

now then

وصلتنا أمس رسالتك ، ويؤسفنا أننا لن نستطيع الاستفادة من we regret  
خدماتك لأن أستاذنا أمريكيا من جورجيا حصل على الوظيفة التي ذكرتها .  
نرجو لكم كل نجاح .

المخلص  
محمود حكيـم

مدير قسم اللغة الانكليزية  
جامعة الكويت

Drill 5. Written.

a. List in outline form, first in English then in Arabic, all the qualifications for the job that Ali Fikri gives in his letter.

b. هل رفض طلب علي فكري ؟ لماذا ؟

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 6. Combination: Use of the comparative.

نهر النيل - نهر الامازون ( طويل ) ←

'The Nile is longer than the Amazon.' • نهر النيل اطول من نهر الامازون

- |             |                         |
|-------------|-------------------------|
| • ( عزيز )  | ١ - الولد - الصديق      |
| • ( جميل )  | ٢ - و داد - انا         |
| • ( مشهور ) | ٣ - طه حسين - شوقي ضيف  |
| • ( فقير )  | ٤ - انا - انت           |
| • ( واضح )  | ٥ - محاضراتك - محاضراته |
| • ( جديد )  | ٦ - سيارتك - سيارتي     |
| • ( قوي )   | ٧ - أنت - هو            |
| • ( قبيح )  | ٨ - هنّ - هي            |

Drill 7. Combination: Use of the superlative.

نهر النيل - نهر في العالم ( طويل ) ←

'The Nile is the longest river in the world.' • نهر النيل اطول نهر في العالم

- |             |   |
|-------------|---|
| • ( مشهور ) | ١ - الجامعة الامريكية - جامعة في لبنان  |
| • ( جميلة ) | ٢ - هي - بنت في تونس                    |
| • ( قديم )  | ٣ - هذا القصر - قصر في فرنسا            |
| • ( كبير )  | ٤ - نيويورك - مدينة في الولايات المتحدة |

- ٥ - احمد - طالب في الصف  
٦ - كان - قائد في العالم العربي  
٧ - هو - رجل في الحكومة اليوم  
٨ - هي - بنت في صفنا
- ( طويل )  
( عظيم )  
( قوى )  
( قصير )

Drill 8. (Also on tape) Verb → verbal noun.

طبع	ذهب	عمل	سأل	عرف
وصف	دعا	زار	عين	سسى
ساعد	أقام	تأكد	تهادى	انحاز
فضل	امتاز	اهتم	استخدم	استفاد

Drill 9. Written. Dictionary drill.

Look up the following words in the dictionary. Ex.

Meaning	Root	
capacity	وعب	استيعاب
ولاء	استئصال	امانة
ابتزاز	عذوبة	مفيد
ابتاع	استنكر	انقلاب
انتحار	استمال	مؤسسة
مصابيح	خيانة	سعادة

Drill 10. Written. Translation.

1. The foreign minister of France paid an official visit to Lebanon.
2. The conference which lasted for six days was attended by twenty delegates.
3. The Arabs consider those singers among the most famous Arab singers who have lived in this century.
4. My wife is from a small village near the Red Sea.
5. I stayed in Cairo for five days, after which I returned to Damascus.
6. It is known that the Qur'an is written in classical Arabic.
7. They promised us to behave better next time.
8. He especially wants to know the Yemeni culture well.

## أ - الجمل التمهيديّة

## A. Preparatory sentences

## الحرية والواجب

## Freedom and Responsibility

١ - لي صديق يمنيّ اسمه أحمد فَقَدَ  
والديه وهو في الثامنة من  
عمره فقام بتربيته زوج اخت  
له اسمه السيّد فريد .

I have a Yemeni friend named Ahmad who lost his parents when he was eight, and a brother-in-law of his, Mr. Farid, undertook his education.

فَقَدَ ، فَقَدَ ، فَقَدَ

to lose, be deprived of, miss

٢ - اهتمّ به السيّد فريد واعتبره  
ابنًا له وَفَتَحَ أمامه أبواب  
العلم . فَتَحَ ، فَتَحَ

Mr. Farid took care of him, and considered him a son (of his), and open-  
ed the doors of knowledge before him.

to open; to conquer

٣ - أُنْهَى أحمد دراسته الثانوية  
في اليمن فأرسله السيّد  
فريد إلى مصر ليدرس في  
كَلِيَّةِ الآداب بجامعة القاهرة .

Ahmad completed his secondary educa-  
tion in Yemen, and then Mr. Farid  
sent him to Egypt to study in the  
School of Arts at Cairo University.

أُنْهَى ، إِنْهَاء  
كَلِيَّةٍ - ات  
كَلِيَّةِ الآداب

IV to complete, finish

college; school (of a university)

School of Arts, College of Arts and  
Humanities

٤ - درس أحمد في كَلِيَّةِ الآداب ،  
وكان من أساتذته رجل فرنسيّ  
معروف ساعده على فَهْمِ الآداب  
الفرنسيّ والثقافة الفرنسيّة  
فهما عَمِيقًا .

Ahmad studied in the School of Arts,  
and among his professors was a well-  
known Frenchman who helped him achieve  
a deep understanding of French liter-  
ature and French culture.

فَهَمَ ، فَهَمَ  
عَمِيقًا

to understand, comprehend

deep, profound

٥ - وكان الاستاذ يقول دائماً  
لطالبه : يجب ان تذهب الى  
فرنسا وتحصل على الدكتوراه  
في الادب الفرنسي ثم تَنْفَعُ  
طلاب بلادك بما تتعلمه  
هناك .

The professor always used to say to his student: You must go to France and get a doctorate in French literature, and then benefit the students of your country with what you learn there.

دائماً  
نَفَعُ ، نَفْعٌ

always

to be of use to, benefit

٦ - أظهر صديقي رغبة في السفر  
الى فرنسا لدراسة الادب الفرنسي  
وساعده استاذة على تحقيق  
رغبته .

My friend expressed a desire to travel to France to study French literature, and his professor helped him to realize his wishes.

٧ - قبل السفر كتب احمد الى  
زوج اخته يخبره بالامر  
فأذهش ذلك زوج اخته .

Before the trip Ahmad wrote to his brother-in-law to inform him of the matter, and this surprised his brother-in-law.

أذهش ، وإذهاش

IV to surprise, astonish, amaze

٨ - كتب زوج اخته اليه يقول :  
انا الآن في الستين من عمري  
وقد اصبحت في حاجة الى  
مساعدتك .

His brother-in-law wrote to him saying: "I am now sixty years old, and I have come to need your help."

٩ - قرّر احمد على الرغم من ذلك  
ان يسافر الى فرنسا .

Ahmad decided, in spite of that, to travel to France.

١٠ - حصل احمد على الدكتوراه من  
جامعة السربون بعد ان كتب  
رسالة بعنوان "شعر لامارتين"

Ahmad obtained the doctorate from the Sorbonne after writing a dissertation entitled "The Poetry of Lamartine".

رسالة - رسائل

letter; thesis, dissertation

- ١١ - أثناء دراسته هناك قابل فتاة فرنسية أحبها وتزوجها .  
During his study there he met a French girl that he fell in love with and married.  
فتاة - فتيات  
girl, young woman
- ١٢ - أصبح أحمد بعد اكماله الدراسة الجامعية مدرّسا في جامعة فرنسية وكتب كتباً عميقة البحث علمية الاسلوب .  
After completing his university studies, Ahmad became a teacher in a French university and wrote books characterized by thorough research and scholarly style.
- ١٣ - وما زال يترقّى حتى صار استاذاً .  
He continued to advance until he became a professor.  
ترقّى ، ترقّى ، صير ، صيرورة  
V to advance in rank, be promoted, rise  
صار - ، صير ، صيرورة  
to become, come to (be)
- ١٤ - في بداية هذا الاسبوع وصلت أحمد رسالة تقول ان زوج اخته قد مات . جاء أحمد يسألني : "أكنت على حقّ فيما فعلت ؟"  
At the beginning of this week Ahmad received a letter saying that his brother-in-law had died. Ahmad came and asked me, "Was I right in what I did?"  
(انا) على حقّ  
(I am) right
- ١٥ - لقد أغضبتُه حين فضّلت حياتي ومستقبلي على حياته ومستقبله . العليّ أسأتُ اليه بذلك ؟  
I made him angry when I chose my life and my future over his. Did I perhaps harm him by (doing) that?  
أغضب ، إغضب  
مستقبل  
أساء ، إساءة الى  
IV to anger s.o.  
future (n.)  
IV to hurt, harm, act meanly toward
- ١٦ - ألا يستطيع الانسان ان يهتم بحياته ومستقبله ، ويظهر في الوقت نفسه التقدير لأهله ؟  
"Can one not take an active interest in one's own life and future, and at the same time show appreciation for one's family?"  
قدّر ، تقدير  
II to appreciate, esteem; to assess, evaluate



طَهَ حُسَيْنَ

- كان طه حسين من اشهر اديباء العرب في القرن العشرين واعظمهم
- sight انتاجا . وُلد في قرية صغيرة بمصر عام ١٨٨٩ ، وفقد بَصَرَهُ حين كان في الثالثة من عمره . تعلّم القرآن في القرية ، ودرس في الازهر ، ثم تابع دراسته في الجامعة المصرية (التي تعرف اليوم بجامعة القاهرة) على كبار الاساتذة ومن بينهم المستشرقون نالينو وجويدي وليتمان. under وفى عام ١٩١٤ حصل على شهادة الدكتوراه برسالته عن أبي العَـلَـاء المَعَرِّي .
- بعد ان انهى طه حسين دراسته في مصر ، أرسل الى فرنسا ، فدرس في جامعة مونبلييه ، ثم انتقل منها الى السوربون وهناك درس الادب الكلاسيكي ، وتأثر بالادب الفرنسي والثقافة الاوربية وحصل على classical شهادة الدكتوراه برسالته عن ابن خلدون . وفي باريس قابل الفتاة التي صارت له زوجة ولعينيه بَصَرًا . sight وعند رجوعه الى مصر صار استاذًا للادب العربي في كلية الاداب dean بالجامعة المصرية ، ثم عَمِيدًا لهذه الكلية ، ثم رئيسا لجامعة الاسكندرية ، وما زال يترقى حتى صار وزيرا للتربية والتعليم في عام ١٩٥٠ ، ففتح ابواب المدارس لِإِنشاءِ الشَّعبِ المصري كُلِّهِ ، واهتم بتعليم الفتيات اهتماما عظيما . وقد سمّاه معاصروه عَمِيدًا للادب العربي تقديرا لخدماته في الميادين الادبية والثقافية .
- كان لانتاجه الكبير تأثير عظيم على النهضة الادبية في العالم العربي ، وساعد ذلك الاثناج مساعدة كبيرة على تقدّم الثقافة العربية. ومن اهم كتبه " الايام " و " في الشعر الجاهلي " ، ومستقبل pre-Islamic الثقافة في مصر " .

يتحدث طه حسين في كتاب " الأيام " عن حياته ودراسته في القرية وفي الأزهر قبل سفره الى باريس . وقد ترجم الكتاب الى لغات اجنبية كثيرة منها الانكليزية والفرنسية ، ويعتبر من أروع الكتب الادبية الحديثة .  
اما كتابه " في الشعر الجاهلي " فقد كتب بأسلوب علمي لم يكن سائدا في مصر الحديثة قبل ذلك . أدهش الكتاب بعض الادباء ، وأعجب آخرين لكنه أغضب المحافظين الذين عدّوه اساءة الى الدين . وكان أولئك المحافظون دائما يهذلون الجهود الكبيرة لمقاومة الكتاب .

most magnificent

conservatives

و " مستقبل الثقافة في مصر " من اهم كتب طه حسين ، نشر بعد ان حصلت مصر على استقلالها في عام ١٩٢٦ ، وفيه يقول طه حسين : ان ثقافة أوربا هي أعظم ما وصل اليه الانسان ، ويجب على المصريين في عهدهم الجديد ان ينقلوا هذه الثقافة الى بلادهم وينفعوا بها اناءهم . وأظهر الكاتب فهما عميقا للمشكلات المتصلة بنظام التعليم في مصر ، قال : يجب ان يكون التعليم الإبتدائي حقًا لكل مصري ، وان تستقل الجامعات اقتصاديًا وعلميًا . وأكثر رجال التربية والتعليم اليوم يعتقدون ان طه حسين كان على حق في هذه الآراء .

primary

مات طه حسين في عام ١٩٧٣ وهو في الرابعة والثمانين من عمره .  
فقد العالم العربي بموته أديبا كبيرا ومفكرا من أعظم المفكرين .

### أسئلة

- ١ - أين تعلّم طه حسين القرآن ؟
- ٢ - متى درس طه حسين في الأزهر ؟ ماذا تعتقد أنه درس هناك ؟ لماذا تعتقد ذلك ؟
- ٣ - ألا تزال جامعة القاهرة موجودة في مصر ؟
- ٤ - حصل طه حسين على الدكتوراه من مصر ، ثم ذهب الى فرنسا للحصول على الدكتوراه من هناك . علام يدل ذلك ؟

- ٥ - فى كم جامعة فرنسيّة درس طه حسين ؟
- ٦ - هل تزوّج طه حسين فرنسيّة أم مصريّة ؟
- ٧ - ماذا درّس طه حسين بعد رجوعه من فرنسا ؟ لماذا اذن كانت رسالة الدكتوراه التى كتبها في فرنسا عن موضوع تاريخي ؟
- ٨ - لايّ جامعة صار طه حسين رئيسا ؟
- ٩ - هل استفادت الفتيات عندما أصبح طه حسين وزيرا للتربية والتعليم ؟ لماذا ؟
- ١٠ - هل كان طه حسين يهتمّ بالسياسة ؟ كيف علمت ذلك ؟
- ١١ - ما الحياة التى وصفها طه حسين في كتاب " الايام " : حياته فى مصر أم حياته فى باريس ؟
- ١٢ - ما بعض اللغات التى ترجم اليها كتاب " الايام " ؟
- ١٣ - لماذا قاوم بعض الناس كتاب " فى الشعر الجاهليّ " ؟
- ١٤ - عمّ تحدّث طه حسين فى كتابه " مستقبل الثقافة فى مصر " ؟

#### B. Basic text

##### Taha Hussein

Taha Hussein was one of the most famous Arab writers of the twentieth century, and one of the most prolific. He was born in a small village in Egypt in 1889, and he lost his sight when he was three years old. He learned the Qur'an in the village, and studied at Al-Azhar. Then he continued his studies at the Egyptian University (which is known today as Cairo University) under the leading professors, among them the orientalist Nallino, Guidi, and Littman. In 1914 he obtained the doctor's degree with his dissertation on Abū al-'Alā' al-Ma'arrī.

After Taha Hussein had completed his studies in Egypt, he was sent to France and studied at the University of Montpellier. Then he transferred from there to the Sorbonne, and there he studied classical literature. He was influenced by French literature and European culture, and he obtained the doctorate with his dissertation on Ibn Khaldūn. In Paris he met the girl who became a wife for him and sight for his eyes.

On his return to Egypt he became a professor of Arabic literature in the School of Arts at the Egyptian University, then dean of that School, then president of the University of Alexandria; and he continued to advance until he became Minister of Education in 1950. He opened the doors of the schools to the ordinary people of Egypt and he took great interest in the education of girls. His contemporaries called him the "Dean of Arabic Literature" in appreciation of him and of his services in the literary and cultural fields.

His extensive works had great influence on the literary movement in the Arab world and helped greatly in the advancement of Arab culture. Among the most important of his books are Al-Ayyām ("The Days"), Fī al-Shi<sup>c</sup>r Al-Jāhili ("On Pre-Islamic Literature") and Mustaqbal Al-Thaqāfa fī Miṣr ("The Future of Culture in Egypt").

In Al-Ayyām Taha Hussein talks about his life and studies in the village and at Al-Azhar before his trip to Paris. The book has been translated into many foreign languages including English and French, and is considered one of the most magnificent of modern literary works.

As for his book Fī Al-Shi<sup>c</sup>r Al-Jāhili, it was written in a scholarly style not previously common in modern Egypt. The book surprised some literary

scholars and pleased others, but it angered the conservatives, who considered it an affront to religion. Those conservatives always exerted great efforts in resisting the book.

Mustaqbal Al-Thaqāfa fī Misr is one of Taha Hussein's most important books. It was published after Egypt had obtained her independence in 1936, and in it Taha Hussein says: The culture of Europe is man's most magnificent achievement (lit.: "is the most magnificent of what man has achieved") and it is incumbent upon Egyptians in their new era to transmit this culture to their country and to make its benefits available to their children. The author showed a deep understanding for the problems connected with the system of education in Egypt. He said: "Elementary education must be a right belonging to every Egyptian, and the universities must become independent economically and academically." Most men in the field of education today believe that Taha Hussein was right in these views.

Taha Hussein died in 1973 in his eighty-fourth year, and with his death the Arab world lost a distinguished literary figure and one of the greatest thinkers.

#### C. Grammar and drills

#### ج - القواعد والتمارين

1. Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ

1. Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ

Verbal nouns may be put in the accusative to express the cause, reason or purpose for an action; the meaning of the construction is "because of, out of, from" or "in order to". The verbal noun is in the accusative case and with nunation. If the verbal noun has an object, the object must be placed after a

preposition--if there is a preposition usually associated with the object of a verb (as with verb-preposition idioms), that preposition is used; otherwise

ل is used. Illustrations:

شَكَرُوا الزَّائِرَ تَقْدِيرًا لِخِدْمَاتِهِ الكَثِيرَةِ .	'They thanked the visitor in appreciation of his many services' (or: "out of appreciation of", "because of appreciation of").
تَرَكَ بِلَادَهُ حُبًّا لِلْحُرِّيَّةِ .	'He left his country out of love for freedom.'
سَمَّاهُ عَمِيدًا لِلأَدَبِ الْعَرَبِيِّ تَكْرِيمًا لَهُ .	'They named him the "Dean of Arabic literature" in order to honor him.'
قَالَ الْوَزِيرُ رَدًّا عَلَى سُؤَالٍ : ...	'The minister said in answer to ("in order to answer") a question,....'
عَادَ إِلَى بَيْتِهِ بَحْثًا عَنِ الْمَجَلَّةِ .	'He returned home in search of the magazine.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Recognition of accusative of purpose.

Identify the accusatives of purpose and give their meaning.

- ١ - يرحل البدو من مكان الى مكان في الصحراء طلبا للماء .
- ٢ - سافر الى الولايات المتحدة بحثا عن عمل .
- ٣ - قدّم المؤلف كتابه الجديد لوالدته احتراما لها .
- ٤ - عينته الشركة مديرا تقديرا لخدماته .
- ٥ - اقاموا حفلة كبيرة تكريما لاستاذهم .
- ٦ - اجتمع الناس في المطار تكريما للوزير الزائر .
- ٧ - درست الطالبة ساعات طويلة استعدادا للامتحان .
- ٨ - قام الناس اكراما لرجل الدين .

- ٩ - بقي مندوبو الدول الاعضاء في اماكنهم انتظارا لوصول السكرتير العام لمنظمة الامم المتحدة .
- ١٠ - طلب الزواج منها حباً لها .

D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

(1) Read the following passage and then do Drill 2, which is based on it.

قصة حب

كان فريد وسلوى يشربان القهوة في مقهى الجامعة . فرغاً مِنْ finished شرب القهوة دون أن يقولوا شيئاً ، وبعد دقائق طويلة تكلم فريد :

فريد : لقد أدهشني ما سمعت من والدك أمس ، بل لقد اغضبني .

سلوى : لعلّ اساء اليك بما قاله . انت تعلم أنّ لي رأياً غير رأيه ، ولكنّ حرية التصرف ليست من حقوق الفتاة في بلادنا .

فريد : بل أعلم أنّ للفتاة حقّ التصرف في أمور حياتها . ألسنا في القرن العشرين ؟! ولمن تكون حرية التصرف اذا لم تكن للمتعلّمات من بنات العائلات الغنيّة ؟!

سلوى : أنت على حقّ ، ولكن .....

فريد : ولكنني فقير ، وعائلتي غير معروفة ، ووالدي ليس عضواً في البرلمان ! لقد صار الزواج في هذه الأيام تجارة !

سلوى : كنت أحبّ ألاّ يعضبك كلام والدي الى هذا الحدّ .

فريد : لعلّ هناك رجلاً آخر يرغب في أن يتزوّجك ، ولعلّ والدك يفضّله عليّ .

سلوى : لست على حقّ في ذلك . أرجو يا فريد أن تفهم مَوْقِفَ والدي وأن position, stand, attitude تفهم مَوْقِفِي أنا أيضاً . أنا أحبّك كما تحبّني ، لكنّ الحياة لا تسير دائماً في الطريق التي نريدها .

فريد : فهمت . أنت تعلمين أنني مسافر الى فرنسا في بعثة دراسيّة عند study mission (group of students on fellowship)

نهاية هذا العام . كنت أرجو أن نذهب معا ، ولكنني أرى الآن

meet

أن لكل منا طريقا وأن الطريقين لن تلتقيا .

مضت أعوام أربعة كان فريد خلالها يدرس العلوم السياسية في

persistence

باريس . كانت طريقه صعبة ، ولكنه كان يسير بإصرار ونشاط أدهش

with  
Honours first  
class

أساتذته وأصدقائه . فلما حصل على الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى كان

surprise أعظم الناس دهشة .

عاد فريد الى بلاده وصار موظفا في مكتب رئيس الوزراء ، وظلّ

يترقى حتى أصبح مديرا للمكتب . وبذل جهودا عظيمة في خدمة بلاده ،

فاحترمه الناس ووضعوا ثقتهم فيه ، كذلك صادقته الكثيرون من كبار

رجال الدولة .

parliament

وأقبلت الانتخابات فانتخبه الشعب عضوا في البرلمان .

وفي حفلة التقيا : كانت في الحفلة لأن والدها كان أحد المدعوين

met

أما هو فقد كان ضيف الشرف . قالت له :

guest of  
honor

meet

أخبرتني قبل سفرك الى فرنسا أن طريقينا لن تلتقيا ، لكنك لم

تكن على حق !

قال :

- هل كنت على حق ، فما زالت المسافة بين طريقينا بعيدة كل

البعد . لم يتغير مني إلا وضعي الاجتماعي . هل تزوجت ؟

قالت :

- لا ، فإن لبعض الناس قلوبا تحب مرة واحدة فقط . وأنت ، هل

تزوجت ؟

فنظر اليها طويلا قبل أن يقول :

- لا ، ولكنني سأتزوج قريبا .

قالت :

لعلها ابنة صديق لك من أعضاء البرلمان !



قال :

- هل هي طالبة في الجامعة الأمريكية . واود ان تعلمي أنها  
من عائلة فقيرة .

Drill 2. Written. Questions.

أسئلة

- 1 - أين التقى فريد وسلوى ؟ met  
2 - هل عائلة سلوى أغنى من عائلة فريد ؟ كيف علمت ذلك ؟  
3 - ما رأيك في موقف سلوى من موضوع الزواج ؟ هل يختلف موقف فريد position, stand, attitude  
من ذلك ؟  
4 - ما رأيك في قول فريد : " ان لكلّ منّا طريقا وانّ الطريقين لن تلتقيا " ? meet  
5 - كم سنة درس فريد في فرنسا ؟ ماذا درس ؟  
6 - أين عمل فريد بعد رجوعه الى بلاده ؟ هل نجح في عمله ؟  
7 - كيف كان وضع فريد في المجتمع حين قابل سلوى في الحفلة ؟ هل كان رأيّه في الزواج قد تغيّر ؟ ورأي سلوى ؟  
8 - لماذا قالت سلوى : " ان لبعض الناس قلوبها تحبّ مرّة واحدة فقط " .

(2) Listen to each of the sentences on tape and then do Drill 3.

Drill 3. Written. (On tape) Translate into English the sentences recorded on tape.

E. General drills

ه - التمارين العامة

Drill 4. Written. Completion .

Fill in the empty slots with the correct form of each word.

ACTIVE VERB	PASSIVE VERB	ACTIVE PARTICIPLE	PASSIVE PARTICIPLE	VERBAL NOUN
كَتَبَ				
		وَاصِفٌ		
				بِنَاءٌ
	حَدِّدَ			
			مُسَمًّى	
شَاهَدَ				
		مَغْضَبٌ		
				إِشْتِخَابٌ
			مُسْتَحْدَمٌ	
	أَسْتَطِيعَ			

**Drill 5. Transformation.** Perfect passive  $\longleftrightarrow$  Imperfect passive with  $\text{سَ}$ .

- ١ - بُنِيتْ مصانع كثيرة قرب تلك المدينة .
- ٢ - سَيُسَمَحُ لهما بالسفر .
- ٣ - أُجِّلَ عقد الاجتماع .
- ٤ - سَيَتَّفَقُ على حلٍّ للمشكلة .
- ٥ - أُحْتَرِمَتْ احتراماً كبيراً .
- ٦ - سَيَعْتَمِدُ عليهم كل الاعتماد .
- ٧ - تَهْدَلُت الزيارات بين البلدين .
- ٨ - سَيَدْرُسُونَ التاريخ الاسلامي على كبار الاساتذة .
- ٩ - أُقِيمَتْ في البلاد احتفالات كثيرة تكريماً للملك الضيف .
- ١٠ - سَتَهْدَلُ جهود كبيرة لتحسين الاوضاع الاقتصادية .

Drill 6. Written. Transformation: Relative clause with verb → relative clause with participle.

'He is one of those who are interested in such subjects as these.'

هو من الذين يهتمون بمثل هذه المواضيع • هو من المهتمين بمثل هذه المواضيع •

- ١ - هذه الدولة من الدول التي تحتاج الى مساعدات كبيرة لتحسين اوضاعها الاقتصادية •
- ٢ - الجبال التي تحيط بهذه المدينة جبال عالية •
- ٣ - النظام الذي يسود اليوم في معظم البلدان العربية هو النظام الجمهوري •
- ٤ - ليس هذا الموضوع من المواضيع التي يُسمح بها •
- ٥ - لسنا عادة من الذين يُدعون الى مثل هذه الحفلات •
- ٦ - طه حسين من الذين يعرفون بانتاجهم الادبي الكثير •
- ٧ - هي من الذين يتفقون معي في الرأي •
- ٨ - هو من الذين يشرفون على سير العمل في هذا المصنع •
- ٩ - الدكتورة نوال السعداوي من اللواتي يدعون الى المساواة بين الرجل والمرأة •
- ١٠ - ليس هذا الحزب من الاحزاب التي تتعاون مع الدولة •

Drill 7. Written. Translation.

1. Rashid had been in love with Widad for a period of five years before he married her.
2. The Third World countries are nonaligned states; they neither side with the West nor with the East.
3. The three major religions in the Middle East are Islam, Christianity and Judaism.

4. She rendered great services to her country; these services were benefited from greatly.
5. They have made great efforts to reach a solution to the problem existing between them.
6. The color of the sea changes from blue to green to white during the day.
7. It is told of (عَنْ) this castle that it had great importance throughout ancient history.
8. This political organization has a black and yellow flag.
9. His beloved is green-eyed and dark-complexioned.

Drill 8. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the most appropriate word or expression.

- ( محلية ، يحمر ، عنوان ، ابها ، يصلني ، قاموس ، مركز ، عاصمة ،  
الميادين ، امها ، مختلف ، المنحازة ، اقاربها ، المملكة ، دام ،  
تبادل ، رد ، تحسين ، نسخة ، اقوى ) .
- ١ - الرياض ————— العربية السعودية .  
(kingdom)
  - ٢ - ————— رئيسا الجامعتين الزيارات .
  - ٣ - لم ————— على رسالتي الاخيرة حتى الآن .  
(answer)
  - ٤ - اريد الحصول على ————— جديدة من ————— المنجد .  
(copy)
  - ٥ - بيروت ————— هام للتجارة الدولية .
  - ٦ - في فرنسا احزاب ————— كثيرة .
  - ٧ - يعمل الرئيس الجديد على ————— الاوضاع في ————— .  
(various)
  - ٨ - مصر من الدول غير ————— .
  - ٩ - ————— وجهه عندما تتحدث معه اي فتاة .
  - ١٠ - ذهبت مع زوجها الى بغداد لزيارة ————— و ————— و ————— .  
(mother)
  - ١١ - ————— حكمه ثلاثين عاما وهو ————— رئيس وزراء عرفته البلاد .  
(lasted)

أ - الجمال التمهيدية

جَمَلٌ مُتَفَرِّقَةٌ

١ - اِشْتَدَّ الْخِلَافُ بَيْنَ الْاَبِ وَابْنِهِ  
حَوْلَ مَوْضُوعِ زَوَاجِ الْاِبْنِ .اِشْتَدَّ ، اِشْتَدَّادٌ  
خِلَافٌ - اِت  
حَوْلَ٢ - تَقَعُ مَشْكَلاتٌ كَثِيرَةٌ عَادَةً بَيْنَ  
الزَّوْجَةِ وَامِّ زَوْجِهَا .

وَقَعَ ، يَقَعُ ، وَقُوعٌ

٣ - اجتمع اعضاء ادارة البنك لبحث  
الامور الاقتصادية الحالية .

حَالِيٌّ - وَن

٤ - اَبْدَى رَئِيسُ الشَّرْكَةِ اِهْتِمَامًا  
كَبِيرًا بِاَلْاِراءِ الَّتِي قَدَّمَهَا  
لَهُ مَوْضُوعُ .

اَبْدَى ، اِبْدَاءٌ

٥ - اُذِيعَ امس في واشنطن ان وزير  
الخارجية الامريكى سيعقد  
مؤتمرا صحفيا كَدَى عودته من  
اوروبا .اُذَاعَ ، اِذَاعَةٌ ( على )  
كَدَى - عِنْدَA. Preparatory sentencesMiscellaneous sentencesThe disagreement between the father and his son over the subject of the son's marriage became intense.

VIII to become harsh, severe, strong, more violent, more intense; to intensify difference of opinion, disagreement, conflict

about; around, approximately; over, concerning

Usually many problems occur between the wife and her husband's mother.

to be located; to happen, occur, take place

The members of the bank's administration met to discuss the present economic conditions.

present, current

The president of the company showed great interest in the opinions that his employees had presented to him.

IV to reveal, manifest, show, display

It was broadcast yesterday in Washington that the American Secretary of State will hold a press conference on his return from Europe.

IV to broadcast, transmit (to) at, by (place and time); in the presence of, before, with; to have; on, upon (doing s.th.)

٦ - استخدمت الجامعة ثلاثة  
أساتذة سود ولم تكن هذه  
الجامعة قد استخدمت أي  
أساتذة سود من قبل.

The university employed three black professors; this university had not previously employed any black professors.

من قبل

before, previously, earlier, formerly

٧ - أرسل رسالة الى أخيه ولكن  
هذا الأخير لم يُجِبْهُ علي  
رسالته.

He sent a letter to his brother, but the latter didn't answer him concerning his letter.

أجاب ، إجابة

IV to answer, respond to s.o.; to comply with (a request)

أجاب الى

IV to answer, respond to s.o.

أجاب عن ، على

IV to answer, respond (to s.o.) concerning (s.th.)

٨ - قدم الاهل والأصدقاء لهم  
الهدايا بعد زواجهما فقبلها  
بسُرور.

Relatives and friends presented gifts to them after their marriage, and they accepted them with pleasure.

قبل - ، قبول  
سر - ، سرور  
سرور (ب)

to accept, approve

to please, gladden, make happy  
pleasure, delight (at)

٩ - جرت في الاسبوع الماضي مُحَادَثَات  
هامة بين الرئيسين السوري  
والمصري.

Important discussions took place last week between the Syrian and Egyptian presidents.

جري - ، جري  
مُحَادَثَة - ات

to take place, occur, happen

talk, discussion, conversation

١٠ - سأزور لبنان في شهر آب  
( أغسطس ) عوضاً عن شهر  
كانون الأول ( ديسمبر ) .

I am going to visit Lebanon in August instead of December.

عوضاً عن  
[ ديسمبر ]

instead of, in lieu of, in exchange for

[ December (in the Levant and Iraq: كانون الأول) ]

١١ - اشترى والدي سيارة بخمسة  
آلاف دولار ثم باعها بثلاثة  
آلاف دولار .

My father bought a car for five thou-  
sand dollars, then sold it for three  
thousand.

اشترى ، شراء  
باع - ، بيع

VIII to buy (note the Form I VN)  
to sell

١٢ - كان مسرورا جدا بوجود جميع  
أولاده حوله .

He was very pleased to have all his  
children around him.

سر ، سرور ( ب ، من ، ل )

(passive) to be pleased (at, by),  
be happy (to)

١٣ - كانت العلاقة بينها وبين  
أهلها علاقة سيئة ولكنها  
تحسنت في المدة الأخيرة وذلك  
بسبب فهم والدها لها ولزوجها  
ولتعاونهم معها على حل كل  
المشكلات التي وقعت بينهم .

The relationship between her and her  
family was a bad one, but it has im-  
proved recently, and that is because  
of her father's understanding of her  
and of her husband, and because of  
his cooperation with them in resolv-  
ing all the problems that had arisen  
between them.

سيء - ون  
تحسن ، تحسن

bad, evil

V to improve, get better

١٤ - يحب الناس في العالم العربي  
شرب القهوة ولكن بعضهم يفضل  
الشاي .

People in the Arab World like to drink  
coffee, but some prefer tea.

شاي

tea

ب - النص الاساسي

مقتطفات من جرائد عربية

excerpts,  
selections

١ - اشدّ الخلاف بين رئيس الوزراء ووزير التربية والتعليم بشأن  
المناهج الدراسية . والمعروف أنّ الخلاف وقع لأنّ وزير التربية

والتعليم يعتبر المناهج الحالية سيئة ويدعو الى تحسينها؛ أمّا رئيس الوزراء فيرى أن الوضع الاقتصادي لا يسمح الآن بمثل هذا التحسين . وقد أبدى الوزير رغبته في الاجتماع برئيس الوزراء لبحث الموضوع ، لكنّ رئيس الوزراء رفض ذلك .

Mexico ٦ - أذيع أمس في المكسيك أنّ مندوبي منظمات مختلفة في عشرين دولة

من دول أمريكا الجنوبيّة عقدوا مؤتمرا في العاصمة المكسيكيّة استمر أربعة أيّام لدراسة الاوضاع الدوليّة . وقيل في نهايّة الاجتماع انّ العلاقات بين دول أمريكا الجنوبيّة في تحسّن مستمرّ .

٣ - قام أمس وزير الخارجيّة الأمريكيّة بزيارة لدمشق وكان في استقباله

لدى وصوله وزير الخارجيّة السوريّ وعدد من كبار موظفي الدولة . والمعروف أنّ وزير الخارجيّة الأمريكيّ ما زار دمشق من قبل .

٤ - قرّر وزير الصناعة تعيين احدى السيّدات اللواتي يعملن في الوزارة

رئيسة لمكتبه . والمرأة التي عينها الوزير هي السيّدة سعاد لطفي وقد أجابت السيّدة سعاد لطفي على سؤال لمندوبنا قائلة "يسرّني أن أكون أوّل امرأة تتمكّن من الحصول على هذه الوظيفة وأنا أقبلها باسم نساء بلادي جميعهنّ " .

٥ - عقد اليوم رئيس الجمهوريّة اجتماعين مع الرئيس السوريّ . وقد

وصف مُتحدّث رسميّ المحادثات التي جرت بين الرئيسين بأنّها كانت ناجحة . spokesman

٦ - أذيع اليوم أنّ وزير الخارجيّة البريطانيّ أرسل رسالة الى وزير

خارجيّتنا يطلب فيها أن يعقد الاجتماع القادم بين الوزيرين في لندن عوضا عن باريس .

٧ - اشترت حكومتنا خمسين طائرة حربيّة من دولة غربيّة ، وقد قال

مُتحدّث رسميّ انّ الدولة التي باعت الطائرات سوف تنشئ ثلاثة مصانع خلال السنوات الثلاث القادمة .



- ٨ - اشتدّ الخلاف بين البلدين حول مشكلات الشاى لم يستطيعا الوصول الى اتفاق بشأنها .

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين :

1. Negation of perfect tense with ما
2. Particles ending in 'u

1. Negation of perfect tense with ما

The perfect tense is normally negated by means of لَمْ with the jussive mood: لَمْ يَدْرُسْ → دَرَسَ . The verb زَالَ may be negated in this way, but most often is negated with the negative particle ما : 'ما زالَ موجودًا' : 'He is still present' (see 22.C.2). The particle ما may also be used to negate the perfect tense of other verbs as well, as in

ما كانَ قد زارَ دِمَشقَ مِنْ قَبْلُ . 'He had not previously visited Damascus.'

The choice between ما with perfect and لَمْ with jussive is one of style; since, however, ما is rather uncommon, it provides some emphasis when it is used.

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation. Negative with لَمْ → negative with ما .

'I didn't study the history of the Middle East.'

لم أدرس تاريخ الشرق الاوسط . ←

ما درست تاريخ الشرق الاوسط .

١ - لم يتزوجها لأنه لم يحبها .

٢ - لم اهتم بهذا الموضوع اهتماما كبيرا .

٣ - لم أقم في سان فرانسيسكو في العام الماضي .

٤ - لم يستعدوا لامتحان .

٥ - لم تصل اختي الى هنا حتى الآن .

٦ - لم تتعلم مريم اللهجة الكويتية خلال اقامتها في الكويت .

٧ - لم يهب لهما ابناء او بنات .

٨ - لم يلقيها ترحيبا في المملكة .

## 2. Particles ending in 'u

Most parts of speech in Arabic are inflected; nouns and adjectives, for example, show inflections for case depending on their function in the sentence, and verbs are inflected to agree with their subjects. Words that have absolutely no inflections at all are called particles; these include prepositions, e.g. مِنْ 'from'; adverbs, e.g. هُنَا 'here'; conjunctions, e.g. أَنْ 'that' and لِـ 'in order that'; etc. We are interested here in particles that end in 'u: we have now had مُنْذُ, which functions as both a preposition meaning "since; ago" and as a conjunction meaning "since, since the time that" (see L.35.C.3), and the adverbs قَبْلُ 'previously, formerly, earlier, before' and بَعْدُ 'then, thereupon; afterwards, after that, later'; the relative adverb حَيْثُ 'where (the place in which or to which); wherever' will be introduced in Lesson 42.

The important thing to point out is that these particles never change their final vowel regardless of how they are used in the sentence. For example, the adverb قَبْلُ is normally used after the preposition مِنْ, giving the phrase مِنْ قَبْلُ which means the same as قَبْلُ alone; in contrast to the final vowels of prepositions the final vowel of قَبْلُ does not change after مِنْ. As pointed out in L.37.C.5, (p. 695), the preposition قَبْلُ 'before' is in the genitive case when it comes after another preposition but is in the accusative elsewhere. The differing usages are contrasted below:

قَبْلُ كُلِّ شَيْءٍ	'before anything else, first of all'
مِنْ قَبْلِ الْحَرْبِ	'prior to the war, since before the war'
لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ مِنْ قَبْلُ .	'I hadn't known him previously.'

Another major difference between adverbs and prepositions is of course that adverbs never take objects while prepositions must.

The adverb بَعْدُ usually occurs in the expression فِيمَا بَعْدُ 'afterwards,



تحقيق التعاون التام بين بلدينا في مختلف الميادين الثقافية والاقتصادية والسياسية .

س : انا مراسل امريكي . تعرف يا حضرة الوزير ان العلاقات بين بلدينا لم تكن دائما حسنة وان الخلاف قد اشتد بيننا اكثر من مرة . فهل سيكون لخلافات الماضي تأثير على علاقاتنا في المستقبل ؟

ج : منذ اقدم الازمان تقع الخلافات بين الشعوب والحكومات ، لكننا نعتقد ان الشعبين الامريكي والمصري سيتمكنان من العمل معا في جو يسوده التعاون والثقة المتبادلة . atmosphere

س : حضرة الوزير ، اود ان ارجع بسؤالي الى موضوع زيارتك للولايات المتحدة . ماذا سيبحث خلال هذه الزيارة ؟

ج : سوف اتكلم عما سيبحث خلال هذه الزيارة بعد رجوعي من الولايات المتحدة ، اما الآن فافضل ألا اقول شيئا عن محادثات لم تجر حتى الآن .

س : شكرا حضرة الوزير .

ج : عفوا .

## Drill 2. Written. True-false.

صواب أم خطأ

Indicate whether the following sentences are true or false.

١ - بحث وزير الخارجية في مؤتمره الصحفي موضوع العلاقات الامريكية

المصرية .

٢ - تقدم الوزير بشكره الخاص الى جميع المراسلين الذين حضروا المؤتمر

الصحفي .

٣ - كل المراسلين الذين حضروا المؤتمر مصريون .

٤ - عقد الوزير مؤتمره الصحفي بعد رجوعه من الولايات المتحدة .

٥ - رفض الوزير دعوة لزيارة الولايات المتحدة .

- ٦ - هدف الوزير ان تبقى العلاقات بين بلاده والولايات المتحدة كما هي الآن .
- ٧ - لم تكن العلاقات بين مصر والولايات المتحدة حسنة دائما لكنّ الخلاف لم يشتدّ بينهما .
- ٨ - يريد الوزير التعاون مع امريكا .
- ٩ - تكلم الوزير في مؤتمره الصحفيّ عن بعض المواضيع التي ستتناولها المحادثات .
- ١٠ - رفض الوزير ان يجيب على سؤال احد الصحفيين .
- ١١ - سأل صحفيّ امريكى اكثر من سؤال عن موضوع زيارة وزير الخارجية لأمريكا .

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 3, which is based on it.

(Note <sup>هـ</sup> حاج is a title conferred on the Muslim who has made the pilgrimage to Mecca; it conveys great respect).

Drill 3. Written. (On tape)

Write a brief summary of the short story which is read for you on tape.

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 4. Transformation: Statement → negative.

Note: Use both ما and لم where appropriate.

- ١ - انا من اليمن .
- ٢ - اتفقا على تبادل الزيارات .
- ٣ - سأسافر الى القدس قريبا .
- ٤ - يعتمدون عليهما اعتمادا كبيرا .
- ٥ - جاءني به .
- ٦ - اذهب من هنا .
- ٧ - هما فتاتان سوريتان .
- ٨ - اغضبني اخوك امس .
- ٩ - سنشاهد هذا الفيلم غدا .

١٠ - يهتمّ بأولاده اهتماما كبيرا .

١١ - في البيت رجل غريب .

١٢ - يحافظ مسؤول المنظمة الثورية على قانون البلد .

**Drill 5. Written. Transformation: Singular → dual → plural.**

هذا هو الاستاذ الذي يدرس العربية  
'This is the professor who teaches  
Arabic at our university.'  
في جامعتنا .

هذان هما الاستاذان اللذان يدرّسان  
'These are the professors who teach  
Arabic at our university.'  
العربية في جامعتنا .

هؤلاء هم الاساتذة الذين يدرسون  
'These are the professors who teach  
Arabic at our university.'  
العربية في جامعتنا .

١ - هذا هو الرجل الذي ألّف هذه الكتب .

٢ - هذه هي المرأة التي دعت الى المساواة بين الرجال والنساء .

٣ - اجتمعت بالرجل الذي عين مديرا للشركة .

٤ - قابلت الفتاة التي دعوتها الى حفلتك .

**Drill 6. Written. Transformation. Active ↔ passive.**

Supply an appropriate subject where necessary.

١ - ستبنى مصانع كثيرة في البلاد .

٢ - اقيم احتفال كبير لرئيس الجامعة تقديرا لخدماته .

٣ - سوف تسمي المولود الجديد عمر اذا كان ولدا .

٤ - دعينا الى حفلة رسمية .

٥ - ستذهب السكرتيرة بك الآن الى مكتب رئيس الجامعة .

٦ - أجّل الاجتماع الى الاسبوع القادم .

٧ - ستؤسّس منظمة جديدة في الشهر القادم .

٨ - أستفيد من موارد الزيت استفادة كبيرة .

- ٩ - سبيع اخي سيارته بثلاثة آلاف دولار .
- ١٠ - حكم عليها بالموت .
- ١١ - منحهم حق الاشتراك في عمل الحزب .

Drill 7. Written translation.

1. We wish to ask you, Sir, about some matters that have to do with social life in the United States.
2. The status of the mother in this country is equal to that of the father, but her function in the family is different from his.
3. I went with my students yesterday evening to an Arabic restaurant. The same night we went together to see the movie Cleopatra.
4. Cars are most numerous in the streets of Beirut, especially in the middle of town. Nonetheless, I saw people walking among the cars in the middle of the street.
5. The oil companies have built a number of factories in the Arab world and the building of these factories was not an easy matter.
6. We found that the reporter painted a generally untrue picture of North Africa.

Drill 8. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks in the sentences below with the most appropriate word from among the following:

- ( أغضبه ، منذ ، صدرت ، حاول ، طبعة ، عميقا ، للضيف ، الفتاة ،  
 صار ، على حق ، يوحدوا ، يترقى ، كافحت ، ثمن ، فهموا ، قابلت ،  
 دعا ، قواميس ، رأيك ، بالأكرام ، مشكلة ) .

- ١ - لم يعجبني — في تلك (problem) .
- ٢ - — الشعوب العربية للحصول على استقلالها .
- ٣ - — حديدة لكتاب " الاغانى " (edition) .
- ٤ - بعد ان حصل على شهادته — استازا جامعياً ثم اخذ — من (became)
- مكانة الى مكانة حتى اصبح رئيسا للجامعة .
- ٥ - ما — الكتاب الذي اشتريته امس ؟
- ٦ - — صديقى هذا — سبع سنوات (ago)
- ٧ - انت — فيما قلته .
- ٨ - — بعض القادة العرب أن — الدول العربية (tried)
- ٩ - — ذلك الرجل الى المساواة بين الناس في بلاده .
- ١٠ - كان بطرس الهستانى من الذين — الشعر القديم فهما (understood)
- ١١ - يعرف العرب — (guest)
- ١٢ - — تصرف ابنه .

#### Drill 9. Vocabulary. Written.

From the words in parentheses choose the most appropriate one to fill in the blank in each of the following sentences:

- ١ - يفهم طه حسين الشعر القديم فهما — . (جميلاً، كثيراً، عميقاً)
- ٢ - نوال السعداوي — المساواة بين (دعت به ، دعت الى ، الرجال والنساء . دعت )
- ٣ - قاموا — ثورة فى البلاد . (فى ، به ، على)
- ٤ - أسست — جديدة . (طائرة ، منظمة ، عائلة)
- ٥ - تمّ — الزواج بينهما . (عادة ، أخيراً ، أحياناً)
- ٦ - سمى شاعر القطر — . (ترحيباً به ، تقديره له ، حباً به)
- ٧ - اخى — طالب فى صفه . (اصغره ، اوضح ، اقلّ)



٨ - من — الحكومة تحسين الاوضاع (مواضيع، اهداف، آراء)  
الاقتصادية في البلاد .

٩ - واخذ — الى ان اصبح رئيسا للوزراء . (ينجح، يترقى، ينتقل)

١٠ - لا يزال الخلاف — بين الأب وابنه . (قديم، قائما، مساويا)

Drill 10. Written. Vocabulary.

a. Refer back to Lesson 17 for the meaning relationship between Forms I and IV. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words and make meaningful sentences out of each pair. Ex.

حضر الحفلة واحضر هدية جميلة معه .  
'He came to the party and brought a beautiful gift with him.'

خرج - اخرج

صدر - اصدر

ظهر - اظهر

غضب - اغضب

دخل - ادخل

b. Use the same dictionary procedure to discover the relationship between the following pairs of words, and hence the meaning of the unfamiliar word (the item to the right is the one you already know).

انتج - نتج

ازاع - ذاع

ادهش - دهش

اساء - ساء

انشأ - نشأ

اهدى - بدا

أجلس - جلس

سكت - اسكت

فقد - افقد

فهم - افهم

تم - اتم

عاد - اعاد

رجع - ارجع

علم - اعلم

ضحك - اضحك

مات - أمات

بقى - ابقى

سكن - اسكن

مضى - امضى

جلس - أجلس

## أ - الجمل التمهيديّة

## A. Preparatory sentences

## الشعر العربي

## Arabic Poetry

١ - بدأ الشعر العربيّ قبل الاسلام ،  
وَبَلَغَ مكانة عالية حتّى صار  
العرب يحترّونه أجمل  
الفنون .

Arabic poetry began before Islam, and it attained such a high position that the Arabs came to consider it the most beautiful of the arts.

بَلَغَ ، بُلُوغٌ

to reach, attain; to come to the ears of

٢ - كانت القصيدة قبل الاسلام  
تَنَقِّصُ الى مواضيع كثيرة  
اهمها الحبّ والسياسة ووصف  
الصحراء والحكم .

The ode, before Islam, was divided into many subjects, of which the most important were love, politics, description of the desert, and wise sayings.

قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ  
إِنْقَسَمَ ، إِنْقِسَامٌ (الى)

qaṣīda, ode

VII to be divided, separated (into)

٣ - إِمْرُؤُ الْقَيْسِ مِنَ الشعراء الذين  
عاشوا قبل الاسلام ، وله قصيدة  
طويلة تعدّ من أجمل الشعر  
العربيّ . وقد لُقِّبَ بالملك  
الضَّالِّيلَ لانه كان اميراً ترك  
مملكة أبيه واخذ يرحل في  
الصحراء من مكان الى مكان .

'Imru' al-Qais was one of the poets who lived before Islam. There is a long qaṣīda by him which is considered to be one of the most beautiful Arabic poems. He was given the nickname "The Wandering King" because he was a prince who left his father's kingdom and began to travel around in the desert from place to place.

لُقِّبَ ، تَلْقِيبٌ (ب)  
[ضَلِيلٌ]  
أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ

II to give s.o. the title, nickname of

[wandering, errant]

prince, emir, commander

٤ - انتشر الشعر بين العرب في زمن  
الاسلام ، وقد حكى أَنَّ النَّبِيَّ  
محمّداً سمع قصيدة فقامَ من  
مكانه وألقى عِبَاءَتَهُ على الشاعر

Poetry became widespread among the Arabs in the Islamic era. It has been related that the Prophet Muhammad heard a qaṣīda, and then arose from his place and threw his cloak around the poet in admiration of his poem.

## إِعْجَابًا بِشَعْرِهِ

نَبِيٍّ - أَنْبِيَاءُ  
قَامَ ، قِيَامُ  
أَلْقَى ، إلقاءُ

[عِبَاءَةٌ - ات]  
[أُعْجِبَ ، إِعْجَابٌ - ب]

prophet (nisba = نَبَوِيٌّ)

to rise up, arise

IV to cast, throw; to make, deliver (a speech)

[aba, cloak]

[IV (passive) to admire, be proud of]

٥ - وبعد زمن الرّسول كان لكلّ  
حاكم شاعره ، بل كان بعضهم  
الامراء انفسهم شعراء ، وأدخلت  
على الشعر العربي مواضيع جديدة .

After the era of the Messenger, every governor had his poet; indeed some princes were themselves poets. Thus new topics were introduced into Arabic poetry.

[رَسُولٌ - رُسُلٌ]  
أَدْخَلَ ، إِدْخَالٌ (على)

[messenger; apostle]

IV to introduce, bring in(to)

٦ - كان الشعر العربيّ حتّى نهاية  
القرن الثامن عشر غير متأثر  
بالشعر الاوربيّ . فلما ازدادت  
العلاقات بين دول الغرب والدول  
العربيّة ، أرسل الطلاب في  
بعثات علميّة الى اوروبا حيث  
اتصلوا بالحضارة الاوربيّة  
فبدأ التجديد في الشعر العربيّ .

Arabic poetry, until the end of the eighteenth century, was uninfluenced by European poetry. When contacts increased between the countries of the West and the Arab countries, students were sent on academic missions to Europe, where they came in contact with European civilization, and the revival of Arabic poetry began.

بَعْثَةٌ - بَعْثَاتٌ  
حَيْثُ  
حَضَارَةٌ - ات  
جَدَدٌ - تَجْدِيدٌ

mission, deputation; foreign study  
mission  
(relative adverb) where, wherever  
civilization; culture

II to renew, restore, revive

٧ - يرى بعض الادباء أنّ الشعر العربيّ  
استفاد من اتّصاله بالشعر الاوربيّ .  
يقول أولئك الادباء إنّ الشعر  
العربيّ كاد يموت في نهاية القرن  
الثامن عشر ، وإنّ الشعراء كانوا  
يكتبون القصائد في مواضيع  
لا تصوّر المجتمع . فالتجديد  
إذن انتصارٌ للشعر العربيّ .

Some men of letters hold the view that Arabic poetry benefited from its contact with European poetry. Those writers say that Arabic poetry was on the point of dying at the end of the eighteenth century, and that the poets were writing odes on subjects which did not portray society. The revival, then, was a victory for Arabic poetry.

كَادَ ـــ  
إِنْتَصَرَ ، إِنْتَصَارُهُ (على)

(no V.N.) to be on the point of,  
almost (do s.th.)

VII to be victorious, triumph (over)

٨ - يرى ادباء آخرون أنَّ تأثُّر  
الشعر العربي بالحضارة الغربية  
ليس تقدِّماً ، ويعتقدون أنَّ عدداً  
غير قليل من قصائد المعاصرين  
لا تصوِّر المجتمع العربي وإنَّما  
تصوِّر أفكار الغرب وحضارته  
وأساليبه .

Other writers are of the opinion  
that Arabic poetry's being influenc-  
ed by western civilization is not pro-  
gress and believe that not a few  
qaṣīdas of their contemporaries do not  
portray Arab society but rather por-  
tray the thoughts, civilization, and  
styles of the West.

إنَّما

rather, but rather; only

٩ - ومن ادباء العرب من يــــرون  
أنَّ التجديد في الادب العربي  
أمر ما زلنا لا نفهمه كل الفهم  
لأننا لم نُوفِّهِ حَقَّهُ من الدراسة .

And among Arab writers are those who  
think that modernization in Arabic lit-  
erature is a matter that we still do  
not understand completely because we  
have not given it the study it deserves.

وَقَىءُ تَوْفِيَّةٌ

II to give s.o. his full share of

[حقّ ] (من )

truth; right; [(one's) due (of)]

جمل اضافية

Additional sentences

١٠ - يصل الرئيس الامريكى كلَّ يوم  
عدد كبير من الرسائل منــــ  
داخل البلاد وخارجها .

Every day the American president re-  
ceives a large number of letters from  
within and from outside the country.

دَخَلَ ـــ ، دَخُولٌ

to enter, go in, come in

داخلٌ

interior; inside, within

١١ - عُقد اليوم اجتماع هام حضره  
وزير الداخلية والخارجية .

There was held today an important  
meeting that was attended by the  
Secretary of the Interior and the  
Secretary of State.

الداخلية

internal affairs

## أحمد شوقي

أحمد شوقي من أشهر شعراء النهضة الأدبية الحديثة في العالم العربيّ . ولد بمصر في سنة ١٨٦٩ لعائلة غنيّة معروفة . ولما أكمل تعليمه في مصر ذهب في بعثة الى فرنسا حيث درس القانون ، وتمكّن قبل عودته الى مصر من زيارة بريطانيا .

عيّن شوقي بعد رجوعه من أوربا موظفاً بالقصر ، وبعد مدة قصيرة صار شاعر القصر .

تنقسم حياة شوقي الأدبية الى قسمين : كان في اولهما متأثراً بوضعه الاجتماعيّ وثقافته الغربية ووظيفته الرسمية ، وشعره في هذا القسم لا يصوّر حياة الشعب وانما يصوّر حياة القصر وآراء السياسيين وحضارة أوربا . وعلى الرغم من ذلك فقد انتج شيئاً من الشعر التاريخيّ والدينيّ والوطنيّ . وبسبب شعره الوطنيّ أخرجه الانكليز من مصر بعد قيام الحرب العالمية الاولى .

أمّا القسم الثاني فيبدأ بعد رجوع شوقي الى بلاده ؛ توفرت له الحرية فازداد شعره الوطنيّ وصارت قصائده صورة للمجتمع . والوحدة العربية من أهم ما دعا اليه شوقي في هذا القسم من إنتاجه .

وفي القسم الثاني حقّق شوقي انتصاراً عظيماً في ميدان التجديد فقد نجح في ادخال الفنّ التمثيليّ على الادب العربيّ وبلغ فيه مكانة عالية .

وقد عدّ شوقي قائداً للنهضة الشعرية ، ولقب بأمر الشعراء .

فلما مات في سنة ١٩٣٢ فقد العرب شاعراً من أعظم شعرائهم . وعند موته ألقى الشاعر حافظ إبراهيم الملقّب بشاعر النيل قصيدة تحدّث فيها

عن مكانة شوقي في عالم الشعر .

on the subject of, on

ومن شعر شوقي في المعلم :

Messenger  
(Prophet)

كَادَ الْمُعَلِّمُ أَنْ يَكُونَ رَسُولًا

قَدْ لِلْمُعَلِّمِ وَفِّهِ التَّهْجِيلُ

respect

Note: By poetic convention, التَّهْجِيلُ becomes التَّهْجِيلَا (alif added to fathā) and رَسُولًا becomes رَسُولَا (loss of nunation) at the end of a line.

### أسئلة

- ١ - ما مكانة شوقي بين شعراء النهضة الأدبية الحديثة في العالم العربي؟
- ٢ - أين ولد شوقي؟ متى ولد؟
- ٣ - ماذا تعرف عن عائلة شوقي؟
- ٤ - متى ذهب شوقي إلى فرنسا؟
- ٥ - ماذا درس في فرنسا؟
- ٦ - ما البلد التي تمكن من زيارتها قبل عودته إلى مصر؟
- ٧ - ماذا عيّن شوقي بعد عودته من أوروبا إلى مصر؟ ماذا أصبح بعد ذلك؟
- ٨ - إلى كم قسم تنقسم حياة شوقي الأدبية؟
- ٩ - بماذا تأثر شوقي في القسم الأول من حياته الأدبية؟
- ١٠ - ماذا يصوّر القسم الأول من حياة شوقي الأدبية؟
- ١١ - ماذا أنتج شوقي في القسم الأول من حياته الأدبية؟
- ١٢ - متى أخرج الانكليز شوقي من مصر؟ لماذا؟
- ١٣ - صف قصائد شوقي في القسم الثاني من حياته الأدبية.
- ١٤ - ما الذي استطاع شوقي تحقيقه في القسم الثاني من حياته الأدبية؟
- ١٥ - إلّا ما دعا شوقي في القسم الثاني من إنتاجه الأدبي؟
- ١٦ - متى مات شوقي؟
- ١٧ - ماذا فعل حافظ إبراهيم عند موت شوقي؟
- ١٨ - بماذا لُقّب حافظ إبراهيم؟
- ١٩ - ماذا قال شوقي عن المعلم شعرا؟

1. حَيْثُ 'where'
2. كَادَ 'almost'
3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ ... لَ

## 1. حَيْثُ 'where'

The relative adverb حَيْثُ 'where' is equivalent in meaning to 'the place where', 'the place in which' or 'and there'; the final vowel 'u' never changes. Illustration:

أُرْسِلَ إِلَى أَوْرَبَا حَيْثُ اتَّصَلَ  
بِالْحَضَارَةِ الْأُورَبِيَّةِ .  
'He was sent to Europe where he  
came in contact with European  
culture.'

The clause with حَيْثُ may also be the object of the prepositions مِنْ or إِلَى . The combination مِنْ حَيْثُ is equivalent to مِنَ الْمَكَانِ , and may be translated 'from where, whence, wherefrom, and...from there'; and إِلَى حَيْثُ is equivalent to إِلَى الْمَكَانِ 'to where..., to the place where, and... to that place'. Illustration:

هَلْ رَجَعُوا مِنْ حَيْثُ ذَهَبُوا ؟  
'Did they return from where they  
had gone?'

يَوَدُّ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى حَيْثُ وُلِدَ .  
'He wants to return to where he was  
born.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Combination of sentences using حَيْثُ.

Replace the underlined items with حَيْثُ . Ex.

'He went to France and there he studied French literature.' → سافر إلى فرنسا وهناك درس الأدب الفرنسي.

'He went to France, where he studied French literature.' → سافر إلى فرنسا حيث درس الأدب الفرنسي.

at the same time,  
both

- ١ - أرسل في بعثة الى بريطانيا وهناك تأثر بالحضارة الاوربية .
- ٢ - رحل النبي محمد الى المدينة ، وهناك صار قائدا سياسيا ودينيا معا .
- ٣ - ينتقل الهدوي الى المكان الذي يجد فيه ماء .
- ٤ - انتقل جهران خليل جهران الى الولايات المتحدة ، وهناك كتب كتاب " النبي " .
- ٥ - وصل الوزير الى المطار ، وهناك استقبله عدد من كبار الموظفين .
- ٦ - رجع من مكان لا يعلمه .
- ٧ - أقمت خمس سنوات في واشنطن ، وهناك درست القانون الدولي .
- ٨ - درست في جامعة القاهرة ، وهناك صادقت عددا كبيرا من المصريين .
- ٩ - درس في سولت ليك سيتي ، وهناك قابل الفتاة التي تزوجها .
- ١٠ - سكن في عمان ، وهناك عمل بالتجارة .

## 2. 'almost' كان

The verb كان (يُكَادُ) means basically "to be on the point of, to be about to (do s. th.) (would have) almost". It is normally used in either of two ways: (a) with a following أَنَّ-clause or (b) with a following indicative verb, and in either case is usually translated "almost". Examples:

• كَادَ أَنْ يَقُولَ نَعَمْ .	'He almost said "yes".'
• يَكَادُ أَنْ يَكُونَ سَهْلًا .	'It is almost easy.'
• كِدْتُ أَزُورُكُمْ .	'I almost visited you.'
• يَكَادُونَ يَصِلُونَ إِلَى الْعَاصِمَةِ .	'They will almost reach the capital.'

Now do Drills 2 (on tape) and 3.

Drill 2. (On tape) Conjugation: كان.

Drill 3. Transformation.

'The man lost his job.'

'The man was about to lose his job, but he didn't.'

أ : فقد الرجل وظيفته .

ط : كان الرجل أن يفقد وظيفته ولكنه لم يفقدها .



- ١ - حصل على شهادة الدكتوراه . ٦ - أغضبوا والدهم .
- ٢ - حققت المنظمة أهدافها . ٧ - وحدّا البلدين .
- ٣ - ماتا عند نهاية الحرب الكبرى . ٨ - بعث سيارتي .
- ٤ - رفض طلبها . ٩ - انتصروا علينا .
- ٥ - تزوج الفتاة التي كان يحبها . ١٠ - اغضب الطالب استاذة .

### 3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ... لَ

In the presentation of conditional sentences in L.37.C.4 it was pointed out that the conditional particles must be followed by a verb in the perfect tense; if, however, an equational sentence (which has no verb) is to be made into a condition clause, then an appropriate form of the perfect tense of كَانَ must be inserted after the condition particle (p. 692). Thus:

أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِلسَّفَرِ ، إِنْ كَانَ فَرِيدٌ مُسْتَعِدًّا كَذَلِكَ فَلْنَذْهَبْ .	'I'm ready to leave; if Farid is also ready, let's go.'
--	---

كَانَ must also be inserted before a verbal sentence if the verb in that sentence (a) is not in the perfect tense or (b) does not immediately follow after the conditional particle:

إِذَا أُرِدْتُ . إِذَا كُنْتَ تُرِيدُ .	(a) فَلْنَذْهَبْ 'Let's go if you wish.'
إِنْ سَافَرَ أَخُوكَ . إِنْ كَانَ أَخُوكَ قَدْ سَافَرَ .	(b) فَلْنَذْهَبْ 'Let's go if your brother has left.'

The English translations (a) and (b) above each have two possible Arabic equivalents; both are common, the choice being a matter of style.

The discussion above applies to لَوْ... لَ as well as to إِنْ and إِذَا; When لَوْ is not followed directly by a verb, however, لَوْ أَنَّ... لَ may replace لَوْ كَانَ... لَ ; thus:

لَوْ أَنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ صَعْبَةٌ جَدًّا  
لَمَا دَرَسْتُهَا .

'If Arabic were very difficult  
I would not have studied it.'

لَوْ أَنَّهَا عَرَبِيَّةٌ لَتَزَوَّجْتُهَا غَدًا .

'If she were Arab I would marry  
her tomorrow.'

لَوْ أَنَّ الْأَجَابَةَ وَصَلَتْني مِنْ قَبْلُ لَمَا  
وَقَعْتُ فِي هَذِهِ الْمَشْكِلَةِ .

'If I had received the answer  
earlier I would not have  
fallen into this difficulty.'

Note that, as in the last sentence, the perfect tense after **لَوْ أَنَّ ...** may be translated with an English past perfect even though **قَدْ** is not present.

To complete the picture, it should be pointed out that **لَوْ** used with the imperfect indicative has optative meaning--"if only, would that..." etc. Example:

كَمْ سُرَرْتُ لَوْ يَعْلَمُ ذَلِكَ . 'How happy I would be if only he knew that!'

#### D. Comprehension passages

#### د - نصوص للفهم

Read the following passage; then do Drill 4. Next read the second passage, and then do Drill 5.

#### النبي والشعراء

(١)

يعتقد بعض الناس أَنَّ النبيَّ محمداً كان لا يحب الشعر وأنه كان  
لِذَلِكَ يقاوم الشعراء . ويعتقد أولئك الناس أَنَّ النبيَّ انتصر على  
أَعْدَائِهِ ثم عمل على إقامة دولة بالمعنى الحديث لهذه الكلمة ، وكان  
يرى أَنَّ الشعر لا يساعد على إقامة دولته ، وإنما يسبب الانقسام بين  
العرب ، فمنع الشعر بين المسلمين .  
لكنَّ الحق بعيد من ذلك كل البعد : فلو أَنَّ النبيَّ قاوم الشعر  
لما انتشر الشعر بين المسلمين بعده ، بل في زمنه أيضاً ، ولما وجدنا  
رجالا من أعظم المسلمين يحبون الشعر ويسمعون القصائد .

كان الشعر قد بلغ مكانة عالية بين العرب في زمن النبي، وكان لقصائد الشعراء تأثير عظيم في نفوس العرب . وساد الشعر السياسي في ذلك الوقت المجتمع العربي فاستخدم كما تستخدم الصحف والاذاعة اليوم . وكان النبي يعلم هذا كله ، ولكنه كان يعلم أيضا أن الشعر ليس كله سياسة ، كذلك كان يعلم أن المسلمين في حاجة الى شعر سياسي يقاومون <sup>enemies</sup> به الأعداء وشعر الأعداء . الحق اذن أن النبي كان يقاوم بعض الشعراء ، ولكنه لم يكن مقاوما للشعر نفسه . ألم يكن للنبي ثلاثة شعراء أشهرهم حسان بن ثابت الذي لقب بشاعر الرسول ؟

والتاريخ يخبرنا بأن النبي سمع قصيدة كعب بن زهير فأعجبته

aba, cloak

اعجابا جعله يقوم من مكانه ويلقي عباءته على الشاعر .

وبعد النبي ظهر بين المسلمين عدد كبير من الشعراء منهم جرير

والفرزدق وأبو نواس وبشار بن برد وأبو العلاء المعري .

أما في القرن العشرين فقد ظهر عدد من الشعراء أشهرهم أمير

الشعراء أحمد شوقي وشاعر النيل حافظ ابراهيم .

#### Drill 4. Written. Multiple choice.

In each item, choose the most appropriate alternative.

١ - يرى البعض أن النبي قاوم الشعر

أ - لأن الشعر في زمنه كان سياسياً كله .

ب - لأن الشعر في زمنه كان لا يصور الحضارة العربية .

ج - لأن الشعر في زمنه كان لا يساعد على التعاون .

٢ - كان النبي يقاوم

أ - الشعر فقط .

ب - جميع الشعراء من غير المسلمين .

ج - بعض الشعراء السياسيين .

٣ - كان للشعر في زمن النبي أهمية عظيمة

- أ - لأنه كان يؤثر في نفوس العرب تأثيراً كبيراً .
- ب - لأن أكثر الشعراء كانوا من عظماء العرب .
- ج - لأن أكثر الشعر كان سياسياً .

٤ - كان النبي في حاجة الى شعر

- أ - سياسي .
- ب - اجتماعي .
- ج - تاريخي .

٥ - كان للنبي

- أ - شاعر واحد .
- ب - ثلاثة شعراء .
- ج - شعراء كثيرون .

٦ - أمير الشعراء هو

- أ - أبو العلاء المعري .
- ب - حافظ ابراهيم .
- ج - أحمد شوقي .

trips, travels, journeys

من رحلات ابن بطوطة

(٢)

كان للشرق منذ زمن طويل أهمية كبيرة في نظر العالم ، وكان

الناس يرحلون اليه لانه مركز الحضارات القديمة والاديان الكبرى

كاليهودية والمسيحية والاسلام .

من أشهر الرحالة العرب ابن بطوطة الذي عاش في القرن الرابع عشر الميلادي

great travelers,  
explorers,  
globetrotters

عشر الميلادي .

بدأ ابن بطوطة رحلاته من مكان ولادته طنجة في المغرب و مرّ بالمدينة Tangiers,  
North Africa

- The Hejaz الكهرى في الجزائر وتونس ثم وصل الى القاهرة وسافر بعدها الى الحجاز،  
 India Syria ومن هناك ذهب الى بلاد الشام . ثم سافر الى العراق ومنه الى الهند حيث أقام مدة . وما زال ابن بطوطة يرحل من بلد الى آخر حتى وصل الى بلاد الصين . China
- nature وصف ابن بطوطة في كتاب مشهور له طبيعة البلدان التي زارها وحضارتها والكثير من عادات الناس فيها . يعد الباحثون هذا الكتاب الذي أصبح مشهورا في الشرق والغرب وترجم الى عدد من اللغات الاجنبية .
- Middle Ages travels من أعظم ما كتب في أدب الرحلات في القرون الوسطى .

#### Drill 5. Written. Questions.

- ١ - لماذا امتاز الشرق في التاريخ القديم ؟
- ٢ - اذكر ثلاثة من أهمّ الاديان التي ظهرت في الشرق .
- ٣ - في أيّ قرن عاش ابن بطوطة ؟
- ٤ - اذكر الاماكن التي زارها او شاهدها .
- ٥ - ما ابعد بلد غير عربيّ وصل اليه ؟
- ٦ - ماذا وصف في كتابه ؟
- ٧ - ما رأي الباحثين في هذا الكتاب ؟

#### E. General drills

#### ه - التمارين العامة

#### Drill 6. Transformation: Singular → plural.

Give the correct form of the words in parentheses by changing them from the singular to the plural. Give the meaning of each word.

- ١ - أَلْفُ أَحْمَدَ شَوْقِي عِددا كبيرا من الـ ( قصيدة ) .
- ٢ - المنطقة التي تسمى اليوم بالشرق الأوسط عرفت ( رسول ) و ( نبي ) كثيرين .

- ٣ - وصلتني هذا الاسبوع خمس ( رسالة ) من أهلي وأصدقائي .
- ٤ - استقبل مساعد الوزير الـ ( مندوبة ) العشر في المطار .
- ٥ - قابل المراسل عددا من كبار الـ ( مسؤول ) .
- ٦ - في ميشيغان ( مقهى ) عربية ، بعضها في آن آربر .
- ٧ - أحبّ الـ ( أغنية ) القومية ، خاصة أغنية " سنرجع " .
- ٨ - الزيت أهم الـ ( مورد ) الاقتصادية في الكويت .
- ٩ - مضى على رجوعه خمسة ( يوم ) وخمس ( ليلة ) .
- ١٠ - السدّ العالي من أكبر الـ ( سدّ ) في العالم .
- ١١ - المحافظة على السلام من ( هدف ) الأمم المتحدة .
- ١٢ - تقدّمت مصر في جميع الـ ( ميدان ) .
- ١٣ - لشركتنا ( فرع ) في معظم الـ ( عاصمة ) .
- ١٤ - تحيط الـ ( جبل ) بمدينة سولت ليك سيتي .

#### Drill 7. Use of the Hāl.

- أ - رجع من المدرسة . سائر . ← 'He returned from school.(walking)'
- ط١ - كيف رجع من المدرسة ؟ 'How did he return from school?'
- ط٢ - رجع من المدرسة سائراً . 'He returned from school walking.'
- ١ - خرج من الاجتماع . سعيد . ٥ - ردّ الوزير على السؤال . هو مدهش .
- ٢ - عاش في نيويورك . فقير .
- ٣ - جاء الى الاجتماع . هو مُغضبٌ . ٦ - تكلمت معهم بعد المؤتمر . ضاحك .
- ٤ - تحدّثوا الى والدهم . هم ٧ - سار في الشارع الواسع . يغمّي .
- ٨ - انتظر امام الباب . هو يفكر . مسرورون .

#### Drill 8. Use of the cognate accusative.

- كان انتصارهم عظيماً . ← 'Their victory was great.'
- انتصروا انتصاراً عظيماً . 'They won a great victory.'

- ١ - كانت اقامتهم في المسيسيّ • ٧ - كان نومها عميقا •  
 طويلة • ٨ - كانت رغبتهم في النجاح  
 ٢ - كان فهمه للمشكلة عميقا • قوية •  
 ٣ - كانت اسماءنا اليهم عظيمة • ٩ - كان احترامنا لرأيك عظيما •  
 ٤ - كان اهتمامهم بنا مشكورا • ١٠ - كان تعاونكم معنا مشكورا •  
 ٥ - كان وصفها للمدينة جميلا • ١١ - كانت محاولتهم للتأليف  
 ٦ - كان ازدياد عدد الطلاب كبيرا • ناجحة •

#### Drill 9. Written. Translation.

1. Ḥassān b. Thābit, who was nicknamed "Poet of the Messenger", composed many poems in which he spoke of the Prophet and the Moslems.

2. I asked my friend, who recently completed his studies for the Ph.D. degree, to send me a copy of his dissertation; he answered saying: "It will give me great pleasure to send you a copy."

3. The prices of American books have increased greatly; as a result (of that) many professors buy the books they need from Europe.

4. Muṣṭafā Kāmil is a famous Egyptian who struggled for the independence of his country. He also called for the Egyptians to cooperate and to help their country.

5. There is no doubt that the United Nations has helped to solve many political problems; nevertheless, some people believe that it has not succeeded in realizing its goals.

6. It is as though the red-colored hotel which stands near the canal commands (controls) the entire area, and its various inhabitants include an engineer, a doctor and two princes.

7. In this far-away place, the local inhabitants were partial to the ugly prince who had (قَدَّ) harmed his older brother the King, and they invited Sindbad to follow the same path (road). (سندباد)

#### Drill 10. Written. Vocabulary.

Substitute for the underlined words the most appropriate item from those in parentheses.

- ١ - انهى تأليف كتابه في اواخر القرن التاسع عشر .  
( الربع الثالث من ، نهاية ، بداية )
- ٢ - أنشأت الدولة المصانع في أوائل القرن العشرين .  
( النصف الاول من ، بداية ، النصف الثاني من )
- ٣ - كنا في استقبالها عند وصولها .  
( بعد ، ساعة ، قبل )
- ٤ - ظهرت أحزاب كثيرة في العالم العربي بعد الحرب العالمية الثانية .  
( استمرت ، جرت ، قامت )
- ٥ - سمي حافظ ابراهيم " شاعر النيل " .  
( صار ، لقب ب ، انتخب )
- ٦ - وصلتني رسالة من اخي امس .  
( جاءتني ، حضرتني ، ارسلتني )
- ٧ - استمر الاجتماع اربع ساعات .  
( دام ، مضى ، تم )
- ٨ - " الايام " من أهم كتب طه حسين .  
( اطول ، اعظم ، اوضح )
- ٩ - وهبهم الامير قصرا .  
( باعهم ، منحهم ، اقام لهم )
- ١٠ - انهى رسالته في العام الماضي .  
( أكمل ، تابع ، أعد )

**Drill 11. Written. Vocabulary.**

a. Refer back to Lesson 20 for the meaning relationship between Forms II and V, and between III and VI. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of familiar words and make meaningful sentences out of each pair.



عَلَّمَ - تَعَلَّمَ  
 حَسَّن - تَحَسَّنَ  
 قَدَّمَ - تَقَدَّمَ  
 أَثَّرَ - تَأَثَّرَ  
 رَاسَلَ - تَرَاوَلَّ

b. Use the same procedure to discover the relationship between the following pairs of words, and hence the meaning of the unfamiliar word (the item to the right is the one you already know).

أَسَّسَ - تَأَسَّسَ	أَجَّلَ - تَأَجَّلَ	تَأَكَّدَ - أَكَّدَ	تَزَوَّجَ - زَوَّجَ
أَلَّفَ - تَأَلَّفَ	جَدَّدَ - تَجَدَّدَ	تَغَيَّرَ - غَيَّرَ	تَرَقَّى - رَقَّى
صَوَّرَ - تَصَوَّرَ	تَأَخَّرَ - أَخَّرَ	تَحَدَّثَ - حَدَّثَ	تَنَاوَلَ - نَاوَلَ
قَرَّرَ - تَقَرَّرَ	وَحَّدَ - تَوَحَّدَ	تَكَلَّمَ - كَلَّمَ	تَعَاوَنَ - عَاوَنَ
حَدَّدَ - تَحَدَّدَ	صَادَقَ - تَصَادَقَ	تَمَكَّنَ - مَكَّنَ	تَهَادَلَ - هَادَلَ
عَيَّنَ - تَعَيَّنَ	سَاوَى - تَسَاوَى	تَوَفَّرَ - وَفَّرَ	تَطَوَّرَ - طَوَّرَ
خَرَجَ - تَخَرَّجَ	حَقَّقَ - تَحَقَّقَ		

#### Drill 12. Verbs and verb-preposition idioms.

Fill in the blanks with the correct verb or verb-preposition idiom provided. Be sure to insert the preposition in the right place.

- ١ - — مندوبو المؤتمر ورحبوا بوزير الخارجية ( قام ، قام به ) .
- ٢ - — الفتاة أعضاء الحزب الفهم الكامل لوضع المرأة الصعب (دعت ، دعت الى ) .
- ٣ - — قائد الثورة بالموت ( حُكِمَ ، حُكِمَ على ) .
- ٤ - — المدينة وهناك اتصلت باصدقائي ( حضرت ، حضرت الى ) .
- ٥ - — الاب وجه حبيب بنته وهو لا يعرف ماذا يقول ( نظر ، نظرفي ) .

- ٦ - — الباحث طويلا كتب قديمة يستفيد منها في كتابته ( بحث  
بحث عن ) •
- ٧ - — النساء محاضرة عن مَيَّ زيَّادة ( حضرت ، حضرت الى ) •
- ٨ - — رئيس الحزب الوطني واجبه القومي وقاوم الملك ( قام ،  
قام به ) •
- ٩ - — عندما نجحت المقاومة — رئيس الحزب البلد (حكم ، حكم على ) •
- ١٠ - — تحسين الوضع الاجتماعي والاقتصادي في بلاده ( عمل ، عمل على ) •
- ١١ - — و في ذلك المصنع نفسه حتى مات ( عمل ، عمل على ) •
- ١٢ - — بعيدا وأخذ يفكر في مشكلاته الكثيرة ( نظر ، نظر في ) •
- ١٣ - — ها ملك الحب مكانه العالي ( دعا ، دعا الى ) •
- ١٤ - — الوالدان — ايهما الى العاصمة لزيارة طبيب القلب ( ذهب ،  
ذهب به ) •
- ١٥ - — الهنات الى العاصمة معهم ( ذهبت ، ذهبت به ) •

أ - الجملة التمهيدية

## جملة متفرقة

- ١ - لم نشتر حتى الآن تذاكر السفر  
للذهاب الى فرنسا .

تَذْكِرَة - تَذَاكِرُ

- ٢ - اجتمع وزيرا خارجية فرنسا  
وبريطانيا لبحث المواضيع  
التي تُهمُّ البلدين .

هَمَّ ، دُ ، هُمَّ

- ٣ - عندما بدأ رئيس الجمهورية  
مؤتمره الصحفي وَقَفَ الناس  
احتراما له .

وَقَفَ ، يَقِفُ ، وَتَوَفَّ

- ٤ - لم تُعْطَ المرأة العربية جميع  
حقوقها بَعْدُ .

أَعْطَى ، إِعْطَاءٌ  
لَمْ ... بَعْدُ .

- ٥ - الف كثير من الادباء العرب  
والمستشرقين كتبوا كثيرة  
حول تفسير القرآن .

فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ

A. Preparatory sentencesMiscellaneous Sentences

Up to now we have not bought travel  
tickets to go to France.

ticket

The foreign ministers of France and  
Great Britain met to discuss the sub-  
jects that concern the two countries.

to interest, concern, be of im-  
portance or concern to

When the president began his press  
conference the people stood up out  
of respect for him.

to come to a stop, stop; to  
stand up, rise to one's feet

The Arab woman has not been given  
all her rights yet.

IV to give (s.o.) (s.th.)

not yet, still...not

Many Arab writers and orientalists  
have written many books about com-  
mentaries on the Koran.

II to explain, expound, in-  
terpret, comment on

- ٦ - ماذا يَنْفَعُ الإنسان لو رَبحَ  
نُقُودَ العالمِ كُلِّها وخَسِرَ  
أَصْدِقَاءَهُ .
- What would it benefit a person were he to gain all the money in the world and lose his friends?

رَبِحَ - رَبحَ ( من )

to gain, profit (from); to win

[نَقْدٌ - نُقُودٌ]

[cash, money; coins]

خَسِرَ - خَسِرَ ، خَسَارَةٌ

to lose

- ٧ - يَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ كَهَيْئَةِ الْقَلْبِ .
- What a big-hearted man he is!

يَا لَهُ مِنْ ...

what a...he is!

- ٨ - مَا أُعْجِبَ إِنْسَانًا لَا يَحْتَرِمُ مَنْ  
يَحْتَرِمُونَهُ وَلَا يُحِبُّ مَنْ يُحِبُّونَهُ .

How strange is the person who does not respect those who respect him and who does not like those who like him.

مَا ( أُعْجِبَ )

how (strange) is...

- ٩ - سَوْفَ اتَّعَاوَنُ مَعَكَ كُلَّ اتَّعَاوَنٍ  
إِذَا شِئْتَ ذَلِكَ .

I will cooperate with you fully if you so wish.

شَاءَ - مَشِئْتُ

to wish, want; will

- ١٠ - قَالَتْ لَهُ إِنَّهَا تَحِبُّهُ وَلَكِنَّهُ  
لَمْ يُصَدِّقْهَا .

She said that she loved him but he did not believe her.

صَدَّقَ ، تَصَدَّقَ

II to give credence to, believe  
(s.o. to be telling the truth  
or s.th. to be true)

- ١١ - مِنَ الصَّعْبِ أَنْ نَجِدَ مَكَانًا لِلْجُلُوسِ  
فِي هَذَا الْمَطْعَمِ عِنْدَ الظُّهْرِ .

It is hard to find a place to sit in this restaurant at noon.

جَلَسَ - جُلُوسٌ

to sit, sit down

- ١٢ - سَمِعْتُ أَنَّ الْمَصَانِعَ قَلِيلَةٌ فِي  
مِصْرَ . بِالْعَكْسِ هُنَاكَ مَصَانِعُ  
كَثِيرَةٌ فِي مِصْرَ .

I heard that there are few factories in Egypt. On the contrary, there are many factories in Egypt.

بِالْعَكْسِ

on the contrary

١٣ - قال إنه لم يقابل مطلقاً فتاة أجمل من الأنسة سَهير.

He said that absolutely he had not met any girl prettier than Miss Suhayr.

مطلقاً

absolutely, without exception;  
(after neg.) at all

١٤ - أحبته كاخ لي وأخلصت له كلّ الاخلاص، والعجيب أنه لا يحبني كما أحبه ولم يخلص لي كما اخلصت له .

I liked him like a brother of mine ("my own") and I was completely sincere with him, but the strange thing is that he did not like me as I liked him nor was he sincere with me as I was with him.

عجيب - ون

strange, odd

ب - النص الاساسي

a play

تمثيلية

امام شاك التذاكر

لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ

هي : سيدى ! ..... تريد ..... ؟

هو : لا شيء يا آنسة ! ..... اشكرك !

هي : لا شيء ! ؟ ...

هو : لا شيء . .....

هي : لا شيء مطلقاً ؟ .....

هو : لا شيء مطلقاً ! ..... ايدهشك ذلك يا آنسة ؟ ...

somewhat

هي : بعض الشيء يا سيدى ! ..... الا تطلب شيئاً ؟ ...

هو : وماذا تريد ان اطلب ؟ ؟ .....

هي : اطلب ... محلاً ..... مثلاً ! ...

هو : ليس لديك محلّ ! .....

هي : ليس لديّ ؟ ! ...

هو : نعم ! ... ليس لديك ! ...

- هي : كيف تعرف ذلك ؟ ! ....
- هو : اعرف ذلك حَقَّ الْمَعْرِفَةِ ... وانا متأكد من ذلك ... I know...very well
- هي : نعم ! ...
- هو : لا ! ....
- هي : نعم ... نعم ...
- هو : لا ! لا ! صدقيني انا ...
- هي : كيف اصدقك يا سيدي ، وامامي لَوْحَةً المحلات ؟ ... table, chart
- هو : لا تهمني لوحة المحلات ! ... اني اقول لك ليس لديك محل ! ...
- هي : وانت متأكدة من وجوده ... فَلْنَتَرَاهُنَّ ! ... وهذه هي مئة فرانك .. franc
- هي : انا متأكدة انك ستخسر نُقُودَكَ ! ... money
- هو : بالعكس ... وسوف ترين ! ...
- هي : هذا عجيب ! ....
- هو : لا محل لِلْعَجَبِ ! ... انا متأكد انه ليس لديك محل خالٍ .. كل empty, vacant
- امرأة جميلة ليس لديها محل خالٍ في قلبها ! ... افهمت ؟ ....
- هي : هذه دُعَاةٌ ظَرِيفَةٌ ! ... ! joke, jest
- هو : اعندك حتى مكان للوقوف ؟ ...
- هي : يا لها من دُعَاةٍ ! ...
- هو : نعم انها دُعَاةٌ ! ... ولكن اجيبي : اعندك ام لا ؟ ...
- هي : مكان للوقوف ؟ ... في قلبي ؟ (تضحك) ما اعجب ذلك ! ...
- هو : ليس لديك ! ... الم اقل لك ذلك من قبل ؟ ... لقد كنت اذن
- هي : على حق ... وانني على ذَلِكَ الراح ... ! therefore
- هي : بالعكس ! ... لم تريح يا سيدي ! ...
- هو : كيف ! ...
- هي : لست انت الراح ! ... انت تطلب مكانا للوقوف في آخر الصفوف ! rows
- أليس كذلك ! ...

- هو : نعم ! ...
- هي : حسنا ... عندي طلبك ! ... عندي محل ! ... محل واحد بقي لِحَسَنِ الحَظِّ fortunately
- ... فما رأيك ؟ ...
- هو : مكان للوقوف في آخر الصفوف ؟ ... كيف ذلك ؟ ... rows
- هي : الست انت الذي طلبت ؟ ... ومَعَ ذَلِكْ ليس هذا صعب التفسير ... in spite of that
- أفهمت ؟ ...
- هو : لا ... لم أفهم ....
- هي : إنَّ هذا المحلَّ يا سيدي يعطيك الحقَّ في الحضور هنا مَتَى شئت : whenever
- تراني وتتحدَّث اليَّ ... وانت امام شباك التذاكر ... واقف كما انت الآن ! ...
- هو : بِغَيْرِ جلوس ؟ ... without
- هي : لا جلوس ، تراني وانت واقف ... هذا هو المحل ! ...
- هو : اهذا كلَّ شيء ؟ ...
- هي : كل شيء ... والآن قد اتفقنا ... وبذلك فقد ربحت ... وهذا pocket
- حقَّ ! ... واني اضع المئة فرانك في جِيبِي .
- هو : اذن قد خسرت انا المئة فرانك ! ... ولم اجيء هنا إلا لاضررها ...
- هي : ( ضاحكة ) ولكنك ربحت الوقوف في آخر الصفوف ! ...
- هو : كَفَى يا سيدي ! ... ليس من السهل الدَّعَاة معك ! ... وَدَاعاً ! farewell! that's enough!
- يا آنسة ! ....
- هي : ( ضاحكة ) وَدَاعاً يا سيدي ! ...

This is an adaptation of Tawfiq Al-Hakim's one-act play "At the Ticket Window".

Al-Hakim (born 1902) is one of Egypt's leading dramatists, novelists and essayists. A great number of his works have been translated into French, English and other European languages.

## 1. Adjectival verbs: ما أَجْمَلُهَا

## 1. Adjectival verbs: ما أَجْمَلُهَا

The sentence

ما أَعْجَبَ ذَلِكَ! 'How strange that is!'

illustrates a common construction. It consists basically of three elements:

(1) the word ما , (2) a Form IV verb derived from an adjective, always 3 m.s. perfect, and (3) a pronoun suffix or a noun in the accusative. The usual English equivalent is "How (adjective) (subject) is/are...!" Since these verbs are derived from adjectives, many of them not otherwise existing as verbs, they are called adjectival verbs. Further examples:

ما أَجْمَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ !	'How beautiful this city is!'
ما أَجْمَلُهَا !	'How beautiful she is!'
ما أَصْعَبَ هَذَا الدَّرْسُ الْآخِرُ !	'How difficult this last lesson is!'
ما أَطْوَلُنِي !	'How tall I am!'

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation: Adjective → verbal adjective.

'The new lesson is easy.'

'How easy the new lesson is!'

الدرس الجديد سهل

• ما أسهل الدرس الجديد

• هي عظيمة ٦ -

١ - أهنته جميلة

• بلادكم غنيّة ٧ -

٢ - هذه الجملة صعبة

• أنا قصير ٨ -

٣ - هو قبيح

• نهيل قوي ٩ -

٤ - قصيدتك طويلة

• هذا الجبل عال ١٠ -

٥ - فهمه للشعر القديم

• هذا الشيك كبير ١١ -

• عميق



D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 2.

Next read the second passage and then do Drill 3.

جُحَا \*

( ١ )

- Turks جُحَا رجل غير معروف الأصل تاريخيا . فالأثراك يقولون انه تُرْكِيّ origin
- Iranians والايرانيون يقولون انه ايراني والعرب يقولون انه عربي اسمه ابو
- Kufa الغصن من سكان الكوفة في العراق . والناس جميعا في الشرق الاوسط
- funny وشمال افريقيا يخبرون عنه قصصا طريفة . وعلى الرغم من عدم معرفتنا
- represents أصله التاريخي فانه رجل مسلم يُمَثِّلُ الى حد بعيد شيئا عن حياة الناس
- وعاداتهم .
- وهناك قصص طريفة كثيرة ليس لها علاقة بالعرب او بجحا ولكن
- الناس يقولون انها جرت مع جحا .
- mythical لهذه الاسباب اصبح جحا اليوم رجلا أسطوريا عند مختلف شعوب
- الشرق الاوسط وشمال افريقيا .
- والقصة التالية هي واحدة من القصص الطريفة الكثيرة التي حكيت
- عن جحا .
- donkey جاء صديق الى جحا يطلب منه جِمَارَهُ ليستخدمه في سفر قصير فاشلا
- انه سيعود بالجِمَارِ في المساء . فقال جحا لصديقه : " لا استطيع اجابة
- طلبك لأن الجِمَارَ ليس هنا اليوم " . ولم يكمل جحا كلامه حتى بدأ الجِمَارُ scarcely had he... when
- يَنْهَقُ في الخارج . فقال صديقه : " اني اسمع جِمَارَكَ يا جحا . جِمَارُكَ brays
- يَنْهَقُ ! " فقال له جحا : " عجيب أَمْرُكَ يا صديقي ! أتصدّق الحمار ولا
- you: see (1) below
- تصدّقني ؟ ! " .

\*This passage is adapted from The Essentials of Arabic By Anis Frayha, pp. 86-87.

(1) عَجِيبٌ أَمْرُكَ means literally "Strange is your matter." The noun 'matter, thing, business' is often used with a pronoun suffix as a paraphrase for the independent pronoun; thus, هُوَ = أَمْرُهُ , أَنْتَ = أَمْرُكَ , etc. In this sentence the predicate عَجِيبٌ is placed before the subject أَمْرُكَ for emphasis; the force of this sentence, then, is "How strange you are!"

Drill 2. Written. Questions on reading passage.

### أسئلة

- ١ - من هو جحا ؟
- ٢ - ما دين جحا ؟
- ٣ - في أي منطقة يتحدث الناس عن جحا ؟
- ٤ - هل يتحدث الناس عن جحا في المغرب ؟
- ٥ - ماذا طلب صديق جحا منه ؟
- ٦ - أين كان الحمار ؟
- ٧ - كيف عرف صديق جحا ان الحمار في الخارج ؟
- ٨ - ما رأيك بجحا ؟
- ٩ - هل في بلدك رجل تاريخي مثل جحا ؟
- ١٠ - أخبرنا شيئاً عنه ؟

لأحمد أمين

أَيُّ بُنَيَّ :

انك الآن تدرس في إنكلترا بعد ان أكملت دراستك في مصر والذين  
 درسوا قبلك في أوروبا أشكال ... England  
 (various) types, kinds  
 فمنهم من شعر بأن حريته في مصر كانت مفقودة ، فرآها في أوروبا  
 felt pleasure, fun متوفرة ... فأنغمس في ... اللهور ... became immersed  
 ومن الدارسين في أوروبا من كانوا على العكس من ذلك وهم أقل  
 in contrast with عددا . هؤلاء اقبلوا على دروسهم باذلين أعظم الجهود ، ولم يعرفوا غير  
 بيوتهم وكتبهم وجامعاتهم وطريقهم من البيت الى الجامعة ... وظلوا  
 يعملون ... حتى حصلوا على شهاداتهم العالية ... ثم عادوا الى بلادهم  
 يحملون شهاداتهم ويعملون فيما طلب منهم أن يعملوا ...  
 وهناك طائفة ثالثة هي التي تعجني وهي التي احب ان تسير على  
 behave like group منهجها . هؤلاء ... فهموا انهم انما سافروا ليدرسوا علما ويدرسوا خلقاً  
 character, morals ... يتعلمون هذه الدروس من الحياة الاجتماعية في الجامعة ومن الحياة  
 العائلية في البيت ، ومن الزيارات ... والحفلات ...  
 كل هؤلاء . يا بُنَيَّ قد رأيت نماذج منهم ... فليكن سفرك أنت للمعرفة  
 models, examples of God will give you success improvement, betterment  
 والعلم وعودتك للإصلاح والنفع والله يوفقك .

\*This is a revised selection from Ahmad Amin's "To My Son" الى ولدي " pp. 17-27. For the use of أي see L.44.C.1, p. 800.

أسئلة :

Drill 3. Written. Questions.

- ١ - أين درس الابن ؟
- ٢ - الى كم قسم ينقسم الدارسون في أوروبا في رأي المؤلف ؟
- ٣ - ماذا تعرف عن القسم الاول ؟

- ٤ - ماذا تعرف عن القسم الثاني ؟
- ٥ - ماذا تعرف عن القسم الثالث ؟
- ٦ - أي قسم من هذه الاقسام يفضل المؤلف ؟
- ٧ - هل تتفق مع المؤلف في الرأي ؟ لماذا ؟
- ٨ - ما رأيك بالطلاب الاجانب الذين يدرسون في أمريكا ؟

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 4. Use of comparative and superlative.

Fill in the blanks with the proper form of the adjective given in brackets:

- ١ - هذا الشارع — من ذلك الشارع . ( واسع )
- ٢ - هي — منه فهما للشعر العربي القديم . ( عميق )
- ٣ - المسيحي — من الامازون . ( طويل )
- ٤ - أختي — من أختك . ( قصير )
- ٥ - نبيل أخى — . ( كبير )
- ٦ - سلوى — بناته . ( صغير )
- ٧ - المملكة العربية السعودية — البلدان العربية ( كثير )  
انتاجا للزيت .
- ٨ - ترجمة القرآن هذه — من تلك الترجمة . ( واضح )
- ٩ - جبال " روكى " — من جبال " سموكي " . ( عال )
- ١٠ - لندن عاصمة بريطانيا — . ( عظيم )
- ١١ - اجتمعت بعد الحرب العالمية الثانية بعض الدول  
— وعدد من الدول — في مدينة سان  
فرانسيسكو لتأسيس منظمة الامم المتحدة . ( كبير , صغير )

Drill 5. Written. Completion.

Active	Passive	Active participle	Passive participle	Verbal noun
رفضت	يهدى			
يذيع	لقّبوا			
جدّد	يعطي			
يسرّ	فهم			
اشترى	يحاط به			
يلقى	يوجد			

Drill 6. Written. Translation.

1. The disagreement between the father and his son over the subject of the son's marriage became very intense.
2. There is no doubt that the newspapers here are totally different from our newspapers.
3. The first thing I did last night was to send a letter to my parents, in which I informed them of my new address.
4. Among those who taught her was a well-known French professor who helped her understand French literature and culture.

5. At the beginning of this week she received a letter saying that her brother-in-law had died.

Drill 7. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the appropriate word from the following list:

- ( تحيط ، تحسّنت ، رفضت ، حضارة ، الخلاف ، عاشت ، مضى ، تَلَدَ ، عالية ،  
على حق ، حول ، فَقَدَ ، بأمير ، حين ، كليّة ، اشتدّ ، جبال ، لُقّب ،  
ظهرت ، أَسَاءَ ، حيّ ، قائمة ، من قاوموه )
- ١ - \_\_\_\_\_ على زواجها خمسة اعوام قبل ان \_\_\_\_\_  
(gave birth)
- ٢ - \_\_\_\_\_ احمد شوقي \_\_\_\_\_ الشعراء .  
(prince)
- ٣ - هل انتصر صلاح الدين على \_\_\_\_\_ ؟
- ٤ - \_\_\_\_\_ والديه وهو في السابعة من عمره .
- ٥ - \_\_\_\_\_ بين الزوج وزوجته \_\_\_\_\_ مشكلاتهما العائلية .  
(concerning) (disagreement)
- ٦ - درست الادب الفرنسي في \_\_\_\_\_ الاداب في الجامعة اللبنانية .
- ٧ - كان العرب قبل الاسلام اهل \_\_\_\_\_ قبل ان يكونوا اهل حرب .
- ٨ - \_\_\_\_\_ الى والده دون ان يعرف انه فعل ذلك .
- ٩ - كانت \_\_\_\_\_ عندما \_\_\_\_\_ الزواج منه .  
(right)
- ١٠ - \_\_\_\_\_ في لبنان احزاب كثيرة في النصف الثاني من القرن الحالي .
- ١١ - \_\_\_\_\_ الاوضاع في هذا البلد نتيجة لجهود المخلصين من اهناثه .  
(improved)
- ١٢ - كنت ادرس في جامعة هارفرد \_\_\_\_\_ قابلتها .
- ١٣ - \_\_\_\_\_ بهذه المدينة \_\_\_\_\_ عالية .  
(mountains)

Drill 8. Vocabulary.

Give the antonyms of the following words or expressions.

عاش	ذهب	جميل
المستقبل	شمال	كثير
اشترى	غرب	صغير
اتَّفقا	سيّء	طويل
خسر	نهاية	قريب
وقف	قَبْلُ	اعطى
قديم	فقير	داخِلُ
حرب	جاء	قَبْلُ
سهل	من قَبْلُ	عدم الانحياز
عامّ	اسود	امام

Drill 9. Written. Dictionary drill.

Look up the following words in the dictionary; indicate the root and the meaning of each word.

يتقصّون	مجمات	استثقال
عزّ	محتنق	مناورات
مناشير	سخاء	دحرج
تأويل	اشتقاق	راض
تفاؤل	انقلاب	مودّة

Drill 10. Vocabulary. Verb-preposition idioms.

Fill in the blank with the preposition usually associated with the verb, if any, from the following:

بـ ، الى ، فى ، على ، عن ، من

- ١ - يرغب الاديب العربى — ان تقوم نهضة فكرية فى مجتمعه .
- ٢ - يهتم قائد المقاومة — الثورة الشعبية .
- ٣ - يعتمد السلام العالمى — تصرف الدول الكبرى .
- ٤ - ان الامة العربية بحاجة — الوحدة .
- ٥ - رأت — الهنت أذاها الصغير حاملا الكرسى الى الطاولة .
- ٦ - تحيط جبال خضراء — هذه المدينة الجميلة .
- ٧ - احتفل اهل القرية كلهم — زواج اخى الكبير .
- ٨ - تقدم العامل — طلب للعمل الى المكتب الادارى للمصنع .
- ٩ - يمتاز لبنان — جباله العالية .
- ١٠ - حكى — الجاحظ انه قبيح الوجه واسع العينين .
- ١١ - لقب الشعب العربى أم كلثوم — "كوكب الشرق" .
- ١٢ - أساء — الاستاذ عندما اخرجنى من الصف .
- ١٣ - انحاز أهل البلد — الوزير فى خلافه مع الامير .

star

Drill 11. Written. Translation.

The American Ambassador in Lebanon

سفير

The new American Ambassador arrived in the Lebanese capital last night to present his credentials to the president of the Republic. This morning <sup>أوراق اعتماد</sup> at ten o'clock the Ambassador went to the presidential palace to meet the President, and on his arrival he was met in front of the palace by the Minister of Foreign Affairs and a number of state officials. Then the Ambassador met with the President, and presented his credentials in an official ceremony,



during which the Ambassador encountered the warmest of welcomes. The Ambassador remained at the presidential palace for a period of two hours, after which he returned to the American Embassy.

سَفَارَة

The new Ambassador had served his country as a senior official of the U.S. State Department for a period of ten years before his appointment as Ambassador to Lebanon.

خَدَمَ

Drill 12. Written. Vocabulary.

- a. Refer back to Lesson 24 for the meaning of Form X. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words. (The familiar word is underlined.)

وقف - استوقف	خرج - استخرج	خدم - استخدم
عاد - استعاد	حمل - استحمل	مر - استمر
رجع - استرجع	انتج - استنتج	أعد - استعد
مات - استمات	افاد - استفاد	عمل - استعمل
بقي - استبقى	خسر - استخسر	فهم - استفهم
دل - استدل	علم - استعلم	دعا - استدعى
	رد - استرد	

- b. Refer back to Lesson 21 for the meaning of Form VII. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words.

عقد - انعقد	قطع - انقطع
قسم - انقسم	صرف - انصرف
فصل - انفصل	قضى - انقضى

(Familiar words are underlined.)

c. Refer back to Lesson 21 for the meaning of Form VIII. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words:

<u>شدّ</u> - <u>اشتدّ</u>	<u>نشر</u> - <u>انتشر</u>
<u>زاد</u> - <u>ازداد</u>	<u>فقد</u> - <u>افتقد</u>
<u>وصل</u> - <u>اتصل</u>	<u>ربط</u> - <u>ارتبط</u>
<u>هم</u> - <u>اهتم</u>	<u>لقي</u> - <u>التقى</u>
	<u>تبع</u> - <u>اتبع</u>

أ - الجمال التمهيدية

A. Preparatory sentences

أحمد وكريمة

Ahmad and Karima

١ - تَعَرَّفَ أحمد على كريمة في الجامعة  
ثم أحبها وأحبته فتفقا على أن لا  
يسمحا لأي شيء بالتفريق بينهما .

Ahmad and Karima met at the university  
and he fell in love with her and she  
fell in love with him. They agreed  
that they would let nothing separate  
them.

[ تَعَرَّفَ ، تَعَرَّفَ على ]

[V to become acquainted with (s.o.)]

فرق ، تفريق ، تفرقة

II to separate, divide, disperse

٢ - وبعد حب دام ثلاثة أعوام تزوجا  
وقرر كل منهما أن يبذل كل  
الجهد لإسعاد الآخر .

After a love which lasted three years  
they got married and each one decided  
to do his or her utmost to make the  
other one happy.

أسعد ، إسعاد

IV to make (s.o.) happy

٣ - سرّ الاهل والاصدقاء والأصحاب  
بزواجهما سرورا كبيرا .

Their families and friends were very  
happy over their marriage.

صاحب - أصحاب

friend, comrade

٤ - عمل احمد بجهد عظيم في وظيفته  
فترقى وحصل على كثير من المال  
فقدّره رئيس الشركة التي كان  
يعمل فيها كلّ التقدير .

Ahmad worked very hard at his job and  
was promoted and acquired a lot of  
money, and he was highly regarded by  
the president of the company in which  
he worked.

مال - أموال

money, property, wealth

٥ - وبعدئذ أخذ احمد يهتم بوظيفته  
أكثر من اهتمامه بزوجه حتى  
جعل نفسه ملكاً لتلك الوظيفة .

Then Ahmad began to concern himself  
with his position more than with his  
wife, to the point that he made himself  
the property of that position.

بعدهذا

then, after that, afterwards

مَلِكٌ - أَمْلَکَ

property, possessions

٦ - لم يسعد كريمة المال الكثير  
الذي كان يحصل عليه احمد  
لانها لم تكن ترى فى الدنيا  
الا بيتها " الجميل " لمدة  
اربع وعشرين ساعة فى اليوم  
ولم يكن لديها ولد تسر به .

The large sum of money that Ahmad was earning did not make Karima happy because she saw nothing of the world except her "beautiful" house for twenty-four hours a day. Nor did she have a child in whom she might take pleasure.

دُنْيَا

(f.) world; this world (as opposed to 'the hereafter'), worldly existence

دُنْيَاوِيٌّ ، دُنْيَاوِيَّةٌ

(nisba of دُنْيَا) worldly, secular, temporal

٧ - صَبَرَتْ كريمة طويلا وَسَكَتَتْ على  
ذلك الوضع .

Karima bore that situation patiently for a long time and said nothing.

صَبَرَ - ، صَبْرًا (على)  
سَكَتَ - ، سَكُوتًا (عن)

to be patient, forbearing (over s.th.); to endure (s.th.)

to fall silent, say nothing (about)

٨ - تحدّثت مع زوجها بالموضوع  
قائلة ان المال فقط لايسعدها  
لكنه غَضِبَ غَضَبًا عظيمًا وقال  
لها انها لا تقدر كل ما  
يقوم به من عمل لاسعادها .

She spoke with her husband about the subject, saying that money alone did not make her happy. But he became greatly angered and said to her that she did not appreciate all the work he was doing to make her happy.

غَضِبَ - ، غَضَبًا

to become angry

٩ - وبعد انقضاء خمسة اعوام على  
زواجهما عرف الزوجان انهما  
وَقَعَا فى مشكلة صعبة .

After the passage of five years of their marriage the couple realized that they had fallen into a difficult problem.

انْقَضَى ، انْقِضَاءٌ  
وَقَعَ ، يَقَعُ ، وَقُوعٌ

VII to elapse, go by, pass (with على : 'over, by')

to fall, fall down; to come to pass, take place, happen; to be located, situated, lie

١٠ - طلبت كريمة من احمد الطَّلَاقَ  
فرفض ان يُطَلِّقَهَا .

Karima asked Ahmad for a divorce, but he refused to divorce her.

طَلَّقَ ، طَلَّاقٌ

II to divorce

١١ - تركت كريمة بيت زوجها  
 وذهبت الى بيت ابيها . عندئذ  
شعر احمد بانه لا معنى  
 لحياته بدون زوجته وحبيبته  
 كريمة . وعلى الرغم من ان  
القاضي حكم بينهما بالتفريق  
 فقد رجعت كريمة الى زوجها  
 وحبيبها احمد وعاشا معا  
 سعيدين .

Karima left her husband's house and went to her father's house. At that point Ahmad felt that there was no meaning to his life without his wife and sweetheart Karima, and in spite of the fact that the judge had ruled in favor of separation between them Karima returned to her husband and sweetheart Ahmad and they lived together happily.

عندئذ  
شعر ، شعور (ب)  
 قاض - قضاة

at that time, then, at that point  
 to feel, perceive, sense (s.th.)  
 judge

## ب - النص الاساسي

قصة من كتاب الف ليلة وليلة

slave-girl, maiden

هارون الرشيد وجعفر والجارية

الليلة التاسعة والعشرون بعد الثلاثمائة

Shahrazad

وحكت شهرزاد للملك فقالت:

Caliph

" يُحكى ان جعفر الهرمكي كان في قصر الخليفة هارون الرشيد ليلة فقال له الرشيد بلغني انك اشتريت سلامة الجارية السمراء اللون السوداء العينين وانا احبها واطلبها منك منذ مدة طويلة فبعها لي . فقال جعفر : لا ابيعها يا أمير المؤمنين . فقال : هبها لي فقال : لا اهبها . فقال الرشيد : زوجتي زبيدة طالق ثلاثة (1) ان لم تبعها او تهبها لي . قال جعفر : زوجتي طالق ثلاثة ان بيعتها او وهبتها لك . ثم عرفا انهما وقعا في مشكلة كبيرة ما استطاعا حلها . فأرسل الرشيد يطلب القاضي ابا يوسف ليساندهما على حل هذه المشكلة .

Commander of the Faithful

thrice divorced

لي . فقال جعفر : لا ابيعها يا أمير المؤمنين . فقال : هبها لي فقال : لا اهبها . فقال الرشيد : زوجتي زبيدة طالق ثلاثة (1) ان لم تبعها او تهبها لي . قال جعفر : زوجتي طالق ثلاثة ان بيعتها او وهبتها لك . ثم عرفا انهما وقعا في مشكلة كبيرة ما استطاعا حلها . فأرسل الرشيد يطلب القاضي ابا يوسف ليساندهما على حل هذه المشكلة .

جاء القاضي أبو يوسف مسرعاً . فلما وصل الى القصر رحب به

الرشيد وقال له : ما طلبناك فى هذا الوقت إلا لامر هامّ هو كَذَا وَكَذَا

لم نستطع حله . فقال : يا امير المؤمنين إنّ هذا الامر اسهل ما

يكون . ثم قال : يا جعفر بع لأمير المؤمنين نصف الجارية وهب لـ

نصفها فَتَهَرَّأَنَّ مِنْ يَمِينِكُمَا بالطلاق . فَأُعْجِبَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بذلك وفعل

هو وجعفر ما طلبه القاضي ثم قال الرشيد : أحضروا الجارية فـ

هذا الوقت .

ولما احضروا الجارية قال الرشيد للقاضي : اريد ان اتزوجها

فى هذا الوقت فاننى لا استطيع الصبر حتى تنقضي مدة الاستبراء . فقال

القاضي ابو يوسف : أحضروا لى مَمْلُوكًا من مَمَالِكِ أمير المؤمنين

فَأَتَوْجَهَا بِهَا ثم يطلقها قبل ان يدخل عليها فيحلّ زواجها بعدئذ من

امير المؤمنين . (2)

فَأُعْجِبَ الرشيد بهذا الحلّ وطلب إحضار المَمْلُوكِ فلما حضر قال

للقاضي زوجه من الجارية ففعل . ثم قال الرشيد للمَمْلُوكِ : طلقها

وَلَكَ مِائَةُ دِينَارٍ فقال : لا افعل . ولم يزل يَزِيدُهُ وهو يرفض حتى

اعطاه الف دينار فرفضها وقال : هل الطلاق بيدي ام بيدك ؟ وَاللَّهِ

لا اطلقها . فغضب الْخَلِيفَةُ وقال : ما الحلّ يا ابا يوسف فقال : يا

امير المؤمنين : الامر سهل جدا . اجعل هذا المَمْلُوكَ ملكاً لِلْجَارِيَةِ .

قال : جعلته ملكا لها . فقال لها القاضي : قولى : قهلت . فقالت

قهلت . فقال القاضي : حكمت بينهما بالتفريق لانه صار ملكا لها

فَانْفَسَخَ الزواج . فسرّ الرشيد بذلك واعطاه عشرة آلاف دينار تقديراً

له فأخذها وانصرف الى بيته .

وفى صباح اليوم التالي قال القاضي لاصحابه : " لا طريق الى

الدين والدنيا اسهل من طريق العلم فانى اعطيت المال الكثير لانى

استطعت بقليل من العلم حلّ مشكلة أمير المؤمنين وإسعاده "

permissible

وَأَدْرَكَ شَهْرَزَادَ الصَّاحِ ، فَسَكَتَ عَنِ الْكَلَامِ الْمُبَاحِ .

overtook

(1) The formula for finalizing a Muslim divorce is the husband's three-fold declaration that his wife is divorced (طالِقٌ; note that this adjective is masculine in form but feminine in gender!). An oath of three-fold divorce cannot be said in jest, for, once uttered, it must necessarily be honored. Thus, this oath is an indication of supreme determination or resolve on the part of the speaker.

(2) The owner of a female slave is forbidden to cohabit with her before he has ascertained that she is not pregnant; if she is pregnant, then it must be clear that he is not the father of her child. Ascertaining that a slave-girl is not pregnant is called 'إِسْتِبْرَاءٌ' *istibra*.

Vocabulary note: A special use of ف 'and then' in reporting conversations is to denote a change of subject. Thus فَقَالَ is equivalent to "the other one says", while وَقَالَ or ثُمَّ قَالَ means "and then he says..."

### C. Grammar and drills

### ج - القواعد والتمارين

1. Vocative: Summary
2. Perfect tense: Performative function
3. Verbs of giving: Summary
4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'

#### 1. Vocative: Summary

a. The noun or adjective following يا is in the nominative case and does not have nunation (see 2.C.4); it refers to a specific person or group of persons:

يا أَمِيرُ	'O Prince!'
يا يَوْسُفُ الْكَرِيمُ	'O generous Yusuf!'

b. If, however, the noun or adjective is the first term of an *idāfa* or is followed by a pronoun suffix, it is put in the accusative case:

يا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ	'O Commander of the Faithful!'
يا أَمِيرَنَا	'Our Prince!'
يا أَبَا يَوْسُفَ ، يا أَخِي الْعَزِيزَ	'O Abu Yusuf, o my dear brother!'

c. The vocative particle أَيُّهَا (f. also أَيَّتُهَا (see 14.C.3) is synonymous to يا , but is followed by a common noun in the nominative case with the definite article. Examples:

أَيُّهَا السَّيِّدَاتُ وَالسَّادَةُ	'Ladies and gentlemen!'
أَيُّهَا الطُّلَبُ الْمُحْتَرَمُونَ	'Respected students!'

d. In the cases above a specific person is being addressed. If, on the other hand, there is no specific person being addressed, the vocative noun is in the accusative case and with nunation, as in

يا رَجُلًا ، سَاعِدْنِي!	'Somebody help me!'
--------------------------	---------------------

e. The first person singular pronoun suffix -ii is sometimes shortened to i in the vocative. Thus يا أُعْزَاؤِي or يا أُعْزَاءُ 'my dear ones!'. The noun أَبٌ 'father' has a special vocative form with this suffix: يَا أَبَتِ 'O my father!'

f. Another vocative particle is أَيُّه found in L.43.D.(2), p. 787; it is quite rare in MSA. It follows the same rules as يا 'O'.

g. Resume chart:

	SPECIFIC ADDRESSEE nominative case without nunation	NON-SPECIFIC ADDRESSEE accusative case with nunation
يا (without article)	يا رَجُلٌ	يا رَجُلًا
أَيُّهَا (with article)	أَيُّهَا الرَّجُلُ	

## 2. Perfect tense: Performative function

Compare the use of the perfect tense in Arabic as opposed to the use of the present tense in English in the following excerpts from the Basic Text:



قَالَ : إَجْعَلْ هَذَا الْمَمْلُوكَ مِلْكًا لِلْجَارِيَةِ .	'He said, "Make this mameluke the property of the girl."
قَالَ : جَعَلْتُهُ مِلْكًا لَهَا .	'He said, " <u>I make</u> him her property."
قَالَ لَهَا : قُولِي قَبِلْتُ ، فَقَالَتْ قَبِلْتُ .	'He said to her, "Say 'I accept'," and she said " <u>I accept</u> ".'
حَكَمْتُ بَيْنَهُمَا بِالتَّفْرِيقِ .	'I <u>declare</u> them separated.'

In these instances the perfects have the meaning of proclamations or formal declarations which are performed by the very act of speaking. English uses the present tense for this purpose, as in "I agree to your terms," "I accept your offer," "I give you my word," "I bet you can't do it," "I pronounce you man and wife," etc. This use of the tenses is referred to as the performative function.

Arabic usage is further illustrated by the following excerpts from a Muslim wedding service:

الإِمَامُ لِلْعَرُوسِ : قُولِي : زَوَّجْتُكَ نَفْسِي عَلَى الْمَهْرِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ بَيْنَنَا عَلَى كِتَابِ اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ (صلعم) .	The Imam to the bride: "Say, ' <u>I wed thee</u> in accordance with the dowry agreed upon between us on the basis of the Book of God and the Sunna of the Prophet (God bless him and grant him salvation!)"'. "
الإِمَامُ لِلْعَرِيسِ : قُلْ : وَأَنَا قَبِلْتُ زَوَاجَكَ عَلَى الْمَهْرِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ بَيْنَنَا عَلَى كِتَابِ اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ (صلعم) .	The Imam to the groom: "Say, ' <u>and I accept marriage to you</u> in accordance with the dowry agreed upon between us on the basis of the Book of God and the Sunna of the Prophet (God bless him and grant him salvation!)"'."

In this illustration the acts of marrying and accepting are performed with the uttering of the words themselves; in English these are present tense verbs (underlined) whereas in Arabic they are perfect tense verbs (also underlined).

### 3. Verbs of giving: Summary

Verbs of giving are followed by two accusatives, the first being the indirect object and the second, the direct object (see 22.C.4). This note deals with two additional features: (a) a pronoun as second accusative and (b) sub-

stitution of a ل prepositional phrase for the indirect object. First, here is a list of all the verbs of giving occurring in this book:

أَعْطَى	IV	to give (s.o.) (s.th.)
وَهَبَ	I	to give (s.o.) (s.th.)
مَنَحَ	I	to grant (s.o.) (s.th.)
زَادَ	I	to give (s.o.) more of (s.th.)
وَفَّى	II	to give (s.o.) (his) due share of (s.th.)
باعَ	I	to sell (s.o.) (s.th.)

a. If the first accusative is a pronoun, it is suffixed to the verb; if the second accusative is a pronoun, the pronoun is suffixed to the particle : إِيَّاهُ -

<u>Both accusatives are nouns:</u>	
أَعْطَى الْخَلِيفَةَ الْهَدِيَّةَ .	'He gave the Caliph the present.'
<u>First accusative is a pronoun:</u>	
أَعْطَاهُ الْهَدِيَّةَ .	'He gave him the present.'
<u>Second accusative is a pronoun:</u>	
أَعْطَى الْخَلِيفَةَ إِيَّاهَا .	'He gave it to the Caliph.'
<u>Both accusatives are pronouns:</u>	
أَعْطَاهُ إِيَّاهَا .	'He gave it to him.'

The particle إِيَّاهُ is used here only with the second of two accusatives - the direct object - when it is a pronoun.

b. Compare the following sentences:

وَهَبَنِي الْقَلَمَ .	'He gave <u>me</u> the pencil.'
وَهَبَ الْقَلَمَ لِي .	'He gave the pencil <u>to me</u> .'

Certain verbs of giving may express the indirect object not as an accusative noun but as an object of the preposition لِ 'to'. As the illustration above shows, this has an exact parallel in English. The usage in the two languages is different if the direct object is a pronoun:

هَبْنِي إِيَّاهُ هَبُّهُ لِي	'Give it to me!'
---------------------------------	------------------

The choice between the two constructions is a matter of usage: وَهَبَ often uses the لِ variation, أَعْطَى and بَاعَ do at times, and مَنَحَ, زَادَ and وَفَّى rarely if ever do.

Now do Drill 1.

Drill 1. Substitution: Noun → pronoun with إِيَّاهُ.

Substitute the proper form of the pronoun for the underlined noun. Ex.

'He taught them history.'

دَرَّسَهُم التَّارِيخَ . ←

'He taught it to them.'

دَرَّسَهُم إِيَّاهُ .

- |   |   |
|---|---|
| ١ - أَعْطَانِي الْكُتَابِينَ .                | ٥ - أَعْطَانَا الْجَرَائِدَ .           |
| ٢ - أَعْطَيْتَهُ الرِّسَالَةَ .               | ٦ - أَعْطَاهُنَ الرِّسَائِلَ .          |
| ٣ - دَرَّسْتَهُنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ . | ٧ - دَرَّسَنِي الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ . |
| ٤ - وَهَبْتَكُمَا الْكُتُبَ .                 | ٨ - مَنَحْتَهُ قَلْبَهَا .              |

#### 4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'

The word بَعْدَ ذَلِكَ, which occurs in the Basic text, is an adverb meaning "after that, afterwards". It consists of the preposition بَعْدَ 'after' and suffix ذَلِكَ with the general meaning "that time". This suffix is found with several prepositions and nouns referring to time or a period of time; these all take the adverbial accusative ending -a. Examples:

يَوْمَئِذٍ	'on that day'	عِنْدَئِذٍ	'at that time, then'
حِينَئِذٍ	'at that time'	بَعْدَئِذٍ	'after that'
سَاعَتِئِذٍ	'in that hour'	وَقْتِئِذٍ	'at that time'

D. Comprehension passages

د — نصوص للفهم

(1) Read the following passage and then do Drill 2.

Next read the second passage and do Drill 3.

الآن

(1)

voice

جلست أمام والدها ... وقالت في صوت قوي ... :

— اني أحبه ...

scream

she struck فأدهش قولها والدها وشعر أن ابنته ضربته على وجهه وأراد أن يصرخ

he gained control over

في وجهها : ولكنه تمالك نفسه ... وقال :

— منذ متى ؟

— منذ عام وأكثر.

— وكنت تقابلينه ؟

— نعم ... كثيرا .

— أين ؟

— في بيته !!

alone, by yourselves

— في بيته ... وحدكما ؟

he introduced

— لقد قدمني الى اخواته ... وأمه !

he kissed

— هل قبلك ؟

— نعم ...

you were not ashamed

— ولم تخجلي ... ؟

shame

— لم أشعر بالخجل ... شعرت بالحب !

— هل طلبك للزواج ؟

— سنتزوج ، ولكن لا يستطيع ان يطلبني للزواج الآن ... انه لا يزال

طالباً ، ولا يستطيع أن يعد لي بيتاً .

— هل أخبرت أمك بكل ذلك ؟

I feared, was afraid

— لا ... خفت ألا تفهمني !

- ولماذا تخبريني أنا ؟

- لأنني أحترمك ... ولأنني واثقة أنك ستفهمني .

وسكت الأب قليلا كأنه يفكر ، ثم قال :

- هل أستطيع أن اعرفه ؟

فقلت في سرور :

- نعم ... طبعاً ...

naturally, of course

eat, drink, have

- ادعيه لِتَتَأَوَّلَ الشَّيْءَ معنا ، غدا ...

young man وجاء الشاب في الغد ... وجلس بين أفراد العائلة كلهم ... members

الأب والأم والأخوة ... وكان الأب ينظر إليه مُتَفَحِّصًا كأنه يبحث في searching

قلبه عن آثار الجريمة ... ولكنه لم يستطع أن يُقْنِعَ نفسه بأن هناك traces; crime

جريمة أو أثرًا لها ... وضحك وهو يجد أبنائه وقد انصرفوا إلى الشاب devoted themselves to

في حديث طويل . conversation

وأصبح صديقًا للعائلة وحببها لابنة ... ثم تصادقت العائلتان became friends with each other

... الأب والأب ... والأم والأم ... والأخوة والأخوة ....

وبعد عامين ... تم الزواج !

This short story is adapted from مُنْتَهَى الْحُبِّ (pp. 119-121) by Ihsan Abdul-Quddūs.

Drill 2. Written. Question/answer.

١ - لماذا غضب الوالد ؟

٢ - لماذا أخبرت الفتاة والدها عن حبها عوضاً عن أمها ؟

٣ - هل قابلت الفتاة حبیبها ؟ أين ؟

٤ - لماذا لم يستطع الحبيب أن يتزوجاً ؟

٥ - هل دعت الفتاة حبیبها إلى بيتها ؟ ومن قابل هناك ؟

٦ - لماذا اقتنع الوالد نفسه ؟ convinced

٧ - ماذا كانت نتيجة لقاء الحبيب بالعائلة ؟

٨ - متى تزوج الحبيب ؟

(من كتاب ألف ليلة وليلة)

Shahriyar

Shahrazad قالت شهرزاد للملك شهریار :

يحكى أيها الملك أن رجلا لا يعرف القراءة والكتابة لم يجد  
عملا يعيش منه ... ففتح مكتبها لتعليم الاولاد ... وكان يطلب من كبارهم

contented himself with

تعليم صغارهم ، ويكتفي بالاشراف عليهم .

وفي يوم من الايام جاء الى والدته أحد الاولاد الذين في المكتب

رسالة من زوجها الغائب في سفر بعيد ، فأخذت الرسالة وذهبت الى

absent

المكتب واعطتها للمعلم كي يقرأها لها . فلما أخذ الرسالة منها

I pretend

وقع في حرج شديد ... ولكنه قال لنفسه ... من الأحسن أن أتظاهركgreat  
embarrass-  
ment

a piece

يقراءتها وأخبرها بأي شيء من عندي ... وعلى هذا فتحتها ووجد فيها قطعة

of my own

upside  
downقماس ثم أمسك الرسالة مقلوبة ، متظاهرا بأنه يقرأ ما فيها . وانقضتcloth;  
took  
hold ofshe  
thoughtمدة وهو ساكت ... فلما رأت المرأة ذلك ظنت أن زوجها قد مات .. فقالتللمعلم وهي تهكي : أرجوك يا سيدي : قل لي الحق . اذا كان زوجي قد

crying

مات اخبرني بذلك حتى أقوم بالواجب . فلما سمع كلامها ... قال لها :

saddening,  
sadيا سيدي أنا لا أريد أن أعلمك بمثل هذا الخبر المحزن . فحين سمعت

notify

out of  
sadness forكلامه عرفت أن زوجها مات وخرجت من عنده وهي تهكي حزنا على زوجها .

cries

to offer her

their condolences

ولما وصلت بيتها اجتمع عندها الجيران لتعزيته ...

وكان زوجها قد أرسل مع رسالته اليها رسالة أخرى الى أحد

أصدقائه وفيها أنه بخير ... وأنه عائد الى بلده وأهله وسيصل بعد

he was  
amazedأيام . فلما سمع صديقه هذا بما جرى لزوجته تعجب ... وذهب اليها

وسألها : من الذي أخبرك بموت زوجك ؟ فأخبرته بما قال لها المعلم

وأعطته الرسالة ... فلما قرأها ضحك وقال لها : ان هذه الرسالة ليس

فيها أي شيء عن موت زوجك فقد أرسل لي زوجك رسالة أخرى وفيها أنه

in بخير ... وسيكون عندنا هنا بَعْدَ أَيَّامٍ ، وقد حَمَلَ لَكَ معه كثيرا من الهدايا ....

عند ذلك ذهبت المرأة مع صديق زوجها الى المعلم وقالت له :  
 كيف أخبرتني بموت زوجي مَعَ أَنَّهُ سيحضر قريبا ... ومعه الهدايا الكثيرة ؟  
 فلما سمع المعلم كلامها وقع في حَرْجٍ شَدِيدٍ ولكنه اعْتَذَرَ قائلا : انى لِمَا  
 رأيت الرسالة فيها قِطْعَةٌ قُمَاشٍ ورأيتك تَهْكِيَنَ ، اعتقدت أن زوجك مات وأن  
 تلك هي قِطْعَةٌ من القُمَاشِ الذي كُفِّنَ به .  
 he apologized  
 you cry  
 he was enshrouded

in spite of the fact that great embarrassment

Drill 3. Written. Indicate whether the statement is true or false.

- ١ - أخذت قصّة " المعلم الأمي " من كتاب " ألف ليلة وليلة " .  
 illiterate
- ٢ - كان المعلم يعرف القراءة والكتابة جيّدا .
- ٣ - كان بعض الطلاب يعلمون البعض الآخر .
- ٤ - جاءت الى المعلم رسالة من زوج المرأة الغائب .  
 absent
- ٥ - قال المعلم للمرأة انه لا يعرف القراءة والكتابة .
- ٦ - أخبر المعلم المرأة أن زوجها مات .
- ٧ - أسعد موت زوج المرأة المعلم .
- ٨ - زار الجيران المرأة في بيتها .
- ٩ - أخبر المرأة صديق زوجها أن زوجها لم يمت .
- ١٠ - لا يعرف صديق زوج المرأة القراءة والكتابة .
- ١١ - قال الزوج في احدى رسالتيه انه سوف يَحْمِلُ معه كثيرا من الهدايا الى عائلته .  
 was going to bring
- ١٢ - أرسل الزوج رسالتين : واحدة الى زوجته وأخرى الى صديقه .
- ١٣ - قدّم المعلم اعْتِذَارَهُ لصديق الزوج .  
 his apologies

(2) Listen to the passage on tape, then do Drill 4, which is based on it.

Drill 4. Written. Write a brief summary in English of the story on tape.

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 5. Written. Cardinal and ordinal numbers.

Write out the correct form of the numbers. Ex.

'I received the three letters, but I read the third one only.'

وصلتني الرسائل أل ٣ ، ولكنني لم أقرأ

الآ الرسالة أل ٣ .

وصلتني الرسائل الثلاث ، ولكنني لم أقرأ

الآ الرسالة الثالثة .

١ - قرأت الجمل أل ٥ ، فلم أفهم غير الجملة أل ٥ .

٢ - سمعت المحاضرات أل ٩ ، فلم تعجبني الآ المحاضرة أل ٩ .

٣ - حكم البلاد ١٣ عاماً ، وفي نهاية العام أل ١٣ مات .

٤ - عمل في الكلية ٢٣ سنة ، ولكنه لم يترق الآ في نهاية السنة أل ٢٠ .

٥ - قاوم الشعب الحكم الاجنبي ٤٨ سنة ، وفي السنة أل ٤٨ حصل على استقلاله .

٦ - في الكتاب ١٦٩ درسا أهمها الدرس أل ٦٩ .

Drill 6. Written. Question formation.

Form questions using the following items, then write the answer to each question.

هل ، أ ، أَلَمْ ، أَلَنْ ، لَمْ ، فِيمَ ، مِمَّ ، عَمَّنْ ، كيف ، أين ، لماذا ،

متى ، حتّى متى ، مَنْ ، الى أين .



Drill 7. Transformation: Perfect passive → لم + jussive passive.

'They were separated.' →

فرّق بينهم • ←

'They were not separated.'

لم يفرّق بينهم •

٧ - احتيج الى عدد كبير من

١ - أعطوا كتباً علمية •

• العمال

٢ - صدّق الخبر •

٨ - صودقن •

٣ - أذيعت الأخبار •

٩ - أجل الاجتماع •

٤ - لقب بالشاعر الوطني •

١٠ - انتخب رئيساً للجمهورية •

٥ - سمى بشيرا •

١١ - استقبلت في المطار •

٦ - أقيمت حفلات كثيرة •

Drill 8. أن / أنّ clauses → verbal noun construction.

'He mentioned to me his desire to visit Yemen.'

ذكر لي أنه يرغب في زيارة اليمن. ←

ذكر لي رغبته في زيارة اليمن •

٩ - لا تحبهم على الرغم من

١ - تغيّرت حياتها بعد أن قابلت

أنّهم يهتمون بأمرها •

الرجل الذي تزوّجته •

١٠ - أنكم تحتاجون إلينا أمر

٢ - سمعت بأنّهم غضبوا •

• معروف

٣ - لم يغيظنا أنكم أسأتم

١١ - لم يسمع بأن يحضر الاجتماع •

إلينا •

١٢ - ما السبب في أنك أخرجتها

٤ - أدهشنا أنكم رفضتم دعوتنا •

من المكتب ؟

٥ - تحترمهم لأنهم يكافحون •

١٣ - سافرت الى الشرق الاوسط قبل

٦ - لم أكن أعلم بأنّهم استقلّوا •

• أن أتعلّم اللغة العربية •

٧ - قابلت الأستاذ بعد أن انصرف

١٤ - يحتاج حلّ المشكلة الى أن

الطلاب •

• يتعاونوا •

٨ - لا يعجبني أن يهقوا هنا •

### Drill 9. Vocabulary.

Replace each of the expressions in parentheses by a single word having the same meaning.

- ١ - حكم القاضي بـ ( التفريق بين الزوج وزوجته ) .
- ٢ - أعجبه السيارة ، لِذَلِكَ ( قدّم المال ثمنًا لها وأخذها ) • therefore
- ٣ - سمعت أنّ صديقك ( حصل على وظيفة أعلى من الوظيفة التي كانت له ) .
- ٤ - سوف يزداد عدد المصانع في ( السنوات القادمة ) .
- ٥ - كان لي مال كثير ، ولكنّي ( لم أستطع ان أجده ) .
- ٦ - أكملت كتابة ( بحث قدّمته الى الجامعة للحصول على شهادة ) .
- ٧ - مصر دولة ( يحكمها أبناؤها ) .
- ٨ - نظام الحكم في الأردن نظام ( دولة يحكمها ملك ) .
- ٩ - هذا ( رجل يؤلّف الأشعار ) .
- ١٠ - ألسيد فريد وجدي ( متحدث باسم بلاده ) في منظمة الامم المتحدة .

### Drill 10. Written. Translation.

Some people in the West think that divorce is an easy matter in the Middle East; this is not true. If the husband and the wife encounter a serious family problem, and if they decide as a result to ask for a divorce, they must go to a judge. The judge looks into the matter and tries to resolve the problem. If he does not succeed, he grants the husband and the wife a divorce which protects ( = "preserves") the rights of the sons and daughters.

As for the amount of money which the wife gets at the time of the divorce, <sup>مَبْلَغُ</sup> it is determined before the marriage. That money is called the dowry ( الْمَهْر ). The woman has the right to take all of her dowry before the marriage, or after the divorce, if divorce should take place.

Drill 11. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks in the following sentences with an appropriate word.

( يَنْفَع ، عَوْضًا عَنْ ، وَقَف ، قَرْيَةً ، أَنْقَسَ ، أَسْعَدَنِي ، نَشَاطٌ ، يَغْضَبُ ، تَضَعُ ،  
قَوَانِينٌ ، سَكَّتْ ، كَادَ ، بَصَرَ ، رَجَحَ ، الْإِنْسَانُ ، الْقَاضِي ، أَغْضَاهُ ، أَمْوَالُهُ ،  
الدُّنْيَا ، حَوْلَ ، أَرْسَلَ ، يَخْضَرُ ، التَّفْرِيقُ ، عَهْدٌ ، قَامُوسٌ ) .

- ١ - حاولت \_\_\_\_\_ ولكنه لم \_\_\_\_\_  
(get angry)
- ٢ - الأمريكيّون يحترمون \_\_\_\_\_ بلدهم .
- ٣ - حكم \_\_\_\_\_ بينهما \_\_\_\_\_  
(separation)
- ٤ - \_\_\_\_\_ خبر زواج أهلك .
- ٥ - \_\_\_\_\_ عدد من الطلاب المصريّين للدراسة الى فرنسا .
- ٦ - (almost) ذلك الرجل الغنيّ أن \_\_\_\_\_ كل \_\_\_\_\_  
(money)
- ٧ - عقد الاجتماع في القاهرة \_\_\_\_\_ بيروت .
- ٨ - \_\_\_\_\_ مدّة قصيرة ثم قالت لوالدتها أنّها تحب أهن الجيران .
- ٩ - ماذا \_\_\_\_\_ الانسان لو \_\_\_\_\_ وخسر نفسه .  
(the world)
- ١٠ - الرأى العام العالمى \_\_\_\_\_ مشكلة الشرق الأوسط .  
(concerning)
- ١١ - المراسلون مدّة دقيقة احتراماً لرئيس الجمهورية عندما  
بدأ مؤتمره الصحفى .
- ١٢ - ولد في \_\_\_\_\_ صغيرة وفقد \_\_\_\_\_ وهو في الخامسة من عمره .
- ١٣ - تقوم الأمم المتحدة بـ \_\_\_\_\_ ثقافى واسع . لذلك \_\_\_\_\_ الدول الصغرى  
ثقتها الكبيرة فيها .

Drill 12. Written. Translation.

أوستن - تكساس ٢٥ آب (أغسطس) ١٩٧٥ .

عزيزي سليم :

تحية أخويّة وبعد ، وصلتني رسالتك أمس ولم تكن قد وصلتني منك

(now to our  
topic: see  
p. 755)

with honors,  
distinction

أي رسائل منذ أكثر من ستة أشهر . لقد سررت جدًا برسالتك هذه كما  
سرّني أيضا خبر نجاحك في الامتحانات الحكومية وحصولك على شهادة  
البكالوريوس بامتياز . أرجو لك النجاح في كل ما تقوم به من أعمال  
وكلّي ثقة أنّك ستتابع دراستك للحصول على شهادة الماجستير في  
الجامعة الأمريكية في بيروت . لقد أسعدني جدًا قولك انّ لك خطيبة  
الآن تحبّك وتحبّها وتهتم بك وتهتم بها . ألف سلام منّي اليها  
على غير معرفة .

even though I do not know her

نحن هنا مسرورون في حياتنا الاجتماعية والدراسية على الرغم  
من أنّ أوضاعنا المالية ليست حسنة جدًا . أنا أدرس اللغويات  
وأدرس اللغة العربية هنا في جامعة تكساس وزوجتي تدرس العلوم  
السياسية . لقد قابلنا كثيرا من الناس هنا واصح لنا أصدقاء كثيرون .  
وأود أن اخبرك أنّ الشعب الأمريكي كالشعب العربيّ شعب يمتاز بالكرم  
فالأمرىكى يكرم الضيف ويقدم للأجنبي كل ما يستطيع تقديمه من  
مساعدة .

linguis-  
tics

generosity

الاساتذة الذين يدرسوننى من كبار الاساتذة في الولايات المتحدة  
وهم يقومون بكل ما يجب القيام به لمساعدتي في مختلف الميادين . انّني  
اشعر أنّ معرفتي بالمواضيع التي ادرسها تزداد يوما بعد يوم وهذا  
بسبب مساعدة اساتذتي لي . لقد بدأت منذ مدة قصيرة بكتابة رسالة  
الدكتوراه وانا أهذل الآن كل الجهود في انهاء هذه الرسالة وجعلها  
رسالة تعجب اساتذتي .

ارجو أن تجهبنى على رسالتي هذه عندما يسمح لك الوقت بذلك  
كما ارجو ان تبقى على اتصال وأن لا تنقطع الرسائل بيننا يا صديقي  
العزیز .

سلامى الى جميع الادل والاصءاء • من عندنا جميع أءءاءك ىرسلون

المءلص

لك سلامهم •

أءمء امـام

Drill 13. Written. Vocabulary.

Taking into consideration the meanings of the various patterns of the verb, and with the help of the dictionary, show how the following groups of words are related:

١- علم - علّم - اعلم - تعلّم - استعلم

٢- عجب - أعجب - تعجّب

٣- خرج - خرّج - تخرّج - استخرج

٤- ىءل - ىاءل - تىاءل - استىءل

٥- فءء - افءء - افتءء - استفءء

٦- قءع - قءّع - قاءع - أقءع - تقءّع - انقءع - اءقءع - اسءقءع

أ - آيات وأحاديث

(١) - آيات

- ١ - وإذا قرأ القرآن فاستمعوا له وانصتوا لعلكم ترحمون (٢٠٤)  
(الأعراف)
- ٢ - وإذا حييتم بتحية فحيوا بأحسن منها أو ردوها (٨٦ النساء)
- ٣ - ان الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون (٦٢ البقرة)
- ٤ - ولو شاء ربك لجعل الناس أمة واحدة (١١٨ هود)
- ٥ - ان تقرضوا الله قرضا حسنا يضاعفه لكم (١٧ التغابن)
- ٦ - ان ينصركم الله فلا غالب لكم (١٦٠ آل عمران)
- ٧ - فأما اليتيم فلا تقهر  
وأما السائل فلا تنهر  
وأما بنعمة ربك فحدث (٩ ، ١٠ ، ١١ الضحى)
- ٨ - من عمل صالحا فلنفسه ومن أساء فعليها (٤٦ فصلت)
- ٩ - وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه وبالوالدين احسانا .... فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما. واخفض لهما جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا.  
(٢٣ و ٢٤ بني اسرائيل)

(٢) - أحاديث

- ١٠ - من مات وهو يعلم أنه لا اله الا الله دخل الجنة .
- ١١ - لا يؤمن أحدكم حتى يحب ل أخيه ما يحب لنفسه .

A. Qur'anic Verses and Hadiths

Qur'anic Verses and Sayings of the Prophet

(1). Verses from the Qur'an (1)

1. When the Koran is recited listen to it attentively and perhaps you will find mercy.\* (Sura VII, "The Heights", verse 204)
2. And when you are greeted with a greeting, answer with a nicer greeting, or with the same one. (Sura IV, "Women", verse 86)
3. Those who believe (in the Qur-an),/ And those who follow the Jewish (scriptures),/ And the Christians and the Sabians,-/ Any who believe in God/ And the Last Day,/ And work righteousness,/ Shall have their reward/ With their Lord: on them/ Shall be no fear, nor shall they grieve.\* (Sura II, "The Heifer", verse 62)
4. If your Lord had willed he would have made all people one nation. (Sura XI, "Hud", verse 118)
5. If you make a good loan to God, He will double it for you. (Sura LXIV, "Mutual Fraud", verse 17)
6. If God helps you no one can overcome you. (Sura III, "The Family of Imran", verse 160)
7. Therefore, treat not/ The orphan with harshness,/\* Nor repulse the petitioner/ (unheard);/\* But the Bounty/ Of Thy Lord-/ Rehearse and proclaim!\* (Sura XCIII, "The Glorious Morning Light", verses 9-11)
8. Whoever does what is right gains by it; he who does evil pays for it. (Sura XLI, "Distinguished", verse 46)

(1) Abdullah Yusuf Ali, The Holy Quran. Text, Translation and Commentary. Vol. I. McGregor & Werner, Inc., 1946 is the source for the translation of Suras 3, 7 and 9.

9. Thy Lord hath decreed/ That ye worship none but Him,/ And that ye be kind/ To parents.../ Say not to them a word/ Of contempt, nor repel them,/ But address them/ In terms of honour.\* And, out of kindness,/ Lower to them the wing/ Of humility, and say:/ "My Lord! bestow on them/ Thy Mercy even as they/ Cherished me in childhood."\* (Sura XVII "The Children of Israel", verses 23-24)

(2). Sayings of the Prophet

10. He who dies knowing that there is no god but God will enter Paradise.
11. No one among you is a believer until he wants for his brother what he wants for himself.

ب - شعر

العراق

لِمَخَائِيلَ نُعَيْمَةَ

دخل الشيطان قلبى فرأى فيه ملاك  
وبلمح الطرف ما بينهما اشتدّ العراق  
ذا يقول: الهيت بيتى ! فيعيد القول ذاك  
وانا اشهد ما يجرى ولا اهدى حراك  
سأثلا ربّى : " أفنى الاكوان من ربّ سواك"  
جهلت قلبى من الهدء يداه ويداك ؟  
والى اليوم أرانى فى شكوك وارتباك  
لست أدري أرجيم فى فؤادى أم ملاك .



B. A Poem

The Struggle

by Mikha'īl Nu'aymī

The Devil entered my heart, and in it saw an angel.  
And in the twinkling of an eye a violent fight broke out between them.  
One says, "This house is mine!" and the other says it's his,  
While I witness what goes on, without moving a muscle,  
Asking my Lord: "Is there in all creation a god besides You,  
Whose hand, together with yours, fashioned my heart from the beginning?"  
And until today I see myself in doubt and confusion,  
Not knowing whether in my heart is a demon or an angel.

Meter. The meter of this poem is رَمَلٌ Ramal, one of the sixteen traditional meters of Arabic poetry. The pattern for this poem is

⏏ ⏏ — | ⏏ ⏏ — — || ⏏ ⏏ — — | ⏏ ⏏ —

in which ⏏ is a "light" syllable (ending in a short vowel, e.g. دَحَلٌ = ⏏⏏⏏) and — is a "heavy" syllable (anything else, e.g. قَلْبِي = — —). The first hemistich of each line contains two feet of four syllables: the first is long or short (⏏ —), the second must be short (⏏ ⏏), and the last two must be long (— —), giving ⏏ ⏏ — —. The last foot of the line has only three syllables. Elision (waṣla) must be rigidly observed; and the end of the line is in pausal form (الْعِرَاكُ، الْمَلَكُ, etc.) to facilitate the rhyme.

B. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. The particle اِيَّا : Summary

1. The particle اِيَّا : Summary

The particle اِيَّا only occurs with a pronoun suffix and is equivalent to putting that suffix in the accusative case: اِيَّاهُ 'him', اِيَّاكَ 'you', اِيَّاي.

'me', اِنِّنا 'us', etc. This pronoun is the object of a verb but is not suffix-  
ed to the verb. One instance of this is as the second accusative object of a  
verb (see L.44.C.3), as in

أَعْطَى الْجَارِيَةَ إِياهُ . 'He gave it to the slave girl.'

Two other uses are found in the Koran:

- (1) Pronoun object preceding verb for emphasis:

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ . 'Thee we worship and Thee we turn  
to for help.' (Sura I, "The  
Opening", verse 4)

- (2) Pronoun object separated from verb (see Text A, 9 above):

وَقَضَى رَبُّكَ أَلاَّ تَعْبُدُوا إِلاَّ إِيَّاهُ . 'And your Lord has decreed that you  
worship only Him.' (Sura XVII,  
"The Children of Israel", verse 23)

The final two uses given here are common in Modern Standard Arabic:

- (3) The particle اِنِّيا with a following اَنْ clause means "be careful not to...",  
as in

إِيَّاكَ اَنْ تَقُولَ ذَلِكَ ! 'Take care not to say that!'

- (4) When a verb with an accusative object is nominalized (transformed into a  
verbal noun) the object remains in the accusative case:

أَغْضَبَهَا اَنْهُمْ رَفَضُوا دَعْوَتَهَا . 'It angered her that they rejected  
her invitation.'  
أَغْضَبَهَا رَفْضُهُمْ دَعْوَتَهَا . 'Their rejecting her invitation  
angered her.'

If the object of the verb is a pronoun suffix, that pronoun suffix is  
attached to اِنِّيا after the verbal noun:

• أَغْضَبَهَا أَنَّهُمْ رَفَضُوهَا 'It angered her that they rejected it.'

• أَغْضَبَهَا رَفْضُهُمْ إِيَّاهَا 'Their rejecting it angered her.'

This matter does not arise with verb-preposition idioms, since the object--whether noun or pronoun--will be the object of the preposition, as in

• سَرَّنا حَصولُهُ عَلَيْهَا 'His obtaining it pleased us.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation: Noun object → pronoun object.

'Your rejecting our invitation amazed us.'

• أَدْرَهِشَنَا رَفْضُكُمْ دَعْوَتَنَا

'Your rejecting it amazed us.'

• أَدْرَهِشَنَا رَفْضُكُمْ إِيَّاهَا

١ - متى موعِد طبعكم الكتاب الجديد ؟

٢ - ما سبب ادخالهم المفردات على هذا الدرس ؟

٣ - هل تمكّنت من بيعهم الهدية ؟

٤ - طالبنا بمنحهم سليم المال .

٥ - سمعت باعدادهم الامتحانات القادمة .

Table 1. Sound verbs: Form I.

(دَرَسَ) 'to study'

	ACTIVE					PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَرَسَ	يَدْرُسُ	يَدْرُسَ	يَدْرُسْ		دُرِيَ	يُدْرَسُ
FS	دَرَسَتْ	تَدْرُسُ	تَدْرُسَ	تَدْرُسْ		دُرِستْ	تُدْرَسُ
2 MS	دَرَسْتُمْ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	اُدْرُسْ	دُرِستُمْ	تُدْرَسْنَ
FS	دَرَسْتِ	تَدْرُسِينَ	تَدْرُسِي	تَدْرُسِي	اُدْرُسِي	دُرِستِ	تُدْرُسِينَ
1 S	دَرَسْتُ	أَدْرُسُ	أَدْرُسَ	أَدْرُسْ		دُرِستُ	أُدْرَسُ
3 MD	دَرَسُوا	يَدْرُسَانِ	يَدْرُسَا	يَدْرُسَا		دُرِسُوا	يُدْرَسَانِ
FD	دَرَسْتَا	تَدْرُسَانِ	تَدْرُسَا	تَدْرُسَا		دُرِستَا	تُدْرَسَانِ
2 D	دَرَسْتُمَا	تَدْرُسَانِ	تَدْرُسَا	تَدْرُسَا	اُدْرُسَا	دُرِستُمَا	تُدْرَسَانِ
3 MP	دَرَسُوا	يَدْرُسُونَ	يَدْرُسُوا	يَدْرُسُوا		دُرِسُوا	يُدْرَسُونَ
FP	دَرَسْنَ	يَدْرُسْنَ	يَدْرُسْنَ	يَدْرُسْنَ		دُرِسْنَ	يُدْرَسْنَ
2 MP	دَرَسْتُمْ	تَدْرُسُونَ	تَدْرُسُوا	تَدْرُسُوا	اُدْرُسُوا	دُرِستُمْ	تُدْرَسُونَ
FP	دَرَسْتِنَّ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	اُدْرُسْنَ	دُرِستِنَّ	تُدْرُسْنَ
1 P	دَرَسْنَا	نَدْرُسُ	نَدْرُسَ	نَدْرُسْ		دُرِسْنَا	نُدْرَسُ

Participles: دَارِسٌ

مَدْرُوسٌ

Verbal noun: دَرَاةٌ دَرَسٌ

Other Form I stem vowel patterns are:

a - a, e.g.	ذَهَبَ	'to go'
a - i, e.g.	رَجَعَ	'to return'
i - a, e.g.	شَرِبَ	'to drink'
u - u, e.g.	كَرَّمَ	'to be noble'

Table 2. Sound verbs: Form II. <sup>دَرَسَ</sup> 'to instruct'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَرَسَ	يُدَرِّسُ	يُدَرِّسَ	يُدَرِّسْ		دُرِّسَ	يُدَرِّسُ
FS	دَرَسَتْ	تُدَرِّسُ	تُدَرِّسَ	تُدَرِّسْ		دُرِّسَتْ	تُدَرِّسُ
2 MS	دَرَسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا	دَرِّسُوا	دُرِّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ
FS	دَرَسْتِ	تُدَرِّسِينَ	تُدَرِّسِي	تُدَرِّسِي	دَرِّسِي	دُرِّسْتِ	تُدَرِّسِي
1 S	دَرَسْتُ	أُدَرِّسُ	أُدَرِّسَ	أُدَرِّسْ		دُرِّسْتُ	أُدَرِّسُ
3 MD	دَرَسُوا	يُدَرِّسُونَ	يُدَرِّسُوا	يُدَرِّسُوا		دُرِّسُوا	يُدَرِّسُونَ
FD	دَرَسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا		دُرِّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ
2 D	دَرَسْتُمَا	تُدَرِّسَانِ	تُدَرِّسَا	تُدَرِّسَا	دَرِّسَا	دُرِّسْتُمَا	تُدَرِّسَانِ
3 MP	دَرَسُوا	يُدَرِّسُونَ	يُدَرِّسُوا	يُدَرِّسُوا		دُرِّسُوا	يُدَرِّسُونَ
FP	دَرَسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ		دُرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ
2 MP	دَرَسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا	دَرِّسُوا	دُرِّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ
FP	دَرَسْتُنَّ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	دَرِّسْنَ	دُرِّسْتُنَّ	تُدَرِّسْنَ
1 P	دَرَسْنَا	نُدَرِّسُ	نُدَرِّسَ	نُدَرِّسْ		دُرِّسْنَا	نُدَرِّسُ

Participles: <sup>مُدَرِّسٌ</sup>

<sup>مُدَرَّسٌ</sup>

Verbal noun: <sup>تَدْرِيسٌ</sup>

Table 3. Sound verbs: Form III. شَاهَدُ 'to witness'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	شَاهَدَ	يُشَاهِدُ	يُشَاهِدَ	يُشَاهِدْ		شُوهِدَ	يُشَاهَدُ
FS	شَاهَدَتْ	تُشَاهِدُ	تُشَاهِدَ	تُشَاهِدْ		شُوهِدَتْ	تُشَاهَدُ
2 MS	شَاهَدْتُمْ	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُوا	تُشَاهِدُوا	شَاهِدُوا	شُوهِدْتُمْ	تُشَاهَدُونَ
FS	شَاهَدْتِ	تُشَاهِدِينَ	تُشَاهِدِي	تُشَاهِدِي	شَاهِدِي	شُوهِدْتِ	تُشَاهَدِينَ
1 S	شَاهَدْتُ	أُشَاهِدُ	أُشَاهِدَ	أُشَاهِدْ		شُوهِدْتُ	أُشَاهَدُ
3 MD	شَاهَدُوا	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	يُشَاهَدُونَ
FD	شَاهَدُوا	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُوا	تُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	تُشَاهَدُونَ
2 D	شَاهَدْتُمَا	تُشَاهِدَانِ	تُشَاهِدَا	تُشَاهِدَا	شَاهِدَا	شُوهِدْتُمَا	تُشَاهَدَانِ
3 MP	شَاهَدُوا	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	يُشَاهَدُونَ
FP	شَاهَدْنَ	يُشَاهِدْنَ	يُشَاهِدْنَ	يُشَاهِدْنَ		شُوهِدْنَ	يُشَاهَدْنَ
2 MP	شَاهَدْتُمْ	تُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا	شَاهِدُوا	شُوهِدْتُمْ	تُشَاهَدُونَ
FP	شَاهَدْتُنَّ	تُشَاهِدْنَ	تُشَاهِدْنَ	تُشَاهِدْنَ	شَاهِدْنَ	شُوهِدْتُنَّ	تُشَاهَدْنَ
1 P	شَاهَدْنَا	نُشَاهِدُ	نُشَاهِدَ	نُشَاهِدْ		شُوهِدْنَا	نُشَاهَدُ

Participles: مُشَاهِدٌ

مُشَاهَدٌ

Verbal noun: مُشَاهَدَةٌ

Table 4. Sound verbs: Form IV.

أَكْرَمَ 'to honor'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَكْرَمَ	يُكْرِمُ	يُكْرِمَ	يُكْرِمْ		أُكْرِمَ	يُكْرِمُ
FS	أَكْرَمَتْ	تُكْرِمُ	تُكْرِمَ	تُكْرِمْ		أُكْرِمَتْ	تُكْرِمُ
2 MS	أَكْرَمْتَ	تُكْرِمُ	تُكْرِمَ	تُكْرِمْ	أَكْرِمْ	أُكْرِمْتَ	تُكْرِمُ
FS	أَكْرَمْتَ	تُكْرِمِينَ	تُكْرِمِي	تُكْرِمِي	أَكْرِمِي	أُكْرِمْتَ	تُكْرِمِينَ
1 S	أَكْرَمْتُ	أُكْرِمُ	أُكْرِمَ	أُكْرِمْ		أُكْرِمْتُ	أُكْرِمُ
3 MD	أَكْرَمَا	يُكْرِمَانِ	يُكْرِمَا	يُكْرِمَا		أُكْرِمَا	يُكْرِمَانِ
FD	أَكْرَمَا	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمَا	تُكْرِمَا		أُكْرِمَا	تُكْرِمَانِ
2 D	أَكْرَمْتُمَا	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمَا	تُكْرِمَا	أَكْرِمَا	أُكْرِمْتُمَا	تُكْرِمَانِ
3 MP	أَكْرَمُوا	يُكْرِمُونَ	يُكْرِمُوا	يُكْرِمُوا		أُكْرِمُوا	يُكْرِمُونَ
FP	أَكْرَمُوا	يُكْرِمُونَ	يُكْرِمُوا	يُكْرِمُوا		أُكْرِمُوا	يُكْرِمُونَ
2 MP	أَكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ	تُكْرِمُوا	تُكْرِمُوا	أَكْرِمُوا	أُكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ
FP	أَكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ	تُكْرِمُوا	تُكْرِمُوا	أَكْرِمُوا	أُكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ
1 P	أَكْرَمْنَا	نُكْرِمُ	نُكْرِمَ	نُكْرِمْ		أُكْرَمْنَا	نُكْرِمُ

Participles: مُكْرِمٌ

مُكْرِمٌ

Verbal noun: إِكْرَامٌ

Table 5. Sound verbs: Form V.

تَقَدَّمَ

'to advance, progress'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمُ	يَتَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمْ			
FS	تَقَدَّمَتْ	تَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمْ	تَتَقَدَّمْ			
2 MS	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
FS	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمِينَ	تَتَقَدَّمِي	تَتَقَدَّمِي	تَقَدَّمِي		
1 S	تَقَدَّمْتُ	أَتَقَدَّمُ	أَتَقَدَّمْ	أَتَقَدَّمْ			
3 MD	تَقَدَّمَا	يَتَقَدَّمَانِ	يَتَقَدَّمَا	يَتَقَدَّمَا			
FD	تَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَانِ	تَتَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَا			
2 D	تَقَدَّمْتُمَا	تَتَقَدَّمَانِ	تَتَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَا	تَقَدَّمَا		
3 MP	تَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُوا			
FP	تَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُوا			
2 MP	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
FP	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
1 P	تَقَدَّمْنَا	نَتَقَدَّمُ	نَتَقَدَّمْ	نَتَقَدَّمْ			

Participles: مُتَقَدِّمٌ

Verbal noun: تَقَدُّمٌ

The verb has no passive; the passive of تَعَلَّمَ 'to learn' is تَعَلَّمَ 'it was learned'.



Table 6. Sound verbs: Form VI.

تَنَاوَلَ

'to take up; deal with'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَنَاوَلَ	يَتَنَاوَلُ	يَتَنَاوَلَ	يَتَنَاوَلْ			
FS	تَنَاوَلَتْ	تَتَنَاوَلُ	تَتَنَاوَلَ	تَتَنَاوَلْ			
2 MS	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا		
FS	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلِينَ	تَتَنَاوَلِي	تَتَنَاوَلِي	تَتَنَاوَلِي		
1 S	تَنَاوَلْتُ	أَتَنَاوَلُ	أَتَنَاوَلَ	أَتَنَاوَلْ			
3 MD	تَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُونَ	يَتَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُوا			
FD	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا			
2 D	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا		
3 MP	تَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُونَ	يَتَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُوا			
FP	تَنَاوَلْنَ	يَتَنَاوَلْنَ	يَتَنَاوَلْنَ	يَتَنَاوَلْنَ			
2 MP	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا		
FP	تَنَاوَلْتُنَّ	تَتَنَاوَلْنَ	تَتَنَاوَلْنَ	تَتَنَاوَلْنَ	تَتَنَاوَلْنَ		
1 P	تَنَاوَلْنَا	نَتَنَاوَلُ	نَتَنَاوَلَ	نَتَنَاوَلْ			

Participles:

مَتَنَاوِلٌ

Verbal noun:

تَنَاوُلٌ

The passive of this verb is rare; its form is

تُنَاوِلُ

'it was taken'.

Table 7. Sound verbs: Form VII.

انْصَرَفَ 'to go away'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	انْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	يَنْصَرِفَ	يَنْصَرِفْ			
FS	انْصَرَفَتْ	تَنْصَرِفُ	تَنْصَرِفَ	تَنْصَرِفْ			
2 MS	انْصَرَفْتَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	انْصَرِفَا		
FS	انْصَرَفْتِ	تَنْصَرِفِينَ	تَنْصَرِفِي	تَنْصَرِفِي	انْصَرِفِي		
1 S	انْصَرَفْتُ	اَنْصَرِفُ	اَنْصَرِفَ	اَنْصَرِفْ			
3 MD	انْصَرَفَا	يَنْصَرِفَانِ	يَنْصَرِفَا	يَنْصَرِفَا			
FD	انْصَرَفْتَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا			
2 D	انْصَرَفْتُمَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	انْصَرِفَا		
3 MP	انْصَرَفُوا	يَنْصَرِفُونَ	يَنْصَرِفُوا	يَنْصَرِفُوا			
FP	انْصَرَفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ			
2 MP	انْصَرَفْتُمْ	تَنْصَرِفُونَ	تَنْصَرِفُوا	تَنْصَرِفُوا	انْصَرِفُوا		
FP	انْصَرَفْتَنَ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	انْصَرِفْنَ		
1 P	انْصَرَفْنَا	نَنْصَرِفُ	نَنْصَرِفَ	نَنْصَرِفْ			

Participles: مَنْصَرِفٌ

Verbal noun: انْصِرَافٌ

Form VII has no passive.

Table 8. Sound verbs: Form VIII. **اِتَّخَبَ** 'to elect'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِتَّخَبَ	يَتَّخِبُ	يَتَّخِبَ	يَتَّخِبْ		اُتَّخِبَ	يُتَّخَبُ
FS	اِتَّخَبَتْ	تَتَّخِبُ	تَتَّخِبَ	تَتَّخِبْ		اُتَّخِبَتْ	تُتَّخَبُ
2 MS	اِتَّخَبْتُمْ	تَتَّخِبُونَ	تَتَّخِبُوا	تَتَّخِبُوا	اِتَّخِبُوا	اُتَّخِبْتُمْ	تُتَّخَبُونَ
FS	اِتَّخَبْتِ	تَتَّخِبِينَ	تَتَّخِبِي	تَتَّخِبِي	اِتَّخِبِي	اُتَّخِبْتِ	تُتَّخَبِينَ
1 S	اِتَّخَبْتُ	أَتَّخِبُ	أَتَّخِبَ	أَتَّخِبْ		اُتَّخِبْتُ	أُتَّخَبُ
3 MD	اِتَّخَبُوا	يَتَّخِبَانِ	يَتَّخِبَا	يَتَّخِبَا		اُتَّخَبُوا	يُتَّخَبَانِ
FD	اِتَّخَبْتَا	تَتَّخِبَانِ	تَتَّخِبَا	تَتَّخِبَا		اُتَّخَبْتَا	تُتَّخَبَانِ
2 D	اِتَّخَبْتُمَا	تَتَّخِبَانِ	تَتَّخِبَا	تَتَّخِبَا	اِتَّخِبَا	اُتَّخَبْتُمَا	تُتَّخَبَانِ
3 MP	اِتَّخَبُوا	يَتَّخِبُونَ	يَتَّخِبُوا	يَتَّخِبُوا		اُتَّخَبُوا	يُتَّخَبُونَ
FP	اِتَّخَبْنَ	يَتَّخِبْنَ	يَتَّخِبْنَ	يَتَّخِبْنَ		اُتَّخَبْنَ	يُتَّخَبْنَ
2 MF	اِتَّخَبْتُمُ	تَتَّخِبُونَ	تَتَّخِبُوا	تَتَّخِبُوا	اِتَّخِبُوا	اُتَّخَبْتُمُ	تُتَّخَبُونَ
FP	اِتَّخَبْتِنَّ	تَتَّخِبْنَ	تَتَّخِبْنَ	تَتَّخِبْنَ	اِتَّخِبْنَ	اُتَّخَبْتِنَّ	تُتَّخَبْنَ
1 P	اِتَّخَبْنَا	نَتَّخِبُ	نَتَّخِبَ	نَتَّخِبْ		اُتَّخَبْنَا	نُتَّخَبُ

Participles: **مُتَّخِبٌ**

**مُتَّخِبٌ**

Verbal noun: **اِتِّخَابٌ**

Table 9. Sound verbs: Form IX. اَحْمَرَّ 'to turn red'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اَحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرَّ			
FS	اَحْمَرَّتْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ			
2 MS	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ	اَحْمَرُّ		
FS	اَحْمَرْتِ	تَحْمَرْنَ	تَحْمَرِي	تَحْمَرِي	اَحْمَرِي		
1 S	اَحْمَرْتُ	اَحْمَرُّ	اَحْمَرَّ	اَحْمَرَّ			
3 MD	اَحْمَرُوا	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرَّ			
FD	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ			
2 D	اَحْمَرْتُمَا	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ	اَحْمَرَّا		
3 MP	اَحْمَرُوا	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرَّ			
FP	اَحْمَرُّوْا	يَحْمَرُّوْا	يَحْمَرُّوْا	يَحْمَرُّوْا			
2 MP	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُّوْا	تَحْمَرُّوْا	تَحْمَرُّوْا	اَحْمَرُّوْا		
FP	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُّوْا	تَحْمَرُّوْا	تَحْمَرُّوْا	اَحْمَرُّوْا		
1 P	اَحْمَرْنَا	نَحْمَرُّ	نَحْمَرَّ	نَحْمَرَّ			

Participles: مَحْمَرٌّ

Verbal noun: اَحْمَرَارٌ

Form IX has no passive.

Table 10. Strong verbs: Form X. **اِسْتَقْبَلَ** 'to receive'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ	يَسْتَقْبِلَ	يَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلَ	يُسْتَقْبَلُ
FS	اِسْتَقْبَلَتْ	تَسْتَقْبِلُ	تَسْتَقْبِلَ	تَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلَتْ	تُسْتَقْبَلُ
2 MS	اِسْتَقْبَلْتُمْ	تَسْتَقْبِلُونَ	تَسْتَقْبِلُوا	تَسْتَقْبِلُوا	اِسْتَقْبِلُوا	اُسْتُقْبِلْتُمْ	تُسْتَقْبَلُونَ
FS	اِسْتَقْبَلْتِ	تَسْتَقْبِلِينَ	تَسْتَقْبِلِي	تَسْتَقْبِلِي	اِسْتَقْبِلِي	اُسْتُقْبِلْتِ	تُسْتَقْبَلِينَ
1 S	اِسْتَقْبَلْتُ	اَسْتَقْبِلُ	اَسْتَقْبِلَ	اَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلْتُ	اُسْتَقْبَلُ
3 MD	اِسْتَقْبَلُوا	يَسْتَقْبِلَانِ	يَسْتَقْبِلَا	يَسْتَقْبِلَا		اُسْتُقْبِلُوا	يُسْتَقْبَلَانِ
FD	اِسْتَقْبَلْتَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا		اُسْتُقْبِلْتَا	تُسْتَقْبَلَانِ
2 D	اِسْتَقْبَلْتُمَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا	اِسْتَقْبِلَا	اُسْتُقْبَلْتُمَا	تُسْتَقْبَلَانِ
3 MP	اِسْتَقْبَلُوا	يَسْتَقْبِلُونَ	يَسْتَقْبِلُوا	يَسْتَقْبِلُوا		اُسْتُقْبِلُوا	يُسْتَقْبَلُونَ
FP	اِسْتَقْبَلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ		اُسْتُقْبِلْنَ	يُسْتَقْبَلْنَ
2 MP	اِسْتَقْبَلْتُمْ	تَسْتَقْبِلُونَ	تَسْتَقْبِلُوا	تَسْتَقْبِلُوا	اِسْتَقْبِلُوا	اُسْتُقْبَلْتُمْ	تُسْتَقْبَلُونَ
FP	اِسْتَقْبَلْتُنَّ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	اِسْتَقْبِلْنَ	اُسْتُقْبَلْتُنَّ	تُسْتَقْبَلْنَ
1 P	اِسْتَقْبَلْنَا	نَسْتَقْبِلُ	نَسْتَقْبِلَ	نَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبَلْنَا	نُسْتَقْبَلُ

Participles: **مُسْتَقْبِلٌ**

**مُسْتَقْبِلَةٌ**

Verbal noun: **اِسْتِقْبَالٌ**

Table 11. Quadrilateral verbs. <sup>تَرْجَمَ</sup> 'to translate'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَرْجَمَ	يُتَرْجِمُ	يُتَرْجِمَ	يُتَرْجِمْ		تُرْجِمَ	يُتَرْجِمُ
FS	تَرْجَمَتْ	تُتَرْجِمُ	تُتَرْجِمَ	تُتَرْجِمْ		تُرْجِمَتْ	تُتَرْجِمُ
2 MS	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	تَرْجِمَا		
FS	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمِينَ	تُتَرْجِمِي	تُتَرْجِمِي	تَرْجِمِي		
1 S	تَرْجَمْتُ	أَتَرْجِمُ	أَتَرْجِمَ	أَتَرْجِمْ			
3 MD	تَرْجَمُوا	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُوا	يُتَرْجِمُوا		تُرْجِمُوا	يُتَرْجِمُونَ
FD	تَرْجَمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُوا	تُتَرْجِمُوا		تُرْجِمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ
2 D	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	تَرْجِمَا		
3 MP	تَرْجَمُوا	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُوا	يُتَرْجِمُوا			
FP	تَرْجَمْتُمْ	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُونَ			
2 MF	تَرْجَمْتُمُ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُوا	تُتَرْجِمُوا	تَرْجِمُوا		
FP	تَرْجَمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُونَ	تَرْجِمُوا		
1 P	تَرْجَمْنَا	نُتَرْجِمُ	نُتَرْجِمَ	نُتَرْجِمْ			

Participles: <sup>مُتَرْجِمٌ</sup>

<sup>مُتَرْجِمٌ</sup>

Verbal noun: <sup>تَرْجِمَةٌ</sup>

Table 12. Doubled verbs: Form I. عَدَّ (ع) 'to count'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	عَدَّ	يَعُدُّ	يَعُدَّ	يَعُدَّ		عُدَّ	يُعَدُّ
FS	عَدَّتْ	تَعُدُّ	تَعُدَّ	تَعُدَّ		عُدَّتْ	تُعَدُّ
2 MS	عَدَدْتَ	تَعُدُّ	تَعُدَّ	تَعُدَّ	أَعُدُّ، عُدَّ	عُدَدْتَ	تُعَدُّ
FS	عَدَدْتَ	تَعُدِّينَ	تَعُدِّي	تَعُدِّي	عُدِّي	عُدَدْتَ	تُعَدِّينَ
1 S	عَدَدْتُ	أَعُدُّ	أَعُدَّ	أَعُدَّ		عُدَدْتُ	أُعَدُّ
3 MD	عَدَّا	يَعُدَّانِ	يَعُدَّا	يَعُدَّا		عُدَّا	يُعَدَّانِ
FD	عَدَّتَا	تَعُدَّانِ	تَعُدَّا	تَعُدَّا		عُدَّتَا	تُعَدَّانِ
2 D	عَدَدْتُمَا	تَعُدَّانِ	تَعُدَّا	تَعُدَّا	عُدَّا	عُدَدْتُمَا	تُعَدَّانِ
3 MP	عَدُّوا	يَعُدُّونَ	يَعُدُّوا	يَعُدُّوا		عَدُّوا	يُعَدُّونَ
FP	عَدَدْنَ	يَعُدُّونَ	يَعُدُّونَ	يَعُدُّونَ		عَدَدْنَ	يُعَدُّونَ
2 MP	عَدَدْتُمْ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّوا	تَعُدُّوا	عُدُّوا	عَدَدْتُمْ	تُعَدُّونَ
FP	عَدَدْتِنَّ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّونَ	أَعُدُّنَ	عَدَدْتِنَّ	تُعَدُّونَ
1 P	عَدَدْنَا	نَعُدُّ	نَعُدَّ	نَعُدَّ		عَدَدْنَا	نُعَدُّ

Participles: عَادٍ

مُعَدُّودٌ

Verbal noun: عَدٌّ

Other doubled I stem vowel patterns are:

a - i, e.g. تَمَّ 'to be completed'

i - a, e.g. وَدَّ 'to want' ('I wanted' = وَدِدْتُ)

Table 13. Doubled verbs: Form IV. أَحَبَّ 'to love'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَحَبَّ	يُحِبُّ	يُحِبَّ	يُحِبَّ		أُحِبُّ	يُحِبُّ
FS	أَحَبَّتْ	تُحِبُّ	تُحِبَّ	تُحِبَّ		أُحِبَّتْ	تُحِبُّ
2 MS	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّ	تُحِبَّ	تُحِبَّ	أَحِبُّ	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّ
FS	أَحَبْتُمْ	تُحِبْنَ	تُحِبِّي	تُحِبِّي	أَحِبِّي	أُحِبْتُمْ	تُحِبْنَ
1 S	أَحَبْتُ	أُحِبُّ	أُحِبَّ	أُحِبَّ		أُحِبْتُ	أُحِبُّ
3 MD	أَحَبَّا	يُحِبَّانِ	يُحِبَّا	يُحِبَّا		أُحِبَّا	يُحِبَّانِ
FD	أَحَبَّا	تُحِبَّانِ	تُحِبَّا	تُحِبَّا		أُحِبَّا	تُحِبَّانِ
2 D	أَحَبْتُمَا	تُحِبَّانِ	تُحِبَّا	تُحِبَّا	أُحِبَّا	أُحِبْتُمَا	تُحِبَّانِ
3 MP	أَحَبُوا	يُحِبُّونَ	يُحِبُّوا	يُحِبُّوا		أُحِبُّوا	يُحِبُّونَ
FP	أَحَبُّوا	يُحِبُّونَ	يُحِبُّونَ	يُحِبُّونَ		أُحِبُّوا	يُحِبُّونَ
2 MP	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّوا	تُحِبُّوا	أُحِبُّوا	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّونَ
FP	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّونَ	أُحِبُّونَ	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّونَ
1 P	أَحَبْنَا	نُحِبُّ	نُحِبَّ	نُحِبَّ		أُحِبْنَا	نُحِبُّ

Participles: مُحِبٌّ

مُحِبَّةٌ

Verbal noun: إِحْبَابٌ



Table 14. Doubled verbs: Form VII. انضمَّ الى 'to join'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	انضمَّ	ينضمُّ	ينضمَّ	ينضمَّ			
FS	انضمتْ	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ			
2 MS	انضممْتَ	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ	انضمَّ، انضمَّ		
FS	انضممتِ	تنضمين	تنضمي	تنضمي	انضمي		
1 S	انضممتُ	انضمُّ	انضمَّ	انضمَّ			
3 MD	انضمَّا	ينضمَّان	ينضمَّا	ينضمَّا			
FD	انضمتا	تنضمَّان	تنضمَّا	تنضمَّا			
2 D	انضممُتا	تنضمَّان	تنضمَّا	تنضمَّا	انضمَّا		
3 MP	انضمُّوا	ينضمُّون	ينضمُّوا	ينضمُّوا			
FP	انضمُّن	ينضمُّن	ينضمُّن	ينضمُّن			
2 MP	انضممُّم	تنضمُّون	تنضمُّوا	تنضمُّوا	انضمُّوا		
FP	انضممُّن	تنضمُّن	تنضمُّن	تنضمُّن	انضمُّن		
1 P	انضممنا	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ			

Participles: منضمٌّ

Verbal noun: انضمامٌ

Form VII has no passive.

Table 15. Doubled verbs: Form VIII.

اِحْتَلَّ 'to occupy'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِحْتَلَّ	يَحْتَلُّ	يَحْتَلَّ	يَحْتَلَّ		اُحْتُلَّ	يُحْتَلُّ
FS	اِحْتَلَّتْ	تَحْتَلُّ	تَحْتَلَّ	تَحْتَلَّ		اُحْتُلَّتْ	تُحْتَلُّ
2 MS	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
FS	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
1 S	اِحْتَلَلْتُ	اِحْتَلُّ	اِحْتَلَّ	اِحْتَلَّ			
3 MD	اِحْتَلَّوْا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا		اُحْتَلَّوْا	يُحْتَلُّونَ
FD	اِحْتَلَّوْا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا		اُحْتَلَّوْا	يُحْتَلُّونَ
2 D	اِحْتَلَلْتُمَا	تَحْتَلُّانِ	تَحْتَلَّا	تَحْتَلَّا	اِحْتَلُّا		
3 MP	اِحْتَلُّوا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا			
FP	اِحْتَلُّوا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا			
2 MP	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
FP	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
1 P	اِحْتَلَلْنَا	نَحْتَلُّ	نَحْتَلَّ	نَحْتَلَّ			

Participles: مُحْتَلِّلٌ

مُحْتَلَّلٌ

Verbal noun: اِحْتِلَالٌ

This verb occurs passive in the third-person only.

Table 16. Doubled verbs: Form X.

اِسْتَمَرَ 'to continue'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَمَرَ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرَّ	يَسْتَمِرَّ			
FS	اِسْتَمَرَّتْ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرَّ	تَسْتَمِرَّ			
2 MS	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّنَّ	تَسْتَمِرْنَ	تَسْتَمِرْنَ	اِسْتَمِرُّوا		
FS	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرْنَ	تَسْتَمِرْنَ	تَسْتَمِرْنَ	اِسْتَمِرِّي		
1 S	اِسْتَمَرْتُ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرَّ	اَسْتَمِرَّ			
3 MD	اِسْتَمَرُوا	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوا	يَسْتَمِرُّوا			
FD	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّوْنَ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا			
2 D	اِسْتَمَرْتُمَا	تَسْتَمِرُّوَانِ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا	اِسْتَمِرُّوا		
3 MP	اِسْتَمَرُوا	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوا	يَسْتَمِرُّوا			
FP	اِسْتَمَرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوْنَ			
2 MP	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّوْنَ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا	اِسْتَمِرُّوا		
FP	اِسْتَمَرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْنَ	تَسْتَمِرُّوْنَ	تَسْتَمِرُّوْنَ	اِسْتَمِرُّوْا		
1 P	اِسْتَمَرْنَا	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرَّ	نَسْتَمِرَّ			

Participles: مُسْتَمِرٌّ

Verbal noun: اِسْتِمْرَارٌ

This verb has no passive.

Table 17. Hollow verbs: Form I. قَالَ - يَقُولُ 'to say'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	قَالَ	يَقُولُ	يَقُولَ	يَقُلْ		قِيلَ	يُقَالُ
FS	قَالَتْ	تَقُولُ	تَقُولَ	تَقُلْ		قِيلَتْ	تُقَالُ
2 MS	قُلْتُمْ	تَقُولُونَ	تَقُولُوا	تَقُلُّوا	قُلُّوا		
FS	قُلْتِ	تَقُولِينَ	تَقُولِي	تَقُولِي	قُولِي		
1 S	قُلْتُ	أَقُولُ	أَقُولَ	أَقُلْ			
3 MD	قَالُوا	يَقُولُونَ	يَقُولُوا	يَقُولُوا		قِيلُوا	يُقَالُوا
FD	قَالَتْ	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُولَا		قِيلَا	تُقَالَا
2 D	قُلْتُمَا	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُولَا	قُولَا		
3 MP	قَالُوا	يَقُولُونَ	يَقُولُوا	يَقُولُوا			
FP	قُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ			
2 MP	قُلْتُمْ	تَقُولُونَ	تَقُولُوا	تَقُولُوا	قُولُوا		
FP	قُلْتُنَّ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	قُلْنَ		
1 P	قُلْنَا	نَقُولُ	نَقُولَ	نَقُلْ			

Participles: قَائِلٌ

مَقُولٌ

Verbal noun: قَوْلٌ

This verb occurs passive in the third-person only.

Table 18. Hollow verbs: Form I. سَارَ - يَسِيرُ 'to move along'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	سَارَ	يَسِيرُ	يَسِيرَ	يَسِرْ			
FS	سَارَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ			
2 MS	سِرْتُ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	سِرْ		
FS	سِرْتِ	تَسِيرِينَ	تَسِيرِي	تَسِيرِي	سِيرِي		
1 S	سِرْتُ	أَسِيرُ	أَسِيرَ	أَسِرْ			
3 MD	سَارَا	يَسِيرَانِ	يَسِيرَا	يَسِيرَا			
FD	سَارَتَا	تَسِيرَانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا			
2 D	سِرْتُمَا	تَسِيرَانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	سِيرَا		
3 MP	سَارُوا	يَسِيرُونَ	يَسِيرُوا	يَسِيرُوا			
FP	سِرْنِ	يَسِيرْنَ	يَسِيرْنَ	يَسِيرْنَ			
2 MP	سِرْتُمْ	تَسِيرُونَ	تَسِيرُوا	تَسِيرُوا	سِيرُوا		
FP	سِرْتُنَّ	تَسِيرْنَ	تَسِيرْنَ	تَسِيرْنَ	سِرْنَ		
1 P	سِرْنَا	نَسِيرُ	نَسِيرَ	نَسِرْ			

Participles: سَائِرٌ

Verbal noun: سَيْرٌ

This verb has no passive.

Table 19. Hollow verbs: Form I. خَافَ - يَخَافُ 'to fear'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	خَافَ	يَخَافُ	يَخَافَ	يَخَفْ		خِيفَ	يُخَافُ
FS	خَافَتْ	تَخَافُ	تَخَافَ	تَخَفْ		خِيفَتْ	تُخَافُ
2 MS	خَفْتُمْ	تَخَافُونَ	تَخَافُوا	تَخَفُوا	خَفُوا		
FS	خَفْتُمْ	تَخَافِينَ	تَخَافِي	تَخَافِي	خَافِي		
1 S	خِفْتُ	أَخَافُ	أَخَافَ	أَخَفْ			
3 MD	خَافَا	يَخَافَانِ	يَخَافَا	يَخَافَا		خِيفَا	يُخَافَانِ
FD	خَافَا	تَخَافَانِ	تَخَافَا	تَخَافَا		خِيفَا	تُخَافَانِ
2 D	خَفْتُمَا	تَخَافَانِ	تَخَافَا	تَخَافَا	خَافَا		
3 MP	خَافُوا	يَخَافُونَ	يَخَافُوا	يَخَافُوا			
FP	خَفْنِ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ			
2 MP	خَفْتُمْ	تَخَافُونَ	تَخَافُوا	تَخَافُوا	خَافُوا		
FP	خَفْتُمْ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	خَفْنِ		
1 P	خَفْنَا	نَخَافُ	نَخَافَ	نَخَفْ			

Participles: خَائِفٌ

مَخُوفٌ

Verbal noun: خَوْفٌ

This verb normally occurs passive in the third-person only.

Table 20. Hollow verbs: Form IV. أَجَابَ 'to answer'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَجَابَ	يُجِيبُ	يُجِيبَ	يُجِبْ		أُجِيبَ	يُجَابُ
FS	أَجَابَتْ	تُجِيبُ	تُجِيبَ	تُجِبْ		أُجِيبَتْ	تُجَابُ
2 MS	أَجَبْتَ	تُجِيبُ	تُجِيبَ	تُجِبْ	أَجِبْ	أُجِيبْتَ	تُجَابُ
FS	أَجَبْتِ	تُجِيبِينَ	تُجِيبِي	تُجِيبِي	أُجِيبِي	أُجِيبْتِ	تُجَابِينَ
1 S	أَجَبْتُ	أُجِيبُ	أُجِيبَ	أُجِبْ		أُجِيبْتُ	أُجَابُ
3 MD	أَجَابَا	يُجِيبَانِ	يُجِيبَا	يُجِيبَا		أُجِيبَا	يُجَابَانِ
FD	أَجَابَا	تُجِيبَانِ	تُجِيبَا	تُجِيبَا		أُجِيبَا	تُجَابَانِ
2 D	أَجَبْتُمَا	تُجِيبَانِ	تُجِيبَا	تُجِيبَا	أُجِيبَا	أُجِيبْتُمَا	تُجَابَانِ
3 MP	أَجَابُوا	يُجِيبُونَ	يُجِيبُوا	يُجِيبُوا		أُجِيبُوا	يُجَابُونَ
FP	أَجَبْنَ	يُجِيبْنَ	يُجِيبْنَ	يُجِيبْنَ		أُجِيبْنَ	يُجَابْنَ
2 MP	أَجَبْتُمُوهُ	تُجِيبُونَ	تُجِيبُوا	تُجِيبُوا	أُجِيبُوا	أُجِيبْتُمُوهُ	تُجَابُونَ
FP	أَجَبْتُنَّ	تُجِيبْنَ	تُجِيبْنَ	تُجِيبْنَ	أُجِيبْنَ	أُجِيبْتُنَّ	تُجَابْنَ
1 P	أَجَبْنَا	نُجِيبُ	نُجِيبَ	نُجِبْ		أُجِيبْنَا	نُجَابُ

Participles: مُجِيبٌ

مُجَابٌ

Verbal noun: إِجَابَةٌ

Table 21. Hollow verbs: Form VII **اِنْقَادَ** 'to be led'

<u>ACTIVE</u>						<u>PASSIVE</u>	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِنْقَادَ	يُنْقَادُ	يُنْقَادَ	يُنْقَدْ			
FS	اِنْقَادَتْ	تُنْقَادُ	تُنْقَادَ	تُنْقَدْ			
2 MS	اِنْقَدْتَ	تُنْقَادُ	تُنْقَادَ	تُنْقَدْ	اِنْقَدْ		
FS	اِنْقَدْتَ	تُنْقَادِينَ	تُنْقَادِي	تُنْقَادِي	اِنْقَادِي		
1 S	اِنْقَدْتُ	اُنْقَادُ	اُنْقَادَ	اُنْقَدْ			
3 MD	اِنْقَادَا	يُنْقَادَانِ	يُنْقَادَا	يُنْقَادَا			
FD	اِنْقَادَا	تُنْقَادَانِ	تُنْقَادَا	تُنْقَادَا			
2 D	اِنْقَدْتُمَا	تُنْقَادَانِ	تُنْقَادَا	تُنْقَادَا	اِنْقَادَا		
3 MP	اِنْقَادُوا	يُنْقَادُونَ	يُنْقَادُوا	يُنْقَادُوا			
FP	اِنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ			
2 MP	اِنْقَدْتُمْ	تُنْقَادُونَ	تُنْقَادُوا	تُنْقَادُوا	اِنْقَادُوا		
FP	اِنْقَدْتُنَّ	تُنْقَدْنَ	تُنْقَدْنَ	تُنْقَدْنَ	اِنْقَدْنَ		
1 P	اِنْقَدْنَا	نُنْقَادُ	نُنْقَادَ	نُنْقَدْ			

Participles: مُنْقَادٌ

Verbal noun: اِنْقِيَادٌ

Form VII has no passive.



Table 22. Hollow verbs: Form VIII. اِخْتَارَ 'to choose'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِخْتَارَ	يَخْتَارُ	يَخْتَارَ	يَخْتَرْ		اُخْتُيرَ	يُخْتَارُ
FS	اِخْتَارَتْ	تَخْتَارُ	تَخْتَارَ	تَخْتَرْ		اُخْتُيرَتْ	تُخْتَارُ
2 MS	اِخْتَرْتُمْ	تَخْتَارُونَ	تَخْتَارُوا	تَخْتَرُوا	اِخْتَرُوا		
FS	اِخْتَرْتِ	تَخْتَارِينَ	تَخْتَارِي	تَخْتَرِي	اِخْتَارِي		
1 S	اِخْتَرْتُ	أَخْتَارُ	أَخْتَارَ	أَخْتَرْ			
3 MD	اِخْتَارُوا	يَخْتَارَانِ	يَخْتَارَا	يَخْتَرَا		اُخْتُيرَا	يُخْتَارَانِ
FD	اِخْتَارَا	تَخْتَارَانِ	تَخْتَارَا	تَخْتَرَا		اُخْتُيرَا	تُخْتَارَانِ
2 D	اِخْتَرْتُمَا	تَخْتَارَانِ	تَخْتَارَا	تَخْتَرَا	اِخْتَارَا		
3 MP	اِخْتَارُوا	يَخْتَارُونَ	يَخْتَارُوا	يَخْتَرُوا			
FP	اِخْتَرْنَ	يَخْتَرْنَ	يَخْتَرْنَ	يَخْتَرْنَ			
2 MP	اِخْتَرْتُمْ	تَخْتَارُونَ	تَخْتَارُوا	تَخْتَرُوا	اِخْتَارُوا		
FP	اِخْتَرْتِ	تَخْتَرْنَ	تَخْتَرْنَ	تَخْتَرْنَ	اِخْتَارِي		
1 P	اِخْتَرْنَا	نَخْتَارُ	نَخْتَارَ	نَخْتَرْ			

Participles: مُخْتَارٌ

مُخْتَارٌ

Verbal noun: اِخْتِيَارٌ

This verb normally occurs passive only in the third-person.

Table 23. Hollow verbs: Form X. اِسْتَفَادَ (مِنْ) 'to benefit from'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَفَادَ	يَسْتَفِيدُ	يَسْتَفِيدَ	يَسْتَفِدْ		اُسْتُفِدَ	يُسْتَفَادُ
FS	اِسْتَفَادَتْ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِدْ			
2 MS	اِسْتَفَدْتَ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِدْ	اِسْتَفِدْ		
FS	اِسْتَفَدْتِ	تَسْتَفِيدِينَ	تَسْتَفِيدِي	تَسْتَفِيدِي	اِسْتَفِيدِي		
1 S	اِسْتَفَدْتُ	اُسْتَفِيدُ	اُسْتَفِيدَ	اُسْتَفِدْ			
3 MD	اِسْتَفَادَا	يَسْتَفِيدَانِ	يَسْتَفِيدَا	يَسْتَفِيدَا			
FD	اِسْتَفَادَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا			
2 D	اِسْتَفَدْتُمَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	اِسْتَفِيدَا		
3 MP	اِسْتَفَادُوا	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُوا	يَسْتَفِيدُوا			
FP	اِسْتَفَدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ			
2 MP	اِسْتَفَدْتُمْ	تَسْتَفِيدُونَ	تَسْتَفِيدُوا	تَسْتَفِيدُوا	اِسْتَفِيدُوا		
FP	اِسْتَفَدْتُنَّ	تَسْتَفِيدْنَ	تَسْتَفِيدْنَ	تَسْتَفِيدْنَ	اِسْتَفِيدْنَ		
1 P	اِسْتَفَدْنَا	نَسْتَفِيدُ	نَسْتَفِيدَ	نَسْتَفِدْ			

Participles: مُسْتَفِيدٌ

مُسْتَفَادٌ

Verbal noun: اِسْتِفَادَةٌ

This verb occurs passive in the third-person masculine singular only.

Table 24. Assimilated verbs: Form I وَعَدَ (ب) 'to promise (s.o.) s.th.'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	وَعَدَ	يَعِدُ	يَعِدَ	يَعِدْ		وُعِدَ	يُوعَدُ
FS	وَعَدَتْ	تَعِدُ	تَعِدَ	تَعِدْ		وُعِدَتْ	تُوعَدُ
2 MS	وَعَدْتُمْ	تَعِدُونَ	تَعِدُوا	تَعِدُوا	عِدُوا	وُعِدْتُمْ	تُوعَدُونَ
FS	وَعَدْتِ	تَعِدِينَ	تَعِدِي	تَعِدِي	عِدِي	وُعِدْتِ	تُوعَدِينَ
1 S	وَعَدْتُ	أَعِدُ	أَعِدَ	أَعِدْ		وُعِدْتُ	أُوعَدُ
3 MD	وَعَدَا	يَعِدَانِ	يَعِدَا	يَعِدَا		وُعِدَا	يُوعَدَانِ
FD	وَعَدَا	تَعِدَانِ	تَعِدَا	تَعِدَا		وُعِدَا	تُوعَدَانِ
2 D	وَعَدْتُمَا	تَعِدَانِ	تَعِدَا	تَعِدَا	عِدَا	وُعِدْتُمَا	تُوعَدَانِ
3 MP	وَعَدُوا	يَعِدُونَ	يَعِدُوا	يَعِدُوا		وُعِدُوا	يُوعَدُونَ
FP	وَعَدْنَ	يَعِدْنَ	يَعِدْنَ	يَعِدْنَ		وُعِدْنَ	يُوعَدْنَ
2 MP	وَعَدْتُمْ	تَعِدُونَ	تَعِدُوا	تَعِدُوا	عِدُوا	وُعِدْتُمْ	تُوعَدُونَ
FF	وَعَدْتُنَّ	تَعِدْنَ	تَعِدْنَ	تَعِدْنَ	عِدْنَ	وُعِدْتُنَّ	تُوعَدْنَ
1 P	وَعَدْنَا	نَعِدُ	نَعِدَ	نَعِدْ		وُعِدْنَا	نُوعَدُ

Participles: وَاعِدٌ

مُوعَدٌ

Verbal noun: وَعْدٌ

Table 25. Assimilated verbs: Form VIII.

اِتَّفَقَ عَلَى 'to agree on'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِتَّفَقَ	يَتَّفِقُ	يَتَّفِقَ	يَتَّفِقْ		اُتَّفِقَ	يُتَّفِقُ
FS	اِتَّفَقَتْ	تَتَّفِقُ	تَتَّفِقَ	تَتَّفِقْ			
2 MS	اِتَّفَقْتُمْ	تَتَّفِقُونَ	تَتَّفِقُوا	تَتَّفِقُوا	اِتَّفِقُوا		
FS	اِتَّفَقْتِ	تَتَّفِقِينَ	تَتَّفِقِي	تَتَّفِقِي	اِتَّفِقِي		
1 S	اِتَّفَقْتُ	أَتَّفِقُ	أَتَّفِقَ	أَتَّفِقْ			
3 MD	اِتَّفَعْنَا	يَتَّفَعْنَ	يَتَّفَعُوا	يَتَّفَعُوا			
FD	اِتَّفَعْنَا	تَتَّفَعْنَ	تَتَّفَعُوا	تَتَّفَعُوا			
2 D	اِتَّفَعْتُمَا	تَتَّفَعَانِ	تَتَّفَعَا	تَتَّفَعَا	اِتَّفَعَا		
3 MP	اِتَّفَعُوا	يَتَّفَعُونَ	يَتَّفَعُوا	يَتَّفَعُوا			
FP	اِتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ			
2 MP	اِتَّفَعْتُمْ	يَتَّفَعُونَ	تَتَّفَعُوا	تَتَّفَعُوا	اِتَّفَعُوا		
FP	اِتَّفَعْنَ	تَتَّفَعْنَ	تَتَّفَعْنَ	تَتَّفَعْنَ	اِتَّفَعْنَ		
1 P	اِتَّفَعْنَا	نَتَّفِقُ	نَتَّفِقَ	نَتَّفِقْ			

Participles: مُتَّفِقٌ

مُتَّفِقٌ

Verbal noun: اِتِّفَاقٌ

This verb occurs passive in the third-person masculine singular only.

Table 26. Defective verbs: Form I. (لَقِيَ) 'to find, meet'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	لَقِيَ	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقَ		لُقِيَ	يُلْقَى
FS	لَقِيَتْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَ		لُقِيَتْ	تُلْقَى
2 MS	لَقَيْتَ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَ	اَلْقَ	لُقَيْتَ	تُلْقَى
FS	لَقِيَتْ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيِ	تَلْقَيِ	اَلْقَيِ	لُقِيَتْ	تُلْقَيْنِ
1 S	لَقَيْتُ	أَلْقَى	أَلْقَى	أَلْقَ		لُقَيْتُ	أُلْقَى
3 MD	لَقُوا	يَلْقَانِ	يَلْقَا	يَلْقَا		لُقُوا	يُلْقَانِ
FD	لَقِيَا	تَلْقَانِ	تَلْقَا	تَلْقَا		لُقِيَا	تُلْقَانِ
2 D	لَقَيْتُمَا	تَلْقَانِ	تَلْقَا	تَلْقَا	اَلْقَا	لُقَيْتُمَا	تُلْقَانِ
3 MP	لَقُوا	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْا	يَلْقَوْا		لُقُوا	يُلْقَوْنَ
FP	لَقِينَ	يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ		لُقِينَ	يُلْقَيْنِ
2 MP	لَقَيْتُمْ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْا	تَلْقَوْا	اَلْقُوا	لُقَيْتُمْ	تُلْقَوْنَ
FP	لَقَيْتُنَّ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	اَلْقَيْنِ	لُقَيْتُنَّ	تُلْقَيْنِ
1 P	لَقِينَا	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَ		لُقِينَا	نُلْقَى

Participles: لَاقٍ

مُلْقِيٌّ

Verbal noun: لِقَاءٌ

Table 27. Defective verbs: Form I. دعا (دعا) 'to call'

ACTIVE

PASSIVE

	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَعَا	يَدْعُو	يَدْعُو	يَدْعُ		دُعِيَ	يُدْعَى
FS	دَعَتْ	تَدْعُو	تَدْعُو	تَدْعُ		دُعِيَتْ	تُدْعَى
2 MS	دَعَوْتَ	تَدْعُو	تَدْعُو	تَدْعُ	ادْعُ	دُعِيْتَ	تُدْعَى
FS	دَعَوْتِ	تَدْعِينَ	تَدْعِي	تَدْعِي	ادْعِي	دُعِيتِ	تُدْعَيْنَ
1 S	دَعَوْتُ	أَدْعُو	أَدْعُو	أَدْعُ		دُعِيتُ	أُدْعَى
3 MD	دَعَوْا	يَدْعَوْنَ	يَدْعُوا	يَدْعُوا		دُعِيا	يُدْعَوْنَ
FD	دَعَا	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا		دُعِيتَا	تُدْعَوْنَ
2 D	دَعَوْتُمَا	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا	ادْعُوا	دُعِيتُمَا	تُدْعَوْنَ
3 MP	دَعَوْا	يَدْعَوْنَ	يَدْعُوا	يَدْعُوا		دُعُوا	يُدْعَوْنَ
FP	دَعَوْنَ	يَدْعَوْنَ	يَدْعَوْنَ	يَدْعَوْنَ		دُعِينِ	يُدْعَوْنَ
2 MP	دَعَوْتُمْ	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا	ادْعُوا	دُعِيتُمْ	تُدْعَوْنَ
FP	دَعَوْتُنَّ	تَدْعَوْنَ	تَدْعَوْنَ	تَدْعَوْنَ	ادْعُونِ	دُعِيتُنَّ	تُدْعَوْنَ
1 P	دَعَوْنَا	نَدْعُو	نَدْعُو	نَدْعُ		دُعِينَا	نُدْعَى

Participles: داعٍ

مدْعُو

Verbal noun: دُعَاءٌ

Table 28. Defective verbs: Form I. > بَنَى 'to build'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	بَنَى	يَبْنِي	يَبْنِي	يَبْنِ		بُنِيَ	يُبْنَى
FS	بَنَتْ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ		بُنِيَتْ	تُبْنَى
2 MS	بَنَيْتَ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ	اِبْنِ	بُنَيْتَ	تُبْنَى
FS	بَنَيْتِ	تَبْنِينَ	تَبْنِي	تَبْنِي	اِبْنِي	بُنِيَتْ	تُبْنِينَ
1 S	بَنَيْتُ	اُبْنِي	اُبْنِي	اُبْنِ		بُنَيْتُ	اُتَبْنَى
3 MD	بَنُوا	يَبْنِيَانِ	يَبْنِيَا	يَبْنِيا		بُنُوا	يُتَبْنَانِ
FD	بَنُوا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيا		بُنُوا	تُتَبْنَانِ
2 D	بَنَيْتُمَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيا	اِبْنِيَا	بُنَيْتُمَا	تُتَبْنِيَانِ
3 MP	بَنَوْا	يَبْنُونَ	يَبْنُوا	يَبْنُوا		بُنُوا	يُتَبْنُونَ
FP	بَنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ		بُنِينَ	يُتَبْنِينَ
2 MP	بَنَيْتُمْ	تَبْنُونَ	تَبْنُوا	تَبْنُوا	اِبْنُوا	بُنَيْتُمْ	تُتَبْنُونَ
FP	بَنَيْتُمْ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	اِبْنِينَ	بُنَيْتُمْ	تُتَبْنِينَ
1 P	بَنَيْنَا	نَبْنِي	نَبْنِي	نَبْنِ		بُنَيْنَا	نُتَبْنَى

Participles: بَانٍ

مَبْنِيٌّ

Verbal noun: بُنْيَانٌ ، بِنَاءٌ

All derived defective verbs are conjugated like this verb.

A. Days of the Week

أَيَّامُ الأسبوعِ

Sunday	الأحد
Monday	الاثنين
Tuesday	الثلاثاء
Wednesday	الأربعاء
Thursday	الخميس
Friday	الجمعة
Saturday	السبت

B. Months of the Year

شهُورُ السَّنَةِ

## 1. Western Calendar:

Used in Iraq and the LevantUsed in Egypt and North Africa

January	كانونُ الثاني	يناير
February	شباط	فبراير
March	آذار	مارس
April	نيسان	إبريل
May	أيار	مايو
June	حزيران	يونيو
July	تموز	يوليو
August	آب	أغسطس
September	أيلول	سبتمبر
October	تشرين الأول	أكتوبر
November	تشرين الثاني	نوفمبر
December	كانونُ الأول	ديسمبر



## 2. Islamic Calendar (Lunar Year)

- ١ - مُحَرَّم
- ٢ - صَفَر
- ٣ - ربيعُ الأوَّل
- ٤ - ربيعُ الثاني
- ٥ - جُمادى الأوَّل
- ٦ - جُمادى الآخر
- ٧ - رَجَب
- ٨ - شَعْبَان
- ٩ - رَمُضَان
- ١٠ - شَوَّال
- ١١ - ذُو الْقَعْدَةِ
- ١٢ - ذُو الْحِجَّةِ

## C. Seasons of the Year

Spring

Summer

Fall

Winter

## فُصولُ السَّنَةِ

الرَّبيعُ

الصَّيفُ

الخَرِيفُ

الشِّتَاءُ

Included are the Arab states, with their official names in parentheses, the capital city, and their major cities, including cities mentioned in this book. All names are feminine except those marked (m.).

(m.) Jordan (The Hashemite Kingdom of (الأردنية الهاشمية))	الأردن
Amman (capital)	عمّان
Petra	البتراء
Jerash	جرش
United Arab Emirates:	الإمارات العربية المتحدة (دولة الإمارات العربية المتحدة)
Abu Dhabi	أبو ظبي
Dubai	دبي
Ras Al Khaima	رأس الخيمة
Al-Sharja	الشارقة
Ajman	عجمان
Fujeira	الفجيرة
Umm Al Qiwain	أم القيوين
Abu Dhabi (capital)	أبو ظبي
Bahrain (The State of Bahrain)	البحرين (دولة البحرين)
Manama (capital)	المنامة
Tunisia (The Tunisian Republic)	تونس (الجمهورية التونسية)
Tunis (capital)	تونس
Carthage	قرطاجنة ، قرطاج
Algeria (The Algerian Popular Democratic Republic)	الجزائر (الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية)
Algiers (capital)	الجزائر
Constantine	القسطنطينية
Saudi Arabia (The Saudi Arabian Kingdom)	السعودية (المملكة العربية السعودية)
Riyadh (capital)	الرياض
Jidda	جدة
Dhahran	الظهران

Medina	الْمَدِينَةُ
Mecca	مَكَّةُ
(m.) Sudan (The Democratic Republic of the Sudan)	السُّودَانُ ( جُمْهُورِيَّةُ السُّودَانِ )
Khartoum (capital)	الْخَرْطومُ
Omdurman	أُم دُرْمَانُ
Syria (The Syrian Arab Republic)	سُورِيَا ، سُورِيَّةُ ( الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ )
Syria	الشَّامُ ، بِلَادُ الشَّامِ
Damascus (capital)	دِمَشْقُ ، دِمَشْقُ الشَّامِ ، الشَّامُ
Palmyra	تَدْمُرُ
Aleppo	حَلَبُ
Hama	حَمَاهُ
Homs	حَمَصُ
Somalia (Somali Democratic Republic)	الصُّومَالُ ، صُومَالِيَا ( الْجُمْهُورِيَّةُ الدِّيْمُقْرَاطِيَّةُ الصُّومَالِيَّةُ )
Mogadishu (capital)	مُوغَادِيْشُو ، مَقْدِيْشُو
(m.) Iraq (The Iraqi Republic)	الْعِرَاقُ ( الْجُمْهُورِيَّةُ الْعِرَاقِيَّةُ )
Baghdad (capital)	بَغْدَادُ
Arbil	أَرْبِيلُ
Basra	الْبَصْرَةُ
Kerkuk	كَرْكُوكُ
Kufa	الْكُوفَةُ
Mosul	الْمُوسُلُ
Oman (Sultanate of Oman)	عُمَانُ ( سَلْطَنَةُ عُمَانِ )
Muscat (capital)	مَسْقَطُ
(m.) Morocco (The Kingdom of Morocco)	الْمَغْرِبُ ( الْمَمْلَكَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ )
Rabat (capital)	الرِّبَاطُ
Casablanca	الْدَّارُ الْهَيْضَاءُ
Tangiers	طَنْجَة
Fez	فَاسُ
Marrakesh	مَرَّاكِشُ

Palestine	فِلَسْطِينُ
Bethlehem	بَيْتَ لَحْمَ
Jerusalem	أَلْقُدْسُ
Nazareth	أَلْنَّاصِرَةُ
Qatar (The State of Qatar)	قَطَرْ ( دَوْلَةُ قَطَرْ )
Doha (capital)	أَلدَّوْحَةُ
Kuwait	أَلْكُوَيْتُ ( دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ )
Kuwait City (capital)	أَلْكُوَيْتُ
(m.) Lebanon (The Republic of Lebanon)	لُبْنَانُ ( أَلْجُمْهُورِيَّةُ اللَّبْنَانِيَّةُ )
Beirut (capital)	بَيْرُوتُ
Baskinta	بَسْكَنْتَا
Baalbak	بَعْلَبَكُ
Sidon	صَيْدَا
Tyr	صُورُ
Tripoli	طَرَابُلُسُ ( طَرَابُلُسُ الشَّامِ )
Libya (Libyan Arab Republic)	لِيْبِيَا ( أَلْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ اللَّيْبِيَّةُ )
Benghazi (capital)	بَنْغَازِي
Tripoli (capital)	طَرَابُلُسُ ( طَرَابُلُسُ الْغَرْبِ )
Egypt (The Arab Republic of Egypt)	مِصْرُ ( جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةُ )
Cairo (capital)	أَلْقَاهِرَةُ
Alexandria	أَلْأَسْكََنْدَرِيَّةُ
Aswan	أَسْوَانُ
Port Said	بُورِ سَعِيدَ
Suez	أَلْسُؤَيْسُ
Luxor	أَلْأَقْصَرُ
Mauritania (The Islamic Republic of Mauritania)	مُورِيْتَانِيَا ( أَلْجُمْهُورِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْمُورِيْتَانِيَّةُ )
Nouakchott (capital)	نُؤَاكْشُوتُ ، نُواكْشُوتُ
(South) Yemen (The People's Democratic Republic of Yemen)	أَلْيَمَنُ ( أَلْجُمْهُورِيَّةُ ) ( أَلْجُمْهُورِيَّةُ )
Aden (capital)	أَلْيَمَنُ الدِّيْمُقْرَاطِيَّةُ الشَّعْبِيَّةُ
Medina Al-Shaab (capital)	عَدَنُ
	مَدِينَةُ الشَّعْبِ

(North) Yemen (The Yemen Arab Republic)

أَلْيَمَنُ ( الشَّمَالِيَّةُ ) ( الجُمُهورية  
الْعَرَبِيَّةُ الْيَمَنِيَّةُ )

Sanaa (capital)

صَنْعَاءُ

Taizz

تَعِزُّ

# APPENDIX IV

# ADJECTIVES BY LESSON

Lesson 1.	أَوَّلٌ	first
	أَسَاسِيٌّ	basic
Lesson 2.	الثَّانِي	the second
Lesson 3.	ثَالِثٌ	third
	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ	Arabic, Arabian, Arab
	جَدِيدٌ	new
Lesson 4.	رَابِعٌ	fourth
	مَوْجُودٌ	present
	بَعِيدٌ ( مِنْ )	far (from)
Also:	بِخَيْرٍ	(prep. phrase) fine, well
Lesson 5.	خَامِسٌ	fifth
nisba	وَطَنِيٌّ	national, nationalistic
	زَائِرٌ	visiting
	قَدِيمٌ	old, ancient
	حَدِيثٌ	modern, new
	أَمْرِيكِيٌّ	American
	أَجْنَبِيٌّ	foreign
	فَرَنْسِيٌّ	French
	كَبِيرٌ	big, large
	قَرِيبٌ ( مِنْ )	near (to)
Lesson 6.	سَادِسٌ	sixth
	لُغَوِيٌّ	linguistic, language
	إِنْكِلِيزِيٌّ	English
	ثَانَوِيٌّ	secondary
	سَنَوِيٌّ	yearly, annual
Lesson 7.	سَابِعٌ	seventh
	خَاصٌّ	special, private
Lesson 8.	ثَامِنٌ	eighth
	جُدُدٌ	new (plural)
Lesson 9.	تَاسِعٌ	ninth
	نِسَائِيٌّ	female, womanly, women's
Also:	بَعْضٌ	(noun) some
	كُلٌّ	(noun) all; each; the whole
Lesson 10.	عَاشِرٌ	tenth
	ذَاهِبٌ - وَنٌ	going

L. 10 (con't.)	قَصِيرٌ - قِصَارٌ	short
Lesson 11.	الحَادِي عَشَرَ بَلَدِيّ	the eleventh native, indigenous, home (not alien)
Lesson 12.	الثَّانِي عَشَرَ	the twelfth
Lesson 13.	عَزِيزٌ - أَغْزَاؤُ	dear
	مَدَنِيّ	city-dwelling, urban; civilized
	قَادِمٌ - وَن	coming; next (week, etc.)
	مُخْلِصٌ - وَن	sincere
	مُشْتَاقٌ إِلَى	longing for, looking forward to
Lesson 14.	سِيَاسِيّ	political
	حَاضِرٌ - وَن	present, current
Lesson 15.	مُسْتَعِدٌ - وَن ( ل )	ready, prepared (for)
	سَهْلٌ ( عَلَى )	easy (for)
	فِكْرِيّ	mental, intellectual, speculative
	جَمِيلٌ - وَن	beautiful, handsome
	أَخِيرٌ	last, latest; final; recent
Also:	مُعْظَمٌ	(noun) most (of)
Lesson 16.	هَامٌ	important
	عَالِيَةٌ	(f.) high
Lesson 17.	آخَرٌ - وَن	other; another
	أُخْرَى - أُخْرَيَاتٌ	fem. of آخر
Lesson 18.	طَوِيلٌ - طَوَالٌ	long; tall
	كَبِيرٌ - كِبَارٌ ، كِبَرَاءٌ	big; old (person)
	عَظِيمٌ - عِظَامٌ ، عِظْمَاءٌ	great, huge, grand, enormous
	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	little, small, young (person)
	كَثِيرٌ - وَن ، كِثَارٌ	much; many
Lesson 19.	بَدَوِيّ	bedouin
	صَحْرَاوِيّ	desert, desolate
	حَيَوِيّ	lively, vital
Lesson 20.	None	
Lesson 21.	رَئِيسِيّ	main, chief, principal, leading
Lesson 22.	مُسَاوِيَةٌ ( ل )	(f.) equal (to)
	صَعْبٌ - صِعَابٌ	difficult, hard
	اجْتِمَاعِيّ	sociological, societal, social
Lesson 23.	مُسْلِمٌ - وَن	Muslim
	قَوْمِيّ	national(ist), nationalistic

Lesson 24.	دُولِيّ	international
	ثَوْرِيّ	revolutionary
Lesson 25.	عَرِيبٌ - غَرَبَاءُ	strange
	يَدَوِيّ	manual
Lesson 26.	فَنِّيّ	artistic(al); technical; professional
	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ	beloved, dear
Also:	غَالِبٌ	(AP) most of
Lesson 27.	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ ( ب )	happy (about, at, with)
	مُنْتَشِرٌ	scattered, spread out, widespread, prevailing
	أَخَوِيّ	brotherly, fraternal
	حَاصِلٌ - وَن عَلَى	having obtained
	سَاكِنٌ - وَن	living (in a place), dwelling, residing
	صَحْفِيّ	journalistic
	مُقْبِلٌ - وَن عَلَى	approaching; embarking on; devoting o.s. to
	مُخْتَلِفٌ - وَن ( عَنْ ، مِنْ )	differing, different (from)
	خَارِجِيّ	external, outer
	أَبَوِيّ	fatherly, paternal
Also:	نَفْسٌ أَل	(noun) the same
Lesson 28.	مُتَنَاوِلٌ - وَن	dealing with, treating
	مُظْهِرٌ - وَن	showing, demonstrating; revealing
	مُتَأَكِّدٌ - وَن ( مِنْ )	certain, convinced (of)
	مَعْرُوفٌ ( وَن ) ( ب )	known; well-known, famous (for)
Also:	جَمِيعٌ	(noun) all
Lesson 29.	مِيلَادِيّ	A.D., of the Christian era
	قَبِيحٌ - قَبَاحٌ	ugly
Lesson 20.	عَامِيّ	common, popular; colloquial
	مُسْتَحْدَمٌ - وَن	used, utilized
	رَسْمِيّ	official; formal
	مُتَّبَعٌ - وَن	followed, observed, adhered to
	مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ	agreed upon (m.s.)
Lesson 31.	قَلِيلٌ - قَلَائِلُ ، قِلَالٌ	few, small (in number), scant
	نَاشِئٌ - وَن	asleep, sleeping
	مُتَأَخِّرٌ - وَن	delayed, late
Lesson 32.	غَنِيّ - أَغْنِيَاءُ ( ب )	rich, wealthy (in)
	فَقِيرٌ - فَقَرَاءُ ( فِي )	poor (in)



L. 32 (con't.)	مُقيمٌ - ون ( في )	residing, living (in)
	ممتازٌ - ون	excellent,
Lesson 33.	صحيحٌ - صحاحٌ	right, true, correct
Also:	كِلَا ( كِلْتَا )	(noun) both
AP Lesson 34.	واضحٌ	clear, evident
	مايتٌ	dying
	عاشٌ	living, alive
Lesson 35.	مقدسٌ - ون	holy, sacred
	حسنٌ - حسانٌ	good, fine, excellent, beautiful
	ماضيٌ - ماضونٌ	past, last (time)
	مسيحيٌ - ون	Christian
	يهوديٌ - يهودٌ	Jewish
	تالٌ	following, subsequent, next
	عامٌ	general, common
Lesson 36.	ملكِيٌ - ون	royal; royalist
	أحمرٌ (حمرأء) حمرٌ	red
	حاكمٌ - ون	governing; ruling
Lesson 37.	سائدٌ - ون	prevailing
	مسؤولٌ - ون ( عن )	responsible (for)
	قويٌ - أقوياءٌ	strong, powerful
	مسمىٌ - ون	named, called
	متساوٍ - ون ( ل )	equal, equivalent, similar (to)
	مستقلٌ - ون	independent
Lesson 38.	واسعٌ - ون	wide, spacious; extensive
	آخرٌ - ون ، أواخرٌ	last, final; latter; (foll. by noun of time) the latter part of, the end of
	مكافحٌ - ون	fighting, combatting
	قائمٌ - ون	standing; existing
	مركزيٌ - ون	central
	محليٌ - ون	local; indigenous; native
	مختلفٌ	(with foll. genitive) various
Lesson 39.	جيدٌ - جيارٌ	good; excellent
Lesson 40.	مفقودٌ - ون	missing, lost
	مفتوحٌ	opened, open
	مفهومٌ	understood
	عميقٌ	deep, profound

L. 40 (con't.)	مُدْهِشٌ - وَن	surprising, astonishing, amazing
Also:	عَلَى حَقٍّ	(prep. phrase) (to be) right
Lesson 41.	وَاقِعٌ	located, situated
	حَالِيٌّ - وَن	present, current
	سَيِّئٌ - وَن	bad, evil
	مَقْبُولٌ - وَن	acceptable
	مَسْرُورٌ - وَن ( - )	glad, happy, delighted (at), pleased (with)
Lesson 42.	نَبَوِيٌّ	prophetic; pertaining to the Prophet Muhammad
Lesson 43.	مُهِّمٌ	important, significant
	وَاقِفٌ - وَن	standing
	جَالِسٌ - وَن	sitting
	عَجِيبٌ - وَن	strange, odd
Lesson 44.	دُنْيَوِيٌّ ، دُنْيَاوِيٌّ	worldly, secular, temporal
	صَابِرٌ	patient, forbearing, steadfast
	سَاكِتٌ	silent, quiet; calm
	غَاظٌ - وَن	angry; annoyed
	طَالِقٌ	(f.) divorced
	شَاعِرٌ ( - )	feeling, perceiving, sensing (s.th.)
Lesson 45.	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى	Christian
	صَابِيٌّ - وَن	Sabian
	صَالِحٌ - وَن	good, righteous, pious
	غَالِبٌ - وَن	winning; conquering
	كَرِيمٌ - كَرَمًا ، كِرَامٌ	noble; generous

Particles are words that show no inflection for case regardless of their syntactic function in the sentence. For example, **الآن** 'now' remains unchanged in

وَصَلُوا الْآنَ .	'They arrived (just) now.'
-------------------	----------------------------

where it modifies the verb; in

لِنَتَّعَاوَنَ كُلَّ التَّعَاوُنِ بَعْدَ الْآنَ .	'Let's cooperate fully from now on.'
---	--------------------------------------

where it is the object of a preposition, and in

الْإِمْتِحَانُ الْآنَ يَا خَلِيلُ .	'The exam is (right) now, Khalil.'
-------------------------------------	------------------------------------

where it is a predicate. Nouns or adjectives, on the other hand, do show case inflections according to their function; for example **الْيَوْمَ** 'today' in

وَصَلَ الْيَوْمَ	'He arrived today.'
مُنْذُ الْيَوْمِ	'from today on'

is accusative as a modifier of the verb but is genitive as the object of a preposition. Since nouns and adjectives perform some of the functions of particles, such words will also be listed here but after the heading "Also:".

The particles are subdivided according to their syntactic function. Further information about their meanings, forms, or uses can be obtained from the Arabic-English Glossary or from the Grammatical Notes.

## PARTICLES

### 1. Adverbs

هَـٰذَا	'here'	Also:	أَلْيَوْمَ	'today'
هَـٰنَا	'there'		أَلَّيْلَةَ	'tonight'
مَعًا	'together'		غَدًا	'tomorrow'
الآنَ	'now'		صَبَاحًا	'in the morning'
أَمْسَ	'yesterday'		مَسَاءً	'in the evening'
مِنْ قَبْلُ	'before, earlier'		أَحْيَانًا	'sometimes'
ثُمَّ	'then'		جِدًّا	'very'
مِنْ ثَمَّ	'thereupon'		كَثِيرًا	'a lot; often'
بَعْدُ	'afterward, later'		دَائِمًا	'always'
إِذَا ، إِذْنُ	'then, in that case'		قَدِيمًا	'formerly; of old'
فَقَطْ	'only'		مُطْلَقًا	'absolutely'
أَيْضًا	'also'		عَادَةً	'usually'
حَتَّى	'even'		خَاصَّةً	'especially'
بَعْدَ ذَلِكَ	'after that'		عَامَّةً	'generally'
عِنْدَ ذَلِكَ	'at that time'		قَرِيبًا	'soon'
حِينَ ذَلِكَ	'at that time'		طَوِيلًا	'at length'
سَاعَتَ ذَلِكَ	'at that time'		أَخِيرًا	'recently'
يَوْمَ ذَلِكَ	'on that day'		حَقًّا	'truly'
وَقْتُ ذَلِكَ	'at that time'		عَوَضًا عَنْ	'instead of'
			مَثَلًا	'for example'
			كَذَلِكَ	'likewise; also'
			لِذَلِكَ	'therefore'

## 2. Conjunctions

وَ	'and'	أَنَّ	'that'
فَ	'and, and so'	إِنَّ	'that'
وُ	'while, as' (haal)	أَنْ	'that'
أَوْ	'or'	مَا	(nominalizer) 'that'
أَمْ	'or'	إِنْ	'if'
فَ .. أَمَّا	'as for'	إِذَا	'if'
أَيُّ	'that is to say'	لَوْ	'if'
بَلْ	'but, rather'	حَتَّى	'until'
إِنَّمَا	'but, on the contrary'	إِلَى أَنْ	'until'
لَعَلَّ	'perhaps'	كَيْ	'in order that'
لَكِنَّ	'but'	لِ	'in order that'
لَكِنْ	'but'	لِكَيْ	'in order that'
لِأَنَّ	'because'	لِأَنَّ	'in order that'
كَأَنَّ	'as, as if'	حَتَّى	'in order that'
كَمَا	'as, and also'	كَيْلَا	'in order that not'
مِثْلَمَا	'as, just as'	لِكَيْلَا	'in order that not'
لَمَّا	'when'	لِيَسَلَّا	'in order that not'
حَيْثُ	'where'	بَعْدَ أَنْ	'after'
مُنْذُ	'since'	قَبْلَ أَنْ	'before'
Also: حِينَ	'when'		
عِنْدَمَا	'when'		
كَمَا	'as, and also'		
مِثْلَمَا	'as'		

### 3. Exceptive

إِلَّا 'except'

### 4. Intensifying

إِنَّ 'indeed, verily'

لَ 'indeed, truly'

### 5. Interjections

نَعَمْ 'yes'

Also: طَبَعًا 'of course!'

لا 'no'

مَا (أَعْجَبَ) 'how (strange)...!'

يَا لَهُ مِنْ 'what a...he is!'

أَفْ (expression of anger or displeasure)

### 6. Interrogatives

أَ (sign of question)

Also: مَنْ 'who?'

هَلْ (sign of question)

مَا 'what?'

أَيْنَ 'where?'

مَاذَا 'what?'

مَتَى 'when?'

أَيُّ 'which?'

كَيْفَ 'how?'

كَمْ 'how much? how many?'

لِمَاذَا 'why?'

### 7. Negatives

لا 'no; not'

Also: غَيْرٌ 'non-' (noun)

مَا 'not'

عَدَمٌ 'non-' (noun)

لَنْ 'will not'

لَيْسَ 'is not' (verb)

لَمْ 'did not'

## 8. Prepositions

بِ	'in; by (means of); for (price)'	Also:	بَعْدَ	'after'
فِي	'in'		قَبْلَ	'before'
لِ	'to, for, of'		فَوْقَ	'over, above'
كَ	'like, as'		تَحْتَ	'under, below'
مَعَ	'with; in spite of'		وَرَاءَ	'behind'
مِنْ	'from'		وَسَطَ	'amidst'
عَنْ	'from; concerning'		أَمَامَ	'in front of'
إِلَى	'to'		عِنْدَ	'at (time or place)'
عَلَى	'on'		أُثْنَاءَ	'during'
لَدَى	'at (time or place of)'		خِلَالِ	'during'
سِوَى	'except'		خَارِجَ	'outside of'
حَتَّى	'up to, as far as'		دَاخِلَ	'inside of'
وِ	'by' (oaths)		دُونَ	'without'
			بِدُونِ	'without'
			مِثْلَ	'like'
			بَيْنَ	'between, among'
			حَوْلَ	'about, concerning, approximatly'
			قُرْبَ	'near, in the vicinity of'
			بِسَبَبِ	'because of'
			بِشَأْنِ	'concerning'

## 9. Verbal

ل	(indirect command) 'let...'
سَوْفَ	'will, going to...'
سَ	'will, going to...'
قَدْ	(with perfect tense) 'has (done), had (done),' etc. (with imperfect indicative) 'perhaps, sometimes'
إِيَّا -	(sign of pronominal direct object)

## 10. Vocative

يَا	'O'
أَيُّهَا (أَيْتُهَا)	'O'
أَيَّ	'O'



Listed below are all verbs found in this book, listed by lesson in order of occurrence. They are arranged vertically by Form number (Q = quadriliteral) and horizontally by root-type. All verbs are given in their citation form (3 MS Perfect) unless that form does not normally occur. Parentheses ( ) indicate an active verb that occurs only in the form given as of that lesson; its complete paradigm will be given in a subsequent lesson. Inactive vocabulary items (words that occur only in grammatical notes or are glossed in the margins of Arabic texts) are marked by an asterisk \*; an inactive verb is repeated in the lesson in which it becomes active. Verbs are not repeated in subsequent lessons if they are used in additional meanings. Verbs are given with their characteristic prepositions; verb-preposition idioms are listed separately from the corresponding verbs used without prepositions.

VERBS BY LESSON AND TYPE

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Detective
Lesson 4					لَيْسَ	
Lesson 6 Perfect 3s	I  II VIII	دَرَسَ رَجَعَ حَضَرَ إِلَى دَرَسَ اِسْتَقْلَ				
Lesson 7	I  III IV V	بَدَأَ قَرَأَ تَابَعَ أَكْمَلَ تَعَلَّمَ				
Lesson 8 Perfect plural	IV VIII X	أَصْدَرَ اِسْتَمَعَ لَ اِسْتَقْبَلَ				
Lesson 9 Perfect plural	I  III	فَعَلَ شَرِبَ نَهَبَ أَكَلَ شَاهَدَ				
Lesson 10	I IV	تَرَكَ *أَعَدَّ			*حَانَ	
Lesson 11 Jussive singular	I  III	عَمِلْ حَصِّلْ عَلَى سَافِرْ			(كَانَ)	
Lesson 12 Jussive plural	I  IV  V	سَأَلْ سَمِعْ لَ بِ أَعْجَبْ أَخْبِرْ بِ تَحَدَّثْ (إِلَى)			(قَالَ)	

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 13 Imperfect Indicative Singular	I    IV	بَحَثَ - عَن سَكَنَ - كَتَبَ - ذَكَرَ - أَرْسَلَ -				
Lesson 14 Imperfect Indicative Plural	I    III	بَحَثَ - نَقَلَ - نَشَرَ - سَمِعَ - (ب) خَضَرَ - قَابَلَ -				
Lesson 15	I	شَمَلَ -				
Lesson 16	I    II	عَمِلَ - عَلَى *حَمِدَ - *شَكَرَ - *سَلِمَ - *شَهِدَ - *خَدَمَ - *قَدَّمَ -		*وَصَلَ	*عَانَ *زَارَ	*هَنَى *هَقِيَ
Lesson 17	I   II	*صَدَقَ *كَسَرَ *كَذَبَ *قَتَلَ *خَرَجَ *عَلِمَ *سَمِعَ *رَجَعَ *صَدَقَ *كَسَرَ *مَرَضَ *كَذَبَ *قَتَلَ *سَلِمَ عَلَى	حَدَدَ قَرَرَ		*عَيْنَ *خَفِيَ *عَيْدَ	*سَمَى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 18 Form III	I III VIII	بَدَلَ - سَاعَدَ شَارَكَ فِي حَاضَرَ إِعْتَمَدَ عَلَى		*تَقَعُ		
Lesson 19 Form IV	I II IV VIII	رَجَلَ - رَجَبًا - *فَضَلَ (على) أَظْهَرَ أَقْبَلَ عَلَى أَسْرَعَ إِلَى أَكْرَمَ إِخْتَلَفَ (عن)				
Lesson 20 Subjunctive Form V Form VI	I II III V VI	نَظَرَ - فِي عَرَفَ - طَلَبَ - *عَلِمَ *مَكَّنَ مِنْ *كَلَّمَ *عَاوَنَ *قَابَلَ *تَمَكَّنَ مِنْ تَقَدَّمَ تَقَدَّمَ - *تَقَرَّرَ *تَمَصَّرَ *تَعَلَّقَ - *تَقَابَلَ *تَرَاوَعَا			تَعَاوَنَ	
Lesson 21 Dual Form VII Form VIII	I	عَقَدَ - *صَرَفَ - *قَصَرَ - *سَحَبَ - *فَتَحَ -	*صَرَّ -		*زَادَ -	*تَجَرَّى *رَعَا - *لَقِيَ -

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 21)		* كَسَرَ * تَبَعَ * صَدَمَ * وَصَلَ * وَحَدَّ * جَمَعَ * عَمِدَ * نَقَلَ * طَلَعَ * شَارَ * ظَلَمَ * خَتَمَ * أَمَرَ				
	II	أَثَرَ عَلَى				
	VII	انْصَرَفَ انْعَقَدَ انْقَطَعَ * انْكَسَرَ * انْسَحَبَ * انْفَتَحَ * انتخب * اُعْتَبَرَ اجْتَمَعَ انتظر * اختلف * اذكر * اتبع * افتتح * اعترف * اصطدم * اطلع * اثار *				
	VIII		* اضْطَرَّ	* اتَّصَلَ * اتَّحَدَ	* اِزْدَادَ	* ادَّعَى * اتَّقَى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 21)		* اِخْتَتَمَ * اِسْتَمَرَ * اِظْلَمَ * اِتَّحَدَ				
Lesson 22	I II III IV V VIII	مَنْعَ - جَمَعَ - بين طَالِبَ - أَصْحَ - تَصَوَّفَ - تَقَدَّمَ - اِعْتَقَدَ -	(ظَلَّ) - حَقَّقَ -	(يَجِبُ) -  تَوَفَّرَ -	زَالَ -	* بَقِيَ -
Lesson 23	I IV V VIII	فَتَحَ - جَمَعَ - حَدَّمَ * حَكَّمَ * أَنْشَأَ - تَأَثَّرَ - اِحْتَرَمَ -			* تَقَعُ -  تَطَوَّرَ -	* يَقُولُ -
Lesson 24	I II IV	حَكَّمَ - رَبَطَ - بين حَفَرَ - نَجَحَ - عَرَبَ * حَسَنَ * نَجَدَ * فَهِمَ * خَلَفَ * قَصَرَ * أَشْرَفَ على أَعْمَلَ * أَجَرَ * أَفْهَمَ *	(نَمَّ - )          * أَعَدَّ *	* وَطَنَ -	* عَادَ -  * أَعَادَ * أَفَادَ * أَعَارَ	* مَشَى -

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 24)	V VIII IX  X	* إِحْمَرَّ  * اسْتَغْرَبَ * اسْتَحْسَنَ * اسْتَنْجَدَ * اسْتَأْجَرَ * اسْتَفْهَمَ * اسْتَدْلَفَ * اسْتَحْجَرَ * اسْتَعْمَلَ		* اسْتَوْطَنَ * اسْتَوَزَرَ	* إِسْوَدَّ * إِحْوَلَّ * اسْتَفَادَ * اسْتَعَادَ * اسْتَعَارَ	* اِنْتَهَى
Lesson 25 Imperative	I     II  III	مَنْعَ - جَعَلَ - حَكَّمَ - على أَخَذَ - مَدَحَ - فَرَضَ - على أَجَلَ فَتَشَ عَنْ			قاوم	* رَجَا -   * أَدَّى
Lesson 26	I  II IV V VI VII	رَغِبَ - في عَلِمَ - (ب) فَكَّرَ  تَرَأْسَلَ انْقَطَعَ	(أَحَبَّ، أَحَبَّ)		(قَالَ، يَقُولُ) (عَادَ -) غَيْرَ *  تَزَوَّجَ	
Lesson 27 AP: I	I III  IV	خَرَجَ - رَأْسَلَ صَادَقَ أَخْرَجَ				

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 28 AP: Derived	I III IV V VIII	* فَقَدَ = حَمَلَ = حَافِظٌ عَلَى أَخْلَصَ لـ أَسْلَمَ تَأَكَّدَ مِنْ تَطَلَّبَ إِنْتَشَرَ		(وَصَلَ = )	* جَاءَ فِي * قَامَ =	
Lesson 29 Passive: Perfect QUADRI- LITERALS	I II III IV V VI X Q I Q II	ذَهَبَ = ضَحِكَ = عُرِفَ = رَسِمَ = * طُرِدَ = * غَيْرَ * * طَوَّرَ * * زَوَّجَ * * بَارَكَ * * أَنْجَحَ * * تَغَيَّرَ * * تَطَوَّرَ * * تَبَارَكَ * * اسْتَنْبَطَ * سَيَّطَرَ عَلَى تَرْجَمَ * تَأَمَّرَ * * تَشَيَّنَ * * تَفَلَّسَ *		وُلِدَ	* تَجَوَّلَ *	* بَنَى =
Lesson 30 Passive: Imperfect Passive Participles	II III IV V VIII X	فَضِّلَ عَلَى * عُبِّرَ عَنْ عَاصَرَ تَغَيَّرَ إِتَّبَعَ إِسْتَحْدَمَ	* (يُحِبُّونَ)			



	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 31 Hollow: I	I				نَامَ - رَامَ - سَارَ - سَارَ - جَاءَ - عَادَ - عَادَ - زَارَ -	* غَنَى
	II	* هَنَأَ -				
	IV	أَجْلَسَ			* أَجَابَ	
	V	أَحْضَرَ				
	VIII	تَأَخَّرَ إِحْتَفَلَ -				
Lesson 32 Hollow: Derived	II	حَسَنَ	سَبَبَ		أَدَارَ	
	IV				أَرَادَ	
	VIII	إِشْتَرَكَ فِي			أَقَامَ	
	X				إِمْتَارَ - إِخْتِاجَ إِلَى إِزْدَادَ إِسْتِفَادَ مِنْ إِسْطَاعَ	
Lesson 33 Assimilated	I	* سَقَطَ - * فَقَدَ -		وَضَعَ - وَصَفَ - وَجَدَ - وَوَثِقَ - فِي	* عَاشَ - * مَاتَ -	
	II		أَسَسَ * أَمَمَ			
	VIII			إِتَّفَقَ عَلَى إِتَّصَلَ - إِتَّحَدَ		

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 34 Doubled: I	I	طَبَعَ -	دَلَّ عَلَى شَكَكَ فِي عَدَّ حَسَلَ وَدَّ ظَلَّلَ - لَبَّ *	وَضَحَ - وَهَبَ -	مَاتَ - عَاشَ -	
	II V	أَلَفَ	* تَعَدَّدَ		صَوَّرَ	
Lesson 35 Doubled: Derived	I IV VII VIII IX X	شَكَرَ - (على)	مَرَّ - أَعَدَّ * انْضَمَّ إِلَى إِهْتَمَّ - * اِخْمَرَ اسْتَمَرَ * اسْتَرَدَّ	* زَادَ - عَلَى وَعَدَّ -		
Lesson 36 Defective: I	I	* عَرَضَ - عَلَى				دَعَا - تَلَا - حَكَى - لَقِيَ - وَأَيَّ - بَنَى - بَقِيَ -
	IV				أَحَاطَ -	
Lesson 37 Defective: Derived	I				سَادَ - قَامَ - * قَالَ - * قَامَ -	دَعَا -
	II III IV V	* ثَبَتَ		* وَفَّرَ		غَنَّى سَمَّى سَاوَى * نَادَى * أَلْعَى * أَعْطَى * تَمَنَّى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 37)	VI VII VIII X	تَبَادَلْ * اِنْفَصَلَ				* تَلَاقَى * اِنْقَضَى * اِشْتَرَى * اِسْتَثْنَى
Lesson 38	I II III VII	ظَهَرَ - كَافَحَ	حَدَّ -	وَحَدَّ	حَاوَلَ اِنْحَاَزَ اِلَى	دَعَا اِلَى
Lesson 39	I II IV	صَدَرَ - رَفُضَ - * اُرْفِقَ - * اَسَفَ	رَدَّ -		* اُضَافَ	رَجَا - أَدَّى
Lesson 40	I II IV V VIII	فَهِمَ - نَفَعَ - فَقَدَ - * فَرَعَ - مِنْ قَدَّرَ أَدْهَشَ أَغْضَبَ			صَارَ - أَسَاءَ اِلَى	أَنْهَى تَرَقَّى * اِلْتَقَى
Lesson 41	I IV V VIII	قَبِلَ - تَحَسَّنَ	سَرَّ - اِشْتَدَّ	وَقَعَ -	بَاعَ - أَذَاعَ أَجَابَ عَلَى	جَرَى - أَهْدَى اِشْتَرَى
Lesson 42	I II IV	بَلَغَ - دَخَلَ - لَقِبَ - أَدْخَلَ	جَدَّدَ		كَانَ - قَامَ -	وَفَّى أَلْقَى

[illegible]

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 44)	VI	* تَمَالَكْ				
		* تَطَاهَرَ				
		* تَصَادَقْ				
	VII	* اِنْفَسَخْ				اِنْقَضَى
		* اِنْصَرَفَ اِلَى				
	VIII	* اِعْتَدَرَ				* اِكْتَفَى
Lesson 45	I	* جَهَلَ -			* هَارَ -	* قَضَى -
		* شَهِدَ -				* دَرَى -
		* خَفَضَ -				
		* لَمَحَ -				
		* عَبَدَ -				
		* رَجِمَ -				
		* نَهَرَ -				
		* قَهَرَ -				
		* نَصَرَ -				
		* حَزِنَ -				
	II	* حَدَّثَ				* أَحْيَى
	III	* ضَاعَفَ				
	IV	* أَحْسَنَ				
		* أَنْصَتَ				
		* أَقْرَضَ				
		* آمَنَ				
	VIII	* ارْتَبَكَ				

## ENGLISH-ARABIC GLOSSARY

This glossary is arranged in order of English words used to translate the Arabic vocabulary of this book. Most English words so used are included herein. Not all Arabic words, however, are included here; omitted are proper names and those items found in topical lists in the Appendices-names of the days of the week and the months and the seasons of the year, (Appendix II) and the names of the Arab states. (Appendix III)

In case of English homonyms with identical spelling, nouns are listed before adjectives and adjectives before verb. Thus:

1. present (noun) = gift
2. present (adjective) = attending
3. present (verb) = offer, introduce

Expressions of more than one word are entered under the key word, usually a noun or an adjective. Thus

characterized by, be

is to be read "to be characterized by". A semicolon(;) marks the end of this expression; thus

completed, be; take place

means "to be completed, to take place". Otherwise the semicolon separate non-synonyms, as in

around, approximately; around, surrounding

The notation "E. subj. → A. obj." means that the subject of the English expression corresponds to the object of the Arabic expression, while the English object corresponds to the Arabic subject. An example is "I received it" →

وَصَلَني (literally, "it reached me"). Otherwise, no grammatical information is given; for matters of form or usage see the Arabic-English Glossary or Subject Index for the appropriate grammatical note in the body of the book.

In the Arabic entries the semicolon (;) separates synonyms, e.g.

newspaper جَرِيدَة - جَرَائِدُ ؛ صَحِيفَة - صُفُفْ

As in the body of the book, the - denotes plural and parentheses ( ) denote a feminine, e.g.

red أَحْمَرُ (حَمْرَاءُ) - حُمْرٌ

The slash / precedes a variant form.

ENGLISH-ARABIC GLOSSARY

A

aba, cloak	عِبَاءَةٌ - ات	activity	نَشَاطٌ - ات
able (to do s.th.), be	اِسْتَطَاعَ، اِسْتَطَاعَتْ؛ تَمَكَّنَ، تَمَكَّنَتْ مِنْ	A.D.	مِيلَادِي
		add (to)	أَضَافَ، إِضَافَةٌ إِلَى
		addition to, in	إِلَى جَانِبِ
about, approximately	حَوْلَ	additional	إِضَافِي
about, concerning	عَنْ، حَوْلَ؛ بِشَأْنِ	address	عُنْوَانٌ - عَنَاوِينُ
about to (do s.th.), be	كَانَ (يَفْعَلُ) (أَنْ يَفْعَلَ)	advance, go forward, progress	تَقَدَّمَ، تَقَدُّمٌ
		advance in rank, be promoted	تَرَقَّى، تَرْقٍ
above, over	فَوْقَ	advancement, progress	تَقَدُّمٌ
absent	غَائِبٌ - وَنَ	advocate	دَعَا، دُعَاؤٌ إِلَى
absolutely	مُطْلَقًا	affect	أَثَرَ، تَأَثَّرَ فِي
abundant, widespread	مُنْتَشِرٌ		وَعَلَى
administer, manage	أَدَارَ، إِدَارَةٌ	afraid (of), be	خَافَ، خَوْفٌ، مَخَافَةٌ (مِنْ)
accept	قَبِلَ، قَبُولٌ	after	بَعْدَ
accomplish, realize	حَقَّقَ، تَحْقِيقٌ	after that	بَعْدَ ذَلِكَ
accomplishment	تَحْقِيقٌ	age, era	عَهْدٌ - عُهُودٌ
accursed	رَجِيمٌ	age (of a person)	عُمُرٌ - أَعْمَارٌ
acquire	حَصَلَ، حُصُولٌ عَلَى	Ages, Middle	الْقُرُونُ الْوُسْطَى
act, deed	فِعْلٌ - أَعْمَالٌ	ago	مِنْذُ
act meanly toward	أَسَاءَ، إِسَاءَةٌ إِلَى	agree on	اِتَّفَقَ، اِتِّفَاقٌ عَلَى
action, activity	نَشَاطٌ - ات	agreed upon that, it is	مِنَ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ أَنَّ
active in the service of, be	عَمِلَ، عَمَلٌ عَلَى		



agreement	اتِّفَاقٌ - اتُّ	anger s.o.	أَغْضَبَ ، إِنْغَضَابٌ
aim, objective	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	angry, become	غَضِبَ - ، غَضَبٌ
airplane	طَائِرَةٌ - اتُّ	announce, publish	نَشَرَ - ، نَشْرٌ
airport	مَطَارٌ - اتُّ	annulled, be	إِنْفَسَخَ - إِنْفِسَاخٌ
align o.s. with	إِنْحَازٌ، إِنْحِيَازٌ إِلَى	another	آخَرَ - وَنَ
alive, living	عَاشٍ - وَنَ	answer	رَدَّ - رُدُودٌ؛
all	كُلٌّ ، جَمِيعٌ		إِجَابَةٌ - اتُّ
alliance	حِلْفٌ - أَحْلَافٌ	answer s.o.	رَدَّ - ، رَدُّ عَلَى؛
almost (do s.th.)	كَادَ - (يَفْعَلُ / أَنْ يَفْعَلَ)		أَجَابَ ، إِجَابَةٌ
	وَحْدَهُ	answer s.th. (e.g., a letter)	أَجَابَ، إِجَابَةٌ عَلَى
alone, by himself	أَيْضًا ؛ كَذَلِكَ	antiquities	آثَارٌ
also	كَمَا	any (with neg.; in a statement)	أَيُّ
and also	دَائِمًا	apologize (for)	إِعْتَذَرَ ، إِعْتِذَارٌ (عَنْ)
always	عَجَبٌ ؛ دَهْشَةٌ	apostle; messenger	رَسُولٌ - رُسُلٌ
amazement, surprise	سَفِيرٌ - سَفَرَاءُ	appear, come in view	ظَهَرَ - ، ظُهُورٌ
ambassador	بَيْنَ ؛ مِنْ	appear, be published	صَدَرَ - ، صُدُورٌ
among	مَبْلَغٌ - مَبَالِغُ	application (for)	طَلَبٌ - اتُّ ( لِ )
amount	جَدُّ - أَجْدَادُ	appoint	عَيَّنَ ، تَعْيِينَ
ancestor	قَدِيمٌ - قُدَمَاءُ	appointment (to an office)	تَعْيِينَ
ancient	قَدِيمًا	appointment (time)	مَوْعِدٌ - مَوَاعِدُ
ancient times, in	وُ ؛ فَ	appreciate, esteem	مُؤَاعِيدُ ، تَقْدِيرٌ
and	كَمَا	approach (to)	إِقْبَالَ ( عَلَى )
and also, and in addition	فَ	approach	أَقْبَلَ ، إِقْبَالَ عَلَى
and so, and then	مَلَاكٌ - مَلَائِكَةٌ	approach (time)	حَانَ - ( الْوَقْتُ )
angel	غَضَبٌ		
anger			

approximately	حَوْلَ	assist s.o. (in)	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةً (على وفي) ؛ نَصَرَ - ، نَصْرًا مُسَاعَدَةً
Arab (n. or adj.), Arabic, Arabian	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ		
Arab League	الْجَامِعَةُ الْعَرَبِيَّةُ	assistance	
Aramaic (language)	الْأَرَامِيَّةُ	association	جَامِعَةٌ - ات
area, region, zone	مَنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ	at (the place or time of)	عِنْدَ ؛ لَدَى ؛ فِي ؛ -
arise	قَامَ - ، قِيَامٌ	at first	فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ
army (pl.)	جُنُودٌ	at length	طَوِيلًا
around, approximate- ly; around, surround- ing	حَوْلَ	at that time	عِنْدَئِذٍ ؛ حِينَئِذٍ ؛ وَقْتِئِذٍ
arrival (at)	وُصُولٌ (إِلَى) ؛ بُلُوغٌ	at the time that (conj.)	لَمَّا ؛ حِينَ ؛ عِنْدَمَا
arrive (at, in), reach	وَصَلَ - ، وَصُولٌ (إِلَى) ؛ بَلَغَ - ، بُلُوغٌ	atmosphere	جَوٌّ - أَجْوَاءٌ ، جَوَاءٌ
art	فَنٌّ - فُنُونٌ	attach, enclose (to, in) (e.g., a letter)	أَرْفَقَ ، إِرْفَاقٌ (-)
College of the Arts	كُلِيَّةُ الْأَدَابِ	attain, reach	بَلَغَ - ، بُلُوغٌ ؛ وَصَلَ - ، وَصُولٌ إِلَى
article, essay	مَقَالَةٌ ؛ مَقَالٌ - ات	attempt	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ (أَنْ)
as (prep.)	كَ	attempt	مُحَاوَلَةٌ - ات
as (conj.)	كَمَا ، مِثْلَمَا	attend, be present at	حَضَرَ - ، حُضُورٌ
as a result of	نَتِيجَةً لـ		
as for	أَمَّا ... فَ	attitude (towards)	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفُ (مِنْ)
as if	كَأَنَّ	author	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ ؛ أُدِيبٌ - أَدِبَاءٌ ؛ سَيَّارَةٌ - ات
ashamed (of), be	خَجِلَ - ، خَجَلٌ (مِنْ)		
ask (about)	سَأَلَ - ، سُؤَالٌ (عَنْ)	automobile	
ask for, request	طَلَبَ - ، طَلْبٌ		
assembly	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	B.A. degree	بِكَالَوْرِيُوسُ

B

B.C.	قَبْلَ الْمِيلَادِ	begin (with)	بَدَأَ - ، بَدَأَ (بِ)
Bachelor's Degree	بِكَالوريوس	begin (to do s.th.)	بَدَأَ - ، بَدَأَ ؛
bad, evil	سَيِّئٌ		أَخَذَ - ، أَخَذَ ؛
basic	أَسَاسِيٌّ		جَعَلَ - ، جَعَلَ ؛
bazaar	سوق - أسواق	beginning (of)	أَقْبَلَ ، إقبال على
be	كَانَ - ، كُونُ	beginning, in the	بِدَايَةِ ؛ بَدَأَ
be, be found	وُجِدَ ، يُوْجَدُ ، وَجُودٌ	behave	فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ
be...still	مَا زَالَ ، لَا يَزَالُ	behavior	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفَ
bear, carry	حَمَلَ - ، حَمْلٌ	behind	تَصَرَّفَ - ات
bear, give birth to	وَلَدَ ، يَلِدُ ، وَلَادَةٌ	behind, be or become; be late	وَرَاءَ
bear on, have to do with	اتَّصَلَ ، اتِّصَالٌ بِ-	being, existence	تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ
beautiful	جَمِيلٌ - وَنٌ ؛	being, existing	كُونُ
belief (in)	حَسَنٌ - حِسَانٌ	belief (in)	قَائِمٌ - وَنٌ
believe (in)	جَمَالٌ	believe (in)	إِعْتِقَادٌ (بِ-) ، إِيْمَانٌ (بِ-)
because	لِأَنَّ		إِعْتَقَدَ ، إِعْتَقَادٌ (بِ-) ؛
because of	بِسَبَبِ	believe s.o. to be telling the truth, s.th. to be true	أَمَنَ ، إِيْمَانٌ (بِ-)
become	أَصْبَحَ ؛ صَارَ - صِيرَ ،		صَدَّقَ ، تَصَدَّقَ
bedouin	صِرورةٌ ، مَصِيرٌ	believe, be of the opinion that	إِعْتَقَدَ ، إِعْتَقَادٌ ؛
before (sequence) (prep.)	بَدَوِيٌّ - بَدَوٌ		رَأَى ، رَأَى ؛ ظَنَ - ، ظَنَ
before (place), in front of	قَبْلَ	believer	ظَنَ
before (conj.)	أَمَامَ	belonging to	مُؤْمِنٌ - وَنٌ
before (adv.), previously	قَبْلَ أَنْ	beloved	لِ-
befriend s.o.	مِنْ قَبْلُ	below	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ
	صَادِقٌ ، مُصَادَقَةٌ	benefit (from)	تَحْتَ
			إِسْتِفَادَ ، إِسْتِفَادَةٌ ( مِنْ )

benefit s.o.	نَفَعَ - ، نَفْعٌ	boundary	حَدٌّ - حُدُودٌ
besides	إِلَى جَانِبِ	bounty, blessing	رَحْمَةٌ - رَحْمَةٌ ، اَتْ
best; better	أَحْسَنُ	boy	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ
bet, make a bet	تَرَاهَنَ ، تَرَاهُنٌ	branch	فَرْعٌ - فُرُوعٌ
beverage	شَرَابٌ - أَشْرَبَةٌ	bray	نَهَقٌ - ، نَهَقٌ
bewildered, be	ارْتَبَكَ ، ارْتَبَاكٌ	bride	عَرُوسٌ - عَرَايِسُ
bewilderment	ارْتَبَاكٌ	bride and groom, newlyweds	عَرُوسَانِ
Bible, the	الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ	bridegroom	عَرِيسٌ
big	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	bring	أَحْضَرَ ، إِحْضَارٌ ؛ جَاءَ - ، مَجِيءٌ ؛ حَضَرَ - ، حُضُورٌ
birth	وِلَادَةٌ	bring about, cause	سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ
birth to, give	وَلَدَ يَلِدُ ، وِلَادَةٌ	bring in, introduce s.th.	أَدْخَلَ ، إِدْخَالٌ
black	أَسْوَدُ (سُودَاءُ) - سَوْدٌ	bring s.o. back	عَادَ - ، عَوْدَةٌ
blackboard	لَوْحٌ - أَلْوَاحٌ	bring up, rear, educate	رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ
blessing	رَحْمَةٌ - اَتْ ، رَحْمٌ	broadcast	أَذَاعَ ، إِذَاعَةٌ
bloc	كُتْلَةٌ - كُتْلٌ	brother	أَخٌ / أَخُو - إِخْوَةٌ
blond	أَشْقَرُ (شَقْرَاءُ) - شَقْرٌ	brotherly	أَخَوِيٌّ
blue	أَزْرَقُ (زَرْقَاءُ) - زُرْقٌ	brown, coffee-colored	بَنِيٌّ
board	لَوْحٌ - أَلْوَاحٌ	brown, brown-skinned (person)	أَسْمَرُ (سَمْرَاءُ) - سَمْرٌ
bond, fetter	قَيْدٌ - قُيُودٌ	build	بَنَى - ، بِنَاءٌ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةٌ بَنَاءٌ - أَبْنِيَةٌ
bond, tie	رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ	building	
book	كِتَابٌ - كُتُبٌ		
bookstore	مَكْتَبَةٌ - اَتْ		
boom	نَهْضَةٌ - اَتْ		
born, be	وُلِدَ يُولَدُ ، وِلَادَةٌ		
both	كِلَا		

bus	أُتَوْبِس - ات	carry out, perform	أَدَّى ، تَأْدِيَّة
but, however	لَكِنْ ؛ لَكِنْ	cast, throw	أَلْقَى ، إَلْقَاء
but, on the contrary, rather	إِنَّمَا	castle	قَصْر - قُصُور
but, indeed, more than that	بَلْ	catalogue	قَائِمَةٌ - قَوَائِمُ
buy	اشْتَرَى ، شَرَا	cause, reason, motive	سَبَب - أَسْبَاب
by, by means of		cause	سَبَب ، تَسْبِيب
by God (oath)	وَاللَّهِ	cedars	أَرْز
		celebrate	إِحْتَفَلَ ، إِحْتِفَالٌ
	C	celebration	حَفْلَةٌ - حَفَلَات
cabinet	وِزَارَةٌ - ات	center	مَرْكَزٌ - مَرَاكِزُ
café	مَقْهًى - مَقَاهِ	century	قَرْنٌ - قُرُونٌ
caliph	خَلِيفَةٌ - خُلَفَاءُ	ceremony	حَفْلَةٌ - حَفَلَات
call, summon	دَعَا ، دَعْوَةٌ	certain, sure (of)	مُتَأَكِّدٌ - وَنَ (مِنْ)
call for, advocate	دَعَا ، دَعَاءٌ إِلَى	certain (of), become	تَأَكَّدَ ، تَأَكُّدٌ (مِنْ)
call s.o. by the name of	سَمَّى ، تَسْمِيَةٌ ؛ دَعَا ، دَعَاءٌ	chain, fetter	قَيْدٌ - قُيُودٌ
camel	جَمَلٌ - جِمَالٌ	chair	كُرْسِيٌّ - كُرَاسٌ
can, be able	إِسْتَطَاعَ ، إِسْتِطَاعَةٌ ؛ تَمَكَّنَ ، تَمَكُّنٌ مِنْ	change (s.th.)	غَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ
		change (intrans.)	تَغَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ
canal	قَنَاةٌ - قَنَوَاتٌ	character, nature	وَهْ - أَخْلَاقٌ
cancel	أُلْغِيَ ، إِلْغَاءٌ	characterized (by), be	إِمْتِازٌ - إِمْتِيَازٌ
candidate	مُرَشِّحٌ - وَنٌ	characteristic	صِفَةٌ - ات
capability	تَمَكَّنَ مِنْ ؛ إِسْتَطَاعَةٌ	chart, table	لَوْحَةٌ - ات
capital (city)	عَاصِمَةٌ - عَوَاصِمُ	charter	مِيثَاقٌ - مَوَاقِيقُ
car	سَيَّارَةٌ - ات	check	شَيْكٌ - ات
carry	حَمَلَ - ، حَمْلٌ	child	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ

Christ	الْمَسِيحُ	coffeehouse	مَقْهَى - مَقَاهٍ ؛
Christian	مَسِيحِيٌّ - وَنَ ؛		قَهْوَةٌ - قَهْوَاتٌ
	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى	college	كُلِّيَّةٌ - اَت
Christianity	الْمَسِيحِيَّةُ	College of the Arts	كُلِّيَّةُ الْآدَابِ
church	كَنِيسَةٌ - كَنَائِسٌ	common, ordinary, popular; colloquial (adj.)	عَامِّيٌّ
cinema	سِينَمَا	colloquial Arabic	الْعَامِيَّةُ
city	مَدِينَةٌ - مَدَنٌ	color	لَوْنٌ - أَلْوَانٌ
civil, civilian	مَدَنِيٌّ	combine...and...	جَمَعَ - ، جَمَعَ بَيْنَ ...
civil rights	الْحُقُوقُ الْمَدَنِيَّةُ		... (و...) ؛ رَبطَ
civilization	حَضَارَةٌ		بَيْنَ ... وَبَيْنَ
class; classroom	صَفٌ - صُوفٌ	combination of...and	جَمَعَ بَيْنَ ... وَ
class, type, kind	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ	come (to)	جَاءَ - ، مَجِيَ (إِلَى) ؛
classical	كِلَاسِيٌّ		حَضَرَ - ، حُضُورٌ إِلَى ؛
Classical (Literary) Arabic	الْفَصْحَى		أَقْبَلَ - ، إِقْبَالٌ عَلَى
		come!	تَعَالَ
clear, obvious	وَاضِحٌ		صَدَرَ - ، صُدُورٌ
clear, be or become	وَضَحَ - ، وَضُوحٌ	come out, be issued	وَقَفَ - ، وَقَفَ ، وَقُوفٌ
cleared, free (of), become	بَرِيَ - ، بَرَاءَةٌ (مِنْ)	come to a stop	إِتَّفَقَ ، إِتِّفَاقٌ (عَلَى)
		come to an agreement (on)	وَجَدَ - ، وَجُودٌ ؛
cloak, aba	عِبَاءَةٌ - اَت	come to realize	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ
clock	سَاعَةٌ - اَت		قَادِمٌ - وَنَ ؛ مُقْبِلٌ
cloth, fabric, material	قِمَاشٌ - أَقْمِشَةٌ	coming, next	سَيَطْرُقُ عَلَى
club, league, society	رَابِطَةٌ - رَوَابِطٌ	command	قَائِدٌ - قُوَادٌ ، قَادَةٌ
code, law	قَانُونٌ - قَوَانِينٌ	commander	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ
coffee	قَهْوَةٌ	Commander of the Faithful	

comment on	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ	conduct, behavior	تَصَرَّفَ - ات
commerce, trade	تِجَارَةٌ	conduct o.s., behave	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفٌ
common, general	عَامٌ	conference	مَوْتَمَرٌ - ات
Communist	شِيعِيٌّ - وَن	confidence	ثِقَةٌ
company	شَرَكَةٌ - ات	confirm	ثَبَّتَ ، تَثْبِيتٌ
complete, conclude, perfect	أَكْمَلَ ، إِكْمَالٌ	conflict, contradiction	خِلَافٌ - ات
complete, bring to an end	أَنْهَى ، إِنْهَاءٌ	confused, be	إِرْتَبَكَ ، إِرْتِبَاكٌ
completed, be; take place	تَمَّ -	confusion	إِرْتِبَاكٌ
completed, be; come to an end	انْقَضَى ، انْقِضَاءٌ	congratulate s.o. (on/for)	هَنَّأَ ، تَهْنِئَةٌ (على وِـ)
	انْقَطَعَ ، انْقِطَاعٌ	Congress	كُونْغَرِس
completion	إِكْمَالٌ ؛ إِنْهَاءٌ ؛ إِنْتِهَاءٌ	connect s.th. (with)	رَبَطَ ، رِبْطٌ (إِلَى)
	إِنْتِهَاءٌ مِنْ	connected with, be	إِتَّصَلَ ، إِتِّصَالٌ بِـ
compose	أَلَفَ ، تَأْلِيفٌ	connection	رَابِطَةٌ - رَوَاطِطٌ
	وَضَعَ - ، وَضْعٌ	connection, relationship (with)	عِلَاقَةٌ - ات (بِـ)
compute	عَدَّ - ، عَدٌّ	conquer	فَتَحَ - ، فَتْحٌ
comrade	صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ	conquest	فَتْحٌ - فُتُوحٌ
concept, idea	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ	conservative	مُحَافِظٌ - وَن
concern, interest, care	إِهْتِمَامٌ - ات ؛ هَمٌّ - هُمُومٌ	consider, look into	نَظَرَ - ، نَظَرٌ فِي
concern o.s. with	إِهْتِمَامٌ بِـ	consider (s.th. to be s.th.) (two acc.)	إِعْتَبَرَ ، إِعْتِبَارٌ ؛ عَدَّ - ، عَدٌّ ؛ ظَنَّ - ، ظَنٌّ ؛ رَأَى - ، رَأْيٌ
concern s.o.	هَمٌّ - هَمٌّ		
concerning	عَنْ ؛ حَوْلَ ؛ بِشَأْنِ		
condition	حَالٌ - أَحْوَالٌ ؛ وَضَعٌ - أَوْضَاعٌ	console s.o. (over)	عَزَّى ، تَعَزِيَّةٌ (عَنْ)

consolidate	ثَبَّتَ ، تَثْبِيتٌ ؛ وَطَّدَ ، تَوْطِيدٌ	conversation, spoken language	تَخَاطَبٌ
consolidation	تَثْبِيتٌ ؛ تَوْطِيدٌ	convince s.o.	أَقْنَعَ ، إِقْنَاعٌ
constitution	دَسْتُورٌ - دَسَاتِيرُ	convinced (of), be- come	تَأَكَّدَ ، تَأَكُّدٌ (مِنْ)
construct, build	بَنَى - ، بِنَاءٌ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	co-operate (with s.o.)	تَعَاوَنَ ، تَعَاوُنٌ
construction	بِنَاءٌ	co-operate (in)	إِشْتَرَكَ - إِشْتِرَاكَ فِي
consummate a marriage	دَخَلَ عَلَيْهَا	co-operation	تَعَاوُنٌ
contemporary	مُعَاَصِرٌ - وَنٌ	copy, transcript	نُسْخَةٌ - نُسْخٌ
contemporary of, be	عَاَصِرٌ ، مُعَاَصِرَةٌ	correspond with	رَاسَلَ ، مُرَاسَلَةٌ
content o.s. with s.th.	إِكْتَفَى ، إِكْتِفَاءٌ	correspond with e.o.	تَرَاوَلَ ، تَرَاوُلٌ
continue (doing s.th.)	إِسْتَمَرَّ ، إِسْتِمْرَارٌ	correspondent, re- porter	مُرَاسِلٌ - وَنٌ
	ظَلَّ - ، ظِلٌّ ، ظُلُولٌ ؛ بَقِيَ - ، بَقَاءٌ	cost, price	ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ
	تَابَعَ ، مُتَابَعَةٌ	count	عَدَّ - ، عَدٌّ
continue (an activity)	بِالْعَكْسِ	country	بَلَدٌ - بِلَادٌ ؛ بِلَادٌ - بِلْدَانٌ ؛ دَوْلَةٌ - دَوْلٌ
contrary, on the	سَيِّطْرَةٌ (عَلَى)	course, of	طَبْعًا
control (of)	سَيَّطَرَ عَلَى	cover (e.g., expenses)	أَدَّى ، تَأْدِيَةٌ
control	تَمَالَكَ نَفْسَهُ	cradle	مَهْدٌ - مَهْدٌ
control o.s.	مُؤْتَمَرٌ - أَتٌ	crash, fall	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ
convention; confer- ence	تَحَدَّثَ ، تَحَدُّثٌ	create	جَعَلَ - ، جَعْلٌ
converse	مُحَادَاثَةٌ - أَتٌ ؛ حَدِيثٌ - أَحَادِيثٌ ؛ حَوَارٌ ؛ تَحَدُّثٌ	creation	كَوْنٌ - أَكْوَانٌ
conversation		credentials	أَوْرَاقُ اعْتِمَادٍ
		crime	جَرِيمَةٌ - جَرَائِمٌ



cry	بَكَى - بُكَاءٌ	decree	قَضَى - قَضَاءٌ
culture, refinement	شَقَافَةٌ - ات	deep, profound	عَمِيقٌ
culture, civilization	حَضَارَةٌ - ات	defend	دَافَعَ ، مُدَافَعَةٌ عَنْ ؛
current, present	حَاضِرٌ - وَنٌ ، حَالِيٌّ - وَنٌ		حَافِظٌ ، مُحَافِظَةٌ عَلَى
curriculum	مَنْهَجُ التَّعْلِيمِ - مَنَاهِجُ التَّعْلِيمِ	defense (of)	دِفَاعٌ (عَنْ) ؛ مُحَافِظَةٌ عَلَى
custom, habit	عَادَةٌ - ات	define	حَدَّدَ ، تَحَدِيدٌ
cut off, be	إِنْقَطَعَ ، إِنْقِطَاعٌ	degree, diploma	شَهَادَةٌ - ات
	D	delegate	مَنْدُوبٌ - وَنٌ
dabka (a folk dance)	دَبْكَةٌ	delight (with)	إِعْجَابٌ (بِـ)
dam	سَدٌ - سُودٌ	deliver (a speech)	أَلْفَى ، إِلْقَاءٌ (مُحَاضَرَةٌ)
damned, accursed	رَجِيمٌ	demand	مُطَالَبَةٌ - ات
date	تَارِيخٌ - تَوَارِيخٌ	demand	طَالَبٌ ، مُطَالَبَةٌ بِـ
daughter	بَنَاتٌ / ابْنَةٌ - بَنَاتٌ	demon	جَنِّيٌّ - جِنٌّ
day	يَوْمٌ - أَيَّامٌ	demonstrate, show	أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
day, on that	يَوْمَئِذٍ	deny s.th. to s.o.	مَنَعَ - مَنَعَ .. عَنْ
day after, the	الْغَدُ	Department of State	وِزَارَةُ الْخَارِجِيَّةِ
deal with, treat	تَنَاوَلَ ، تَنَاوُلٌ	departure	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ ؛
dean	عَمِيدٌ - عُمَدَاءُ		إِنْصِرَافٌ
dear (to)	عَزِيزٌ - أَعْزَاءُ (عَلَى)	depend on	إِعْتَمَدَ ، إِعْتِمَادٌ عَلَى
dear, sweetheart	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ	depict, portray	صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ
death	مَوْتُ ، وَفَاةٌ - وَفَاةٌ	deputy	مَنْدُوبٌ - وَنٌ
debt of, be to the	كَانَ عَلَى	deputation	بَعْثَةٌ - بَعْثَاتٌ
decide	قَرَّرَ ، تَقَرَّرٌ	describe s.th. (as)	وَصَفَ - ، وَصَفَ (بِأَنَّ)
decision	تَقَرُّرٌ - تَقَارِيرٌ	desert	صَحْرَاءُ - صَحَارَى

desire (for)	رَغْبَةٌ - رَغْبَاتٌ (في)	direct, manage	أَدَارَ ، إِدَارَةٌ
desire, wish, want	وَدَّ / وَدِدْتُ يَوَدُّ ،	director	مُدِيرٌ - وَنَ
	وَدَّ ، وَدَادَ ؛	disagree (with)	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (مَعَ)
	أَرَادَ ، إِرَادَةٌ ؛	disagreement	خِلَافٌ - اتٌ
	رَغِبَ - ، رَغْبَةٌ فِي ؛	disciple, student	تَلْمِيزٌ - تَلَامِيزٌ
	شَاءَ - ، مَشِيئَةٌ	discipline	تَأْدِيبٌ
detail	تَفْصِيلٌ - تَفَاصِيلُ	discuss	بَحَثَ - ، بَحْثٌ
determine	قَرَّرَ ، تَقْرِيرٌ	discussion	بَحَثٌ - بَحْوثٌ ؛
develop, evolve	تَطَوَّرَ ، تَطَوُّرٌ		مُحَادَثَةٌ - اتٌ
development	تَطَوَّرَ - اتٌ	dismiss	طَرَدَ - ، طَرْدٌ
devil	شَيْطَانٌ - شَيْاطِينٌ	display, show	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ ؛
devote (o.s.) to	اِنْصَرَفَ ، اِنْصِرَافٌ إِلَى		أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
dialect	لَهْجَةٌ - اتٌ	dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلٌ
dialogue, conversation	حِوَارٌ	dissolution	حَلٌ - حُلُولٌ
dictionary	قَامُوسٌ - قَوَامِيسُ	dissolve	أَلْغَى ، إِلْغَاءٌ ؛
die	مَاتَ - ، مَوْتٌ		حَلَّ - ، حَلٌّ
differ (from)	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (عَنِ)	distance	مَسَافَةٌ - اتٌ
difference	اِخْتِلَافٌ - اتٌ	distinguished (by), be	إِمْتِازٌ ، إِمْتِيازٌ (بِـ)
difference of opinion	خِلَافٌ - اتٌ	divide, separate	فَرَّقَ ، تَفْرِيقٌ ، تَفْرِيقَةٌ
different (from); various	مُخْتَلِفٌ (عَنْ ، مِنْ)	divided (into), be	اِنْقَسَمَ ، اِنْقِسَامٌ (إِلَى)
difficult	صَعَبٌ - صِعَابٌ	division, part	قَسَمٌ - أَقْسَامٌ
dig	حَفَرَ - ، حَفْرٌ	divorce	طَلَّقَ
dinar	دِينَارٌ - دَنَانِيرٌ	divorce	طَلَّقَ ، طَلَاقٌ
diploma	شَهَادَةٌ - اتٌ	divorced woman	طَالِقٌ

do	فَعَلَ - ، فَعْلٌ	during	أثناء ؛ خلال
do with, have to; bear on	اتَّصَلَ ، اتِّصَالَ -	duty (for)	واجِبٌ - ات (على)
doctor, M.D.	طَبِيبٌ - أَطْبَاءٌ ؛ دُكْتُورٌ - دُكَاتِرَةٌ	dwel, live dying	سَكَنَ - ، سَكَنٌ مَاتَ - وَن
doctor, Ph.D	دُكْتُورٌ - دُكَاتِرَةٌ	each	كُلٌّ
doctorate	دُكْتُورَاةٌ	eager for, longing for s.o.	مُشْتَاقٌ - وَنَ إِلَى
dollar	دُولَارٌ - ات	ear	أُذُنٌ - آذَانٌ
domestic (not foreign)	دَاخِلِيٌّ	earlier	مِنْ قَبْلُ
dominate	سَيَّطَرَ ، سَيَّطَرَةً عَلَى	east	شَرْقٌ
domination	سَيَّطَرَةً عَلَى	easy	سَهْلٌ - سَهولٌ
donkey	حِمَارٌ - حَمِيرٌ ، أَحْمَرَةٌ	eat	أَكَلَ - ، أَكَلٌ
door	بَابٌ - أَبْوَابٌ	economy	اِقْتِصَادٌ
double	ضَاعَفَ ، مُضَاعَفَةٌ	edition	طَبْعَةٌ - ات
doubt (about)	شَكٌّ - ، شُكُوكٌ (في)	educate	عَلَّمَ ، تَعَلَّمَ ؛ رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ ؛ خَرَجَ ، تَخْرِيَجٌ
doubt s.th.	شَكٌّ - ، شَكٌّ فِي		تَعَلَّمَ ، تَرْبِيَةٌ
dowry	مَهْرٌ		تَرْبَوِيٌّ
draft (a document)	وَضَعَ - ، وَضْعٌ	education	تَأْثِيرٌ (على)
drama; a play	الْفَنُّ التَّمْثِيلِيُّ	educational, pedagog- ical	جَهْدٌ - جُهُودٌ
draw	رَسَمَ - ، رَسْمٌ ؛ صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ	effect (on)	ثَمَانِيَةٌ
draw near, approach	أَقْبَلَ ، إِقْبَالٌ عَلَى	effort	ثَمَانِيَّةٌ عَشْرٌ
draw near (time)	حَانَ - (الْوَقْتُ)	eight	ثَامِنٌ
drink	شَرَبَ - ، شَرِبَةٌ	eighteen	ثَمَانُونَ
drink	شَرَبَ - ، شَرِبٌ	eighth	
		eighty	

elapse (time)	انقضى، انقضاء، مرور، مرور	England	إنكلترا
elect	انتخب، انتخاب	English	إنكليزي - إنكليز
election	انتخاب - ات	English language	الإنكليزية
elegant, witty, nice	ظريف، ظرفاء، ظرافة	engraving	حفر
eleven	أحد عشر	enough, be	كفى - ، كفاية
eleventh	حادي عشر	enough!	كفي
embarrassment	حرج	enshroud	كفن، تكفين
embark on	أقبل، إقبال على	enter, go in	دخل - دخول (على)
embassy	سفارة - ات	enter, take in	أدخل، إدخال
emirate	إمارة - ات	entire	كل
employ, hire	وظف، توظيف	epistle	رسالة - رسائل
employ, use	استخدم، استخدام	equal (to)	مساو (إ)
employee	موظف - ون	Equal Rights Law	قانون التساوي
enclose (in)	أرفق، إرفاق (بـ)		في الحقوق
encounter, meet, find	وجد يجد، وجود	era	عهد - عهود
	لقي - ، لقاء		عصر - أعصر،
encourage	شجع، تشجيع		عصور، أعصار
end	نهاية، انتهاء، انقطاع	erect, build	أقام، إقامة
end of	آخر - أواخر	especially	خاصة
end, come to an end	انتهى، انتهاء، انقطع، انقطاع	essay; article	مقالة، مقال - ات
		establish, found	أنشأ، إنشاء،
endure, last	دام - ، دوام		أقام، إقامة،
enemy	عدو - أعداء		أسس، تأسيس
energy	نشاط - ات	establish, confirm	ثبت، تثبيت
engineer	مهندس - ون	establishment	إنشاء، تأسيس، تثبيت، إقامة

even	حَتَّى	existence	كُونٌ ، وُجُودٌ
even if	وَإِنْ ؛ وَلَوْ	existing	قَائِمٌ ، مُوجُودٌ
evening (time of day)	مَسَاءٌ ؛ لَيْلٌ	expenses	تَكْلِيفٌ - تَكَالِيفٌ
evening (one)	مَسَاءٌ - أَمْسَاءٌ ؛	experience	خِبْرَةٌ
	لَيْلَةٌ - لَيَالٍ	expert	مُتَخَصِّصٌ - وَنٌ
every	كُلٌّ	expertise	خِبْرَةٌ
evidence, proof	دَلَالَةٌ - دَلَائِلٌ ، ا ت	explain	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ
evil (n.)	شَرٌّ - شُرُورٌ	explorer	رَحَّالٌ - رَحَّالَةٌ
examination	امْتِحَانٌ - ا ت	exporting, export	إِصْدَارٌ
examine closely	تَفْحَصَ ، تَفْحَصٌ	expound on	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ
example, for	مَثَلًا	express	عَبَّرَ ، تَعْبِيرٌ عَنْ
excavation	حَفْرٌ	expression	تَعْبِيرٌ - تَعَابِيرٌ
exceed, be more than	زَادَ - زِيَادَةٌ عَلَى	extent, limit	حَدٌ - حُدُودٌ
excellency (term of respect)	حُضْرَةٌ - حَضْرَاتٌ	external	خَارِجِيٌّ
excellent	حَسَنٌ - حِسَانٌ ؛ مُمْتَازٌ - وَنٌ	extremist	مُتَطَرِّفٌ - وَنٌ
		eye	عَيْنٌ - عَيُونٌ ؛ طَرَفٌ
		eyesight	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ
except	إِلَّا ؛ سِوَى		
excerpt	مُقْتَطَفٌ - ا ت		
exchange	تَبَادُلٌ ، تَبَادُلٌ	face	وَجْهٌ - وَجُوهٌ
exchange for, in	عَوَاضًا عَنْ	fact: the fact that	أَنَّ
exercise, drill	تَمَرِينٌ - تَمَارِينٌ	factory	مَصْنَعٌ - مَصَانِعٌ
exert (efforts)	بَذَلَ - ، بَذَلَ (جُهُودٌ)	fall	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ ؛
exhibit, show, pre- sent (to)	عَرَضَ - ، عَرَضَ (عَلَى)	fall asleep	وَقَعَ - ، وَقُوعٌ
			نَامَ - ، نَوْمٌ
exist, be found	وُجِدَ - ، يَوْجَدُ ، وَجُودٌ	fall in love with	أَحَبَّ ، حُبٌّ

fall silent	سَكَتَ - سُكُوتٌ	figure, literary	أَدِيبٌ - أَدَبٌ
false; error	خَطَأٌ	film, movie	فَلَمْ، فِيلْمٌ - أَفْلَامٌ
family (immediate)	عَائِلَةٌ - أَتٌ	final	أَخِيرٌ، آخِرٌ
family, folks	أَهْلٌ - أَهَالٌ	find; find s.o. to be s.th.	وَجَدَ - وَجُودٌ
famous (for)	مَشْهُورٌ - وَنٌ (بِ)	find, meet	لَقِيَ - لِقَاءٌ
far, far-away (from)	بَعِيدٌ - بُعْدَاءُ (عَنْ)	find out (about), learn (of)	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ
farewell!	وَدَاعًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ		
fashion, mold, make	جَبَلَ - جَبَلٌ	fine, good	حَسَنٌ - حِسَانٌ
father	أَبٌ / أَبُو - آباءٌ	fine!	حَسَنًا
fear (of)	خَوْفٌ (مِنْ)	fine, (I'm) fine, well	بِخَيْرٍ
fear, be afraid (of)	خَافَ - خَوْفٌ	finish, be finished with	فَرَّغَ - فُرُوعٌ مِنْهُ
	مَخَافَةٌ (مِنْ)	finish, bring to an end	أَنْهَى، إِنْهَاءٌ
feast, feast day, holiday	عِيدٌ - أَعْيَادٌ	finish, complete	أَكْمَلَ، إِكْمَالٌ
feel, sense	شَعَرَ - شُعُورٌ	first	أَوَّلُ (أُولَى)
festive event	حَفْلَةٌ - حَفَلَاتٌ	first, at	فِي بِدَايَةِ الْأَمْرِ
few	قَلِيلٌ - قَلَائِلٌ، قِلَالٌ	first class honors	مَرْتَبَةُ الشَّرَفِ الْأُولَى
fiancé, fiancée	خَطِيبٌ - خُطْبَاءٌ	five	خَمْسَةٌ
field	مَيْدَانٌ - مَيَادِينٌ	flag	عَلَمٌ - أَعْلَامٌ
fifteen	خَمْسَةَ عَشَرَ	follow, pursue; observe	إِتَّبَعَ، إِتِّبَاعٌ
fifteenth	خَامِسَ عَشَرَ		
fifth	خَامِسٌ	follow, succeed, come after	تَلَا، تَلَوْا
fifty	خَمْسُونَ	following, next	تَالِي - وَنَ
fight, struggle	مُكَافَحَةٌ، كَافَحٌ	following day	غَدٌ
fight, oppose, resist	مُقَاوَمَةٌ، قَاوَمٌ	food	طَعَامٌ؛ أَكْلٌ

foot	حُرِّيَّةٌ - ات	freedom	قَدَمٌ - أَقْدَامٌ
for	فَرَنْسِيٌّ - وَن	French	لِ - لَ
for example	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	friend	مَثَلًا
for the purpose of	صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ		لِ ، لِكَيْ
for the price of	صَادِقٌ ، مُصَادَقَةٌ	friends with, become	بِ - بِ
forbear	تَصَادَقَ ، تَصَادُقُ	friends with s.o., become	صَبَرَ - ، صَبْرٌ عَلَى
forbid s.th. (to s.o.)			مَنَعَ - ، مَنَعَ عَنْ
foreign	مِنْ	from	أُجْنَبِيٌّ - أَجَانِبٌ
foreign affairs	مِنْذُ ، مِنْ	from, since	خَارِجِيَّةٌ
foreign minister	أَمَامَ	front of, in	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ
foreigner	لَهُ	fun, pleasure	أُجْنَبِيٌّ - أَجَانِبٌ
form, shape	وَضِيفَةٌ - وَظَائِفٌ	function, task	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ
formal, official	طَرِيفٌ	funny, curious	رَسْمِيٌّ - وَن
fortunately	دَلٌّ - دَلَالَةٌ (عَلَى)	furnish evidence (of)	لِحُسْنِ الْحَظِّ
forty	مُسْتَقْبَلٌ	future	أَرْبَعُونَ
forward	G		
	رَبِحَ - ، رِبْحٌ	gain	إِلَى الْقُدَامِ ،
	تَمَالَكَ ، تَمَالُكٌ	gain control of	إِلَى الْأَمَامِ
found, establish	جَنَّةٌ - ات	garden	أَسَّسَ ؛ أَنْشَأَ ؛
found, be; exist	قَائِدٌ - قَوَادِمُ قَادَةٍ	general, (military)	أَقَامَ
four	عَامٌ	general, common, universal	وَجَدَ ، يُوجَدُ ، وَجُودٌ
fourteen	عَامَّةٌ	generally	أَرْبَعَةٌ
fourteenth	كَرَمٌ	generosity	أَرْبَعَةُ عَشَرَ
fourth	كَرِيمٌ - كَرَمًا ، كِرَامٌ	generous	رَابِعٌ عَشَرَ
fragment, selection	حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى	get, obtain	رَابِعٌ
franc (coin)			قِطْعَةٌ - قِطْعَمٌ

get going	سَارَ - سِيرَ	go in, enter	دَخَلَ - دُخِلَ
get in touch with	اتَّصَلَ - اتَّصَلَ بِـ	go on doing s.th.	ظَلَّ - ظَلَّ
gift	هَدِيَّةٌ - هَدَايَا	go out (of, from)	خَرَجَ - خُرُوجٌ (مِنْ)
girl	بِنْتٌ / ابْنَةٌ - بَنَاتٌ؛ فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ	go up to, approach	أَقْبَلَ - اقْبَالٌ عَلَى
give (s.o.) (s.th.)	أَعْطَى - إِعْطَاءٌ؛ وَهَبَ - هِبَةٌ، وَهَبَ	go to bed, go to sleep	نَامَ - نَوْمٌ
give, grant s.o. s.th.	مَنَحَ - مَنَحَ	goal	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ
give birth to	وَلَدَ - وَلَادَةٌ	god	إِلَهٌ - إِلَهَةٌ
give credence to	صَدَّقَ - تَصْدِيقٌ	God	اللَّهُ
give in marriage	زَوَّجَ - تَزْوِيجٌ	going	زَاهَبَ - سَاهَرٌ
give s.o. the nick-name of	لَقَّبَ - تَلْقِيبٌ	going to, will	سَوْفَ ؛ سَـ
give s.o. his full share of	وَفَّى - تَوْفِيَةٌ	goldsmith	صَاغَ - صَاغَةٌ
give s.o. more of s.th.	زَادَ - زِيَادَةٌ	good	جَيِّدٌ - رَجِيَاءٌ
give success to (:God)	وَفَّقَ - تَوْفِيقٌ	good, upright	صَالِحٌ - وَنٌ
given abundantly, be	تَوَفَّرَ - تَوْفَرٌ	good morning!	صَبَاحَ الْخَيْرِ؛ صَبَاحَ النُّورِ
glance	طَرَفَ	good things, prosperity	خَيْرٌ - خَيْرٌ
globetrotter	رَحَّالَةٌ	good bye!	وَدَاعَا؛ مَعَ السَّلَامَةِ؛
go	ذَهَبَ - ذَهَابٌ؛ سَارَ - سِيرَ	إِلَى الْإِلْقَاءِ	إِلَى الْإِلْقَاءِ
go away, leave	سَافَرَ - سَفَرٌ؛ انْصَرَفَ - انْصِرَافٌ	govern, rule	حَكَّمَ - حُكْمٌ
		government	حُكُومَةٌ - اتٌ
		governmental, state-run	حُكُومِيٌّ
		grace, blessing	نِعْمَةٌ - اتٌ، نِعَمٌ
		graduate (s.o.)	خَرَجَ - تَخْرِيجٌ
		grammar rule	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدُ
		grandfather	جَدٌّ - جَدُّورٌ، أَجْدَادٌ



grant (s.o.) s.th.)	مَنْحَ - ، مَنْحٌ	harshness, treat with	قَهْرَ - ، قَهْرٌ
grasp, take hold of	أَمْسَكَ ، إِمْسَاكٌ	hasten to	أَسْرَعَ ، إِسْرَاعٌ إِلَى
great	عَظِيمٌ - عَظَمَاءُ	hatred	بَغْضٌ
green	أَخْضَرُ (خَضِرَاءُ) - خَضِرٌ	have (E. subj. — A. obj.)	كَانَ لـ ، عِنْدَ ، مَعَ ، —
greet	حَبَّأَ ، تَحِيَّةٌ	have confidence in	وَثِقَ - ، ثِقَةً فِي، بِ
greeting(s)	سَلَامٌ ، تَحِيَّةٌ - ات	have mercy on	رَحِمَ - ، رَحْمَةً
grieve, be sad (at, over)	حَزَنَ - ، حُزْنٌ (لـ، عَلَى)	have to, must	وَجِبَ ، يَجِبُ ، وَجُوبَ أَنْ
groom	عَرِيسٌ	have to do with	إِتَّصَلَ ، إِتِّصَالَ بِـ
group, faction	طَوَائِفٌ - طَوَائِفٌ	he	هُوَ
guest	ضَيْفٌ - ضُيُوفٌ	he (it) is not	لَيْسَ
guest of honor	ضَيْفُ الشَّرَفِ	head	رَأْسٌ - رُؤُوسٌ
		head, chief	رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ
	H	hear	سَمِعَ - ، سَمَاعٌ
habit, custom	عَادَةٌ - ات	hearken to	أَنْصَتَ ، إِنْصَاتَ لـ
hadith, prophetic tradition	حَدِيثٌ - أَحَادِيثٌ	heart	قَلْبٌ - قُلُوبٌ ؛
half	نِصْفٌ - أَنْصَافٌ		فُؤَادٌ - أَفْئِدَةٌ
hand	يَدٌ - أَيَادٍ	held, be (meeting)	إِنْعَقَدَ ، إِنْعِقَادٌ
handsome	جَمِيلٌ - وَنٌ ؛	Hellenic	هَلِينِي
	حَسَنٌ - حِسَانٌ	Hello!	مَرْحَبًا
happen	جَرَى - ، جَرِيٌّ ؛	help s.o. (with)	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةً (عَلَى) ؛
happy (at, with)	وَقَعَ - ، وَقُوعٌ		نَصَرَ - ، نَصْرٌ
harm, hurt	سَعِدَ - ، سَعْدَاءُ (بـ)	hence	مِنْ شَمٍ
harsh, become	أَسَاءَ ، إِسَاءَةً إِلَى	here	هُنَا
	إِشْتَدَّ ، إِشْتِدَادٌ	high	عَالٍ

history	تاريخ	humility	ذُلٌّ
hit, strike	ضرب - ، ضرب	hundred	مِئَةٌ ، مِائَةٌ - اِت
hold (a meeting)	عقد - ، عقد	hundreds of	مِئاتٍ مِنْ
holiday	عيد - أعياد	hurt, harm	أَسَاءَ ، إِسَاءَةً إِلَى
holy	مقدس - وَن	husband	زَوْج - أَزْوَاج
home	بيت - بيوت	I	I
homeland	بلاد ، وطن - أوطان	I	أَنَا
honor	شرف	i.e., that is	أَيَّ
honor of, in	على شرف	idea	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ
honor	أَكْرَمَ ، إِكْرَامٌ	if	إِنْ ، إِذَا ، لَوْ ... لَ
honorable	كريم - كَرَمًا ، إِكْرَامٌ	ignorance	جَهْلٌ
honors first class	مرتبة الشرف الأولى	ignorant	جاهل - وَن
hope	أمل - آمال ، رجاء	illiterate	أُمِّي - وَن
hope	رجاء - ، رجاء	immersed in, become	انغمس ، انغمس في
hospitality	حسن الضيافة	importance	أهمية
hotel	فندق - فنادق	importance to, be of	هم - ، هم
hour	ساعة - اِت	important	هام
house	بيت - بيوت ، دار - دور	impose s.th. on	فرض - فرض على
how?	كيف ؟	improve, get better	تحسن ، تحسّن
how are you?	كيف الحال ؟	improve, make better	حسن ، تحسّن
how (beautiful she is)!	ما (أجملها)	improve, mend, repair	أصلح ، إصلاح
how many? how much?	كم ؟	improvement, betterment	تحسين ، إصلاح
human being	إنسان	in	في ، ب
		include	شمل - ، شمل ، شمول
		included (in a written document), come	جاء - في ، ب

including	مِنْهَا ...	institute	مَعْدِد - مَعَاهِد
income, revenue	دَخْل	instruction	تَعْلِيم - تَعَالِيم
increase, grow larger	ازداد ، ازدياد		ات
incumbent upon	واجب على	intellectual	فكرى
indeed!	إِنَّ ، وَاللَّهِ	intense	شديد - اشداء
independence	استقلال	intense, become (more) intensify	اشتد ، اشتداد
independent, be or become	استقل ، استقلال	interest, concern, care	اهتمام - ات
Indian	هندي - هندو	interest, concern s.o.	هم - و هم
indicate	دل ، دلالة على	interest in, take	اهتم ، اهتمام به
indication	دلالة - دلائل ، ات	interior affairs (cabinet)	داخلية
individual	فرد - افراد	internal	داخلي
induce	استنبط - استنباط	international	دولي
industry	صناعة - ات	interview	مقابلة - ات
influence (on)	تأثير (على)	interview, meet	قابل ، مقابلة
influence	أثر ، تأثير على في	introduce s.o. to	قدم ، تقديم إلى
influenced by, be	تأثر ، تأثر في	introduce s.th. into	أدخل ، إدخال على
inform (of)	أخبر ، إخبار (بـ)	invite (to)	دعا ، دعاء (إلى)
inhabitant	ساكن - سكان	Islam	الإسلام
inner, interior	داخلي	Islamic	إسلامي
inquire (about) search (for)	تفحص ، تفحص (عن)	island	جزيرة - جزائر، جزر
inside	داخل	isn't that so?	أليس كذلك ؟
insist (on)	أصر ، إصرار (على)	issue, number (magazine)	عدد - أعداد
insistence	إصرار	it	هو ، هي
instead of	عوضاً عن		

## J

jest	دُعَابَةٌ - ات	know	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ ؛
Jew, be a	هَارٍ - ، هَوْدٌ		عَلِمَ - ، عِلْمٌ ؛
jinni, genie	جِنِّيَّ - جِنٌّ		دَرَى - ، دِرَايَةٌ ( - )
job, position, work	وَضِيفَةٌ - وَظَائِفُ ؛	knowledge, science	عِلْمٌ - عُلُومٌ
	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ	knowledge, acquaintance	مَعْرِفَةٌ - مَحَارِفُ
join in	شَارَكَ ، مُشَارَكَةٌ فِي	known for	مَعْرُوفٌ - وَنَ -
joke	دُعَابَةٌ - ات	known for, be	عَرِفَ -
journalistic; journalist	وَدِيٍّ صَحْفِيٍّ - وَنَ	known that, it is	مِنَ الْمَعْرُوفِ أَنَّ
Judaism	الْيَهُودِيَّةُ	Koran	الْقُرْآنُ
judge	قَاضٍ - قُضَاةٌ	Koranic verse	آيَةٌ - ات
judge	حَكَمَ - ، حُكْمٌ عَلَى	<u>kubba</u>	كُوبَةٌ
just as	كَمَا أَنَّ		

## L

## K

		lady	سَيِّدَةٌ - ات
<u>kabob</u>	كَبَابٌ	lady of the house	سَيِّدَةُ الْبَيْتِ
keep on (doing s.th.)	اسْتَمَرَّ ، اسْتَمْرَارٌ	lady, young	آنِسَةٌ - ات
	بَقِيَ - ؛ ظَلَّ -	language	لُغَةٌ - ات
kind, type, class	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ	large	كَبِيرٌ - كِبَارٌ
kind, sect, faction	طَائِفَةٌ - طَوَائِفُ	last, final	آخِرٌ - أَخِيرٌ
kind to, be	أَحْسَنَ ، إِحْسَانٌ لـ	last, past (time)	مَاضٍ
king	مَلِكٌ - مُلُوكٌ	last, endure	دَامَ - ، دَوَامٌ ، دَيْمُومَةٌ
kingdom	مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ	last, continue	اسْتَمَرَّ ، اسْتَمْرَارٌ
kiss	قَبَّلَ ، تَقْبِيلٌ / قَبْلَةٌ	late	مُتَأَخِّرٌ - وَنَ
		late, be, be delayed	تَأَخَّرَ ، تَأَخُّرٌ

later, after that	بَعْدَ ذَلِكَ	like, take a liking to	أَحَبَّ ، حُبٌّ
latter part of	آخِرٌ - أَوَّاهِرُ	like, find pleasing (E. subj. → A. obj.)	أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ
laugh	ضَحَكَ - ضُحْكٌ	like	مِثْلَ ، كَ
law	قَانُونٌ - قَوَانِينُ	likes of, the	مِثْلُ
lay, lay down	وَضَعَ - وَضْعٌ	likewise	كَذَلِكَ
lead, conduct s.o.	سَارَ - سَيْرٌ ، مَسِيرٌ	limit	حُدُودٌ - حُدُودٌ
leader	قَائِدٌ - قَوَادِمُ ، قَادَةٌ	linguistic	لُغَوِيٌّ - وَنٌ
league	جَامِعَةٌ ، جَمْعِيَّةٌ	link	رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ
learn, come to know, find out about	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ ، عِلْمٌ	list, catalog	قَائِمَةٌ - قَوَائِمُ
learn (through study), become educated	تَعَلَّمَ ، تَعْلِيمٌ	listen (to)	اسْتَمَعَ ، اسْتِمَاعٌ (لِـ) ، أَنْصَتَ ، انْصَاتَ (لِـ)
learning, knowledge	عِلْمٌ	literary	أَدَبِيٌّ
leave, leave behind	تَرَكَ - تَرْكٌ	literary figure	أَدِيبٌ - أَدِبَاءُ
leave, go away	انْصَرَفَ ، انْصِرَافٌ	literature	أَدَبٌ - آدَابٌ
leave, set out, depart	سَافَرَ ، سَفَرٌ	little	صَغِيرٌ - صِغَارٌ
lecture	مُحَاضَرَةٌ - اِتِّ	live, be alive	عَاشَ - عَيْشٌ ، مَعِيشٌ
lecture	حَاضِرٌ ، مُحَاضَرَةٌ	live, dwell, reside	سَكَنَ - سَكَنٌ
lend	أَقْرَضَ ، إِقْرَاضٌ ، قَرْضٌ	loan	قَرْضٌ - قُرُوضٌ
lesson	دَرْسٌ - دُرُوسٌ	local	مَحَلِّيٌّ
letter, epistle	رِسَالَةٌ - رِسَائِلُ	located, found	وَأَقَعَ
liberation	تَحْرِيرٌ	located, situated, be	وَقَعَ - وَقُوعٌ
library	مَكْتَبَةٌ - اِتِّ	long	طَوِيلٌ - طَوَالٌ
lieu of, in	عَوَاضًا عَنْ	long ago	قَدِيمًا
life, life-blood	حَيَاةٌ - حَيَوَاتٌ	longing for s.o.	مُشْتَاقٌ - وَنٌ إِلَى

look (at)	نَظَرَ - ، نَظَرَ (إِلَى)	make a speech	أَلْقَى ، إلقاء (مُحَاضَرَة)
look for, search for	بَحَثَ - ، بَحَثَ عَنْ	make s.th. into s.th.	جَعَلَ - ، جَعَلَ
	فَتَشَ ، تَفْتِشَ عَنْ	man	رَجُلٌ - رِجَالٌ
look into, consider, study	نَظَرَ - ، نَظَرَ فِي	man, human being	إِنْسَانٌ
lord	رَبٌّ - أَرَبٌ	man, young	شَابٌ - شَبَابٌ
lose (not to win)	خَسِرَ - ، خَسِرَ خَسَارَةً	man of letters	أَدِيبٌ - أَدِيبٌ
lose, miss, be bereft of	فَقَدَ - ، فَقَدَ	manage, run	أَدَارَ ، إِدَارَةً
love	وَحِبٌّ	management	إِدَارَةٌ
love, fall in love with	أَحَبَّ ، حَبَّ	manifest	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ
lower, decrease, lessen	خَفَضَ - ، خَفَضَ	manifestation	أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
lunch	غَدَاءٌ	manner, procedure, method	مَظْهَرٌ - مَظَاهِرٌ
			مَنْهَجٌ - مَنْهَجٌ
		mansion, palace	قَصْرٌ - قُصُورٌ
M.A. degree	ماجستير	manual	يَدَوِيٌّ
magazine	مَجَلَّةٌ - أَت	many, numerous	كَثِيرٌ - كَثَارٌ
magnificent	رائعٌ	many of	كَثِيرٌ مِنْ
mail, post	بَرِيدٌ	march, walk	سَارَ - ، سِيرَ ، مَسِيرٌ
main, principal	رَئِيسِيٌّ	march s.o.	سَارَ - ، سِيرَ ،
maintain, preserve	حَافَظَ ، مُحَافَظَةً عَلَى		مَسِيرٌ
major, main	رَئِيسِيٌّ	mark, trace	أَشْرَ - أَشَارَ
majority of	مُعْظَمٌ ، غَالِبٌ	market, bazaar	سُوقٌ - أَسْوَاقٌ
make, do	فَعَلَ - ، فَعَلَ	marriage	زَوَاجٌ
make, create	جَعَلَ - ، جَعَلَ	marriage with, consummate a	دَخَلَ عَلَيْهَا
make s.o. happy	أَسْعَدَ ، إِسْعَادٌ	marry, get married to s.o. (from)	تَزَوَّجَ ، تَزَوَّجَ (مِنْ)
	سَرَّ - ، سَرَّورٌ		

marry s.o. to s.o.	زَوَّجَ، تَزَوَّجَ / زَوَّاجٌ	memoirs	مَذَكِّراتٌ
master, lord	رَبٌّ - أَرْبابٌ	mention	ذَكَرَ - ، ذِكْرٌ
	سَيِّدٌ - سَادَةٌ	mercy on, have	رَحِمَ - ، رَحْمَةٌ
master, dominate	سَادَ - ، سِيَادَةٌ	messenger, apostle	رَسُولٌ - رُسُلٌ
master's degree	ماجستير	middle	أَوْسَطُ (وَسْطَى)
maternal uncle	خَالَ - أَخُوَالٌ	Middle Ages	الْقُرُونُ الْوَسْطَى
matter	أَمْرٌ - أُمُورٌ	middle of, in the; in the midst of	وَسْطٌ
	شَأْنٌ - شُؤُونٌ	(military) campaign	حَمْلَةٌ - حَمَلَاتٌ (على)
may God make...prosper	اللَّهُ يُوفِّقُ	minister (cabinet)	وَزِيرٌ - وَزَرَاءُ
maybe	لَعَلَّ؛ قَدْ (يَفْعَلُ)	minister, prime	رَئِيسُ وَزَارَةٍ؛
meaning	مَعْنَى - مَعَانٍ		رَئِيسُ وَزَرَاءَ
means, it	مَعْنَاهُ أَنْ	ministry (cabinet)	وِزَارَةٌ - ات
meet, become acquainted with	تَعَرَّفَ، تَعَرَّفَ عَلَى	minute (of time)	دَقِيقَةٌ - دَقَائِقُ
meet, meet with	اجْتَمَعَ، اجْتَمَعَ (مَعَ، ب-)؛ قَابَلَ، مُقَابَلَةٌ؛ التَقَى، الْتَقَاءُ (ب-)	miscellaneous	مُتَفَرِّقٌ
		Miss	آنِسَةٌ - ات
meet, encounter, come across, find	لَقِيَ - ، لِقَاءٌ	mission, expedition	بَحْثَةٌ - بَحْثَاتٌ
		Mister	سَيِّدٌ - سَادَةٌ
meet, receive, wel- come	اسْتَقْبَلَ، اسْتَقْبَالَ	moderate	مُعْتَدِلٌ - وَنٌ
		modern	حَدِيثٌ - حَدَاثٌ،
meeting, get-together, gathering, assembly	اجْتِمَاعٌ - ات		حَدَثَاءُ
meeting, encounter, get-together	لِقَاءٌ	mold, fashion, shape	جَبَلَ - ، جَبَلٌ
meeting, interview	مُقَابَلَةٌ - ات	monarchy	مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ
member	عَضْوٌ - أَعْضَاءُ؛ فَرْدٌ - أَفْرَادٌ	money, cash	نَقْدٌ - نَقُودٌ
		money, property	مَالٌ - أَمْوَالٌ

month	شهر - أشهر	Muslim	مسلم - ون
morals	خلق - أخلاق	mythical	أسطوري
morning	صباح	N	
most (adverb), very	جدا	Nabateans	أنباط
most of	معظم، غالب، أكثر	name	اسم - أسماء
mother	أم - أمهات، والدة - ات	name, call s.o. s.th.	سمى، تسمية؛ دعا، دعا، قال، قول
motion, movement	حراك	nation, state	دولة - دول؛ أمة - أمم
mountain	جبل - جبال	nation, people	شعب - شعوب
mouth	فم - أفواه	national, nationalist, nationalistic, patri- otic	وطني - ون؛ قومي - ون
move, transfer, change residence (to)	انتقل، انتقل (إلى)	nationalism	قومية
move, get moving, go	سار، سير، مسير	nationalize	أمم، تأميم
move about, roam	رحل -، رحيل	native, indigenous	بلدي - ون
movement, renaissance, rebirth, boom	نهضة - ات	naturally, of course	طبعاً
movement, motion	حراك	nature	طبيعة
movie	فيلم / فلم - أفلام	nature, character	خلق، أخلاق - ات؛ صفة - ات
movies, cinema	سينما	near (prep.), in the vicinity of	قرب
Mr.	سيد - سادة	near, close by (to)	قريب (من)
Mrs.	سيدة - ات	necessary (for s.o.) (to do s.th.)	واجب (على) أن
much	كثير - ون، كثار	necessary (for s.o.) that, it is	يجب (على) أن؛ من الواجب (على) أن
museum	متحف - متاحف		
must	وجب، يجب، وجوب (على) (أن)؛ واجب (على) (أن) على... أن		



necessitate s.th.	تَطَلَّبُ ، تَطَلَّبُ	no; no!	لا
need (for)	حَاجَةٌ - اتُّ (إِلَى)	no doubt!	لا شَكَّ
need of, be in; to need s.th.	كَانَ بِحَاجَةٍ إِلَى ؛	noble	كَرِيمٌ - كِرَامٌ ، كَرَمًا
	إِحْتِيَاجٌ ، إِحْتِيَاجٌ إِلَى	non-	غَيْرٌ ، عَدَمٌ
neighbor	جَارٌ - جِيرَانٌ	non-alignment	عَدَمُ الْإِنْحِيَاظِ
nevertheless	عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ ؛	nonetheless	مَعَ ذَلِكَ
	مَعَ ذَلِكَ	noon	ظَهْرٌ
new, another	جَدِيدٌ - جَدَدٌ	north	شَمَالٌ
new, modern	حَدِيثٌ - حَدَاثٌ ، حَدَثًا	not	لَا ؛ مَا ؛ لَمْ ؛
newlyweds	عُرُوسَانِ		غَيْرٌ ؛ عَدَمٌ ؛ لَيْسَ
news, news item	خَبَرٌ - أَخْبَارٌ	note	مَذْكُورَةٌ - اتُّ
newspaper	جَرِيدَةٌ - جَرَائِدٌ	nothing	لَا شَيْءٌ
	صَحِيفَةٌ - صُفُوفٌ	now	الآنَ
newspaper-(adj.)	صَحْفِيٌّ	number	عَدَدٌ - أَعْدَادٌ
newspaperman, journalist	صَحْفِيٌّ - وَنٌ	number of, a	عَدَدٌ مِنْ
		numerous	كَثِيرٌ - وَنٌ ، كَثَارٌ
next, following	تَالٍ		0
nice, witty, clever	ظَرِيفٌ - ظُرْفَاءٌ		يا ؛ أَيُّهَا (أَيَّتُهَا)
nickname s.o. s.th.	لَقَبٌ ، تَلْقِيبٌ	0!	
night, a night	لَيْلَةٌ - اتُّ ، لَيْالٍ	oath	يَمِينٌ - أَيْمَنٌ ، أَيْمَانٌ
night (as opposed to day), nighttime	لَيْلٌ	object, aim, target	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ
		obligation (for s.o.)	وَاجِبٌ - اتُّ (عَلَى)
nine	تِسْعَةٌ	obtain, acquire	حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى
nineteen	تِسْعَةُ عَشَرَ	obvious, clear	وَاضِحٌ
ninety	تِسْعُونَ	occasion, opportunity, connection	مُنَاسَبَةٌ - اتُّ
ninth	تَاسِعٌ		

occur, take place	جَرَى - جَرَى ؛	one thousand	أَلْفٌ
	وَقَعَ - وَقَعَ	one time	مَرَّةٌ
o'clock	سَاعَةٌ	only	فَقَطْ (لا) ... إِلَّا
odd, strange	عَجِيبٌ - وَنَ	open	فَتَحَ - فَتَحَ
ode	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ	opine	رَأَى - رَأَى (أَنَّ)
of, out of	مِنْ	opinion, viewpoint	رَأَى - آراءٌ؛ نَظَرٌ
of, concerning	عَنْ	opinion (that), be of the	رَأَى - رَأَى (أَنَّ)
of, belonging to; a friend of mine	لِصَدِيقِي	opinion, of one	عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ
of course	طَبَعًا	opinion of, in the	عِنْدَ ؛ فِي رَأْيٍ
office (place)	مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ	oppose, resist	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةٌ
office, position	وُظَيْفَةٌ - وَظَائِفُ	or	أَوْ ؛ أَمْ
official, formal	رَسْمِيٌّ - وَنَ	order, system	نِظَامٌ - أَنْظَمَةٌ
official, employee	مَوْظُفٌ - وَنَ	order that, in	لِ ؛ لِكَيْ ؛ حَتَّى
often	كَثِيرًا	order that...not, in	لِكَيْلَا ؛ كَيْلَا ؛ لِكَلَّا
oil	زَيْتٌ - زَيْتٌ	organization	مَنْظَمَةٌ - ات
old, ancient	قَدِيمٌ - قَدَمَاءُ	orientalist	مُسْتَشْرِقٌ - وَنَ
old (person); older, oldest (sibling)	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	origin, source	أَصْلٌ - أُصُولٌ ؛
on, on top of	عَلَى	original	مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ
on, upon (doing s.th.)	عِنْدَ ؛ لَدَى	original	أَصْلِيٌّ
on, on the subject of	فِي	orphan	يَتِيمٌ - أَيْتَامٌ ، يَتَامَى
once	مَرَّةٌ	other, another	آخَرٌ - وَنَ
one	وَاحِدٌ	other than	غَيْرُهُ
one, someone	أَحَدٌ (إِحْدَى)	Ottoman	عُثْمَانِيٌّ
one hundred	مِئَةٌ / مِائَةٌ	outer, outside (adj.)	خَارِجِيٌّ

outside, outside of (prep.)	خَارِجٌ	participation	إِشْتِرَاكٌ ، مُشَارَكَةٌ
over, above	فَوْقَ	party, festivity	حَفْلَةٌ - أَت
overtake	أَدْرَكَ ، إِدْرَاكٌ	party (political)	حِزْبٌ - أَحْزَابٌ
owner (of)	صَاحِبٌ - وَن	pass (:time)	مَضَى - ، مِضًى
owners (of)	أَهْلٌ		إِنْقَضَى ، انْقِضَاءٌ
			مَرَّ - ، مُرُورٌ
			مَرَّ - ، مُرُورٌ
pact, alliance	حَلْفٌ - أَخْلَافٌ	pass by, pass through	مَرَّ - ، مُرُورٌ
paint, depict	صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ	past, last	مَاضٍ - وَن
palace, castle	قَصْرٌ - قُصُورٌ	paternal	أَبَوِي
paper	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ	paternal uncle	عَمٌّ - أَعْمَامٌ
paper, piece or sheet of	وَرَقَةٌ - أَت	patient over, be	صَبَرَ - ، صَبْرٌ عَلَى
paradise	جَنَّةٌ	pay a visit to	زَارَ - ، زِيَارَةٌ
parents	وَالِدَانِ	peace	سَلَامٌ
parliament	بَرْلَمَانٌ	pedagogical	تَرْبَوِيٌّ
part	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ ، جُزْءٌ - أَجْزَاءٌ	pen	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ
partial to, be	إِنْحِيَازٌ ، إِنْحِيَازٌ إِلَى	pencil	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ
part in, take	إِشْتَرَكَ ، إِشْتِرَاكٌ	peninsula	جَزِيرَةٌ - جَزَائِرٌ ، وَرْمٌ جَزْرٌ
	فِي	people (human beings)	نَاسٌ / أَنْسَاءٌ
participate in	إِشْتَرَكَ ، إِشْتِرَاكٌ فِي	people, folk, family	أَهْلٌ - أَهَالٌ
	شَارَكَ ،	people, nation	شَعْبٌ - شُعُوبٌ
participate with s.o. in	مُشَارَكَةٌ فِي	people, ordinary	أَهْنَاءُ الشَّعْبِ
		perceive, sense	شَعَرَ - ، شُعُورٌ
		perfect	كَامِلٌ ؛ تَامٌ

perform, carry out	أَدَّى ، تَأْدِيَةٌ ؛ قَامَ ، قِيَامٌ	place	مَكَانٌ - أَمَاكِنٌ ، أَمْكِنَةٌ ، مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ
perhaps	لَعَلَّ ؛ قَدْ (يَفْعَلُ)		مَكَانَةٌ
period (of time), interval	مُدَّةٌ - مَدَدٌ ، زَمَانٌ	place, status, posi- tion	
period, era, age	عَصْرٌ - عَصُورٌ ، أَعْصَارٌ ؛ عَهْدٌ - عُهُودٌ	place, put	وَضَعَ يَضَعُ ، وَضْعٌ
permissible	مُبَاحٌ	play, drama	تَمَثُّلِيَّةٌ
permissible, legiti- mate, become	حَلَالٌ - حَلَالٌ	please, delight s.o.	أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ
permit s.o. (to do s.th.)	سَمَحَ - ، سَمَاحٌ - (بِ)	please, gladden, make happy	سَرَّ - ، سُورٌ
persist, endure	إِسْتَمَرَّ ، إِسْتِمْرَارٌ	pleasure at, liking s.th.	إِعْجَابٌ - ، سُورٌ
persist, persevere (in)	أَصْرًا ، إِصْرَارٌ (عَلَى)	pleasure, fun	لَهُوٌ
person	إِنْسَانٌ	pocket	جَيْبٌ - جُيُوبٌ
personal, private	خَاصٌ	poem	شِعْرٌ - أَشْعَارٌ
Ph. D.	دَكْتُورَاةٌ	poem; ode	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدٌ
Pharoah	فِرْعَوْنٌ	poet	شَاعِرٌ - شُعْرَاءُ
philosophy	فَلَسَفَةٌ	poetry	شِعْرٌ - أَشْعَارٌ
photograph	صُورَةٌ ، تَصْوِيرٌ	point (to)	دَلَّ - ، دَلَالَةٌ (عَلَى)
picture, photo	صُورَةٌ - صُورٌ	point where, to the	حَتَّى ، إِلَى أَنْ
picture, depict	صُورَ ، تَصَوَّرَ	policy	سِيَاسَةٌ - اتٌ
piece	قِطْعَةٌ - قِطَعٌ	political; politician	سِيَاسِيٌّ - وَنٌ
piece of paper	وَرَقَةٌ - اتٌ	politics	سِيَاسَةٌ
pilgrim (to Mecca)	حَاجٌّ - حُجَّاجٌ ، حَجَّيجٌ	poor	فَقِيرٌ - فُقَرَاءُ
pious	صَالِحٌ - وَنٌ	position, status, rank	مَكَانَةٌ
		position, attitude (on)	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفٌ (مِنْ)

position, job	وَضَائِفٌ - وَظَائِفٌ	present, offer, submit, introduce	قَدَمَ ، تَقْدِمْ ، تَقَدَّمَ ، تَقَدَّمْ
possessions, property	مَلِكٌ - أَمْوَالٌ		
post, mail	بَرِيدٌ		عَرَضَ - عَرِضٌ
poverty	فَقْرٌ	preserve, keep	حَافِظٌ ، مُحَافِظَةٌ عَلَى
power of, in the	بِيَدِ	president	رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ
powerful, strong	قَوِيٌّ - أَقْوَى	president (of a republic)	رَئِيسُ جُمْهُورِيَّةٍ
praise be to God	الْحَمْدُ لِلَّهِ	press, newspaper-(adj.)	وَدَّ صَحْفِيٌّ
praise	مَدَحٌ - مَدَحٌ	prestige, status, position	مَكَانَةٌ
prefer s.th. (over)	فَضَّلَ ، تَفَضَّلَ (عَلَى)		
pre-Islamic	جَاهِلِيٌّ - وَنَ	pretend	تَظَاهَرَ ، تَظَاهَرٌ
present, ready (for)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)	prevail, rule	سَادَ - سِيَادَةٌ
preparatory	تَمْهِيدِيٌّ	prevail (peace)	إِنْتَشَرَ ، إِنْتِشَارٌ
-(school)	إِعْدَادِيٌّ	prevalent	سَاشِدٌ
prepare s.th.	أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	prevent	مَنَعَ - مَنَعٌ
prepare o.s., get ready (for)	إِسْتَعَدَّ ، إِسْتِعْدَادٌ (لِ)	previously, before	مِنْ قَبْلُ
prepared, ready, willing (to, for)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)	price, cost	ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ
presence of, in the, with; before	لَدَى ، عِنْدَ ، أَمَامَ	price of, for the	بِ-
present, gift	هَدِيَّةٌ - هَدَايَا ، هِبَةٌ - أَتٌ	primary (school)	إِبْتِدَائِيٌّ
		prime minister	رَئِيسُ وُزَرَاءَ ، رَئِيسُ وِزَارَةٍ
present, attending, existing	حَاضِرٌ - وَنَ ، مُوجُودٌ - وَنَ	prince, emir	أَمِيرٌ - أَمْرَاءُ
		principal, main	رَئِيسِيٌّ
		print	طَبَعَ - طَبْعٌ
present, current	حَالِيٌّ ، حَاضِرٌ	printing, edition	طَبْعَةٌ - أَتٌ
		private, personal	خَاصٌ

problem	مُشْكِلَةٌ - أَت	public school	مَدْرَسَةٌ حُكُومِيَّةٌ
	مَشَاكِلُ	publication, publishing	نَشْرٌ ، إِصْدَارٌ
produce, bring forth, make	أَنْتَجَ ، إِنْتَاجٌ	publish	نَشَرَ - ، نَشَرَ
produce, bring about, cause	سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ		أَصْدَرَ ، إِصْدَارٌ
professor	أَسَاتِزٌ - أَسَاتِذَةٌ	punishment, discipline	تَأْدِيبٌ
profit, gain (from)	رَبَحَ - ، رِبْحٌ (مِنْ)	pupil, student, disciple	تَلْمِيزٌ - تَلَامِيذٌ ، تَلَامِذَةٌ
profit, benefit (from)	إِسْتِفَادَ ، إِسْتِفَادَةٌ (مِنْ)		
profound	عَمِيقٌ	pursue, follow	تَابَعَ ، مُتَابَعَةٌ
program	مَنْهَجٌ - مَنَاهِجٌ	put, place	وَضَعَ يَضَعُ ، وَضَعَ
program of instruction	مَنْهَجُ التَّعْلِيمِ	put off, postpone	أَجَّلَ ، تَأَجَّلَ
progress, advancement	تَقَدُّمٌ	put out, produce	أَنْتَجَ ، إِنْتَاجٌ
progress, advance	تَقَدَّمَ ، تَقَدَّمَ	Q	
promise (s.th.)	وَعَدَ يَعِدُ ، وَعْدٌ (بِـ)		قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ
promoted, be	تَرَقَّى ، تَرَقَّى	quarter, one-fourth	رَبْعٌ - أَرْبَاعٌ
property, possessions, wealth	مَالٌ - أَمْوَالٌ	queen	مَلِكَةٌ - أَمَلَةٌ
	مَلِكٌ - أَمْلاَكٌ	question, query	سُؤَالٌ - أَسْئَلَةٌ
prophet	نَبِيٌّ - أَنْبِيَاءُ	question, doubt (about)	شَكٌّ - شُكُوكٌ ( فِي )
prophetic tradition, <u>hadith</u>	حَدِيثٌ - أَحَادِيثُ	Qur'an	قُرْآنٌ
		Qur'anic verse	آيَةٌ - آيَاتٌ
protect, preserve	حَافَظَ ، مُحَافَظَةٌ عَلَى	R	
provide, supply	وَفَّرَ ، تَوْفِيرٌ		أَقَامَ ، إِقَامَةٌ
provided in full measure, be	تَوَفَّرَ ، تَوَفَّرَ	raise, lift up, erect	بَلَّ ، إِنَّمَا
province, state	وِلَايَةٌ - أَمَلَةٌ	rather, on the contrary	
		reach, arrive (at)	وَصَلَ يَصِلُ ، وَصُولٌ (إِلَى) ؛ بَلَغَ - ، بُلُوغٌ

read	قَرَأَ - ، قِرَاءَةٌ	regarding, concerning	بِشَأْنٍ ؛ حَوْلَ
reading (n.)	قِرَاءَةٌ	region, area, zone	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ
ready (for), prepared, willing (to)	مُسْتَعِدٌّ - وَن (ل) حَاضِرٌ - وَن (ل)	regret: we regret, we are sorry that (Eng. subj. → A. obj.)	يُؤْسِفُنَا أَنْ
ready, prepare s.th.	أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	regulation, rule, law	قَانُونٌ - قَوَانِينُ
real	حَقِيقِيٌّ	reign, rule	سَادَ - ، سِيَارَةٌ
realization, accomplishment	تَحْقِيقٌ	relate (e.g., a tale)	حَكَى - ، حِكَايَةٌ
realize, make s.th. come true	حَقَّقَ ، تَحْقِيقٌ	relationship (to), connection (with)	عِلَاقَةٌ - اتُّ (بِـ)
realize, come to know	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	relative, kinsman	قَرِيبٌ - أَقَارِبُ ، أَقْرِبَاءُ
realm, sphere, area	مَيْدَانٌ - مَيَازِينُ	religion	دِينٌ - أَدْيَانُ
reason, cause	سَبَبٌ - أَسْبَابٌ	remain, stay	بَقِيَ - ، بَقَاؤُ
receive, be a recipient of (Eng. subj. → A. obj.)	جَاءَ - ، مَجِيءٌ ؛ وَصَلَ بِصِلٍ ، وَصُولٌ ؛ بَلَغَ - ، بُلُوغٌ	reminder, memo	مُذَكِّرَةٌ - اتُّ
receive, welcome s.o.	اِسْتَقْبَلَ ، اِسْتَقْبَالٌ	renaissance	نَهْضَةٌ - اتُّ
recent	أَخِيرٌ ؛ حَدِيثٌ حَدَثَاتٌ ، حَدَثَاءُ	render (a service) (to)	قَدَّمَ ، تَقْدِيمٌ (خِدْمَةٌ) (لِـ)
recently	أَخِيرًا ؛ حَدِيثًا	render, make s.th. s.th else (two acc.)	جَعَلَ - ، جَعْلٌ
recognize, know s.o.	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	renew	جَدَّدَ ، تَجْدِيدٌ
reconciliation, rationalization (between)	تَوْفِيقٌ (بَيْنَ)	report	تَقْرِيرٌ - تَقَارِيرُ ؛
red	أَحْمَرٌ (حُمْرًا) - حُمْرٌ	reporter, correspondent	نَشْرَةٌ - نَشْرَاتٌ مُرَاسِلٌ - وَنَ
refuse, reject	رَفَضَ - ، رَفْضٌ	represent	مَثَلَ ، تَمَثِيلٌ
regard, consider s.o. as (with two acc.)	رَأَى ، رَأْيٌ	representative	مُمَثِّلٌ - وَنَ ؛ مُمَدِّبٌ - وَنَ

reproach, chide	نَهَرَ - نَهْرٌ	restore, renew	جَدَّدَ ، تَجَدَّدَ
republic	جُمْهُورِيَّةٌ - اِتِّم	restrain, control o.s.	تَمَالَكَ ، تَمَالَكَ (نَفْسَهُ)
republican	جُمْهُورِيٌّ	result	نَتِيجَةٌ - نَتَائِجُ
repulse, reproach, chide	نَهَرَ - ، نَهْرٌ	resulting from, as a result of	نَتِيجَةً -
request (for)	طَلَبٌ - اِتِّم (لِ)	return (to)	عَوْدَةً ، رُجُوعٌ (إِلَى)
request	طَلَبٌ ، طَلَبٌ ؛ رَجَا - ، رَجَاءٌ	return, go/come back	رَجَعَ - ، رُجُوعٌ ؛ عَادَ - ، عَوْدَةً
require, need	اِحْتِيَاجٌ ، اِحْتِيَاجٌ إِلَى	return s.th.	رَدَّ - ، رَدٌّ
require, necessitate	تَطَلَّبَ ، تَطَلَّبَ	reveal, show	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ
researcher	بَاحِثٌ - وَنٌ	revenue, income	دَخْلٌ
reside, live	سَكَنَ - ، سَكَنَ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةً	revere	بَجَّلَ ، تَبَجَّلَ
residence, stay	سَكَنَ ؛ إِقَامَةً	revive	جَدَّدَ ، تَجَدَّدَ
resist, oppose	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةً	revolution, revolt	ثَوْرَةً - اِتِّم
resolve, solve	حَلَّ - ، حَلٌّ	reward, recompense	أَجَرَ - أَجْرٌ
resource	مُورِدٌ - مَوَارِدُ	rich (in)	غَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ (بِ)
respect	اِحْتِرَامٌ	right (n.), right to (do s.th.)	حَقٌّ - حُقُوقٌ
respect, honor	اِحْتَرَمَ ، اِحْتِرَامٌ	right, to be	كَانَ عَلَى حَقٍّ
respond, answer	أَجَابَ ، إِجَابَةً (عَلَى) ؛ رَدَّ - ، رَدٌّ	right, correct	صَحِيحٌ
response, answer	إِجَابَةً - اِتِّم ؛ رَدَّ - رَدٌّ	right, proper	صَالِحٌ
responsible (for)	مَسْئُولٌ - وَنَ (عَنْ)	ring	خَاتَمٌ - خَوَاتِمٌ
restaurant	مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ	rise (to one's feet)	وَقَفَ بَقِيفٌ ، وَقُوفٌ ؛
		rise (in rank), be promoted	قَامَ - ، قِيَامٌ تَرَقَّى ، تَرَقَّى



river	نَهْرٌ - أَنْهَارٌ	saying, wise; maxim	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ
road	طَرِيقٌ - طُرُقٌ	scant, scarce	قَلِيلٌ - قَلِيلٌ ،
roster, list	قَائِمَةٌ - قَوَائِمٌ		قِلَالٌ
row	صَفٌّ - صُفُوفٌ	scattered	مُنْتَشِرٌ - وَنٌ
royal, royalist	مَلِكِيٌّ - وَنٌ	school	مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسٌ
ruins	آثَارٌ	school (of a university), college	كَلِيَّةٌ - أَتٌ
rule, regulation	قَانُونٌ - قَوَانِينٌ	School of Arts	كَلِيَّةُ الْأَدَابِ
rule, principle, model	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدٌ	school, public	مَدْرَسَةٌ دُكُومِيَّةٌ
rule, governance	حُكْمٌ	science	عِلْمٌ - عُلُومٌ
rule, govern	حَكَمَ - ، حُكْمٌ	scientific	عِلْمِيٌّ
rule, prevail	سَادَ - ، سِيَادَةٌ	scream	صَرَخَ - ، صُراخٌ
ruler, governor	حَاكِمٌ - حُكَّامٌ	scribe	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ
run, manage	أَدَارَ ، إِدَارَةٌ	sea	بَحْرٌ - بِحَارٌ
S		search for	بَحَثَ - ، بَحَثٌ عَنْ ؛
sacred	مُقَدَّسٌ - وَنٌ		فَتَشَ ، تَفْتِيشٌ عَنْ ؛
sad, be	حَزِنَ - ، حُزْنٌ		تَفَحَّصَ ، تَفَحُّصٌ عَنْ
sadness	حُزْنٌ	seat s.o.	أَجْلَسَ ، إِجْلَاسٌ
same, the	نَفْسُ الْ	secede (from)	إِنْفَصَلَ ، إِنْفِصَالٌ
satan	شَيْطَانٌ - شَيْاطِينٌ		(عَنْ)
say	قَالَ - ، قَوْلٌ	second	ثَانٍ
say nothing, remain silent	سَكَتَ - ، سُكُوتٌ	secondary	ثَانَوِيٌّ
		secretary	سَكْرَتِيرٌ - وَنٌ
say, that is to; that is, i.e.	أَيُّ	Secretary of State	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ
saying, proverb	مَثَلٌ - أَمْثَالٌ	section, part	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ

see	رَأَى يَرَى ، رُؤْيَا	seventh	سَابِعٌ
	شَاهَدَ ، مُشَاهَدَةً	seventy	سَبْعُونَ
	لَمَحَ - ، لَمَحَ	several	عَدَدٌ مِنْ
selection, excerpt	مَقْتَطَفٌ - ات	severe, intense	شَدِيدٌ - أَشَدُّ ، أَشَدَّ ، شَدِيدًا
self	نَفْسٌ - نَفْسٌ ، أَنْفُسٌ	severe, become, intensify	إِشْتَدَّ ، إِشْتَدَّ ، إِشْتَدَّ
self-control, regain	تَمَالَكَ ، تَمَالَكَ نَفْسَهُ	shame, disgrace, embarrassment	خَجَلَ
sell	بَاعَ - ، بَاعَ	shape, form	شَكَلَ - أَشْكَالٌ
send	أَرْسَلَ ، إِرْسَالٌ		صَوَّرَ - صُورٌ
send back	رَدَّ - ، رَدَّ	shape, form, create	جَبَلَ - ، جَبَلَ
sense, meaning	مَعْنَى - مَعَانٍ	share in	إِشْتَرَكَ ، إِشْتَرَكَ فِي
sense, feel	شَعَرَ - ، شَعُورٌ	she	هِيَ
sentence; clause	جُمْلَةٌ - جُمْلٌ	sheet of paper	وَرَقَةٌ - ات
sentence, pass sentence on	حَكَمَ - ، حَكَمَ عَلَى	ship	سَفِينَةٌ - سَفْنٌ
separate, divide	فَرَّقَ ، تَفَرَّقَ ، تَفَرَّقَ	short	قَصِيرٌ - قِصَارٌ
serious, important	هَامٌ	shorten	أَقْصَرَ ، إِقْصَارٌ
serve	خَدَمَ - ، خِدْمَةٌ	show, evidence	دَلَّ - ، دَلَالَةٌ (على)
service	خِدْمَةٌ - خِدْمَاتٌ	show, reveal	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ ، أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
service of, be active in the	عَمِلَ - ، عَمِلَ عَلَى	show concern for	إِهْتَمَّ ، إِهْتِمَامٌ
set, appoint (a date)	حَدَّدَ ، تَحْدِيدٌ	shroud	كَفَّنَ ، تَكْفِينٌ
set up, establish	أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	shut up, fall silent	سَكَتَ - ، سُكُوتٌ
seven	سَبْعَةٌ	side with	إِنْحَازَ ، إِنْحِيَازٌ إِلَى
seventeen	سَبْعَةَ عَشَرَ	sight, eyesight	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ
		sign, trace	أَثَرٌ - آثَارٌ

silent, remain	سَكَتَ ، سَكُوتٌ	social, societal	اجْتِمَاعِيٌّ
similar to, like	مِثْلُ	socialist	اِسْتِرَاكِيٌّ
since, ever since	مِنْذُ	society, community	مُجْتَمَعٌ - اَتٌ
sincere (to)	مُخْلِصٌ - وَنَ (لِ)	society, association	جَمْعِيَّةٌ - اَتٌ ؛
sincere (to), be	اَخْلَصَ ، اِخْلَاصٌ		رَابِطَةٌ - رَوَاطِطُ
	( لِ )		جَامِعَةٌ - اَتٌ
sing	غَنَّى ، غِنَاءٌ	sociological	اجْتِمَاعِيٌّ
singer	مُغَنٍّ - مُغَنِّونَ	soldier	جُنْدِيٌّ - جُنُودٌ
singing	غِنَاءٌ	solution	حَلٌّ - حُلُولٌ
sister	أُخْتُ - أَخَوَاتٌ	solve	حَلٌّ - حَلٌّ ، حَلٌّ
sit down, sit up	جَلَسَ - ، جُلُوسٌ	some	بَعْضٌ
situated, be	وَقَعَ يَقَعُ ، وَقُوعٌ	someone	أَحَدٌ ( إِحْدَى )
situation, condition, state	وَضْعٌ - أَوْضَاعٌ ؛	something	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ
	حَالٌ - أَحْوَالٌ ؛	something which	مِمَّا ، مَا
	مَوْقِفٌ ؛ شَأْنٌ	sometimes	أَحْيَانًا ؛ قَدْ ( يَفْعَلُ )
six	سِتَّةٌ	son	ابْنٌ - أَبْنَاءٌ
sixteen	سِتَّةَ عَشَرَ	son (diminutive)	بَنِيٌّ
sixteenth	سَارِسَ عَشَرَ	song	أُغْنِيَةٌ - أَغَانٍ
sixth	سَارِسٌ	sons and daughters	الْبَنُونَ وَالْبَنَاتُ
sixty	سِتُّونَ	soon	قَرِيبًا
slave girl, servant	جَارِيَةٌ - جَوَارٍ	soul	نَفْسٌ - نَفُوسٌ ، أَنْفُسٌ
sleep	نَامَ - ، نَوْمٌ	source, origin	مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ
small, little	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	south	جَنُوبٌ
small (in number), few	قَلِيلٌ - قَلَائِلُ ، قِلَالٌ	spacious	وَاسِعٌ



stranger, foreigner	أَجْنَبِيٌّ - أَجَانِبٌ ؛ غَرِيبٌ - غُرَبَاءُ	successful, render s.o. (God)	وَفَّقَ تَوْفِيقٌ
street	شَارِعٌ - شَوَارِعُ ؛ طَرِيقٌ - طُرُقٌ	such a...as	مِثْلُ
strike, hit	ضَرَبَ - ضَرْبٌ	such and such	كَذَا وَكَذَا
strong, powerful	قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ	sufficient, be	كَفَى - كِفَايَةٌ
strong, intense, be- come	اِشْتَدَّ ، اِشْتِدَادٌ	sultanate	سُلْطَنَةٌ
struggle, fight	مُكَافَحَةٌ ؛ عِرَاكٌ	summary, resumé	مَوْجَزٌ
struggle	كَافَحَ ، مُكَافَحَةٌ	summer	صَيْفٌ - أَصْفَاءُ
student	طَالِبٌ - طُلَّابٌ ؛ تَلْمِيزٌ - تَلْمِيزَةٌ ، تَلَامِيذُ	supervise	أَشْرَفَ ، إِشْرَافٌ عَلَى
study, studies	دِرَاسَةٌ - اِتِّ	supervisor	مُشْرِفٌ - وَن
study	دَرَسَ - دَرَسٌ ، دِرَاسَةٌ	supervision over	إِشْرَافٌ عَلَى
study, look into, consider	نَظَرَ - ، نَظَرٌ فِي	supper	عِشَاءٌ
study mission	بَحْثَةٌ دِرَاسِيَّةٌ	suppose, think (two acc.)	ظَنَّ - ، ظَنٌّ
style	أُسْلُوبٌ - أُسَالِيبٌ	surprise, amazement	دَهْشَةٌ ؛ عَجَبٌ
subject, topic	مَوْضُوعٌ - مَوَاضِيْعُ	surprise s.o.	أَدْهَشَ ، إِدْهَاشٌ
subject of, on the	فِي	surprised, be	تَعَجَّبَ ، تَعَجُّبٌ
submit (e.g., an application)	تَقَدَّمَ ، تَقَدُّمٌ ؛ قَدَّمَ ، تَقْدِيمٌ	surround	أَحَاطَ ، إِحَاطَةٌ بِـ
subsequent, following	تَالٌ	suspect, doubt	شَكَّ - ، شَكٌّ ( فِي )
succeed (in)	نَجَحَ - ، نَجَاحٌ (فِي)	suspicion (about)	شَكٌّ - شُكُوكٌ ( فِي )
success (in)	نَجَاحٌ ( فِي )	sweetheart	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ
		system, order	نِظَامٌ - أَنْظَمَةٌ
			T
		table	طَاوِلَةٌ - اِتِّ
		table, chart, tablet	لَوْحَةٌ - اِتِّ
		take	أَخَذَ - ، أَخْذٌ

take, conduct s.o. (to)	سَارَ - سِيرَ	text, passage	نَصْ - نَصُوصٌ
	(إِلَى) ؛ ذَهَبَ -	thank (for)	شَكَرَ - ، شُكْرٌ (عَلَى)
	ذَهَابٌ - (إِلَى)	thank you! thanks!	شُكْرًا
take s.o. back	عَارَ - ، عَوَدَ -	thanks (for)	شُكْرٌ (عَلَى)
take a liking to	أَحَبَّ ، حُبٌّ	that (demonstrative)	هَذَا ( هَذِهِ ) ؛ ذَلِكَ
take an interest in	إِهْتَمَّ ، إِهْتِمَامٌ -		(تِلْكَ)
take out, remove	أَخْرَجَ ، إِخْرَاجٌ	that, who (relative)	الَّذِي (الَّتِي)
take place, happen	جَرَى - ، جَرَى	that (conjunction)	أَنَّ ؛ إِنْ ؛ أَنْ
take up residence (in)	سَكَنَ - ، سَكَنَ (فِي)	that, the fact that	أَنَّ
tall	طَوِيلٌ - طَوَالٌ	that which, what (indefinite relative)	مَا
target	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	that which...by way of	مَا ... مِنْ
tea	شَايٌ	that is (to say), i.e.	أَيُّ
teach	عَلَّمَ ، تَعْلِيمٌ ؛ دَرَسَ ، تَدْرِيسٌ	theater	مَسْرَحٌ - مَسَارِحٌ
teacher	مُعَلِّمٌ - وَنٌ ؛ مُدَرِّسٌ - وَنٌ	then, at that time	عِنْدَئِذٍ ؛ حِينَئِذٍ ؛ وَقْتِئِذٍ ؛ سَاعَتِئِذٍ
technical	فَنِّيٌّ	then, after that, thereupon	ثُمَّ ، مِنْ ثَمَّ
tell, inform	أَخْبَرَ ، إِخْبَارٌ	then, in that case, therefor	إِذَا ، إِذَنْ
tell, say to	قَالَ - ، قَوْلٌ -	theory	نَظَرٌ
tell, relate	حَكَى - ، حِكَايَةٌ	there	هُنَاكَ
temple	هَيْكَلٌ - هَيْكَلٌ	there is, there are	هُنَاكَ
ten	عَشْرَةٌ	there is no doubt	لَا شَكَّ
tent	خَيْمَةٌ - خِيَامٌ	therefore, then	لِذَلِكَ ؛ عَلَى ذَلِكَ ؛
tenth	عَاشِرٌ		إِذَا ، إِذَنْ
termination, end	نَهَايَةٌ - أَتٌ		

these	هَؤُلَاءِ	time, one	مَرَّةً - اِتْ
thesis, dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلُ	time, period of	مُدَّةً - مَدَدٌ
they	هُم ؛ هُنَّ ؛ هُمَا	time has come	حَانَ ( اَلْوَقْتُ )
thing	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ	time (of appointment)	مَوْعِدٌ - مَوَاعِدُ ؛
think	فَكَّرَ ، تَفَكَّرَ		مِيعَادٌ - مَوَاعِيدُ
think, consider s.o. as s.th. (two acc.)	رَاعَتَهُ ، رَاعَتَهُ رَأَى ، رَأَى	title, caption	عُنْوَانٌ - عَنَاوِينُ
	ظَنَّ - ، ظَنَّ	title, nickname	لَقَبٌ ، تَلْقِيبٌ
		to, toward	إِلَى
thinker, intellectual	مُفَكِّرٌ - وَنَ	to, for	لِـ
third (ordinal)	ثَالِثٌ	today	اَلْيَوْمَ
third (fraction)	ثُلُثٌ - أَثْلَاثُ	together	مَعًا
thirteen	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	tomorrow	غَدًا
thirteenth	ثَالِثَ عَشَرَ	tonight	اَللَّيْلَةَ
thirty	ثَلَاثُونَ	too, also	أَيْضًا ؛ كَذَلِكَ
this	هَذَا ( هَذِهِ )	touch with, be in	إِتَّصَلَ ، إِتِّصَالَ
those	أُولَئِكَ	trace, sign	أَثَرٌ - آثَارُ
thought, idea	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ	trade, commerce	تِجَارَةٌ
thousand	أَلْفٌ - آلَافُ	transfer, move to, change one's residence, school, etc. to	إِنْتَقَلَ ، إِنْتَقَالَ إِلَى
thousands of	أُلُوفٌ مِنْ		
three	ثَلَاثَةٌ	transfer, transport s.th.	نَقَلَ - ، نَقَلَ
ticket	تَذْكِرَةٌ - تَذَاكِرُ	translate	تَرَجَمَ ، تَرْجَمَةً
time	وَقْتُ - أَوْقَاتٌ ؛	transmit, pass on	نَقَلَ - ، نَقَلَ
	زَمَنٌ - أَزْمَانٌ ؛	transmit, broadcast	أَذَاعَ ، إِذَاعَةً
	حِينَ - أَحْيَانٌ	transport	نَقَلَ - ، نَقَلَ
time, era, age	عَهْدٌ - عُهُودٌ		

travel, trip	سَفَرٌ ، أَسْفَارٌ	two	إِثْنَانِ (إِثْنَتَانِ)
travel (to)	سَافَرَ ، سَفَرٌ (إِلَى) ؛ رَحَلَ - ، رَحِيلٌ	type, model, pattern	نَمُودَجٌ - نَمَازِجٌ
	(إِلَى)	type, kind, class	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ
U			
traveler, great	رَحَّالٌ - رَحَّالَةٌ	ugly	قَبِيحٌ - قَبِيْحٌ
treat with respect	بَجَّلَ ، تَبَجَّلَ	un-	غَيْرٌ ؛ عَدَمٌ
treatise, dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلٌ	uncle	عَمٌّ - عُمُومٌ ، أَعْمَامٌ ؛ خَالَ ، أَخُوَالٌ
trip	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ ؛ رِحْلَةٌ - رِحَلَاتٌ	under, underneath	تَحْتَ
triumph (over)	إِنْتَصَرَ ، إِنْتَصَارٌ (عَلَى)	understand	فَهِمَ - ، فَهَمَ
triumph (over), let s.o.	نَصَرَ - ، نَصْرٌ (عَلَى)	undertake	قَامَ - ، قِيَامَةٌ ؛ بَطَالَةٌ
true, correct	صَحِيحٌ	unemployment	وَحْدٌ ، تَوْحِيدٌ
true or false	صَوَابٌ أَمْ خَطَأٌ	unify	وَحْدَةٌ
truly	حَقًّا ؛ إِنْ	union	وَحْدَةٌ - أُمَّةٌ
trust, have confidence in	وَشَقَ يَشِقُ ، شَقَّةٌ ، وَشُوقٌ ؛ حَقٌّ - حُقُوقٌ	unit	وَحْدَةٌ - أُمَّةٌ
truth	حَقٌّ - حُقُوقٌ	unite (intrans.)	إِتَّحَدَ ، إِتِّحَادٌ
try, attempt	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ	unite (trans.)	وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ
turn (one's) attention	إِنْصَرَفَ ، إِنْصِرَافٌ	unity	وَحْدَةٌ
	إِلَى	university	جَامِعَةٌ - أُمَّةٌ
twelfth	ثَاثِي عَشَرَ	unless	إِلَّا إِذَا
twelve	إِثْنَا عَشَرَ	until	حَتَّى ؛ إِلَى أَنْ
twenty	عِشْرُونَ	untrue	غَيْرٌ صَحِيحٌ
twice	مَرَّتَيْنِ	upon (doing s.th.)	عِنْدَ ؛ لَدَى
		upside down	مَقْلُوبٌ - وَنٌ
		use to, be of; to benefit	نَفَعَ - ، نَفْعٌ



use, benefit (from)	إِسْتِفَادَ ، إِسْتِفَادَةُ	walk	سَارَ - ، سِيرَ
	(مِنْ) -	walk around	تَجَوَّلَ ، تَجَوُّلٌ
use, employ, utilize	إِسْتَعْدَمَ ، إِسْتَعْدَامٌ	wall	حَاطَ - حِيطَانٌ
usually	عَادَةً	want, wish, desire	وَدَّ / وَدِدْتُ يُوَدُّ
			وَدَّ ، وَدَادَ
			أَرَادَ ، إِرَادَةٌ
			شَاءَ - ، مَشِئَةً
			حَرَبَ - حُرُوبٌ
			سَاعَةً - أَتَ
			شَاهَدَ ، مُشَاهَدَةٌ
			مَاءٌ - مِيَاهٌ
			طَرِيقٌ - طَرِيقٌ
			نَحْنُ
			مَالٌ - أَمْوَالٌ
			ثَرَوْهُ - أَثَرٌ
			غَنِيَ - أَغْنِيَاءُ (بِ)
			عَرَسَ - أَعْرَاسٌ
			أَسْبَحَ - أَصَابِحٌ
			بَكَى - ، بُكَاءٌ
			أَهْلًا وَسَهْلًا
			رَحَّبَ - تَرْحِيبٌ (بِ)
			مَعْرُوفٌ - وَنَ (بِ)
			مَشْهُورٌ - وَنَ (بِ)
			غَرَبَ
			مَاذَا ، مَا
wait (for)	إِنْتَظَرَ ، إِنْتِظَارٌ	west	
waiting (for), be	كَانَ فِي الْإِنْتِظَارِ	what? (interrogative pronoun)	

what? (interrogative adjective), which?	أَيُّ (أَيَّةٌ)	will not (do s.th.)	لَنْ (يَفْعَلُ)
what (relative pronoun), that which	مَا ؛ الَّذِي	will, wish	شَاءَ ، مَشِئَةً
what a...he is!	يَا لَهُ .. مِنْ	willing, ready (to)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)
when? (interrogative)	مَتَى	win, gain	رَبَحَ - ، رِبْحٌ
when (relative), whenever	لَمَّا ؛ حِينَ ؛ عِنْدَمَا	window	شَبَّاكٌ - شَبَابِيكٌ
where? (interrogative)	أَيْنَ	wing	جَنَاحٌ - أَجْنَحَةٌ
where (relative)	حَيْثُ	wisdom, word of wisdom	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ
which? (interrogative adjective)	أَيُّ (أَيَّةٌ)	wise; wise person	حَكِيمٌ - حُكْمَاءُ
which, that (relative)	الَّذِي (الَّتِي)	wish, desire (for)	رَغْبَةً - أَتَ (فِي)
while	وَ (أَلْحَالِ)	wish, want	أَرَادَ ، إِرَادَةً ؛ وَدَّ ، وَدِدَةً يَوَدُّ ، يُودُّ ، وَدَادَ ؛ شَاءَ ، مَشِئَةً ؛ رَغِبَ - ، رَغْبَةً (فِي)
white	أَبْيَضُ (بَيْضَاءُ) بَيْضٌ		
who? (interrogative)	مَنْ		
who (relative)	الَّذِي (الَّتِي) - الَّذِينَ		
who, the one who, whoever (indefinite relative)	مَنْ	wish, hope	رَجَا - ، رَجَاءٌ
whole	كُلٌّ	with, accompanied by	مَعَ
whose?	لِمَنْ	with, by means of	بِ-
why?	لِمَاذَا	with, at the place of	عِنْدَ ؛ لَدَى
wide	وَاسِعٌ	without (prep.)	بِدُونِ ؛ دُونَ
widespread	مُنْتَشِرٌ - وَنَ	without (conj.)	دُونَ أَنْ
wife	زَوْجَةٌ - أَمُّ	without exception, absolutely	مُطْلَقًا
will, wish, desire	إِرَادَةٌ ؛ مَشِئَةٌ ؛ رَغْبَةٌ	witness	شَهِدَ - ، شَهَادَةً
will, going to (do s.th.)	سَوْفَ (يَفْعَلُ)		

woman	إِمْرَأَةٌ / الْمَرْأَةُ - نِسَاءٌ، نِسْوَةٌ	you (honorific)	حَضْرَتُكَ - حَضْرَاتُكُمْ
		you're welcome!	عَفْوًا
woman, young	فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ	young (person)	صَغِيرٌ - صِغَارٌ
womanly, female	نِسَائِيٌّ	youth, young man	شَابٌ - شَبَابٌ
word	كَلِمَةٌ - اِتِّ		
work	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ	zone, region, area	مَنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ
work	عَمِلَ - ، عَمَلٌ		
work for	عَمِلَ - ، عَمِلَ عَلَى		
worker, laborer	عَامِلٌ - عُمَالٌ		
world	عَالَمٌ - عَوَالِمٌ؛ دُنْيَا		
worse, worst	أَسْوَأُ		
worship	عَبَدَ - ، عِبَادَةٌ		
write	كَتَبَ - ، كِتَابَةٌ		
write, compose	أَلَفَ ، تَأَلَّفَ		
writer, author	كَارَتَبَ - كُتَّابٌ		

#### Y

year	سَنَةٌ - سَنَوَاتٌ، سِنُونٌ؛
	عَامٌ - أَعْوَامٌ
yellow	أَصْفَرُ (صَفْرَاءُ) - صَفَرٌ
yes	نَعَمْ
yesterday	أَمْسٌ
you	أَنْتَ - أَنْتُمْ ، (أَنْتِ - أَنْتُنَّ) أَنْتَما - أَنْتُمْ

## ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

This glossary contains all the active vocabulary--words the student is responsible for--in this book; it also contains all the passive vocabulary found in the drills and exercises, as well as many words appearing in grammatical notes to illustrate a particular rule.

The order of entries in the list parallels that of A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, edited by J Milton Cowan, Cornell University Press, Ithaca, in order to acquaint the student as soon as possible with Arabic dictionary usage. There are also some dictionary drills in the book to introduce the student to the arrangement of lexical items. In brief, words are listed by root; verbs, if any, are given first, by verb Form number. Next come short nouns and adjectives, followed by longer ones, and finally nouns that have prefixed m-, verbal nouns, and participles. The following are conventions peculiar to this book:

The symbol # indicates a new root; in case of two homophonous roots, both such roots are identified by ##.

Feminine nouns and adjectives are not entered if they are automatically derivable from the masculine by the feminine suffix ة -a(t)un. Thus, مُعَلِّم 'teacher' (male) implies مُعَلِّمَة 'teacher' (female).

Nisba adjectives are identified by the notation (nisba) before the English translation; they follow immediately the nouns from which they are derived, unless otherwise noted.

Place names and personal names are also included. Compound names are entered under the first name only; thus, the following are all found under the letter أ :

أَبُو نُوَّاس ، أَحْمَدُ شَوْقِي ، أَنْوَرُ السَّارَات

For topical groupings of vocabulary items--names of the days and months and of the Arab states--and for particular parts of speech see the various Appendices.

For abbreviations see the Introduction to this volume.

- أ # (interrogative particle)
- أب # August (Syria, Lebanon, Jordan, Iraq)
- أَبْ # see أَبُو
- أَبْن # see بَنُو
- أَب / أَبُو - أَبَاء # father
- أَبَوِي (nisba) paternal, fatherly
- يَا أَبَتِ O my father!
- أَلْأَهْوَانِ (d. of أَبٍ) the parents, father and mother
- أَبُو الْعَلَامِ الْمَعَرِّي Abū al-'Alā' al-Ma-'arri (late Abbasid poet and author)
- أَبُو الْفَرَجِ الْأَصْهَرَانِي Abū al-Faraj al-Isbahānī (Medieval literary figure)
- أَبُو نُوَّاسٍ Abū Nuwās (Abbasid poet)
- أَثَرٌ ، تَأَثَّرَ # II to affect, influence, make an impression on (في ، على)
- تَأَثَّرَ ، تَأَثَّرَ V to be influenced, affected, impressed (by)
- أَثَرٌ - آثَارٌ # track, trace, sign; ancient monument, ruin; (p.) antiquities
- أَثَرِي (nisba) ancient, historical; archeological
- أَجْرٌ - أُجُورٌ # wages, pay, recompense, reward
- أَجَلَ ، تَأَجَّلَ # II to put off, delay, postpone
- أَحَدٌ (إِحْدَى) # one; somebody, someone, anybody, anyone (esp. in negative sentences and questions); (with neg.) no one
- أَخَذَ - ، أَخَذَ # to take; (with foll. indic.) to begin, start (doing s.th.) (imperative = خُذْ)
- تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ (عَنْ) # V to be, become late, delayed; to linger, hesitate; to fall behind (s.th.)
- أَخِيرٌ - وَنْ ، أَوَاخِرُ last, final, ultimate; latter; (foll. by noun of time) the last part of, the end of
- الْيَوْمِ الْآخِرِ Judgment Day, The Last Day
- إِلَى آخِرِهِ et cetera, and so on
- أَخَرٌ - وَنْ ، (أُخْرَى) - أَخْرِيَاتٍ other, another, one more
- أَخِيرٌ last; latest, final; recent; the second of two, latter
- أَخِيرًا finally; recently, lately
- أَخٌ / أَخُو - إِخْوَةٌ # brother
- أَخَوِي brotherly, fraternal

أُخْتُ - أَخَوَاتُهَا	sister	آسَفٌ ، إِسَافٌ	الذ IV to be distressing regrettable to; (A. obj. = E. subj.) to regret
أَدَّبَ ، تَأْدِيبٌ	# II to educate, re- fine; to discipline, punish	أَلَسْكَندَرِيَّةُ	# Alexandria
أَدَبٌ - آدَابٌ	literature, belles- lettres; (p.) let- ters, culture	أَسْوَانُ	# Aswan
كُلِّيَّةُ الْآدَابِ	College of Arts and Humanities	إِسْفَهَانُ	# Isfahān (city in Iran)
أَدِيبٌ - أَدِبَاءُ	man of letters, writer, author	أَصْلٌ - أَصُولٌ	# origin, source; root cause
أَدَّى ، - تَأْدِيَةٌ	# II to carry out, per- form; to cover (ex- penses)	أَصْلِيٌّ	(nisba) original; genuine
إِذَا	# if; when; whenever	أَغْصَاطُ	# August (Egypt and N. Africa)
إِلَّا إِذَا	unless	أَفٌّ	# (interjection expres- sing anger or dis- pleasure)
إِذَا ، وَإِذَنْ	# then, therefore, in that case	أَفْرِيْقِيَا ، أَفْرِيْقِيَّةُ	# (f.) Africa
أُذُنٌ - آذَانٌ	# (f.) ear	أَفْلَاطُونُ	# Plato
تَارِيخٌ - تَوَارِيخُ	# history; date	أَلْأَقْصَرُ	# Luxor (root is QSR)
أَرَامُكُو	# ARAMCO (The Arabian American Oil Co.)	أَكْتُوْبَرُ	# October (Egypt and N. Africa)
أَرَامِيَّةُ	# Aramaic (language)	تَأَكَّدَ ، تَأَكَّدَ (مِنْ)	# V to become certain, convinced (of)
الأُرْدُنُّ	# Jordan	أَكَلْ ، أَكَلْ	# to eat (imperative: كُلْ)
أَرْزٌ	# (collective) cedar, cedars	أَكَلْ	eating; food
أَسَّسَ ، تَأْسِيسٌ	# II to establish, found, set up	أَلَّا (= إِنْ لَا)	# that...not, lest
أَسَاسِيٌّ	fundamental, basic	إِلَّا	# except; (with nega- tive) only
أُسْتَاذٌ - أَسَاتِذَةٌ	# professor; teacher; (form of address to intellectuals)	إِلَّا إِذَا	unless
إِسْرَائِيلُ	# Israel	أَلْخ	# (abbreviation of (إِلَى آخِرِهِ))
بَنُو إِسْرَائِيلَ	the children of Israel (Qur'anic verse); the Israe- lites	الَّذِي - الَّذِينَ ، الَّتِي - اللَّاتِي ، الَّذِينَ - اللَّذِينَ ، الَّتَيْنِ - اللَّوَاتِي	# (relative pronoun) who, that, which

ألف - آلاف	# thousand	أمر - أمور	# matter, affair, concern (أمر plus pronoun suffix is often used as a paraphrase for an independent pronoun, e.g. أمرة هو = )
ألف من	thousands of	كل ما في الأمر	the whole story is...
ألف ، تأليف	# II to compose, write (a book)	في بداية الأمر	in the beginning, at first
إله - آلهة	# god, deity	إمارة - ات	emirate, principality
الله	God	الإمارات العربية المتحدة	United Arab Emirates
والله	By God!, indeed!	أمير - أمراء	prince, emir, commander
الله يوفق	God will make you prosper, give you success	أمير المؤمنين	Commander of the Faithful (title of a Caliph)
إلى	# to; up to; as far as, until	مؤتمر - ات	conference; convention
إلى أن	until; to the point where	أمريكا	# America
إلام = (إلا ما)	'to what?' up to where? how far?	أمريكي، أمريكياني	American
إلى اللقاء	'goodbye'	أمس	(adv.) yesterday
أم	# or	أمن ، إيمان (بـ)	# IV to believe (in)
أمم ، تأميم	# II to nationalize	مؤمن - ون	believer
أم - أمهات	mother	أمير المؤمنين	Commander of the Faithful (title of a Caliph)
أم كلثوم	Umm Kulthum (a great modern Egyptian singer)	أن	# (foll. by subjunctive or perfect tense) that (conj.)
أمية - ون	illiterate	إلى أن	until; to the point where
أمة - أمم	nation, people	إن	# if, if it should be that
الأمم المتحدة	The United Nations	وإن	even if
أمام	in front of	أن	# the fact that, that (conj.)
أما ... ف	# as for...		
أما بعد ، وبعد	(phrase linking introduction and body of book, letter) now then, now to our topic...		
الأمازون	# The Amazon		

ان	إِنَّ (after a form of قَالَ) that (conj.)
إِن	# (intensifying particle) verily, indeed
إِنَّمَا	but, rather, but rather; only
أَنَا	# I
أَنْتَ - أَنْتُمْ - أَنْتُمْ	you
أَلْأَنْدَلُسُ	# Andalusia, Spain
نَاسٌ	# (coll.) people, (indefinite also) أَنَسٌ
إِنْسَانٌ	man, human being, person
أَنْسَةٌ - أَوَانِسُ	young lady, miss
إِنْكِلْتَرَا	# England
إِنْكَلِيزِيٌّ، إِنْجَلِيزِيٌّ - إِنْكَلِيزٌ، إِنْجَلِيزٌ	English (n. or adj.)
الْإِنْكَلِيزِيُّ، الْإِنْجَلِيزِيُّ	the English language, English
أَهْلٌ - أَهَالٌ	# people; family; owners; deserving
حَرْبٌ أَهْلِيَّةٌ	civil war
أَهْلًا وَسَهْلًا	welcome! hello!
أَوْ	# or
أَوْتُوْبِيسٌ - أَوْتُوْبِيسَاتٌ	# bus
أَوْرَبًا، أَوْرُوبًا، أَوْرُوبًا	# (f.) Europe
آلٌ	# family; clan; people
آلُ عِمْرَانَ	the Family of 'Imrān (Qur'anic verse)
أَوَّلٌ (أَوَّلَى) أَوَائِلُ	first

أَوَّلًا	first, firstly
الآنَ	# now
آيَةٌ - آتٍ	# Qur'anic, Koranic verse
أَيُّ	# that is to say, that is, i.e.
أَيُّ	# (vocative particle) O!
أَيُّ	# (interrogative noun) what?, which?; (in a statement) any, any... at all; (with a negative) not any, no
إِيَّا	# with pronominal suffix to express the accusative; إِيَّاكَ أَنْ، take care not to..., be careful not to...
إِيرَانُ	# Iran
إِيرَانِيٌّ - وَنٌ	(nisba) Iranian
أَيْضًا	# also
أَيْلُولُ	# September (in Syria, Leb. Jordan, Iraq)
أَيْنَ	# where?
أَيُّهَا	# (f. also أَيَّتُهَا) (vocative particle) O!
بِ	# in, at, on; by, by means of, with; for (the price of); (makes verb of moving causative e.g. بِذَهَبٍ ذَهَبَ 'to take')
بِدُونِ	without
بِغَيْرِ	without
بِذَلِكَ	thereby



أَلْهَتْرَاءُ #	Petra (city in Jordan; ancient Nabatean capitol)	بَرِيٍّ مِنْ يَمِينِهِ #	to become cleared of one's oath
بَجَلٌ ، تَبَجِيلٌ #	II to treat with respect, reverence	إِسْتِهْرَاءُ #	probation (Islamic law)
بَحَثٌ - ، بَحَثٌ #	to discuss	بَرِيدٌ #	mail, post
بَحَثٌ ، بَحَثٌ عَنْ #	to look for, search for	بَرْلَمَانٌ #	parliament
بَحَثٌ - بَحُوثٌ ، أَبْحَاثٌ #	discussion; research; study	إِبْرَاهِيمُ طَوْقَانٌ #	Ibrāhīm Tūqān (modern Palestinian poet)
بَايِتٌ - وَنٌ #	researcher	إِبْرَاهِيمُ بْنُ عَبَّاسٍ الصَّوْلِيّ #	Ibrāhīm b. 'Abbās al-ṣūlī
بَحْرٌ - بِحَارٌ ، بَحُورٌ ، أَبْحَارٌ #	sea	بَرِيْطَانِيَا (العُظْمَى) #	(Great) Britain
الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ #	the Mediterranean Sea	بَسْكِنْتَا #	Baskinta (town in Lebanon)
الْبَحْرُ الْمَتَوَسِّطُ #	the Red Sea	بَشَّارُ بْنُ بُرْدٍ #	Bashshār b. Burd (Abbasid poet)
الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ #	Bahrain	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ #	eyesight, vision; glance
بَدَأٌ - ، بَدْءٌ (بِ) #	to begin, start (with)	الْبَصْرَةُ #	Basra (city in Iraq)
بِدَايَةٌ #	beginning	بَطَالَةٌ #	unemployment
فِي بِدَايَةِ الْأَمْرِ #	in the beginning, at first	الْبَعْثُ #	the Baath Party
إِبْتِدَائِيٌّ #	initial, primary, elementary	بَعْثَةٌ - أَتِ #	mission; deputation; foreign study mission
تَبَادُلٌ ، تَبَادُلٌ #	VI to exchange	بَعْثَةٌ دِرَاسِيَّةٌ #	study mission (group of students or fellowships)
أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ #	IV to reveal, manifest, show, display	بَعْدٌ #	(adv.) then, thereupon; afterwards, after that, later
بَدَوِيٌّ - بَدَوٌ #	bedouin	لَمْ يَكُنْ ... بَعْدُ #	not yet, still...not
بَذَلَ - ، بَذَلَ #	to exert	فِيْمَا بَعْدُ #	afterwards, later
بَذَلَ جُهْدًا #	to exert great effort, take great pains	أَمَّا بَعْدُ ؛ وَبَعْدُ #	(phrase linking introduction and body of letter, book) now then, now to our topic...
بَرْتُقَالٌ #	orange (fruit)		
بَرْتُقَالِيٌّ #	orange-colored, orange		

بَعْدَ	(prep.) after; (with time expression) in, e.g. 'بَعْدَ أَيَّامٍ' 'in a few days'	بَلَدِيَّ	(nisba) native, local, domestic (not foreign)
مِنْ بَعْدِ	after	بَلَغَ - ، بُلُوغُ	# to reach, attain; to come to the ears of
بَعْدُذَ	then, after that, afterwards	مَبْلَغٌ - مَبَالِغُ	amount, sum of money
بَعِيدٌ - بَعْدَاءُ ، بَعَادَةٌ (عَنْ)	distant, far (away) (from)	بُلَاقُ	# Bulaq (a district of Cairo)
بَعْضُ	# part, portion; some, some of	ابْنٌ - أَبْنَاءُ ، بَنُونَ	# son; (p.) children
بَعْضُ الشَّيْءِ	somewhat	بَنَوِي	(nisba of ابْنٌ) filial
بَعْلَبَكُ	# Baalbek (Roman monument in Lebanon)	ابْنُ بَطُوطَةَ	Ibn Battuta (medieval traveler)
بَغْدَادُ	# Baghdad	ابْنُ خَلْدُونِ	Ibn Khaldoun (medieval historian and sociologist)
بُغْضٌ	# hatred	بَنُو إِسْرَائِيلَ	the children of Israel (Qur'anic verse); the Israelites
بَقَرَةٌ - ات	(unit noun) cow	ابْنَةٌ - بَنَاتٌ	daughter
بَقِيَ - ، بَقَاءٌ	# to remain, stay; (with foll. imperfect) to go on, continue (doing s.th.)	بِنْتُ - بَنَاتٌ	girl; daughter
بَكَالَوْرِيُوسُ	# B.A., bachelor's degree	أَبْنُونَ وَالْبَنَاتُ	sons and daughters
بَكَى - ، بُكَاءٌ	# to weep, cry	أَبْنَاءُ الشَّعْبِ	ordinary people
حَائِطُ الْمَبْكِي	the Wailing Wall (Jerusalem)	بَنِي	my little son, my dear son (diminutive of ابْنِي)
بَلٌ	# but, rather	بَنٌ	# (coll.) coffee beans, coffee
بَلٌ وَ	and even, but also	بَنِيَّ	(nisba) coffee-colored, brown
بَلَدٌ - بِلَادٌ ، بِلْدَانٌ	# (m. and f.) country	بَنَكٌ - بَنُوكُ	# bank
بِلَادٌ	(f.) country; homeland	بَنَامَا	# Panama
بِلَادُ الشَّامِ	Syria	بَنَى - ، بِنَاءٌ	# to build, construct
		بِنَاءٌ - أَبْنِيَّةٌ	a building; structure

باب - أَبْوَابُ # door  
 مباح # permissible  
 بوز سَعِيدُ # Port Said  
 بيت - بُيُوتُ # house, home  
 بيت لحم Bethlehem  
 بيروت # Beirut  
 أبيض (بيضاء) - بَيْضُ # white  
 البحر الأبيض المتوسط the Mediterranean Sea  
 بياض whiteness  
 باع - بَاعَ # to sell (s.th. to s.o.)

ت

تابع ، مُتَابِعَةٌ # III to continue, pursue

اتبع ، اتَّبَعَ # VIII to follow, adhere to, observe (rule, etc.)

تجارة # commerce

تحت # under, underneath; below, beneath

يحد ، مُتَّحِدَةٌ # see under وحد

متحف - مَتَّاحِفُ # museum

تدمر # Palmyra (ancient in N. Syria)

ترجم ، تَرْجَمَةٌ # (quad.) to translate

ترجمة - ات translation, interpretation

تاريخ # see ارخ

ترك - تَرَكَ # to leave, leave, behind

تركي - أَتْرَاكُ # Turkish; Turk

تسعة # nine

تسعون (nom.) ninety; (foll. by definite n.) nintieth

تاسع ninth

تشرين الأول # October

تعز Ta'izz (city in Yemen)

تلميذ - تَلَامِيذُ # disciple, student

تلا - تَلَّوْا # to follow

تال following, subsequent, next

تم # to be completed; to take place

تونس # Tunis; Tunisia

ث

ثبت ، تَثَبَّتْ # II to consolidate, strengthen; to prove, establish

ثروة - ات # wealth

ثقافة - ات # culture, refinement

ثلث - أَثْلَاثُ # one-third

ثلاثة three

ثالث third

ثالثاً thirdly

ثلاثون (nom.) thirty; (foll. by definite noun) thirtieth

من ثم # hence, therefore

ثُمَّ	then	جَدَّدَ - تَجَدَّدَ	# II to renew, restore, revive
ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ	# price, cost	جَدًّا	very
ثَمَانِيَّةٌ	# eight	جَدِيدٌ - جَدْدٌ	new
ثَمَانُونَ	(nom.) eighty; (foll. by definite n.) eightieth	جَرِيرٌ	# Jarīr (Umayyid poet)
ثَامِنٌ	eighth	جَرِيدَةٌ - جَرَاثِدُ	# newspaper
أَثْنَاءُ	# during	جَرَشُ	# Jerash (city in Jordan)
إِثْنَانِ	(d. nom) two	جَرِيمَةٌ - جَرَاثِمُ	# crime
ثَانِ	second	جَرَى - جَرِيٌّ	# to take place, occur, happen
ثَانِيًا	secondly	جَارِيَّةٌ - ات، جَوَارِ	girl; slave girl, servant
ثَانَوِيٌّ	(nisba) secondary	جَزءٌ - أَجْزَاءُ	# part, portion, section; volume, tome
ثَوْرَةٌ - ات	# revolution, rebellion, revolt (against)	جَزِيرَةٌ - جَزَائِرُ	# island; peninsula
ثَوْرِيٌّ	revolutionary (n. or adj.), rebel	جَزُرٌ	
ج		الْجَزِيرَةُ الْعَرَبِيَّةُ	Arabian Peninsula
جُہْرَانُ خَلِيلُ جُہْرَانُ	# Kahlil Gibran (Lebanese-American writer)	الْجَزَائِرُ	Algeria; Algiers
جَبَلٌ - جَبَلٌ	# to mold, fashion, shape	جَعْفَرُ الْهَرْمَكِيِّ	# Ja'far the Barmakide
جَبَلٌ - جِبَالٌ	mountain	جَعَلَ - جَعَلَ	# to make, create, make (s.th. into s.th.), render; (with foll. indicative) to begin to (do s.th.)
جُحَا	# Juha (The central character of countless amusing anecdotes depicting life and customs in Near Eastern countries)	مَجَلَّةٌ - ات	# magazine, periodical
الْجَاهِظُ	# Al-Jahiz (medieval writer)	جَلَسَ - جُلُوسٌ	# to sit, sit down
جَدٌّ - أَجْدَادُ	ancestor; grandfather	أَجَلَسَ ، إِجْلَاسٌ	IV to ask or make s.o. sit down, seat s.o.
		مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	assembly, council, board

جمع - جمع #	to gather, collect, combine	جَنِّي - جَنَّ	# (coll.) jinn; (p. = jinn), genie, demon
جمع بين ... و	to combine...and...	جَنَّة - ات، جَنَّان	garden; paradise
اجتمع ، اجتماع (مع ، -)	VIII to meet (with)	جنوب	# south
جمعية	association, society, league, club, assembly	إلى جانب	in addition to; besides; apart from
الجمعية العامة	the General Assembly	أجنبي - أجنب	foreign; foreigner
جميع	all	جناح - أجنحة	# wing
الجميع	everyone, everybody	جنود	# (p.) army; soldiers
جميعاً	all together, one and all; entirely, wholly	جندى - جنود	soldier
اجتماع - ات (ب)	meeting (with)	جهد - جهود	# exertion; effort, attempt, endeavor
اجتماعي	social; sociological; societal; group (adj.)	جهل	# ignorance
جامع - جوامع	mosque	جاهل - ون	ignorant
جامعة - ات	university; league, association	جاهلي	(nisba) Pre-Islamic
الجامعة العربية	the Arab League	جو - أجواء، جواء	# atmosphere; air
مجتمع - ات	society; community	أجاب ، إجابة	# IV to answer, respond to s.o.; to comply with (a request)
جملة - جمل	# sentence, clause	أجاب إلى	IV to answer, respond to s.o.
جمال	beauty	أجاب عن ، على	IV to answer, respond (to s.o.) concerning (a question, etc.)
جمال عبد الناصر	Jamal 'Abd al-Nasser	إجابة - ات	answer, response
جميل - ون	beautiful, handsome	جيد - جيار	# good, excellent
جمل - جمال	## camel	جيداً	well
جمهورية - ات	# republic	أجود	better
الجمهورية العربية المتحدة	the United Arab Republic	جار - جيران	# neighbor
رئيس جمهورية	president (of a republic)	جورجي زيدان	# Jurji Zaydan (modern journalist and writer)

جول	تَجَوَّلَ ، تَجَوَّلُ	# V to walk, roam, wander around	حدّ - حدود	حسن	extent, limit; boundary
جاء - مجيء	جاء - مجيء	# to come (imperative = تعال)	تحدید		definition
جاءني	جاءني	to be included, mentioned, said (in a written document)	حدث ، حديث (ب)	# II to tell, relate to s.o. (about s.th.)	
جاء - جوب	جاء - جوب	to bring	تحدث ، تحدث (وَعَنْ)	V to speak (to)(about), converse (with) (about)	
جيب - جوب	جيب - جوب	# pocket	حديث - حديث		new, modern
ح			حديثاً		recently, lately
أحب ، حب ، محبة	أحب ، حب ، محبة	# IV to love, like; to take a liking to, fall in love with; to wish, want, like to do s.th.	حديث - أحاديث		hadith, prophetic tradition; conversation
حب	حب	love	محادثة - ات		talk, conversation, discussion
حبيب - أحباء	حبيب - أحباء	beloved, sweetheart; dear	متحدث - ون		spokesman
حتى	حتى	# (prep.) until, up to, as far as; (conj.: foll. by perfect) until, to the point that; (foll. by subjunctive) in order that, so that; until; (adverb) even	حرية - ات	# freedom, liberty	
لم ... حتى	لم ... حتى	scarcely had...when	تحرير		liberation, freeing
حاج - حجاج ، حجاج	حاج - حجاج ، حجاج	# pilgrim, hadji (honorific title of one who has performed the pilgrimage to Mecca)	حرب - حروب	# (f.) war	
الحجاز	الحجاز	# the Hejaz	حرب أهلية		civil war
حد - حد	حد - حد	# to delineate; to set bounds to, limit, restrict	الحرب العالمية		the World War
حدد ، تحديد	حدد ، تحديد	II to define; to limit, set bounds (to)	حرج	# embarrassment, anguish	
			حراك	# motion, movement	
			احترم ، احترام	# VIII to respect, honor, revere	
			حزب - أحزاب	# (political) party	
			حزن - حزن (على)	# to be sad, grieve (over, because of)	
			حزن (على)		sadness (over)
			محزن		saddening, sad (news, etc.)
			حسن ، تحسين	# II to improve (s.th.)	

حسن		حكى	
أَحْسَنُ ، إِحْسَانٌ (بـ)	IV to be kind, do good (to)	حَفَرَ - ، حَفْرٌ	# to dig, excavate; to engrave
تَحَسَّنَ ، تَحَسُّنٌ	V to improve, get better	حَافِظٌ ، مُحَافَظَةٌ عَلَى	# III to preserve, maintain; to protect, defend
حَسَنٌ	beauty, handsomeness; goodness	مُحَافِظٌ - وَن	conservative
لِحُسْنِ الْحَظِّ	fortunately	حَافِظُ إِبرَاهِيمَ	Hāfiẓ Ibrāhīm (modern Egyptian poet)
حُسْنُ الضِّيَافَةِ	hospitality	اِحْتَفَلَ ، اِحْتِفَالٌ (بـ)	# VIII to celebrate (s.th.); to honor, welcome (s.o.)
حَسَنٌ - حِسَانٌ	fine, good, excellent; beautiful, handsome	حَفَلَةٌ - ات	party, festive event; celebration; ceremony
حَسَنًا	(that will be) fine!	حَقَّقَ ، تَحْقِيقٌ	# II to realize, accomplish, achieve
أَحْسَنُ	better, best; nicer, nicest	حَقٌّ - حُقُوقٌ	truth; correctness; right; one's due
حُسَيْنٌ	Hussein	أَعْرِفُ . مَحَقَّ الْمَعْرِفَةِ	I know...very well
حَسَّانُ بْنُ شَابِثٍ	Hassān b. Thābit (poet of the Prophet Muhammad)	الْحُقُوقُ الْمَدَنِيَّةُ	Civil Rights
حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى	# to obtain, get	التَّسَاوَى فِي الْحُقُوقِ	Equal Rights
حَضَرَ - ، حُضُورٌ	# to attend, be present (at)	حَقًّا	truly, actually, in fact, really
حَضَرَ إِلَى	to come to	كَانَ عَلَى حَقٍّ	to be right
حَاضِرٌ ، مُحَاضَرَةٌ	III to lecture, give a lecture	حَكَمٌ - ، حُكْمٌ	# to govern, rule
أَحْضَرُ ، إِحْضَارٌ	IV to bring, take	حَكَمٌ - ، حُكْمٌ عَلَى (بـ)	to pass judgment on; to judge; to sentence s.o. (to s.th.)
حَضْرَةٌ - حَضَرَاتٌ	(title of respect) excellency	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ	wisdom; saying, word of wisdom
حَضْرَتُكَ	your excellency, you	حَكِيمٌ - حُكْمَاءُ	wise (n. and adj.)
حَضَارَةٌ - ات	civilization; culture	حُكُومَةٌ - ات	government
مُحَاضَرَةٌ - ات	lecture	حَاكِمٌ - وَن، حُكَّامٌ	governor, ruler
حَاضِرٌ - وَن	present, attending; current (time)	حَكَى - ، حِكَايَةٌ	# to tell, relate
حَظٌّ : لِحُسْنِ الْحَظِّ	# fortunately	حِكَايَةٌ - ات	story, tale

حَلَّ - حَلِّ ، حَلِّ	# to solve, resolve; to dissolve, disband, break up	حَمَلَ لَ ، إِلَى	to bring (s.th.) to (s.o.)
حَلَّ - حَلِّ ، حَلِّ	to be, become permissible	حَمَلَةٌ - ات (على)	military campaign (against), attack (on)
اِحْتَلَّ ، اِحْتِلَالٌ	VIII to occupy, take over	اِحْتِاجٌ ، اِحْتِاجٌ إِلَى ، لَ	VIII to need, require, be in need of
حَلَّ - حُلُولٌ	solution, resolution; dissolution, breaking-up	حَاجَةٌ - ات	need
مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ	place, location	بِحَاجَةٍ إِلَى	in need of
مَحَلِّيٌّ - ون	(nisba) local	حَوَارٌ	dialogue, conversation
حَلَبٌ	Aleppo	اِنْحَازٌ ، اِنْحِيازٌ إِلَى	VII to side with; be partial to, aligned with
حَلَفٌ - اُحْلَافٌ	pact, alliance	اِنْحِيازٌ (إِلَى)	alignment (with)
حَمْدٌ #	praise	عَدَمُ اِلِنْحِيازٍ	non-alignment
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ	praise be to God	اُحَاطَ ، اِحَاطَةٌ بِـ	# IV to surround
أَحْمَدُ	Ahmed	حَاسِطُ الْمُبَكِّي	the Wailing Wall
أَحْمَدُ أَمِينٌ	Ahmad Amin (modern Egyptian essayist)	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ (أَنْ)	# III to attempt, try (s.th.), (to do s.th.)
أَحْمَدُ شَوْقِي	Ahmad Shawqi (modern Egyptian poet)	مُحَاوَلَةٌ - ات	attempt, effort
مُحَمَّدٌ بَغْدَادِيٌّ	Muhammad Baghdādī	حَالٌ - أَحْوَالٌ	(m. and f.) condition, state, circumstance
مُحَمَّدٌ عَبْدُ الْوَهَّابِ	Muhammad Abd al-Wahhab (contemporary Egyptian musician)	كَيْفَ الْحَالُ؟	how are you?
أَحْمَرٌ ، اِحْمَرَارٌ	# IX to turn red	حَالِيٌّ - ون	present, current
حَمْرَةٌ	redness	الْجُمْلَةُ الْحَالِيَّةُ	the ḥāl sentence, circumstantial clause (Arabic grammar)
حِمَارٌ - حَمِيرٌ ، اَحْمِرَةٌ	donkey	حَوْلٌ	about; around, surrounding; approximately; over, concerning
أَحْمَرٌ (حَمْرَاءُ) - حَمْرٌ	red	حَيًّا ، تَحِيَّةٌ	# II to greet s.o.
الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ	the Red Sea	حَيَاةٌ - حَيَوَاتٌ	life
الْقَصْرُ الْحَمْرَاءُ	the Alhambra		
حَمَلَ - حَمْلٌ ، حَمْلٌ	# to carry, bear; to lift, load on		



حَيَاوِي	(nisba) lively, full of life, vital	خَارِج	outside of
تَحِيَّة - ات	greeting(s)	خَارِجِي	(nisba) outer, external
حَيْثُ	# (relative adverb) where, wherever	أَلْخَارِجِيَّةُ	foreign affairs
حَان -	# to be time; to draw near, come, approach (time)	أَلْخَرْطُومُ	# Khartoum
حِينَ - أَحْيَان	time; occasion	خَسِرَ - خَسَارَةٌ	# to lose, suffer a loss of
حِينَ	when, at the time that	خَاص	# special; private
أَحْيَانًا	sometimes	خَاصَّةً	especially
حِينَئِذٍ	at that time	مُتَخَصِّصٌ - وَن	specialist, expert
		أَخْضَرُ - (خَضْرَاءُ) خَضْرَاءُ	# green
		خَضْرَاءُ	greenness
خ		خَطَأُ	# error
أَخْبَرَ، إِخْبَارٌ (بِ)	# IV to inform s.o. (of s.th.), tell s.o. (s.th.)	خِطَابٌ - ات	# speech
خَبْرٌ - أَخْبَارٌ	news item	خَطِيبٌ - خُطْبَاءُ	fiancé
خَبْرَةٌ	experience; expertise	تَخَاطُبٌ	conversation
خَاتَمٌ - خَوَاتِمُ	# ring	خَفَضَ - خَفْضٌ	# to lower, drop
خَجَلٌ - خَجَلٌ	# to be ashamed	خِلَالٌ	# during
خَدَمٌ - خِدْمَةٌ	# to serve, render a service	أَلْخَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ	al-Khalil b. Ahmad
اسْتَحْدَمَ ، اسْتِخْدَامٌ	X to use, employ	خَالِدٌ بْنُ الْوَلِيدِ	# Khālid b. Al-Walīd
خِدْمَةٌ - ات	service	أَخْلَصَ ، إِخْلَاصٌ (بِ)	# IV to be sincere, loyal, devoted, faithful (to)
خَرَجَ - خُرُوجٌ (مِنْ)	# to go out (of)	مُخْلِصٌ - وَن	sincere
خَرَجَ ، تَخْرِيجٌ	II to graduate (transitive); to educate	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (عَنْ)	# VIII to differ, vary (from);
أَخْرَجَ ، إِخْرَاجٌ	IV to take out, remove, expel	اِخْتَلَفَ (مَعَ) (فِي)	VIII to differ, disagree (with) (over)
خَارِجٌ	exterior	اِخْتَلَفَ بِاِخْتِلَافٍ	VIII to vary according to the various...
فِي الْخَارِجِ	abroad		

خليفة - خلفاء	(m.) caliph	أَدْخَلَ ، إِدْخَالٌ (على)	IV to introduce; bring in(to)
خلاف - ات	difference; difference of opinion, disagreement, conflict	دَخَلَ	income, revenue
مُخْتَلِف - ون	various, differing, different	دَاخِلٌ	interior, inside
مُخْتَلِفٌ	(with foll. gen., in m.s. only) various	دَاخِلٌ	inside of, within
مُخْتَلِفٌ	(with foll. gen., in m.s. only) various	دَاخِلِيٌّ	(nisba) inner, internal; domestic
خلق - أخلاق	# character, morals, morality	دَاخِلِيَّةٌ	internal affairs
خال	# empty, vacant	دَرَسَ - ، دِرَاسَةٌ	# to study
خَمْسَةٌ	# five	دَرَسَ عَلَى	to study under s.o.
خَمْسُونَ	(nom.) fifty; (following a definite n.) fiftieth	دَرَسَ ، تَدْرِيسٌ	II to teach, instruct
خَامِسٌ	fifth	دَرَسَ - دُرُوسٌ	lesson
خاف - ، خَوْفٌ، مَخَافَةٌ	to be afraid, fear	دِرَاسَةٌ - ات	study, studying
خال - أخوال	# maternal uncle	مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسٌ	school
خير - خيّر	# good (things); blessing, benefit; welfare	مَدْرَسَةٌ حُكُومِيَّةٌ	public school
بخير	fine, (I'm) fine	مَدْرَسَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic school
خيمة - خيام	# tent	مُدَرِّسٌ - ون	instructor, teacher
د		أَذْرَكَ ، إِذْرَاكٌ	# IV to overtake
داغ همرشولد	# Dag Hammarskjöld	دَرَى - ، دِرَايَةٌ (بـ)	# to know, be aware (of)
دبكة	# dabka (a folk dance)	دُسْتُورٌ - دَسَاتِيرٌ	# constitution
دخل - ، دُخُولٌ	# to enter, go in, come in	دُعَابَةٌ - ات	# joke, jest
دَخَلَ عَلَى	to enter s.o.'s room or house, drop in on s.o.; to consummate marriage with (a woman)	دَعَا - ، دُعَاؤٌ (لـ ، إِلَى)	# to call (to), call upon; to invite (to)
		دَعَا بِـ	to call, name (s.o.) s.th.
		دَعَا إِلَى	to call for, advocate, urge
		دَعْوَةٌ	invitation

دفع	دفع (عن) # defense (of)	دينار - دينار # dinar	ذ
دقيقة - دقائق	# minute (of time)	ذ	
دكتور - دكتورة	# doctor	ذا # this one	
دكتوراه	doctorate	كذا thus	
دل - دلالة (على)	# to show, point (to), indicate, give evidence (of)	كذا وكذا such-and-such	
دمشق	# Damascus	ذلك (تلك) - أولئك (pron.) that (more remote in space or time)	
دنيا	# (f.) world; this world (as opposed to 'the hereafter'), worldly existence	بذلك thereby	
دنيوي، دنيوي	(nisba) wordly, secular, temporal	لذلك therefore	
أدهش، إدهاش	# IV to surprise, astonish, amaze	مع ذلك in spite of that, nevertheless	
دهشة	surprise, amazement	على ذلك therefore	
أدار، إدارة	# IV to direct, manage, administer	كذلك likewise; also	
دار - دور، ديار	(f.) house	أليس كذلك isn't that so? n'est-ce pas?	
مدير - ون	director	ذاك (تاك) - أولئك that one	
دولة - دول	# state, country, power	هذا (تلك) see under ها	
دولي	(nisba) international	ذكر - ذكر to mention, relate, tell of	
دولار - ات	# dollar	تذكرة - تذكرة ticket	
دام - ، دوام	# to last, endure	مذكرة - ات note, reminder; (p.) memoirs	
دائماً	always	ذل # humility	
دون	# without	ذهب - ، ذهب to go (to)	
بدون	without	ذهب to take	
ديسمبر	# December (Egypt and N. Africa)	ذهب - ون (إلى) going (to)	
دين - أدیان	# religion	أذاع، إذاعة (على) # IV to broadcast, transmit (to)	

	<p>رَدَّ # VIII to be confused, bewildered</p> <p>أَرْتَبَكَ ، أَرْتَبَاكَ</p>
<p>رَأْسٌ - رُؤُوسٌ # (m. and f.) head</p> <p>رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ president, head, chief</p>	<p>رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ # II to bring up, rear, raise; to educate, teach, instruct (a child)</p>
<p>رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ prime minister</p> <p>رَئِيسُ الْوِزَارَةِ prime minister</p> <p>رَئِيسِيٌّ - وَن (nisba) main, principal</p>	<p>تَرْبِيَةٌ - ات education; upbringing</p> <p>تَرْبَوِيٌّ (nisba) educational, pedagogical</p>
<p>رَأَى يَرَى ، رُؤْيَا to see</p> <p>رَأَى يَرَى ، رَأْيٌ (أَنْ) to opine, be of the opinion (that)</p>	<p>مَرْتَبَةُ الشَّرَفِ الأولى # first class honors</p> <p>رَجَعَ - ، رُجُوعٌ to return, go, come back</p>
<p>رَأْيٌ - آراءٌ (فِي) opinion, view (on)</p> <p>عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ of one opinion, in complete agreement</p>	<p>رَجَعَ to take, bring back</p> <p>رَجُلٌ - رِجَالٌ # man</p> <p>رَجِيمٌ # cursed, damned</p>
<p>رَبٌّ - أَرْبَابٌ # lord; master</p> <p>الرَّبُّ the Lord</p>	<p>رَجَا - ، رَجَاءٌ (أَنْ) # to hope; to wish; to request (that)</p> <p>رَحَّبَ ، تَرْحِيبٌ # II to welcome</p>
<p>رَبَحَ - ، رِبْحٌ (مِنْ) to gain, profit (from); to win s.th.</p> <p>رَبَطَ ، رِبْطٌ # to bind, tie (to); to connect (with); to combine (s.th. with)</p>	<p>مَرْحَبًا hello!</p> <p>رَحَلَ - ، رَحِيلٌ # to move about; to depart; leave (from)</p>
<p>الرِّبَاطُ Rabat</p> <p>رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ bond, tie; connection, link</p>	<p>رَحَلَةٌ - رَحَلَاتٌ travel, journey, trip</p> <p>رَحَّالٌ ، رَحَّالَةٌ - رَحَّالَةٌ great traveler, explorer, globetrotter</p>
<p>الرَّابِطَةُ الْقَلَمِيَّةُ # The Literary Club</p> <p>رَبْعٌ - أَرْبَاعٌ # (one)-quarter, one-fourth</p>	<p>مَرَحَلَةٌ - مَرَاهِلُ stage, phase</p> <p>رَحِمَ - ، رَحْمَةٌ # to have mercy on, compassion on, sympathy for</p>
<p>أَرْبَعَةٌ four</p> <p>أَرْبَعُونَ (nom.) forty; (following def. noun) fortieth</p>	<p>رَدَّ - ، رَدٌّ (عَلَى) # to return, send back; to answer, reply, respond (to s.o.)</p> <p>رَدَّ - رُدُودٌ (عَلَى) answer, reply, response (to)</p>
<p>رَابِعٌ fourth</p> <p>رَابِعًا fourthly</p>	

رسل	رَاسَلَ ، مُرَاسَلَةٌ	# III to correspond with	ازرق ، ازرقاق	# IX to turn blue
	أرسل ، إرسال	IV to send	زرقة ، زرق	blueness
	تراسل ، تراسل	VI to correspond with one another	أزرق (زرقاء) - زرق	blue
	رسول - رسل	messenger; apostle	زمن - أزمان	# time; period, stretch of time
	رسالة - رسائل	letter; thesis, dissertation	زنوبية ، زنوبيا	# Zenobia (queen of Palmyra)
	مراسل - ون	reporter; correspondent	زينب	Zaynab (f. name)
	رسم - رسم	# to draw	الأزهر	# Al-Azhar (university)
	رسمي	official, formal, ceremonial	زوج ، تزويج	# II to give in marriage
	مرشح - ون	# candidate, nominee	تزوج ، تزوج	V to get married to, to marry
	رغب - ، رغبة في	# to desire, wish for	زواج (من)	
	على الرغم من	# in spite of...	زوج - أزواج	husband
	رفض - ، رفض	# to refuse, reject	زواج	marriage, getting married
	أرفق ، إرفاق	# IV to attach, enclose	زار - ، زيارة	# to visit
	ترقى ، ترقى	# to advance (in rank), be promoted, rise	زائر - ون	visiting
	مركز - مراكز	# center, headquarters, main office	زائر - زوار	visitor, guest
	مركزي	(nisba) central	زال - ، زوال	# to cease
	تراهن ، تراهن	# VI to bet	ما زال / لا يزال	to be still, yet
	أراد ، إرادة	# IV to want, wish, desire	زيت - زيت	# (coll.) oil; petroleum
	روسيا	# Russia	زاد - ، زيادة	# to give s.o. more of s.th.
	الرياض	# Riyadh	زاد - ، زيادة على	to exceed, be more than
	رائع	# magnificent	ازداد - ، ازداد	VIII to increase, grow larger, multiply
	الرومان	# the Romans		

س	سُرَّ - ، سُرور	# to please, gladden, make happy
سُ # (future particle) will, going to	سُرَّ ، سُرور ( - )	(passive) to be pleased (at, by), be happy (to)
سَأَلَ - ، سُؤَالٌ	سُرور ( - )	pleasure (at), delight (at)
سُؤَالٌ - أَسْئَلَةٌ	سُرور ( - )	pleasure (at), delight (at)
مَسْؤُولٌ - وَن (عَنْ)	أَسْرَعَ ، إِسْرَاعٌ (إِلَى)	# IV to hasten (to)
سَبَأٌ	أُسْطُورِي	# mythical
سَبَأٌ # Sheba	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةٌ	# III to help, assist (in)
سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ	(عَلَى ، فِي)	
سَبَبٌ - أَسْبَابٌ	أَسْعَدَ ، إِسْعَادٌ	IV to make s.o. happy
بِسَبَبِ	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ (بِ)	happy (at, about)
سَبْتَمْبَرُ	السَّعُودِيَّةُ	Saudi Arabia
# September (Egypt and N. Africa)	سُعَادُ	Su'ad (f. name)
سَبْعَةٌ	أَسْعَدُ	As'ad (m. name)
# seven	سَافَرَ ، سَفَرٌ	# III to travel; go on a trip, leave
سَبْعُونَ	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ	departure; travel, trip
(nom.) seventy; (following definite n.) seventieth	سَفِيرٌ - سَفَرَاءُ	ambassador
أُسْبُوعٌ - أَسَابِيعُ	سَفَارَةٌ - أَسْفَارَةٌ	embassy
week	سَفِينَةٌ - سَفُنٌ	# ship
سَابِعٌ	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ	to fall; to crash (:airplane)
سَبْتَةٌ	سَكَتَ - ، سَكُوتٌ	# to fall silent, say nothing (about)
# six	(عَنْ)	
سِتُونَ	سَكْرَتِيرٌ - وَن	# secretary
(nom.) sixty; (following definite n.) sixtieth	سَكَنَ - ، سَكَنَ (فِي)	# to live, dwell, reside; to take up residence (in)
مَسْجِدٌ - مَسَاجِدُ	سَاكِنٌ - سُكَّانٌ	inhabitant, resident, occupant, (p.) occupation
# mosque		
الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى		
Al-'Aqsa Mosque		
سَدٌّ - سُدُودٌ		
# dam		
السَّدُّ الْعَالِي		
the High Dam		
سَادِسٌ		
# sixth		
مَسْرَحٌ - مَسَارِحُ		
# theater		

اسلوب	# style, method	سنة - سنوات	# year
أساليب		سنوي	(nisba) annual, yearly
سلطنة - ات	# sultanate	سهل (على)	# easy (for)
سلام	# peace; greeting	أساء، إساءة إلى	# IV to hurt, harm, act meanly toward
السلام عليكم	greetings! lit., 'peace be upon you'	سيئ - ون	bad, evil
وعليكم السلام	greetings! lit., 'and with you be peace' (reply to السلام)	أسوأ	worse, worst
(عليكم)		إسود، إسودان	## IX to turn black
سلامة	well-being, safety	سواد	blackness
مع السلامة	goodbye	أسود (سوداء) - سود	black
سليم	Salim (m. name)	السودان	the Sudan
الإسلام	Islam	ساد - سيادة	## to prevail, reign, master, rule
إسلامي	(nisba) Islamic	سيد - سادة	mister, Mr.; gentleman
مسلم - ون	muslim	السيد المسيح	Christ
سليمان الحكيم	Solomon the Wise	سيدة - ات	lady; Mrs.
سليمان بن داود	Sulayman b. Dāwūd	سيدة البيت	the lady of the house
سمح - سمح (لـ)	# to permit (s.o.) (s.th.)	سورة - سور	# sura, chapter of the Koran
سمر	# brownness (of skin)	سوريا ، سورية	# Syria
سمير	Samir (m. name)	سياسة - ات	policy; politics
أسمر - سمر	dark-complexioned, brown-skinned = (person)	سياسي - ون	politician; political; diplomatic
(سمراء - سمراوات)		السويس	# Suez
سمع - سمع	# to hear	ساعة - ات	# hour; time; watch; clock
استمع ، استماع	VIII to listen (to)	ساعتئذ	in that hour
(لـ ، إلى)		سوف ، س	# (future particle) will, going to
سامي	# Sami (m. name)		
سمى ، تسمية	# II to name, call s.o. s.th.		
اسم - أسماء	name		

مَسَافَة - ات	distance	شَأْن - شُؤُون	# matter; situation
سُوق - أُسْوَاق	# (f.) bazaar, market	بِشْأْن	in regards to, re- garding, concerning s.th.
سَاوَى ، مُسَاوَاة	# III to be equivalent, equal to	شَاي	# tea
تَسَاوَى ، تَسَاوٍ	VI to be equal, simi- lar	شَاب - شَبَان ، شَبَاب	# young man, youth
سَوَى	(prep.) other than, except, besides	شَبَاك - شَبَابِيك	# window
التَّسَاوِي فِي الْحَقُوقِ	Equal Rights	شَجَعَ ، تَشْجِيع	# II to encourage
مُسَاوِل	equivalent, equal to	اِشْتَدَّ ، اِشْتِدَاد	# VIII to become harsh, severe; strong, more violent, more intense; to intensify
السُّوَيْد	# Sweden	شَدِيد - أَشَدَّاءُ	intense; strong
سَبَوِيهِ	# Sibawayhi (medieval Arab grammarian)	أَشَدُّ ( مِنْ )	more intense (than); most intense (also used with acc. inde- finite noun; أَشَدُّ 'more black, blacker')
سَار - ، سِير ، سَيْرورة ، مَسِير ، مَسِيرَة ، تَسِير	# to move, get going; to march, walk, go; to progress, func- tion, run	شَر - شُرُور	# evil; harm
سَارِب	to take, lead, con- duct, march s.o.	شَرِب - ، شَرَب	# to drink
سَارَ عَلَى مَنَهِج	to behave according to, like	شَرَاب ، أَشْرَبَة	drink, beverage
سَيَّارَة - ات	car, automobile	شَارِع - شَوَارِع	# street
سَيَّطَر ، سَيَّطَرَة عَلَى	# (quad.) to control, dominate	أَشْرَف ، إِشْرَاف عَلَى	# IV to supervise
سَيْفُ الدَّوْلَة الْحَمْدَانِي	# Sayf al-Dawla al- Hamdani	ضَيْف - ضُيُوف	guest
سِينَاء	Sinai	ضَيْفُ الشَّرَف	guest of honor
سِينَمَا	cinema, movies	شَرِيف	Sharif (m. name)
ش		شَرْق	# east
الشَّام	# Syria; Damascus	أَلْشَّرْقُ الْأَوْسَطُ	the Middle East
بِلَادُ الشَّام	Syria	مُسْتَشْرِق - وَن	orientalist
		شَارَكَ ، مُشَارَكَة فِي	# III to participate, join in



شرك	اشترك ، اشتراك في	VIII to participate; cooperate in	شكل - أشكال	# type, kind, class, form	شيك
شركة - ات	company		مشكلة - ات، مشاكل	problem	
اشتراكي - ون	socialist		شمل - ، شمل	# to include, comprise, contain	
مشترك	common, joint		شمل - ، شمل		
اشترى ، شراء	# VIII to buy (Form I VN)		شمول		
شعب - شعوب	# a people; nation		شمال	# north	
شعبي	(nisba) popular, folk-, national		شهد - ، شهادة	# to witness, testify	
أبناء الشعب	the ordinary people		شاهد ، مشاهدة	III to see; to watch	
شعر - ، شعور (بـ)	# to feel, perceive, sense (s.th.)		شهادة - ات	degree, diploma	
شعر - أشعار	poetry; poem		شهر - أشهر، شهور	# month	
شاعر - شعراء	poet		مشهور - ون (بـ)	famous (for)	
أشقر - شقر	# blond, fair		شهرزاد	# Shahrazad (of the Arabian Nights)	
(شقراء - شقراوات)			شهریار	# Shahriyar (of the Arabian Nights)	
شقرة ، شقر	blondness		مشتاق - ون إلى	# eager for; longing to, looking forward to	
شك - ، شك (في)	# to doubt, suspect, question		شاء - ، مشيئة	# to wish, want; to will	
شك - شكوك (في)	doubt; suspicion, uncertainty (about)		شيء - أشياء	thing, something	
لا شك (في)	there is no doubt (about); no doubt (about)		لا شيء	nothing	
شكر - ، شكر (على)	# to thank s.o., be grateful to s.o. (for)		بعض الشيء	somewhat	
شكر - شكور	thanks; gratefulness, gratitude		مشيخة - ات	# Sheikdom	
شكراً	thanks! thank you!		مشايع		
			شیطان - شياطين	# Satan, devil	
			شیوعي - ون	# communist	
			شيك - ات	# check	

ص	ص	صَلَحَ ، تَصَدَّقَ ، تَصَدَّقُ	II to give credence to, believe (s.o. to be telling the truth, s.th. to be true)
صَابِيءٌ - وَن، الصَّابِئَةُ	# Sabian	صَادَقَ ، مُصَادَقَةٌ	III to be, become friends with, to befriend (s.o.)
أَصْبَحَ	# IV to become, come to (be)	تَصَادَقَ ، تَصَادَقَ	VI to become friendly friend
صَبَاحٌ	morning	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	# IV to persist (in)
صَبَاحَ الْخَيْرِ	good morning!	أَصْرًا ، إِصْرًا (عَلَى)	# to scream, yell
صَبَاحَ النُّورِ	good morning! (reply to صَبَاحَ الْخَيْرِ)	صَرَخَ - صُرَاخٌ	# V to behave, conduct oneself
صَبَرَ - صَبْرٌ (عَلَى)	# to be patient, forbearing (over s.th.); to endure (s.th.)	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفَ	VII to go away, leave (s.th.); to give up, abandon, relinquish (s.th., s.o.)
صَحِيحٌ - صَحَاحٌ	# right, true, correct	انْصَرَفَ ، انْصِرَافٌ (عَنْ)	VII to turn one's attention to, devote o.s. to
صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ ، صَحْبٌ ، صَحَابَةٌ	# friend, comrade	انْصَرَفَ إِلَى	# hard, difficult (for)
صَحْرَاءُ - صَحَارَى ، صَحَارٍ ، صَحْرَاوَاتٌ	# desert	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	# little, small; young (person)
صَحْرَاوِيٌّ	(nisba) desert, desolate, waste	صَفٌ - صُفُوفٌ	# class, course; classroom; row, line
صَحْفَةٌ - صَفٌّ	# newspaper	صَفْحَةٌ - صَفَحَاتٌ	# page, leaf, sheet
صَحْفِيٌّ	(nisba) journalistic, newspaper (adj.), press-, news-, journalist, newspaperman	إِصْفَرًا ، إِصْفَرًا	## IX to turn yellow
قُبَّةُ الصَّخْرَةِ	# Dome of the Rock (the Mosque of Omar in Jerusalem)	صَفْرَةٌ	yellowness, yellow (n.)
صَدَرَ - صُدُورٌ	# to come out, appear, be published	أَصْفَرُ (صَفْرَاءُ) - صَفِيرٌ ، صَفِيرٌ	yellow
أَصْدَرَ ، إِصْدَارٌ	IV to export; to publish	صَفْرٌ	## zero
مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ	origin, source; verbal noun (Arabic grammar)	صَلَحَ ، تَصَلَّحَ	# II to improve; to repair
		إِصْلَاحٌ	improvement, betterment, mending, correction

صَالِحٌ	good, right; pious
صِنَاعَةٌ - ات	industry
مَصْنَعٌ - مَصَانِعُ	factory
صَنْعَاءُ	San'ā' (capital of Yemen)
صَوَابٌ	# correct, true
صَوْتٌ - أَصْوَاتٌ	# voice; sound
صَوَّرَ - تَصْوِيرٌ	# II to paint, draw; to picture, depict, portray
صُورَةٌ - صُورٌ	image, picture; form, shape
صَاحِبٌ - صَاغَةٌ	# goldsmith; jeweler
الصُّومَالُ	# Somalia
صَارَ - صِيرَ، صَيَّرَ	# to become, come to be; (with foll. indicative) to come to, get to the point of
صَيْفٌ - أَصْيَافٌ	# summer
الصِّينُ	# (f.) China

ض

ضَحَكَ - ضُحِكَ، ضُحْكٌ	# to laugh
ضَحِكٌ	
ضُحًى	# (m. and f.) forenoon, late morning
ضَرَبَ - ضَرْبٌ، ضَرْبٌ	# to strike, hit
ضَاعَفَ - مُضَاعَفَةٌ	# III to double; to multiply, compound
ضَلِيلٌ	# wandering; errant

أَلَمَلِكُ الضَّلِيلُ	the Wandering King (أَمْرُ الْقَيْسِ pre-Islamic poet)
أَضَافَ، إِضَافَةٌ	# IV to add (to)
(إِلَى)	
ضَيْفٌ - ضَيْوْفٌ	guest
ضَيْفُ الشَّرَفِ	guest of honor
ضِيَاةٌ	hospitality
حُسْنُ الضِّيَاةِ	hospitality
الْإِضَافَةُ	the idāfa construction
ط	
طَاوَلَةٌ - ات	# table
طَبِيبٌ - أَطْبَاءُ	# doctor, M.D.
طَبَعَ - طَبْعٌ	# to print
طَبْعًا	of course, naturally
طَبْعَةٌ - ات	printing; edition
طَبِيعَةٌ - طَبَائِعُ	nature; character
طَرَدَ - طَرَدَ (مِنْ)	# to reject, dismiss, expel (from)
طَرَفٌ	# eye; glance, look
بَلَمَحِ الطَّرْفِ	in the twinkling of an eye; instantly
طَرِيفٌ	funny, odd
مُتَطَرِّفٌ - وَنٌ	extremist, radical
طَرِيقٌ - طُرُقٌ	# (m. and f.) way; road, street
طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ	Tariq b. Ziyād (Muslim military commander)
طَعَامٌ - أَطْعِمَةٌ	# food
مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ	restaurant

طلب	طلب - ، طلب	# to request	عِثْمَن	ظريف	# elegant, witty
طالب	طالب ، مُطالبة	III to demand (of s.o.) s.th.		ظل - ، ظل	# (with foll. indicative or participle) to continue, go on, remain, persist in (doing s.th.)
تطلب	تطلب ، تطلب	V to require, necessitate		ظن - ، ظن	# to suppose, think (s.o. or s.th. to be s.th.)
طلب	طلب - ات	request; application; demand		ظهر - ، ظهور	# to emerge, come to light; to appear, seem
طالب	طالب - طالب	student		أظهر ، إظهار	IV to show, demonstrate
طلق	طلق ، طلاق	# II to divorce		تظاهر ، تظاهر	VI to pretend, simulate (s.th.)
طلاق	طلاق	divorce		ظهر - ، أظهر	noon
طلاق	طلاق بالثلاثة	definite (irrevocable) divorce		الظهران	Dhahran (city in Saudi Arabia)
طالق	طالق	(f.) divorced		مظهر - ، مظهر	appearance; manifestation
طنجة	طنجة	# Tangiers		ع	
طه حسين	طه حسين	# Tāhā Hussein (contemporary Egyptian writer)		عباءة - ات	# cloak, 'aba
تطور	تطور ، تطور	# V to develop, evolve (intran.)		عبد - ، عبادة	# to worship
أطاع	أطاع ، إطاعة	# IV to obey s.o.		عبد الله السلال	Abdulla al-Sallāl
استطاع	استطاع ، استطاعة	X (with acc. object or foll. by أن) to be able to, can		عبر ، تعبير عن	# II to express
طائفة	طائفة - طوائف	# group; sect, party, faction		اعتبر ، اعتبار	VIII to consider s.o. as s.th.
طويل	طويل - طوال	# long; tall		عباس محمود العقاد	# 'Abbās Mahmūd al-'Aqqād (modern Egyptian essayist, critic)
طويلاً	طويلاً	at length, a long time		عثماني	# Ottoman
مطار	مطار - ات	# airport			
طائرة	طائرة - ات	airplane			

عُشْمِينُ الدَّوْلَةُ العُثْمَانِيَّةُ	the Ottoman Empire	عَدُوٌّ - أَعْدَاءُ	# enemy	عرف
أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ	# IV to please, delight s.o.	إِعْتَذَرَ ، اِعْتِذَارٌ (عَنْ)	# VIII to apologize (for)	
أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ -	IV (passive) to admire, be proud of	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ	# Arab, Arabic, Arabian	
تَعَجَّبَ ، تَعَجُّبٌ (مِنْ)	V to be surprised, amazed (at)	العَرَبِيَّةُ	the Arabic language, Arabic	
عَجَبٌ - إِعْجَابٌ	surprise, amazement	الْجَامِعَةُ العَرَبِيَّةُ	the Arab League	
عَجِيبٌ - وَنْ	strange, odd	تَعْرِيْبٌ	translating into Arabic	
إِعْجَابًا -	out of admiration for	عُرْسٌ - أَعرَاسُ	# wedding	
عَدَّ - ، عَدٌّ	# to count, compute; (with two acc.) to consider (s.th.) to be (s.th.)	عُرُوسٌ - عَرَائِصُ	(f.) bride	
أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	IV to prepare, make s.th. ready	عُرُوسَانِ	bridal couple, newly-weds	
إِسْتَعَدَّ ، اِسْتِعْدَادٌ (لِ)	X to be ready, willing (to), prepared (for)	عَرِيسٌ	bridegroom	
عَدَدٌ - أَعْدَادٌ	number; issue (of a magazine)	عَرَضٌ - ، عَرَضٌ (عَلَى)	# to exhibit, show, submit s.th. (to)	
عَدَدٌ مِنْ	a number of, several	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	# (perfect) to find out (about), learn, know; (imperfect) to know	
إِعْدَادِي	preparatory; elementary (school)	أَعْرِفُ. مَحَقَّ المَعْرِفَةِ	I know...very well	
مُسْتَعِدٌّ - وَنْ (لِ)	ready, prepared (for), willing (to)	عُرِفَ -	(pass.) to be well-known, famous for	
مُعْتَدِلٌ - وَنْ	# moderate	تَعَرَّفَ ، تَعَرَّفَ عَلَى	V to become acquainted with s.o.	
عَدَمٌ	# non-being, nonexistence; (with foll. gen. verbal noun) non-, un-, in-, dis-	عَرَفَ - أَعْرَافٌ	heights, elevated place	
عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ	non-alignment	مَعْرِفَةٌ - مَعَارِفُ	knowledge; acquaintance	
		عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ	in spite of not being acquainted with s.o.	

وزارة المعارف	ministry of education	اعتقد ، اعتقاد (ب)	VIII to believe (in)
معروف (ب)	known, well-known (for)		
المعروف أن	it is known that...	بالعكس	# on the contrary
العراق	# Iraq	على العكس من	in contrast with, contrary to
عراك	# struggle	عل ، لعل	# (with foll.acc.) perhaps, maybe, might (with implied expectation)
عزيز - أعزاء (على)	# dear, beloved (to)	علاقة - ات (ب)	# relationship (to), connection (with)
عزي ، تعزية	# II to console, offer condolences to	علم - ، علم (ب)	# to know, have knowledge of, be familiar with
عشرة	# ten	علم ، تعليم	II to teach s.o. or s.th.; to educate s.o.
عشرون	(nom.) twenty; (foll. definite n.) twentieth	أعلم ، إعلام (ب)	IV to inform, notify, tell s.o. (about s.th.)
عاشر	tenth	تعلم ، تعلم	V to learn; to become educated
عاصر ، معاصرة	# III to be contemporary to	علم (ب)	knowledge (of)
عصر - أعصر	period, age, era	علم - علوم	learning; knowledge; science
عصور ، أعصار		علمي	(nisba) scientific; learned, scholarly
العصر الجاهلي	the pre-Islamic era	علم - أعلام	flag, banner
معاصر - ون	contemporary	عالم - عوالم	world
عاصمة - عواصم	# capital, capital city	تعليم	education
وه - أعضاء	# member	معلم - ون	teacher
أعطى ، إعطاء	# IV to give (s.o.) (s.th.)	تعال (تعالِي) -	# (imperative) come!
عظيم - عظماء	# great, big, grand, vast, enormous	تعالوا	
عظام ، عظامم		على	on, over; to the debit of, against; on the basis of
معظم	(w. foll. gen.) most of		
عفواً	# you're welcome!		
عقد - ، عقد	# to hold (a meeting)		
انعقد ، انعقاد	VII to be held (meeting)		

على ذلك	and so, therefore	آل عمران	the Family of 'Imrān (Qur'anic verse)
على غير معرفة	in spite of not being acquainted with s.o.	عميق	# deep, profound
كان على حق	to be right	عمل - عمل	# to do, act, be active, work (also: في in a field)
درس على	see درس	يعمل معلماً	'he works as a teacher, his job is teaching'
علام	on what? what for? why?	عمل على	to work for, be active in the service of
(=على ما ؟) علي	Ali (m. name)	عمل - أعمال	work, labor, job
عال - عالون	high	منظمة العمل الدولية	International Labor Organization
عم - أعمام	# paternal uncle	عامل - عمال	worker, laborer
أعموم		عمان	# Oman (sultanate)
ابن العم	paternal cousin (m.)	عمان	# Amman
عام	general	عن	# about, concerning, of; away from
عامّة	generally, in general	عم = عن + ما	about, concerning what?
الجمعية العامة	the General Assembly	عند	# at, with, on (time or place); among; (with verbal noun) on, upon; in the view, opinion of; to have (A. subj. = E. obj.)
عامي	(nisba) colloquial	من عند	from the place (house, office, etc.) of
العامية	colloquial Arabic	من عنده	of his own, which he makes up, impromptu
عن + ما = عما		عندما	when, whenever
اعتمد ، اعتمد على	# VIII to depend, rely on	عندئذ	then, at that time, at that point
عميد - عمداء	dean	عنوان - عناوين	# title; address
أوراق اعتماد	credentials (diplomatic)		
دعمه - أعمار	# age (of a person)		
في الخمسين من عمره	at the age of fifty		
كم عمره ؟	how old is he?		
عمره عشرون سنة	he is twenty years old.		

بِعُنُون	by the title of	غَرْبٌ # west	
مَعْنَى - مَعَانٍ	# meaning, sense	غَرِيبٌ - غُرَبَاءُ	stranger (n.); strange (adj.)
عَهْدٌ - عُهُودٌ	# age, era, time	اَلْمَغْرِبُ	Morocco; North Africa
مَعَهْدٌ - مَعَاهِدُ	institute	غَضِبَ - ، غَضَبَ	# to become angry (at, with s.o.)
عَادَ - ، عَوْدَةً	# to return, go back, come back	( مِنْ ، عَلَى )	
عَادَ بِـ	to take, bring s.o. back	أَغْضَبَ ، إِغْضَابَ	IV to anger (s.o.)
أَعَادَ ، إِعَادَةً	IV to repeat, reiterate	غَضَبٌ	anger
عَادَةً - ات	custom, habit	غَالِبٌ #	winner, victor, conquerer; (with foll. genitive) most, majority of
عَادَةً	usually		
عَوَضًا عَنْ	# instead of, in lieu of; in exchange for	اِنْغَمَسَ ، اِنْغِمَاسٌ #	VII to become immersed (in)
عَائِلَةٌ - ات، عَوَائِلُ	# family	( فِي )	
عَامٌ - أَعْوَامٌ	# year	غَنَى ، غِنَاءٌ #	II to sing
تَعَاوَنَ ، تَعَاوُنٌ	# VI to cooperate (with e.o.)	أُغْنِيَةٌ - ات، أَغَانٍ	song
عِيدٌ - أَعْيَادٌ	# feast day, holiday	غَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ (بِـ)	rich, wealthy (in)
عَاشَ - ، عِيشَةً	# to live, be alive	مُغَنٍّ - وَن	singer, vocalist
مَعِيشٌ		(مُغْنِيَّةٌ - ات)	
عَيَّنَ ، تَعَيَّنَ	# II to appoint s.o. as s.th.	غَائِبٌ - وَن #	absent
عَيْنٌ ، عَيُونٌ	(f.) eye	غَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ #	II to change (s.th.)
غ		تَغَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ	V to be changed, change
تَغَابَنَ	# mutual fraud	غَيْرٌ	other than; non-, un-, in-, dis-
غَدٌ	# the morrow, the following day	غَيْرٌ	except, save, but
غَدًا	tomorrow	بَغَيْرِ	without
غَدَاءٌ	lunch	يَغْيِرُ	change



# VII to be annulled  
انفسخ ، انفساخ

ف # and; and then; and  
so

so  
# heart فؤاد - أفدة

II to explain, ex-  
pound, interpret,  
comment on

# فتح - فتح to open; to conquer

فَتَّشَ # II to search, look  
for  
تَفْتِيشَ عَنْ

الفصحى # Classical (Literary)  
Arabic

مفتیش - ون inspector

فَصْلٌ ، تَفْصِيلٌ # II to distinguish, classify

# girl, young woman    فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ

انْفَصَلَ ، انْفِصَالٌ      VII to secede; to  
separate o.s.; to be  
separated

تَفَحَّصُ (عَنْ) # V to search (for),  
inquire (about),  
examine

فصل - فصول season (of year)

# فَدْوَى طوقانُ Fadwā Tūqān (contemporary Palestinian woman poet)

تَفْصِيلٌ - تَفَاصِيلُ detail

# individual; member    فَرْدٌ - أَفْرَادٌ

تَفْضِيلٌ ، فَضْلٌ # II to prefer (s.o. or s.th.) to  
على

فرید Farid (m. name)

فَعَلَ # to do, act; to make

فَرِيدُ الْأَطْرَشُ Farīd al-Atrash (con-  
temporary singer)

فَعْلٌ - أَعْمَالٌ doing, action, deed

مُفْرَدَاتُ (p.) vocabulary items

فقد - # to lose, miss, be deprived of

أَلْفَرَزْدَقُ # Al-Farazdaq (Umayyad poet)

فقدان

# فرض - فرض علی to impose s.th. upon

فقر # poverty

# فرع - فروع

فَقِيرٌ - فَقْرَاءُ (فی) poor (in)

# pharaonic فرعونى

فقط # only

# فرغَ - ، فروغ من to finish doing s.th.

فَكَرَّ ، تَفَكَّرَ # II to think (of, about)

فَرَّقَ # II to separate, di-  
تَفَرَّقَ , divide, disperse

(4)

تفرقة

فِكْرَةٌ - فِكْرٌ idea, thought, concept

مُتَفَرِّقٌ scattered, dispersed;  
miscellaneous

فكرى intellectual

# فرنسا France

مَفَكِّرَة - ون      thinker

فلسطين # Palestine	قاموس - قواميس # dictionary
فلسفة # philosophy	قبة الصخرة # the Dome of the Rock (the Mosque of Omar in Jerusalem)
فيلم ، فيلم - أفلام # film, movie	قبيح - قباح # ugly
فم - أفواه # mouth	قبرص # Cyprus
فن - فنون # art	قبل - ، قبول # to accept; to approve of
فني (nisba) technical, artistic, professional	قبل ، تقبل II to kiss
الفن التمثيلي dramatic arts, theater	قابل ، مقابلة III to meet (with)
فنجان - فناجين # cup	أقبل ، إقبال (على) IV to approach, come, go (to s.o.); to devote o.s. to (s.th.); to begin to (do s.th.)
فندق - فنادق # hotel	استقبل ، إستقبال X to receive, welcome, meet
فهم - ، فهم # to understand, comprehend	استقبال - ات reception, welcome
فوق # over, above, over and above	قبل before
فوق ذلك moreover, furthermore	قبل الميلاد B.C.
في # in; at; on, on the subject of	من قبل from before, prior to
فيم (= في + ما) in what?	من قبل ، قبل before, earlier, previously, formerly
فيما بعد afterwards, later	مقابلة - ات an interview
إستفاد ، إستفادة # X to benefit (from); to utilize, use	مستقبل future (n.)
( من ، به )	قد # (with perfect: denotes completion of act) has, had, already; (with indicative) perhaps, maybe; may; sometimes
فيروز # Fayruz (contemporary Lebanese woman singer)	قدر ، تقدير II to appreciate, esteem; to assess, evaluate
ق	القدس # Jerusalem

مقدس - ون	holy, sacred	قرن - قرون	# century
الكتاب المقدس	The Bible	القرن الوسطى	the Middle Ages
قدم ، تقديم (إلى)	# II to present, offer; to render (services) introduce s.o. (to)	قرية - قرى	# village
تقدم ، تقدم	V to advance, progress	انقسم ، انقسام (إلى)	# VII to be divided, separated (into)
تقدم	V to submit, present, come forward with	قسم - أقسام	division, part, section; department
قدم - أقدام	(f. or m.) foot	قاسم أمين	Qasim Amin (modern Egyptian essayist)
قديم - قدام	old, ancient	قصة - قصص	# story
قديمًا	in ancient times, long ago	قصيدة - قصائد	# ode, qaṣīda
إلى قدام	forward	اقتصاد	economy
قادم - ون	coming; next (month, etc.)	أقصر ، إقصار	# IV to shorten s.th.
تقدمة - ات	gift, present	قصر - قصور	castle, palace
تقادم		قصير - قصار	short
قرر ، تقرير	# to decide	الأقصر	Luxor
تقرير - تقارير	a report	المسجد الأقصى	# Al-Aqsa Mosque
قرأ - ، قراءة	# to read	قضى - ، قضاء	# to decree, judge
القرآن	the Qur'an, Koran	انقضى ، انقضاء	VII to elapse, go by, pass (with على : 'over, by')
قرب	# near, in the vicinity of	قاض - قضاة	judge
قريب - ون (من)	near (to), close (by)	قطر	# Qatar
قريب - أقارب ،	relative, relation	انقطع ، انقطاع	# VII to be cut off; to stop, come to an end
أقرباء		قطعة - قطع	piece, fragment
قريبًا	soon, before long	مقتطف - ات	# excerpt, selection
أقرض ، قرض	# IV to lend, loan	قاعدة - قواعد	# grammar rule

كهر	قَامَ ، قِيَامٌ	# to rise up, arise
	قَامَ بِـ	to undertake, concern o.s. with, practice s.th.
كهر	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةٌ	III to oppose, resist, fight
	أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	IV to reside, dwell, stay; to construct, build, set up
	قَوْمِيَّ	national, nationalist- (ic)
	قَوْمِيَّةٌ	nationalism
	قَائِمٌ - وَن	standing; existing
	قَائِمَةٌ - قَوَائِمٌ	list, roster, cata- logue
	كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ	church of the Holy Sepulchre
	قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ	# strong, powerful
	قَيْدٌ - قِيود	# bond, chain
	ك	
	كَ	# like, as
	كَذَا	thus, so
	كَذَا وَكَذَا	such-and-such
	كَذَلِكَ	likewise; also (see also under ذَا )
	كَمَا	(foll. by a verb) as, just as, and also, and in addition
	كَمَا أَنَّ	(not foll. by a verb) as, just as, and also
	كُبَّةٌ	# kubba
	كَبَابٌ	kabob
	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	# large, big; old (per- son); senior; eminent
قَلَّ	اِسْتَقَلَّ ، اِسْتَقْلَالٌ	# X to be, become inde- pendent
قَلِيلٌ - قَلَائِلٌ، قِلَالٌ		few, small (in num- ber), scant
أَقْلُ ( مِنْ )		less (than); least (also used with acc. indefinite noun: 'أَقْلُ سَوَادًا' 'less black')
قَلْبٌ - قُلُوبٌ		# heart
مَقْلُوبٌ		upside down
قَلَمٌ - أَقْلَامٌ		# pen; pencil
قُمَاشٌ - أَقْمِشَةٌ		# cloth, material
قَانُونٌ - قَوَانِينُ		# law; code; regulation
قَانُونُ التَّسَاوِي		equal rights law
فِي الْحُقُوقِ		
قَانُونُ الْحُقُوقِ		civil rights law
الْمَدَنِيَّةُ		
أَقْنَعَ ، إِقْنَاعٌ (-)		# IV to convince s.o. (of)
قَنَاةٌ - قَنَوَاتٌ		# canal
قَهَرَ - ، قَهْرٌ		# to treat with harsh- ness
أَلْقَاهِرَةُ		Cairo
قَهْوَةٌ - قَهَوَاتٌ		# coffee; café, coffee- house
مَقْهَى - مَقَاهِ		café, coffeehouse
قَائِدٌ - قَوَادِدُ ، قَادَةٌ		# leader, commander, general
قَالَ - قَوْلٌ ( ل )		# to say (to), tell
قَالَ لـ		to call s.o. (s.th.)
مَقَالَةٌ ، مَقَالَاتٌ		article, essay

كَبِيرُ الْمُوظَّفِينَ	senior employees	مُكَافِحٌ - وَن	fighter, combatant
كُتِبَ - كِتَابَةٌ	# to write	كَفَّنَ ، تَكْفِينٌ	# II to shroud
كِتَابٌ - كُتِبَ	book	كَفَى - كِفَايَةٌ	# to be sufficient, enough
الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ	the Bible	كَفَى !	that's enough!
كَاتِبٌ - كُتِّبَ	writer, author; scribe	اِكْتَفَى ، اِكْتِفَاءٌ	VIII to content o.s. with s.th.
مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ	office	كُلُّ	# all; each, every; any; everything
مَكْتَبَةٌ - اَت	library; bookstore	اَلْكُلُّ	everything
كُتْلَةٌ - كُتِلَ	# bloc	كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ	the whole story is
كَثِيرٌ - كَثَارَ	# much; many	كُلُّ مَنْ	everyone who
كَثِيرٌ مِنْ	many of, many	كُلُّ مَا	everything that
كَثِيرًا	very, very much; often	كُلِّيَّةٌ - اَت	college, school (of a university)
أَكْثَرُ (مِنْ)	more (than); most (also used with acc. indefinite noun: 'blacker' سَوَادٌ أَكْثَرُ)	كُلِّيَّةُ الْأَدَابِ	College of Arts and Humanities
كَذَا ، لِذَلِكَ	# see ا	كِلَا ، كِلَيْ (كِلْتَا ، كِلْتَيْ)	# both
كَرَّرَ ، تَكَرَّرَ	# to repeat	كِلَاسِيكِيٌّ	# classical
كُرْسِيٌّ - كُرَاسٌ ، كُرَاسِيٌّ	# chair	تَكَالِيفٌ - تَكَالِيفٌ	# expenses
أَكْرَمَ ، اِكْرَامٌ	# IV to honor, do honor to; to treat hospitably	تَكَلَّمَ ، تَكَلَّمَ / كَلَامٌ	# V to speak, talk
كَرَمٌ	generosity	كَلِمَةٌ - اَت	word
كَرِيمٌ - كُرْمَاءُ	generous, noble, honorable	كَلَامٌ	speech, speaking, conversation
كَرِيمٌ	Karīm (m. name)	كَمْ	# how much? (foll. by acc. s. indef. noun) how many? (in statements) how much!
كَعْبٌ - كَعْبٌ	# Ka'b b. Zuhayr (early Muslim poet)	كَمْ وَلَدًا	how many children?
كَفَّ - كَفَّ عَنْ	# to stop (doing s.th.)	كَمْ عُمُرُهُ ؟	how old is he?
كَافَحَ ، مُكَافَحَةٌ ، كِفَاحٌ	# III to struggle, fight, combat	كَمْ سُرَرْنَا بِهِ	how pleased we were with it!

أَكْمَلْ ، إِكْمَالُ	# IV to finish, complete, perfect
كَانُونُ الْأَوَّلُ	# December (Syr., Leb., Jord., Iraq)
كَنِيسَةٌ - كِنَائِسُ	# church
كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ	Church of the Holy Sepulchre
الْكُوَيْتُ	# Kuwait
كَارَ -	# (foll. by indic. or by أَنْ and subjunctive) to be on the point of (doing s.th.), be about to (do s.th.), almost (do s.th.)
أَلْكُوفَةُ	# Kufa (town in Iraq)
كَوْكَبٌ - كَوَاكِبُ	# star
كَانَ ، كُونُ	# to be
كُونٌ - أَكْوَانُ	being, creation, existence; the universe, cosmos; the world
مَكَانٌ - أَمَاكِينُ ،	place, location
أَمْكِنَةٌ	
مَكَانَ	in place of, instead of
لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ	if I were you
مَكَانَةٌ - ات	position, status, rank; prestige
كَيْ ، يَكِي	# see لِ
كَيْلًا ، يَكِيلًا	see لِ
كَيْفَ	# how?
كَيْفَ الْحَالُ	how are you?

لِ	# (intensifying particle) indeed! (see also لَوْ)
لِ	# (prep.) to, to the credit, favor of; belonging to, of; (conj.) in order that, so that; (with jussive) let, have (indirect command); to have (A. obj. → E. subj.)
صَدِيقٌ لِي	a friend of mine
لِذَلِكَ	therefore, for that reason
يَا لَهُ مِنْ ...	what a...he is!
لِأَنَّ	(conj.) because
لِيَكِي ، كَيْ ، لِأَنَّ	(with subjunctive) in order that, so that
لِيَكِيلًا ، كَيْلًا، لِأَنَّ	(with subjunctive) in order that..not
لِمَاذَا	why?
لَا	# no; not
لَا شَكَّ	no doubt
لَكِنْ ، لَكِنَّ	# but, however
لُهْنَانُ	# (m.) Lebanon
لَدَى	# at, by (place and time); in the presence of, before, with; (w. verbal n.) on, upon (doing s.th.); to have (A. obj. → E. subj.)
أَلَّذِي	# see under الذي
لَعَلَّ	# see عَلَّ

لُغَةٌ - ات	# language	لَوْ أَنَّ .. لَ	would that, if only....!
لُغَوِيٌّ - ون	(nisba) language-re- lated, linguistic; linguist, grammarian	لَوْ أَنَّ .. لَ	if; if only, would that...
أَلْعُلُومُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistics	وَلَوْ	even if
أَلْغَى ، إِلْغَاءٌ	# IV to nullify, annul; to cancel	لَوْحٌ - ألواح	# blackboard
لَقَّبَ ، تَلَقَّبَ بِـ	# II to give s.o. the title, nickname of	لَوْحَةٌ - ات	board; tablet, chart
لَقِيَ - ، لِقَاءٌ	# to encounter, meet; to find	لَوْنٌ - ألوان	# color
أَلْقَى ، إلقاء	IV to cast, throw (off); to make, de- liver (a speech)	لِيَبْيَا	# Libya
إِلْتَقَى ، إلتقاء	VIII to meet, en- counter	لَيْسَ	# not to be, he (it) is not
لِقَاءٌ	meeting, encounter	لَيْلٌ	# (coll.) nighttime, night (as opposed to daytime)
إِلَى اللِّقَاءِ	goodbye	لَيْلَةٌ - ات	(unit noun) a night; evening
لَمْ	# (with jussive) did not, has not	لَيْالٍ ، لَيَالٍ	
لَمْ .. بَعْدُ	not yet, still...not	مَا	# (interrog. pron.) what? (spelled as obj. of invariable prep., e.g. عِلَامَ)
لَمْ .. حَتَّى	scarcely had...when	كُلُّ مَا	everything that
لَمَّا	# when, at the time that	مَاذَا	(object or subject of verb) what?
لَمَحَ - ، لَمَحَ	# to see, behold	لِمَاذَا ، لِمَ	why?
بِلَمَحِ الطَّرْفِ	in the twinkling of an eye, instantly	مَا (أَعْجَبَ)	how (strange) is....!
لَنْ	# (with subjunctive) will not, will never	مَا	(relative pron.) that which, what, whatever
لندن	# London	مَا .. مِنْ	that which...in the way of, the...that
لَهْجَةٌ - لَهْجَاتٌ	# dialect	مِمَّا (= مِنْ + مَا)	a thing which, some- thing which
لَهْوٌ	# pleasure, fun	مَا	(neg.) not
لَوْ .. لَ	# if, if it were that; (foll. by indicative)	ماجستير	# master's degree, M.A.

مِئَة / مِئَتَة	# (one) hundred	اسْتَمَرَّ ، اسْتَمَرَّار ( في )	X to last; to persist (in s.th.); (w. foll. indic.) to continue, keep on (doing s.th.)
مِئَاتٍ مِنْ	hundreds of		
مَتَى	# when? (in indirect questions) when, whenever	مَرَّةً - اَت	one time; once
مِثْل ، تَمَثِيل	# II represent	إِمْرُؤُ الْقَيْسِ	# Imru' al-Qays (pre-Islamic poet)
مِثْل	(with following genitive) the likes of, something like, such a...as	إِمْرَأَةٌ - نِسَاءٌ ، نِسْوَةٌ	(with definite article) woman (الْمَرْأَةُ)
مِثْل	(prep.) like, similar to	نِسَائِي	(nisba of نِسَاءٌ ) womanly, female, feminine
مِثْلًا	for example	مَرْيَمَ	# Maryam, Miriam, Mary (f. name)
مُمَثِّل - وَن	representative	(الْأَسِيدُ) الْمَسِيحُ	# Christ
أَلْفَنُ التَّمَثِيلِي	dramatic arts, theater	الْمَسِيحِيَّةُ	Christianity
تَمَثِيلِيَّة	a play, drama	مَسِيحِي - وَن	(nisba) Christian
إِمْتِحَان - اَت	# examination	أَمْسَكَ ، إِمْسَاكَ	# IV to grasp, take hold of
مِخَائِيلُ نَعِيمَةَ	# Mikhā'il Nu'aymī (contemporary Lebanese writer)	مَسَاءً - أَمْسَاءً ، أُمْسِيَّاتُ	# evening
مُدَّة - مَدَّة	# period (of time)	مَسَاءُ الْخَيْرِ	good evening!
مَدَح - مَدَح	# to praise	مَسَاءُ	in the evening
مَدِينَة - مَدَن	# city	مِصْرُ	# Egypt
مَدَائِنُ الْمَدِينَةِ	Medina (city of the Prophet)	مَضَى - ، مِضِي	# to leave, pass (time)
مَدَنِي	(nisba) urban; civilized; civilian; civil	مَاضٍ - مَاضُونَ	past, bygone; last (time)
أَلْحُقُوقُ الْمَدَنِيَّةُ	Civil Rights	مَعَ	# with, together with; in spite of
مَرَّ - ، مَرُورٌ	# to pass	مَعَ ذَلِكَ	in spite of that, nevertheless
مَرَّ - ، عَلَى	to pass by, go by, go through	مَعَ أَنَّ	in spite of the fact that
		مَعًا	together; at one and the same time; both



مَكَّةُ	# Mecca	يَا لَهُ مِنْ	what a...he is
أَلْمَكْسِيكُ	# (m.) Mexico	مَنْحَ - ، مَنْحٌ	# to grant (s.o.) (s.th.)
تَمَكَّنَ ، تَمَكَّنُ مِنْ	# V to be able to, capable of	مَنْذُ	# (prep.) since, for; ago; (conj.) since, since the time that
مَكَانٌ	See كُون	مَنْعَ - ، مَنْعٌ (مِنْ)	# deny, prevent, forbid (s.th.) (to s.o.)
تَمَالَكَ نَفْسَهُ ، تَمَالَكَ	# VI to control, restrain o.s.	مَهْدٌ - مِهْدٌ	# cradle, bed
مِلْكٌ - أَمْلَاكٌ	property, possessions	تَمَهِّدِي	introductory, preliminary, preparatory
مَلِكٌ - مُلُوكٌ	king	مَهْرٌ - مَهْرٌ	# dowry
أَلْمَلِكُ الضَّالُّ	the Wandering King (أَمْرُؤُ الْقَيْسِ) pre-Islamic poet	مَاتَ - ، مَوْتُ	# to die
مَلِكِيٌّ	(nisba) kingly, royal; royalist	مُورِتَانِيَا	# Mauritania
مَلِكَةٌ - ات	queen	مَالٌ - أَمْوَالٌ	# money, property, wealth
مَلَاكٌ - مَلَايِكَةٌ	angel	مَاءٌ - مِيَاهُ	# water
مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ	kingdom, monarchy	مَيَّ زِيَادَةُ	# Mayy Ziyada (contemporary Lebanese-Egyptian woman writer)
مَمْلُوكٌ - مَمَالِيكُ	mamluke	مَيْدَانٌ - مَيَادِينُ	# realm, field; arena; sphere of activity; city square
مَنْ	# (interrog. pron.) who? (indef. pron.) whoever, the one who	إِمْتِيَازٌ ، إِمْتِيَازٌ	# VIII to be distinguished, characterized by
مَنْ ... مَنْ	the...who...	تَمْيِيزٌ	discrimination; tamyiz accusative of specification (Arabic grammar)
كُلُّ مَنْ	everyone who	إِمْتِيَازٌ	distinction, honor
مِنْ	# from, (from) among, of; out of, because of; namely, such as; (with indef. relative) than	مِيمٌ	# (f.) mīm (name of the letter م)
مِمَّا ، مِمَّ (مِنْ - مَا)	see مَا	ن	
مَا .. مِنْ	see مَا	أُنَاسٌ ، نَاسٌ	# see under أُنَاسٌ
مِنْ عِنْدِهِ	of his own, which he makes up, impromptu		
مِنْ عِنْدِ	from the place of		
مِنْ قَبْلُ	previously, earlier, before, formerly		

نَبَط	# X to derive, extract. deduce, induce	نَشَرَ - ، نَشْرٌ	# to publish; to announce
اِسْتَنْبَطَ ، اِسْتَنْبَاطٌ		اِنْتَشَرَ ، اِنْتِشَارٌ	VIII to be scattered, spread out, wide-spread; to prevail (peace)
اَنْبَاطٌ	Nabateans	نَشْرٌ	publication
نَبِيٌّ - اَنْبِيَاءُ	# prophet	نَشْرَةٌ - نَشْرَاتٌ	report; bulletin
نَبَوِيٌّ	(nisba) prophetic; of or pertaining to the Prophet Muhammad	نَشَاطٌ - اَت	# energy, activity, action
اَنْتَجَ ، اِنْتَاجٌ	# IV to produce, put out	اَنْصَتَ ، اِنْصَاتُ (إِلَى)	# IV to listen, hearken (to)
نَتِيجَةٌ - نَتَايُجُ	result, consequence	نُصِرَ - ، نَصْرٌ (عَلَى)	# to help, assist, let triumph (s.o.) (against, over)
نَتِيجَةٌ لـ	as a result of	اِنْتَصَرَ ، اِنْتِصَارٌ (عَلَى)	VIII to be victorious, triumph (over)
اِنْتَاجٌ	production, output; literary output	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى	Christian
نَاتِجًا عَنْ	resulting from	نِصْفٌ - اَنْصَافٌ	# half
نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ	# Nagīb Mahfouz (contemporary Egyptian novelist)	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ	# region, area, zone
نَجَحَ - ، نَجَاحٌ (فِي)	# to succeed (in)	نَظَرَ - ، نَظَرٌ (إِلَى)	# to look (at), consider, view
اَلْمُنْجِدُ	# al-Munjid (name of a dictionary)	نَظَرَ فِي	to look into, study, examine
نَحْنُ	# we	اِنْتَظَرَ ، اِنْتِظَارٌ	VIII to wait (for), await
اِنْتَخَبَ ، اِنْتِخَابٌ	# VIII to elect	نَظَرٌ - اَنْظَارٌ	gaze, look; view, opinion; theory
اِنْتِخَابٌ - اَت	election	كَانَ فِي اِلْتِظَارٍ	to be waiting
مَنْدُوبٌ - وَن	# delegate, representative, deputy (parliament)	اَلنِّظَامُ	# al-Nazzām (m. name)
نَازِكُ الْمَلَأِكَةِ	# Nazik al-Mala'ika (modern Iraqi woman poet and critic)	نِظَامٌ - اَنْظَمَةٌ ، نَظْمٌ	# system, order
مُنَاسَبَةٌ - اَت	# occasion; opportunity	مَنْظَمَةٌ - اَت	organization
نَسَخَ - نَسْخٌ	# copy (of a book, etc.)	نَعَمْ	# yes
نِسَاءٌ	# women (pl. of اِمْرَأَةٌ)	نِعْمَةٌ - اَت، نَعَمٌ	grace, bounty, blessing
اَنْشَأَ ، اِنْشَاءٌ	# IV to establish, found, start		

نَفْسٌ - أَنْفُسٌ	# (f.) soul; self;	نَوَالُ السَّعْدَاوِي	Nawāl al-Sa'dawī (modern Egyptian woman essayist)
نَفَعَ - نَفْعٌ	# to be of use to, benefit	نَامَ - نَوْمٌ	# to sleep, fall asleep, go to sleep; to go to bed
نَقْدٌ - نَقُودٌ	# cash, coins, money	نَيْسَانُ	# April (Syr., Leb., Jord., Iraq)
نَقْطَةٌ - نَقَطٌ	# a drop	النَّيْلُ	# the Nile
نَقَلَ - نُقْلٌ	# to transmit, trans- port, transfer s.th.	هـ	
نَقَلَ (إِلَى) - انْتَقَلَ	VIII to move, trans- fer (to) (intrans.)	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	# target; goal; aim, object, objective; intention
نَمُودَجٌ - نَمَازِجٌ	# type, model, pattern; example (of)	هَدِيَّةٌ - هَدَايَا	# gift, present
مَنْهَجٌ - مَنَاجِجٌ	# program; manner, pro- cedure, way	هَذَا - هَٰذَا	# this, that
مَنْهَجُ التَّعْلِيمِ	program of instruc- tion, curriculum	هَٰذِينَ - هَٰؤُلَاءِ	
سَارَ عَلَى مَنْهَجٍ	to behave like (s.o.)	هَٰذِهِ - هَٰئَانِ	
نَهَرَ - نَهْرٌ	# to repulse, reproach, repel	هَٰئِينَ - هَٰؤُلَاءِ	
نَهْرٌ - أَنْهَارٌ، أَنْهَرٌ	river	الْأَهْرَامُ	# al-Ahram. (Egyptian newspaper; lit., 'The Pyramids')
نَهَضَةٌ - ات	# rebirth, renaissance; movement; boom	هَارُونُ الرَّشِيدِ	# Haroun al-Rashīd (Abbasid caliph)
نَهَقَ - نَهَقٌ	# to bray	هَلْ	# (interrogative particle)
أَنْهَى - انْتَهَى	# IV to complete, finish s.th.	الْهَيْلُ	# al-Hilal (Egyptian literary periodical; lit., 'The Crescent')
انْتَهَى (مِنْ) - انْتِهَاءٌ	VIII to end, come to an end, be finished (with) (s.th.)	هَلِينِي	# Hellenic
نَهَايَةٌ - ات	end, termination	هَمْ	# they (m.p.)
الْإِنْتِهَاءُ مِنْ	finishing with, com- pleting s.th.	هَمْ - هَمْ	# to interest, concern, be of importance or concern to
أَنْوَرُ السَّادَاتِ	# Anwar al-Sadat (Egyptian president)	اهْتَمَّ - اهْتِمَامٌ	VIII to take an interest (in), show concern (over)
تَنَاوَلَ - تَنَاوُلٌ	# to deal with, take up, treat; to eat, drink, have		

أَهْمِيَّةٌ	importance	وَشَقَّ يَشُقُّ شَقًّا (بِ)	# to trust, have confidence (in)
إِهْتِمَامٌ - ات	interest, concern, care	مِثَاقٌ - مَوَاقِيقُ	charter
هَامٌ	important, momentous, grave, serious; interesting	وَجَبَ يَجِبُ ، وَجُوبٌ (عَلَى) (أَنْ)	# be necessary, incumbent (on s.o.) (that he do...)
هَنْ	# they (f.p.)	وَاجِبٌ - ات (عَلَى)	duty (for s.o.)
هَنَا	# here	وَجَدَ يَجِدُ ، وَجُودٌ	# to find; to come to realize; (pass.) to exist, be
هَنَّاكُ	there; there is, there are	مَوْجُودٌ	found; present, existing
هَنَّا ، تَهْنِئَةٌ (عَلَى)	# II to congratulate s.o. (on or on the occasion of)	مَوْجَزٌ	# summary
الْهِنْدُ	# India	وَجْهٌ - وَجُوهٌ	# face
هِنْدِيٌّ - هِنُودٌ	Indian (n. or adj.)	وَجْهَةٌ - ات	object, aim
هِنْدُ	Hind (f. name)	وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ	# II to unify, unite
مِهْنَدِسٌ - ون	# engineer	إِتَّحَدَ ، إِتِّحَادٌ	VIII to unite, be united; to federate (with)
هُوَ	# he	وَحْدَهُ	alone, he by himself
هُودٌ	# Hūd (Qur'anic verse)	وَحْدَةٌ - ات	unity, union; unit
هُودٌ ، هَادٌ - هُودٌ	# to follow the Jewish scriptures, to be a Jew	وَاحِدٌ	one
هِيَ	# she	إِتِّحَادٌ	federation
هَيْكَلٌ - هَيَاكِلُ	# temple	الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ	the United Nations
و		الْوِلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ (الْأَمْرِيكِيَّةُ)	the United States (of America)
وَ	# and; (in ḥāl construction) while, as with (foll. by genitive) by! (in oaths)	وَيَسَّرُ ، وَيَدِدُ ، يَوِّدُ	# to wish, want, desire
وَاللَّهِ	By God! indeed!	وَدَادُ	Widad (f. name)
وَإِنْ	even if	وَدَاعَا	# good-by, farewell!
وَلَوْ	even if	مَوْرِدٌ - مَوَارِدُ	# resource
وَلَوْ	and even, but also	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ	# (coll.) paper
		أَوْرَاقُ اعْتِمَادٍ	credentials (diplomatic)

ورقة - ات	(unit noun) sheet, piece of paper		to do with; to get in touch with, contact (s.o.)
وراء #	behind	وصلة	juncture, connection; the sign ~ indicating that its 1 has no vowel (Arabic grammar)
من وراء	from behind	واصل بن عطاء	Wasil b. 'Ataa'
وزير - وزراء	minister (cabinet)	أوصى ، إيصا ، توصية	# IV to advise, enjoin counsel, advice
وزير الخارجية	foreign minister, secretary of state	وضح ، يضح ، وضح	# to be, become clear; to come to light
رئيس الوزراء ، رئيس الوزارة	prime minister	واضح	clear, distinct; obvious
وزارة - ات	ministry (cabinet)	وضع ، يضع ، وضع	# to put, place, lay; to compose, draft (a document)
وزارة الخارجية	Ministry of Foreign Affairs; Department of State (U.S.)	وضع - أوضاع	situation, condition
وسط #	middle, midst, in the middle of	موضوع - مواضع	subject, topic
أوسط (وسطى)	middle, central	توطيد	# consolidation
الشرق الأوسط	the Middle East	وطني	# national; nationalist(ic)
القرن الوسطى	the Middle Ages	وظيفة - وظائف	# office, position, job; function, task
البحر الأبيض المتوسط	the Mediterranean Sea	موظف - ون	employee; official; functionary
وسع ، يسع ، سعة	to be wide, roomy, spacious (enough for)	وعد ، يعد ، وعد	# to promise s.o. (s.th.)
واسع	wide, spacious; extensive	موعد - مواعيد ، مواعيد	time, appointment ميعاد pl. of مواعيد 'appointment' is commonly used as p. of موعد
وصف ، يصف ، وصف (بأنه)	to describe, depict s.th. (as being)	وفر ، توفير (ل)	# II to provide s.th. abundantly (to s.o.)
صفة - ات	characteristic		
وصل ، يصل ، وصول	to arrive; (with object pronoun) to reach; (A. obj. → E. subj.) to receive		
اتصل ، إتصال (ب)	VIII to be connected with, bear on, have		

وفّر	توفّر ، توفّر	V to be given abundantly, provided in full measure	يوم	قبل الميلاد	before the birth (of Christ), B.C.
	وفق	# II to render s.o. successful (:God)		ميلادي	(nisba) A.D.
	اللّهُ يوفّقك	'God will make you prosper, grant you success.'		والد	father
	اتّفق ، اتّفاق (على)	VIII to agree, come to an agreement (upon)		والدان	(nominative) parents
	توفّق (بين)	reconciliation (between)		ولاية - ات	# state, province
	توفّق الحكيم	Tawfiq al-Hakim (contemporary Egyptian dramatist)		الولايات المتحدة الأمريكية	The United States (of America)
	من المتّفق عليه (أن)	it is agreed upon (that)		وهب يهب هبة	# to grant, present, give (s.o.) (s.th.), endow (s.o.) (with s.th.)
	وفّى ، توفية	# II to give s.o. his full share of		وهب	
	وفاة	death		هبة - ات	gift
	وقته	# then, at that time	ي		
	وقت - أوقات	time		يا	# (vocative particle) o
	وقع يقع ، وقوع	# to lie, be located, situated; to fall down, drop; to come to pass, take place, happen, occur		يا له من	what a...he is!
	واقع	located, situated		يتيم - أيتام	# orphan
	وقف يقف ، وقوف	# to come to a stop, stop; to stand up, rise to one's feet;		يد - أياد	# (f.) hand
	موقف - مواقف (من)	attitude, stand (on)		يد	in the power of (s.o.)
	ولد يلد ، ولادة	# to give birth to		يدوي	(nisba) manual
	ولد، يولد ، ولادة	(passive) to be born		الجمهورية العربية اليمنية	# Arab Republic of Yemen
	ولد - أولاد	child; boy		اليمنية	
	ولادة	birth, childbirth		يمين - أيمن ،	oath
	ميلاد	birth, time of birth, birthday		أيمان	
				برى من يمينه	to become cleared of one's oath
				يهودي - يهود	# Jew, Jewish
				اليهودية	Judaism
				يوم - أيام	# day
				اليوم	today
				اليوم الآخر	Judgment Day, The Last Day

يوم

بَعْدَ أَيَّامٍ in a few days  
يَوْمِي (nisba) daily  
يَوْمَئِذٍ on that day

# SUBJECT INDEX

ABSOLUTE NEGATION ii. 583, 687

## ABSTRACT MEANING

with definite article 53-4

verbal nouns 209, 212; ii. 583

## ABSTRACT VERBS VII 302

## ACCUSATIVE CASE

absolute negation ii. 583

adverbial use of 357-8

adverbials of time 227-9; ii. 803

adverbial use of <sup>مِثْلَ</sup> 463

of cause ii. 741-2

cognate accusative 247-8

in dates 377

on diptotes 173

ending 12

of intensity 248

of manner 248

object of adjectival verb 784

object of verb 58

particle <sup>إِذَا</sup> 817-9

predicate of <sup>كَانَ</sup> 139

predicate of <sup>لَيْسَ</sup> 32, 33, 86-7

of purpose ii. 741-2

specification ii. 564-5

comparison ii. 565

nouns of color ii. 658

subject of <sup>أَنَّ</sup> and its sisters 263

two accusatives 340

passive 458-9

summary ii. 605-8

after verbal noun 211

in vocative 62; ii. 799-800

## ACTIVE PARTICIPLE 415-8

agreement with nouns 416

assimilated verbs ii. 578-80

broken plurals 418

concrete meaning 418, 433

defective

derived ii. 671-84

Form I 643-52

derived 430-3

derived Forms II-X 433

formation from imperfect 430

sound plurals 433

used as nouns 433

direct object of 418, 433

doubled

derived ii. 621

Form I ii. 594

hollow ii. 517-24

derived ii. 552-6

Form I ii. 517-21

passive ii. 522-4

phonological rules ii. 563-4, 662

inflections 416, 430

meaning 415-8

Pattern I: FaamIL 415

prefix mu- 430

progressive meaning 416, 432

quadriliteral: Form QI 451

quadriliteral: Form QII 451

stem 430

stem vowel i 430

## ACTIVE VOICE 452

imperfect 479

perfect tense 452-4

verbal nouns 212



ACTION (in verbs)

- future 402
- habitual 402
- progressive 402

ACTOR (in idāfas) 210-12

ADJECTIVAL IDAFAS 460-1; ii. 610

ADJECTIVAL VERBS ii. 784

ADJECTIVES

- adjective idāfas 460-1; ii. 610
- broken plurals of 167-72
- case 11-13
- of color 368; ii. 565, 656-8
- comparative 240-2; ii. 565, 658
- of defect 368; ii. 600-4
- definite 49
- diptotes 173-6
- dual 305
- elative 240-5; ii. 532
  - tamyīz ii. 565
- gender 13, 15; ii. 532
- indeclinable ii. 526-9
- invariable ii. 531-2
- modified by adverb or prepositional phrase 41-2
- modifying first term of idāfa 153-5
- modifying non-human nouns 156-7
- modifying nouns 40-2, 156-7; ii. 610
- negation ii. 710
- nisba 44-6, 98
- noun-adjective phrases 40-2
- numerals 194-5
- ordinal = elative 245
- positive 244
- predicate adjective 28
- sound plural 98
- strings 42; ii. 609-10

superlative 240-4

- verbal (=active participle) 415
- the adjectives أَكْثَرُ and أَشَدُّ
- in comparative and superlative degree ii. 658

ADVERBS 357-9

- opposed to prepositions ii. 754
- as predicate of equational sentence 115
- relative adverb حَيْثُ ii. 767
- أَمْسٍ 228
- الآن 'now' 228
- بَعْدُ 'afterwards' ii. 754
- بَعْدَ ذَلِكَ 'after that' ii. 803
- جِدًّا 'very' 36
- جَمِيعًا 'all' 440
- قَبْلُ ، مِنْ قَبْلُ 'previous-ly' ii. 754-5
- هُنَاكَ 'there' 224

ADVERBIAL 227-9, 357-9

- adverbial accusative ii. 803
- adverbial expression of time ii. 728, 803
- حينَ 'when' ii. 728
- suffix ذِئ ii. 803
- function 227-9, 357
- modifier 58, 227-9
  - cognate accusative 247-8
  - word order 58
- phrase 58, 463
- of time 227-9
- use of the accusative 227-9, 357-8

AFFIRMATIVE

- equational sentences 32-4

AFFIX -t- 298

AGENT 455

expressed 455

in passive construction 456

AGREEMENT

case 156

adjective-noun 40-42, 153-4

definition 196

definiteness

noun-adjective 154

gender 156

noun-adjective 154

verb-subject 57

idāfas

both terms modified by adjectives 155

idāfa-adjective 153-5

non-human plurals 196-8

number 156

noun-adjective 154

numerals

reverse agreement 312, 314, 376

of predicate adjective 28

verb and subject 32, 57, 81, 86-7, 197

subject separated from verb 116

verb following subject 104-5

verb with compound subject 81

verb following plural subject 104-5

verb with <sup>بعض</sup> 224-5

ALTERNATE VERBAL NOUN 276

ANIMATE NOUNS 13, 15

ANTECEDENT 349, 486-8

clause 350

definite 352

indefinite 352

specified 487

APPLICATIVE VERBS 234

APPOINTIVE VERBS 371

APPOSITION 200; ii. 581-2

ARABIC SUBJECT = ENGLISH OBJECT

verbs of arriving 464-5; ii. 533

أَعْبَأَ 152

ARRIVING, VERBS OF 464-5; ii. 533

ARTICLE. See also DEFINITE ARTICLE

definite 9, 53-4

generic 53

indefinite 9

ASSIMILATED ROOTS ii. 577

active participles ii. 579-80

verbs

derived ii. 579-80

Form I

conjugation ii. 578

passive ii. 579

verbal noun ii. 579-80

ASSIMILATION

Form VIII 299-301

of first radical W 301

(of n to m) 71

of -t- 299-300

ATTACHED PRONOUN-SUFFIX 48-9, 94-5

كُلِّ 199-200

AUXILIARY VERBS

كَانَ 139-41

BECOMING, VERBS OF ii. 536

BRINGING, VERBS OF ii. 533

BROKEN PLURALS 97, 167-72

of active participles with concrete meaning 418

of adjectives 167-72

of nouns 167-72

patterns 168-72  
 CARDINAL NUMBERS 20-99, 291, 286-7  
     3 to 10 311-3  
     11 to 19 313-4  
     20 to 99 286-7, 314-5  
     hundreds 315-7  
     thousands 317-9  
     summary 319-20  
     with definite nouns 320-1  
 CASE 11-3, 173-4  
     accusative 12, 173  
         adverbial function 227-9, 357-9  
         cognate accusative 247-8  
         object of verb 58  
         predicate of كَانَ 139  
         predicate of لَيْسَ 32-3, 86-7  
         after verbal noun 211  
     apposition ii. 582  
     defective nouns ii. 600-4  
     diptotes 173-4  
     endings 11-3, 79, 173  
     forms 11-3  
         accusative 12  
         genitive 12  
         nominative 12-3  
         of أَخ and أَب 422  
     general 11-2  
     genitive 12  
         object of preposition 20  
         after verbal noun 210-2  
     indeclinables ii. 526-9  
     invariable ii. 526, 531  
         compound ordinals 195  
     nominative 12-3  
         predicate of equational sentence 28  
         subject of verb 32, 57

# CAUSATIVE VERBS

Form II 232  
 Form IV 261  
 causative-reflexive verbs 370  
 with preposition ل ii. 532-4

CAUSE, ACCUSATIVE OF ii. 741-2

CIRCUMSTANTIAL CLAUSES 435-7

CITATION FORM OF DEFECTIVES ii. 604

# CLAUSES

antecedent of 350-1, 486-8  
 beginning with مَنْ 486-8  
 beginning with relative مَا 486-8  
 beginning with nominalizer مَا  
 356-7, 463-4  
 beginning with أَنْ , أَنَّ or إِنْ  
 328-333, 263-5  
 beginning with لَعَلَّ 419-20  
 beginning with لِأَنَّ or لَكِنَّ  
 263-5  
 changed to corresponding verbal  
 nouns ii. 728  
 condition clauses ii. 687-93  
 functions ii. 727-8  
 ḥāl 435-7  
 indefinite relative clauses with  
 مَا or مَنْ 486-8  
 introduced by the indefinite  
 relative pronouns مَا and  
 مَنْ ii. 727  
 introduced by إِنْ 'verily'  
 ii. 566  
 introduced by حَيْثُ 'where'  
 ii. 767  
 main 405  
 modifying nouns ii. 610  
 after nouns of time ii. 728  
 object of preposition 331  
 object of verb 331

- relative clauses 349-52, 366, 417, 486-8
- as second term of idāfa ii. 727-8
- أَنَّ - clause as subject of sentence ii. 727
- subject of clause 263
- subject of verb 332
- subject of إِنَّ ii. 566
- subordinate 405-6
- أَنَّ - clauses 328-30; ii. 726-7
- after كَانَ ii. 768
- إِنَّ - clauses ii. 687-91, 693
- إِذَا - clauses ii. 687-90, 693
- لَوْ - clauses ii. 687-90, 693
- with indicative ii. 770
- COGNATE ACCUSATIVE 247-8
- COLLECTIVE NOUNS ii. 534-6
- analogous to verbal nouns ii. 540
- human 267-8
- COLOR ADJECTIVES 368; ii. 656-8
- comparison ii. 565, 658
- COLOR NOUNS ii. 658
- COMBINATION OF TWO SIMPLE IDĀFAS 216-7
- of verb and preposition 252
- the combination فَلْ 391
- the combinations كَمَا and مِثْلَمَا 464
- COMMANDS
- indirect 390-1
- negative 389
- positive 384-7, 389
- COMMENT SENTENCE 474-6
- COMPARATIVE DEGREE 240-2
- adjective 240
- tamyiz ii. 565
- COMPLETED EVENT 54, 341, 404
- COMPLEX IDĀFAS 70-80
- COMPOUND SUBJECT
- verb agreement 81-2
- CONCRETE MEANING 212-3
- concrete nouns
- active participles 418
- CONDITIONAL PARTICLES ii. 687-8
- لَوْ أَنَّ .. لَ ii. 769-70
- لَوْ with indicative ii. 770
- CONDITIONAL SENTENCES ii. 687-94, 769-70
- optative meaning with لَوْ ii. 770
- CONJUGATION OF VERBS. See also: ASSIMILATED, DEFECTIVE, DOUBLE, HOLLOW.
- dual of perfect and imperfect 307-8
- imperfect tense
- imperative mood 385-6
- indicative mood s. 164-6, pl. 183-4
- jussive mood s. 135, pl. 148-9, 183-4
- of كَانَ 151
- subjunctive 284
- loss of hamza (?a?C → ?aaC) 137
- passive voice: perfect tense 453-4, imperfect tense 479-80
- perfect tense
- 3s 54-5
- 2s, 1s 67-8
- plural 103
- tumuu- with pronoun suffix 120
- quadriliteral verbs 450
- of لَيْسَ s. 33, pl. 86-7

## CONJUNCTIONS

- conjunction **مِنْذَرٍ** 'since' ii. 629-30
- conjunction **وَ** 'and' 58; ii. 609-10
- the conjunction **عِنْدَمَا** 356
- connectors **وَ** and **فَ** 268
- coordinating **وَ** 435
- subordinating **وَ** 435

## CONSIDERING, VERBS OF ii. 605-8

## CONSONANTS

- emphatic 300
- impermissible sequences of 88

## CONSTRUCTIONS

- adjective **idāfas** 460-1
- hāl** 435-7
- idāfa** 59-62, 79-80, 153-5, 465
- passive 452-6
- topic-comment 474-6
- with **سَوْفَ** or **سَ** 281-3
- with **مِثْلَ** and **كَ** 462-5
- ... مِنْ** **مَا** ii. 725

## CONTRACTION **أَلَّا** 333

## CONTRAST

- active passive
- imperfect 479
- independent pronouns 106, 399

## COORDINATING CONJUNCTION **وَ** 435

## COUNTABLE NOUNS 53

- Dates: years in 376-7

## DECLINABLE PREPOSITIONS ii. 695

## DEFECT, ADJECTIVES OF 368

## DEFECTIVE NOUNS 172(g); ii. 600-4

- the defective adjective **الثَّانِي** 194, 313

## DEFECTIVE ROOTS

- active participle ii. 643-52
- derived verbs ii. 670-84
- Form I ii. 642-52
- verbal noun ii. 647-52
- verb **رَأَى** 'to see' ii. 655-6

## DEFINITE ANTECEDENT 352

## DEFINITE ARTICLE 11, 23-4

- abstract use 53-4
- definiteness 40
- elision of **?a-** 22
- generic use 53-4
- in demonstrative phrases 27
- in **idāfa** 61, 79
- "moon letters" 24
- ordinal numbers 287
- "sun letters" 24
- use in place names 24
- use in titles 24
- with demonstrative force 359

## DEFINITE NOUNS 156, 173-4, 349-50

- numerals 320-21
- predicate in EQ 43, 44
- summary ii. 723-4

## DEFINITE RELATIVE CLAUSES 349-51

- definite article 40
- idāfa** 61
- indefinite 40
- pronoun suffix 40, 48
- proper noun 40

## DEGREES OF COMPARISON 240-5

- with color ii. 658

## DEMONSTRATIVES 43, 265

- dual 305

- gender: singular 4  
 idāfas 80  
 modifying first term of idāfa ii. 629  
 phrases 26-7, 41, 43  
 plural 225-6
- DENOMINATIVE VERBS 372
- DERIVED VERBS 131-3  
 active participles 430-3  
 passive imperfect 480  
 passive participles 483  
 semantic relationships 231-4
- DICTIONARY  
 arrangement of entries by roots 129  
 citation form = 3 ms perfect 68  
 dictionary drills  
 drill 3 133  
 drill 13 220  
 verbal nouns 254
- DIPTOTES 173-6; ii. 526  
 as first term of idāfa 174  
 masculine elative 241  
 plural elative ?aFaaMil 242  
 plurals 172
- DIRECT NEGATIVE COMMAND 390
- DIRECT OBJECT 340; ii. 605-8, 801-3  
 of active participles 418, 433
- DOUBLE MIDDLE RADICAL  
 Form II 230
- DOUBLED ROOTS 230; ii. 593, 598, 620  
 derived Forms ii. 620-8  
 Form I ii. 593-8  
 phonological rules ii. 598-600
- DOUBLY TRANSITIVE 233
- DUAL 304-8  
 adjectives 305; ii. 526, 529  
 demonstratives 305  
 imperfect tense 308  
 indicative 308  
 inflections 305  
 in idāfas 305  
 jussive 308  
 nouns 304-6, 319; ii. 526, 529  
 perfect tense 307  
 pronouns 304-6, 308  
 pronoun suffixes 305-6  
 subjunctive 308  
 usage 308  
 verbs 307-8
- ELATIVE 240-5; ii. 727  
 comparative meaning 242  
 comparative and superlative 240  
 diptote 241  
 elative adjective 240-5  
 feminine singular 241, 244  
 first term of idāfa ii. 727-8  
 invariable 241; ii. 532  
 masculine singular 240-1  
 patterns 241  
 ?aFaaMil 242  
 FuMLayaat 242  
 FuMaL 241  
 ?aFMaa 241  
 ?aFaDD 241  
 FuMlaa 241  
 ?aFMaL 241  
 positive meaning 244  
 superlative meaning 243  
 tamyiz ii. 565
- ELIDABLE HAMZA 368, 374-5, 386

## EMPHASIS

- cognate accusative 247-8
- independent pronouns 106, 399
- numerals
  - 1 310
  - 2 311
- pronoun object preceding verb ii. 818

## EMPHATIC CONSONANTS 300

- EQUATIONAL SENTENCES 2, 28, 32-4, 57, 115-6, 224
  - addition of **كَانَ** after subjunctive particle 285
  - existential sentences (summary) ii. 686-7
  - negative past with jussive of **كَانَ** 150-1
  - negation with **لَيْسَ** 32-3, 86-7, 116, 150
  - past time, expression of 139-41
  - predicate:
    - preceding indefinite subject 115-6
    - predicate adjective 28
    - pronoun of separation 43
  - subject and predicate 13, 202
  - word order:
    - predicate preceding indefinite subject 115-6
    - أَنَّ** - clause as subject ii. 727
  - with **لَا** of absolute negation ii. 583

ESTIMATIVE VERBS: II, 233; X, 371

EXCLAMATORY PARTICLE **لَا** ii. 784

## EXISTENCE

"there is, there are..." 115-6, 224

EXPANSION OF FIRST TERM OF IDĀFA 216-7

## EXPRESSED AGENT

in passive construction 455

EXPRESSED SUBJECT OF VERB 58

expressed pronoun subjects for emphasis and contrast 106

EXPRESSION OF COMPARATIVE DEGREE 242

EXPRESSION OF THE FUTURE 281-3

EXPRESSION OF SUPERLATIVE DEGREE 243

EXTERNAL PLURAL 97

## FEMININE

gender 13

personal names:

diptotes 175-6

sound plural ii. 526

human nouns 97-9

non-human nouns 141-3

subject with masculine verb 116

suffix **ة** 14

in nisbas 45

noun of single occurrence ii. 539, 540

written as **-a(t)-** 129

suffix **ي** ii. 532

FIGURATIVE VERBS 302

FIRST TERM OF IDĀFA. See IDĀFAS

FOREIGN WORDS IN ARABIC:

plurals in **ات** 143

FORM I TO X VERBS AND VERBAL NOUNS

Form I verbs: see VERBS

Form II 230-4

Form III 248-50

Form IV 259-62

Form V 275-7

Form VI 278-80

Form VII 295-7

Form VIII 298-303

- Form IX 367-8  
 Form X 368-72  
 quadriliteral Forms 449-52  
 summary 372-5
- FREQUENTATIVE VERBS 233
- FRICATIVE 299
- FUTURE  
 expression of the 281-3  
 future action 402  
 future meaning:  
   active participles 417, 432  
   past future 403
- GENDER AND AGREEMENT IN GRAMMAR 15  
 feminine marker <sup>~</sup>ا 14, 45, 129;  
 ii. 539, 540  
 feminine marker <sup>~</sup>ى ii. 532  
 gender in adjectives 15  
 gender agreement:  
   verb-plural subject 81  
   verb-subject 104-5  
 gender:  
   demonstratives 4  
   of names 356  
   natural 13  
   nouns 13-15, 384  
     feminine 14  
     masculine 13  
   in pronouns 3, 4  
   of titles 356
- GENERIC  
 use of definite article 53-4
- GENITIVE CASE 11, 20  
 after verbal noun 210-12  
 idāfas 60, 79, 461  
 object of preposition 20
- GIVING, VERBS OF ii. 605-8, 801-3
- GLIDES ii. 559-64
- GOAL 210-12, 455
- GRAMMATICAL SUBJECT 224
- HABITUAL ACTION 402-5  
 active participles 432  
 past habitual 403-5
- ḤĀL CONSTRUCTION 435-7  
 ḥāl clause 435-7  
 the ḥāl particle <sup>~</sup> 435
- HAMZA  
 elidable 368, 374-5, 386  
 initial 368  
 loss of, in ?a? 171  
 non-elidable 385-6
- "TO HAVE" 115-6
- HEAD NOUN  
 idāfa 59, 60
- HELPING VOWELS  
 helping vowel a 22, 88  
 helping vowel i 22, 55, 89  
 helping vowel u 88  
 plural pronoun suffixes 85  
 pronouns 83  
 summary 88-9
- HOLLOW ROOTS  
 derived Forms ii. 550-7  
 Form I ii. 517-24  
 nouns of place ii. 562  
 phonological rules ii. 559-64  
 verbal noun pattern ii. 536
- HUMAN NOUNS 97-9, 103-4, 225  
 broken plurals of 171(d), 172(e)(f)  
 human collectives 267-8



**IDĀFAS** 79-80, 200, 216, 461  
     adjective idāfas 460-1  
     adverbial of time 228-9  
     alternate construction with ل phrase 465  
     both terms modified by adjectives 153-5, 465  
     clause as second term ii. 727-8  
     complex idāfas 79-80  
     construction 59-62, 79-80, 200  
     construction with عَدَمَ ii. 710  
     in dates 376  
     demonstrative modifying first term ii. 629  
     diptotes as first term 174  
     expansion of first term 216-7  
     first term of 59  
     first term  
         modified by adjective 153-5  
         modified by demonstratives ii. 629  
     function 60  
     idāfa as a noun phrase 60  
     last term of 153  
         = phrase 79  
         = clause 79  
     modification 59-60  
     noun phrase as second term 79  
     in numerals 3-10 311  
         100 315  
         1000 318  
     nunation 61  
     ordinary 461  
     second term 59  
     simple 217  
     verbal noun plus second term 210-12  
         كُلِّ as first term 228-9  
     vocative ii. 799-800

**IDENTICAL RADICALS** 167, 242

# **IDIOM**

    verb-preposition idioms 252-3  
         passive 458-9

# **IMITATIVE VERBS**

    Form V 277

**IMPERATIVE MOOD** 135, 163, 384-7  
 (see also **COMMANDS**)

    assimilated verbs ii. 578  
     condition clause ii. 690-1  
     defective verb

        derived verbs ii. 672-84  
         Form I ii. 642-49

    doubled

        derived verbs ii. 621  
         Form I ii. 594

    Forms 385-7

    hollow verbs

        derived Forms ii. 551-7  
         Form I ii. 518-21, 522  
     irregular 386; ii. 515

**IMPERFECT TENSE** 54, 163-6

    defective verbs

        derived ii. 671-84  
         Form I ii. 643-52

    derived Forms I-X 373-5

    doubled derived verbs ii. 621

    dual 308

    Form II 230

    Form III 248

    Form IV 259-61

    Form V 275

    Form VI 278

    Form VII 295

    Form VIII 298

- Form IX 367-8  
 Form X 368-9  
 hollow verb: Form I ii. 517-24  
 imperative mood 385-6  
 indicative mood 164-6, 183-5  
 jussive 134-8, 148-9, 183-4  
 meanings 163, 402-6  
 negation 186, 403  
 passive 478-81  
 stems 134-8, 163-6  
 subjunctive 284  
 with قَدْ ii. 685
- IMPERSONAL PASSIVE PARTICIPLES 484-5
- IMPERSONAL VERBS 332, 459  
 passive voice ii. 534  
 وَجِبَ ii. 579(4)
- INDECLINABLE NOUNS AND ADJECTIVES ii. 526-9, 531
- INDEFINITE  
 antecedent 352  
 idāfas 61  
 nouns 9, 173  
 relative clause 352, 486-8  
 with مِنْ or مَا ii. 727  
 relative pronouns 486-7; ii. 725, 727  
 subject following predicate in equational sentence 115-6
- INDEPENDENT PRONOUNS 48, 399  
 emphasis 106, 399  
 for contrast 106, 399  
 forms: s. 3, 4, 9; p. 83; dual 305  
 helping vowel 83  
 word order 7
- INDICATIVE 163-6  
 assimilated verbs: Form I ii. 578  
 defective  
 derived verbs ii. 672-84  
 Form I ii. 643-52  
 doubled verbs  
 derived verbs ii. 621  
 Form I ii. 594  
 dual 308  
 expression of the future 281-3  
 hollow verbs  
 derived Forms ii. 551-7  
 Form I ii. 518-24  
 meanings of 163  
 passive 478-81  
 after كَانَ ii. 768
- INDIRECT COMMAND 390-1
- INDIRECT OBJECT 340; ii. 605  
 after لَ ii. 801-3
- INNA إِنَّ AND ITS SISTERS 265, 329
- INSTRUMENT 454-5
- INTENSIFYING PARTICLES  
 إِنَّ ii. 566  
 لَ 439
- INTENSIVE VERBS II 233
- INTERNAL PLURALS 97
- INTERNAL VOWEL CHANGE 167, 453, 454
- INTERROGATIVES 5, 35  
 interrogative words:  
 أ 35  
 أَيِ 'which' 122  
 كَمْ 'how many?' 112  
 مَا 'what?' 70  
 مَاذَا what? 70  
 هَلْ 5, 35

- with negatives 186
- phrases 9-1-
- pronouns 70-1
- word order 9-10, 113
- words 70
- writing of ما after prepositions 71
- with كم 112
- INTRANSITIVE VERBS 210, 233
  - intransitivizing verbs VII 297
  - verbs of motion 215(k)
- INVARIABLE WORDS 228
  - invariable adjectives ii. 531-2
  - invariable compounds 11-19: 313
  - invariable demonstratives 226
  - invariable feminine elative 241
  - invariable nouns ii. 526, 531-2
  - invariable numerals:
    - ordinals 195
  - invariable pattern
    - ?aFMaa 241-2
  - invariable prepositions ii. 695
- IRREGULAR IMPERATIVE 386; ii. 515
- JUSSIVE 163, 283-4, 384-6, 389, 390-1
  - assimilated verbs ii. 578
  - conjugation:
    - dual 308
    - passive 479
    - plural 148-50, 184-5, 283-4
    - singular 135-8, 283-4
  - defective verb
    - derived verbs ii. 672-84
    - Form I ii. 642-52
  - doubled
    - derived verbs 621
    - Form I ii. 594
- hollow verbs
  - derived Forms ii. 551-7
  - Form I ii. 518-22
  - indirect command 390-1
  - negation of perfect with لم 134-8
  - negative commands 389
  - in result clause ii. 690-1
  - of كان 150-1
- LOGICAL SUBJECT 224
- LOSS OF HAMZA
  - ?a?C → ?aaC 137, 171
- MAIN CLAUSE 405
- MANNER, ACCUSATIVE OF 247-8
- MASCULINE GENDER 13-5
  - personal names: diptotes 176
  - sound plural 97-9; ii. 526
    - as first term of idāfa 101-2
    - with pronoun suffix 101-2
- MAṢḌAR MĪMĪ ii. 537-8
- MEANING
  - abstract 209, 212
  - concrete 212-3
  - of imperfect 404-5
  - of passive participle 483-4
- MIDDLE VERBS VIII 302
- MODIFICATION
  - adjective modifying first term of an idāfa 153-5
  - adverbial 58, 227-9
    - cognate accusative 247
  - of condition clause ii. 693
  - of definite nouns 156
  - of nouns 156; ii. 610
  - of noun-adjective phrase 40-2

MOODS OF THE VERB 163-5. See IMPERATIVE, INDICATIVE, JUSSIVE, SUBJUNCTIVE

'MOON LETTERS' 24

MOTION, INTRANSITIVE VERBS OF 215(k); ii. 533

#### NAMES

cities and countries:

gender 14

nunation 11

feminine personal:

diptotes 175-6

nunation 11

masculine personal:

diptotes 176

names and titles:

gender 356

place names:

diptotes 175

proper 40

NARRATIVE STYLE 341

#### NEGATION

absolute ii. 583

of adjectives ii. 710

of condition clauses ii. 688

of equational sentences 32-3, 86-7, 116; ii. 687

of future with لا 282

of future with لَنْ 284

of imperfect indicative 186

after قَدْ ii. 685

with jussive 149

of nouns with غَيْرَ 339; ii. 710

of participles ii. 710

of past 134-8

of perfect tense with لَمْ and jussive 134-8; with مَا ii. 753

of phrases 72

of verb كَانَ 150-1

of verbal nouns ii. 710

of words 72

#### NEGATIVE

commands 389

imperative 389

purpose 285

#### NEGATIVES

nouns

عَدِمَ 'non-' ii. 710

غَيْرَ 'non-' ii. 710

particles

أَلَّا 333

لَا 186, 282, 389; ii. 710

لَمْ 134-8, 149

particle مَا ii. 753

with إِنَّمَا 'only' ii. 708

verbs

لَيْسَ 32, 72, 86-7; ii. 687

NISBA 44-6

color adjectives ii. 658

as singular of human collective 267

NOMINALIZERS 330

أَنَّ , إِنَّ , أَنَّ 'that' 328-333

مَا 356-7

NOMINATIVE CASE 11-2, 12-3

predicate of equational sentence 13, 28

subject of equational sentence 13

subject of verb 32, 57

vocative 13; ii. 799-800

NON-ELIDABLE HAMZA 385-6

## NON-HUMAN NOUNS

- adjective modification 156-7, 196-8
- feminine sound plurals 141-3

## NOUNS. See also VERBAL NOUNS

- abstractions 53-4
- accusative of specification ii. 564-5
- actions and states 54
- after  $\text{ف}$ ! ii. 708
- agreement
  - of adjectives 40-2, 49, 153-5, 156-7, 460-1
  - of verbs 224-5
- broken plurals 167-72
- case 11-2, 32-3. See also CASE and the individual cases
- collectives 267-8; ii. 534-6
- color ii. 657-8
- countable and non-countable 53
- defective 172(g), 313; ii. 600-4
- definite 10-1, 320-1, 349-50
- definiteness with pronoun suffix 48
- diptotes 173-6
- dual 304-6, 319
- gender 13-15
- human 97-99, 103-4
  - non-human 141-3, 156-7, 196-8
- human collectives 267-8
- indeclinable ii. 526-9
- indefinite 10-11
- invariable ii. 531-2
- mass 53
- modifiers of ii. 610
- negation ii. 710
- nominative case 11-2, 12-3
- noun-adjective agreement 40-2
  - case 40

definiteness 40, 49

gender 40

noun-adjective phrases 153, 461

agreement 40, 49

in *idāfas* 80

word order 40

noun phrases 60

as second term of *idāfa* 79, 80

nouns of quantity 248

nunation 10-1, 13, 28, 48. See also NUNATION

of office or occupation ii. 538

place names 13-5

of place

hollow roots ii. 562

plurals

foreign words in Arabic 143

non-human referents 98

with several plurals 171(4)

sound ii. 526

with pronoun suffix modified by adjective 156-7

proper nouns in *idāfas* 61

stems of nouns 45

of time ii. 728

unit ii. 534-6

verbal nouns 208-13. See also VERBAL NOUNS

Form I 213-15; ii. 519, 536-9, 594, 597(2)(3), 621, 647-52

Form II 231; ii. 540-1, 552-6, 562-3, 673

Form III 249-50

Form IV 260-1

Form V 276

Form VI 279

Form VII 296-7

Form VIII 301

vocative ii. 799-800

the nouns أَحدٌ 'someone' 309  
أَيُّ 'which?' 122  
بَعْضٌ 'some' 94-6  
جَمِيعٌ 'all' 94, 439-40  
حَضْرَةٌ (respect) ii. 575  
حِينَ 'when' ii. 728  
سَنَةً 'year' 376  
عَدَمٌ 'non-' ii. 710  
عَامٌ 'year' 376-7  
غَيْرٌ 'other than' 339; ii. 710  
كُلٌّ 'each; all' 94-5, 199-200, 439-40  
كِلَا 'both' ii. 584-5  
مِثْلٌ 'like' 462-3  
نَفْسٌ 'self; same' 420-1

NOUN-ADJECTIVE PHRASE ii. 610

NOUN-LIKE PREPOSITIONS ii. 695

NOUN-NOUN APPPOSITION ii. 581-2

NOUNS OF COLOR ii. 657-8

as accusative of specification 658

NUMBER 304-6. See also DUAL, PLURAL  
collective nouns ii. 534-6

NUMBERS

cardinal

one to five 29, 310-11  
six to ten 37, 311-3  
eleven to nineteen 74, 313-4  
twenty to ninety-nine 286-7, 314-5  
hundreds 315-7  
thousands 317-9  
summary 319-20  
with definite nouns 320-1  
in dates 376-7

ordinals

1st to 19th 194-5  
20th to 99th 287-8  
elative form of أَوَّلٌ 245  
pattern FaaMiL 194  
in telling time 201-2

NUMERALS: See NUMBERS

NUNATION ii. 583

accusative of purpose ii. 741  
defective nouns ii. 600-4  
diptotes 172, 173-6  
feminine sound plurals 97  
in idāfa 61, 79, 154, 461  
indeclinable nouns ii. 526, 528  
invariable nouns ii. 531  
on nouns 10-1  
in predicates 28  
pronoun suffixes 48  
in vocative 13; ii. 799-800

OBJECT

direct 340; i.. 801-3  
after لَ 433  
indirect 340; ii. 801-3  
of preposition 73, 116-8  
genitive case 20  
interrogative 10  
of لَ 113-4, 115-6, 433  
separated from verb ii. 818  
of verbs 58, 73  
idāfa 60  
interrogative pronoun 70  
pronouns 119-20  
verbal noun 210-12

"OF" CONSTRUCTION 60

OMISSION OF PRONOUN SUBJECT IN EQUATION-  
AL SENTENCE: TOPIC-COMMENT 476

OMISSION OF PRONOUN SUBJECT IN RELATIVE  
CLAUSES 349

OPTATIVE SENTENCE WITH لَوْ ii. 770

OPTIONAL وَ 'and' IN ADJECTIVE STRINGS  
ii. 609-10

#### ORDINALS

1st to 19th 194-5

20th to 99th 287-8

relative form of أَوَّلُ 245

pattern FaaMiL 194

in telling time 201-2

PARTICIPIE. See also ACTIVE PARTI-  
CIPLE; PASSIVE PARTICIPLE

active 415

derived 430-3

object of participle after لَ 433

impersonal 484-5

passive 482-5

PARTICLES. See also APPENDIX V

ending in ؤ u ii. 754-5, 767

أ (interrogative) 35

إِلَّا (exceptive) 'except' ii. 693, 708

إِلَى (preposition) 'to' 118

أَمَّا 'as for' 474

أَنَّ (conjunction) 'that' 263-5,  
328-33

أَنْ (conjunction) 'that' 263-5,  
328-33

إِنَّ (conjunction) 'that' 263-5,  
328-33

إِنَّ (intensifier) 'indeed' ii. 566

أَيُّهَا (vocative) O! ii. 800

أَيُّهَا (object) ii. 802-3; summary ii.  
817-9

أَيُّهَا (vocative) 'O' 187

ل (preposition) ii. 532-4

بَعْدَ (preposition) 'after' ii.  
726-7

بَعْدَ ذَلِكَ (adverb) 'after that' ii.  
803

حَتَّى (purpose) 'up to the point  
that, until, in order that'  
284-5; ii. 693

حَيْثُ (adverb) 'where' ii. 767

دُونَ (preposition) 'without' ii.  
695

سَ (future) 'will' 281-3

سَوْفَ (future) 'will' 281-3

عَلَى (preposition) 'on' 118

عِنْدَ (preposition) 'at, with'  
356

فَ (conjunction) 'and so' 47,  
268, 391, 474; ii. 691-2

فَقَطْ (adverb) 'only' ii. 708

قَدْ (circumstantial) 366-7,  
437, 439; ii. 685

كَ (preposition) 'like, as'  
462-4

كَمْ (noun) 'how much?' 112

كَمَا (conjunction) 'as' 464

كَأَنَّ (conjunction) 'as if' 464

كَيْ (purpose) 'in order that'  
285

كَيْلَا (purpose) 'in order that  
not' 285

لَ (intensifying) 'indeed'  
439; ii. 689

لَ (command) 371-2

لَ (preposition) 113-4, 115-6,  
433; ii. 723, 741-2, 801-3

لَ (purpose) 284-5

لَا (negative) 186, 282, 389,  
403; ii. 583, 687, 710

لَيْلَا (purpose) 'in order that  
not' 285

لِأَنَّ (conjunction) 'because'  
263-5

لَعَلَّ (conjunction) 'perhaps' 419-20  
 لَكِنْ (conjunction) 'but' 264  
 لَكِنْ (conjunction) 'but' 263-5  
 لِكَيْ (purpose) 'in order that' 285  
 لِكَيْلَا (purpose) 'in order that not' 285  
 لَمْ (negative) 134-8, 149  
 لَنْ (negative) 284  
 مَا (nominalizer) 356  
 مَا (exclamatory) ii. 784  
 مَا (negative) ii. 753  
 مِثْلَمَا (conjunction) 'as' 464  
 مِنْ (preposition) 'from' 88, 117  
 مُنْذُ (conjunction/preposition) 'since' ii. 629-30  
 هَلْ (interrogative) 5, 35  
 وَ (conjunction) 'and' 47, 268; ii. 609-10, 691-2, 693  
 وَ (circumstantial) 'while, as' 435  
 يَا (vocative) 'O' 6, 187; 799-800

#### PASSIVE (VOICE) See also PASSIVE PARTICIPLES

construction 452-7  
 defective verbs  
   derived ii. 671-84  
   Form I ii. 651-2  
 doubled verbs  
   derived ii. 621-8  
   Form I 296-7  
 Form V passives 277  
 Form VII passives 297  
 Form VIII passives 303  
 hollow verbs ii. 522-4  
   derived ii. 552-6  
 imperfect tense 478-80  
 impersonal verbs ii. 534

passive voice vs. Forms V, VI and VII 456-7

perfect tense 452-4

potential meaning

  imperfect passive 480-1

  passive participle 485

usage 454-9

verb-preposition idioms 459; ii. 533-4

verbs with two accusatives 458-9; ii. 607-8

#### PASSIVE PARTICIPLES 482-5

defective verbs ii. 652

  derived ii. 671-84

doubled

  derived verbs ii. 622-8

    Form I ii. 594-5

hollow ii. 523

  derived ii. 552-6

  rules ii. 562

#### PAST

future 403

habitual 402-5

imperfect 402-6

negative with كَانَ 151, 333

perfect verb 367

progressive 402-3

state 402-3

time 139-41, 333, 402-5

PAST PERFECT WITHOUT قَدْ ii. 770

#### PATTERNS 127-30

adjective patterns FaMiL and FaML 129

broken plurals 168-72

derived verbs 132, 373-5

diptotes 174-5



Form I 131, 136, 373

invariable elative FuMLaa and  
ʔaFMaa 241-2

noun pattern FaMiL 129

noun of place pattern maFMaLa(t) 129

ordinal numeral pattern FaaMiL 194

participle patterns

active I FaaMiL 415

active derived 431

active quadriliteral 451

passive I 482

passive derived 483

passive quadriliteral 483

verbal nouns

derived 373-5 (see also under  
VERBAL NOUNS)

#### PAUSE FORM

perfect verb 68

pronouns

#### PERFECT TENSE

after أَنْ ii. 726-7

conjugation

3 s 54-5

1, 2 s 67-8

dual 307

plural 103, 120

defective derived verbs ii. 671-84

doubled derived verbs ii. 621

hollow verb: Form I ii. 517-24

meaning 54, 134, 163, 403-5

with قَدْ 366-7

negation with لَمْ and jussive 134-8

with مَا ii. 753

passive 452-9

performative function ii. 800-1

stems 131-3, 140, 164-5 (see also  
the various FORMS)

#### PERFORMATIVE VERBS ii. 800-1

D1 ii. 598-9; D2 ii. 599;  
D3 ii. 600

H1 ii. 560; H2 ii. 560-2;  
H3 ii. 563; H4 ii. 563; H5 ii.  
563-4

L1 ii. 562-3

defective roots ii. 527-8

doubled roots ii. 598-600

hollow roots ii. 559-64

loss of hamza ʔaʔC → ʔaaC  
137, 171

impermissible sequence awa  
ii. 642

sequence ay- or aw- plus short  
vowel ii. 527-8

unpermitted sequences iyuu and  
iyii ii. 603-4

#### PHONOLOGICAL RULES

#### PHRASES

adverbial 58, 227-9, 463

demonstrative 26-7, 41, 43, 80

interrogative phrases with كَمْ  
112

negation of 72

noun-adjective 40-2, 49, 79-80,  
153, 461

noun-noun ii. 581-2

noun phrase 59-60, 79: See IDĀFAS

prepositional 113, 115, 227-9  
كُلِّ مِّنْ and كُلِّ مَا 488

#### PLACE NAMES = DIPTOTES 175

#### PLACE NOUNS ii. 652

#### PLURAL

agreement: human and non-human  
nouns 81, 98, 104-5, 196-8

broken 97, 167-72, 175

demonstrative 225-6

diptotes 172, 175

external 97

feminine sound 97-9

non-human nouns 141-3

of foreign words in Arabic 143

internal 97

masculine sound 97-8

multiple plurals for one noun 171

predictability of plurals 171

pronoun suffixes 84-5

for respect 442

"royal we" 441

sound 97-9

as first term of *idāfa* 101-2

with pronoun suffix 101-2

suffix ن

omission in second term of *idāfa*  
101

verbs: See CONJUGATION OF VERBS

#### POSITIVE

commands 384-7, 389

degree 240-1, 244

#### POSSESSION 59, 60

expression of "to have" 115-6

by pronouns 48

with ل 113-4

#### POSTPOSED CONDITION CLAUSES ii. 692-3

#### POTENTIAL MEANING

of the passive participle 485

of the passive verb 480-1

#### PREDICATE 73

accusative of لَيْسَ 32, 33

adjective 3, 28

of an equational sentence 12

interrogative 70

preceding indefinite subject 115-6

of verb 32, 86-7, 139

#### PREFIXES

ʔa- 374

(ʔ)i 386

n- 295, 375

sa- 281-3

-sta- 368, 370, 375

ta- 275, 278, 374, 451

(ʔ)u- 386

#### PREPOSITIONS

case inflections ii. 754

causitive ii. 532-4

declinable ii. 695

indirect object ii. 801-3

invariable ii. 695

noun-like ii. 695

object of 116-8

object of verbal noun ii. 741-2

with pronoun suffixes 116-8

verb-preposition idioms 252-3

the prepositions:

إلى 118

ب ii. 532-4

عِنْدَ ii. 726-7

دُونِ ii. 695

عَلَى 118

عِنْدَ 356

كَ 462-4

لِ 113-4, 115-6, 433;  
ii. 723, 741-2, 801-3

مِنْ 88, 117

مُنْذُ ii. 629-30

#### PREPOSITIONAL PHRASES

adverbial function 227-9

as predicate of equation sen-  
tence 113

#### PRESENT TIME 404

## PRESENT PERFECT MEANING

active participles 417, 433

## PROCLAMATIONS ii. 801

## PROGRESSIVE ACTION 402

past progressive 403

progressive meaning

active participles 416, 432

imperfect tense 163

## PRONOUNS: See also PRONOUN SUFFIXES

after إِذَا ii. 802-3

demonstrative 4

dual 305

gender 3-4

helping vowel u 88

indefinite relatives مَنْ and مَا 486-8

independent 3-4, 48, 84-5, 399

emphasis and contrast 106, 399

helping vowel u 83

plural 82-3

as subject of equational sentence 33

interrogative 5, 70-71

pause form (2s) 4

preceding verb for emphasis ii. 818

relative 349, 351; ii. 727

of separation ضَمِيرُ الْفَصْلِ 43-4

substitute pronoun 474-5

word order 7

## PRONOUN SUFFIXES

changing of vowel u to i 49, 85, 120

dual 305-6

helping vowel u 88

in idāfas 61

making nouns definite 40

with nouns 48-9

plural 84-5

with prepositions 116-8

singular 48-9

1 s 117-8

-tumuu- 120

with verbs 119-20

with كُلِّ 199-20

## PRONUNCIATION

assimilation of n to m 71

assimilation of u to i in 3 person suffixes 49, 85, 120

initial CC 385

loss of u in وَهُوَ and وَهِيَ 47

## PROPER NOUNS 40, 61

## PURPOSE

accusative of ii. 741-2

particles 285

## QUADRILITERALS

active participle

Form QI muFaSTiL 451

Form QII mutaFaSTiL 451

passive voice ii. 523

verbal noun

Form QI FaSTaLa(t) 451

Form QII taFaSTuL 451

verbs 449-52

## QUESTIONS

yes--no 5, 35

## RADICALS 127-30

definition 128

doubled last radical (Form IX) 368

doubled middle (Form II) 230, 373

identical 167, 172, 242

symbols (FML) 128, (FSTL) 450

READING DATES 162-3

RECIPROCAL VERBS (FORM VI) 280, (Form VIII) 302

REFLEXIVE PRONOUN: <sup>نَفْسُ</sup> 420-1

REFLEXIVE VERBS (Form V) 277, (Form VI) 280, (Form VII) 297, (Form VIII) 301, (Form X) 370

RELATIVE ADJECTIVES 44-46

RELATIVE ADVERB <sup>حَيْثُ</sup> 'where'  
ii. 767

RELATIVE CLAUSES 349-52; ii. 725, 727  
without antecedent 366  
equivalent to active participle 417  
indefinite relative clauses 486-8

RELATIVE PRONOUNS 349, 351, 486

<sup>الَّذِي</sup> 351, 366  
<sup>مَنْ</sup> 486; ii. 725, 727  
<sup>مَا</sup> 486; ii. 725, 727

RELATOR 350-1

object of preposition 351  
object of verb 350-1  
suffixed to a noun 351

REQUESTATIVE VERBS (Form X) 371

RESULT CLAUSES ii. 688-94

REVERSE AGREEMENT 312, 314  
in dates 376

ROOTS 127-130

assimilated ii. 577  
definition 128  
doubled ii. 593, 598, 620  
FDD 167, 172, 242; ii. 593  
quadriliteral 449  
root and pattern system 127-130  
strong ii. 577

symbols FML 128

triliteral 449

"ROYAL WE" 441-2

SEMANTIC RELATIONSHIPS OF DERIVED  
VERBS (II) 232, (III) 250, (IV)  
261-2, (V) 277, (VI) 279-80,  
(VII) 297, (VIII) 301-3, (IX)  
368, (X) 370-2, (XII) 452

SENTENCES: See COMMENT, CON-  
DITIONAL, EQUATIONAL, VERBAL  
SENTENCES

SEQUENCE

initial CC 385

SHADDA 140, 151, 300

SIMPLE PRESENT TENSE 163

SISTERS OF INNA <sup>إِنَّ</sup> 329-30,  
419-20

of <sup>كَانَ</sup> 335-7; ii. 566

SOUND PLURAL 97-9

feminine

human nouns 97-99

non-human nouns 141-3

masculine

dropping of <sup>ن</sup> in an idāfa  
101-2

human nouns 97-9

SPELLING CONVENTIONS

perfect 3 mp 103

| after long vowel subjunctive  
283

| in jussive 3 mp 149

| in perfect tense 3 mp 149

STATE, STATIVE VERBS

active participles 417, 433

verbs 402-4

STEMS 54

STEM VOWEL 133, 165

imperfect tense 136-7

I-X 373-5

STRESS ON **و** 'AND' 47

SUBJECT 60

after **أَنْ** and its sisters 263-5

of clause 263-5

demonstrative pronouns 73

equational sentences 3

in accusative 263-5

following predicate 113-4, 115-6, 224

grammatical subject 224

interrogative pronoun 70

logical subject 224

marker 131

imperfect tense 134-6, 164, 184, 320

perfect tense 32, 54-5, 67, 135

of passive verb 452

SUBJUNCTIVE 135, 163-4, 283-5

after **أَنْ** ii. 726

assimilated verbs

Form I ii. 578

defective

derived verbs ii. 672-84

Form I ii. 643-52

doubled verbs

derived verbs ii. 621

Form I ii. 594

dual 308

hollow verbs

derived Forms ii. 551-7

Form I ii. 518-22

passive 479

uses 284-5

SUBORDINATE CLAUSE 405-6

SUBORDINATING CONJUNCTION **و** 435

SUBSTITUTE PRONOUN (IN TOPIC-COMMENT 475

SUFFIXES: See also PRONOUN SUFFIXES, SUBJECT MARKERS

diptote 175

dual 308

feminine 14-15, 45, 68

nisba 45

**عَنْ** ii. 803

of verbal nouns ii. 536-41

"SUN LETTERS" 24

SUPERLATIVE DEGREE 240, 243-4

TAA' MARBUUTA 14

on broken plurals 171

tamyīz ii. 565

TELLING TIME 201-2

TENSES 54, 163

imperfect 402-6, 54, 163

meaning 404

past imperfect 402-6

perfect 54, 67-8, 103, 163, 404

negative 134-8

performative function ii. 800-1

present perfect 417-8, 432-3

uses of 341-2

"THERE IS/THERE ARE"

**هُنَاكَ** 224

TIME

adverbials of 227-9

noun ii. 728

past 402-5

present 405

telling time 201-2

- TITLES 356; ii. 582  
 gender of 356
- TOPIC AND COMMENT 474-6
- TRANSFORMING, VERBS OF ii. 605-8
- TRANSLATION INTO ARABIC OF ENGLISH  
 "WOULD" ii. 693-4
- TRANSITIVE 210, 233, 250, 454  
 doubly 233
- TRANSITIVIZING FUNCTION  
 (Form II) 233, (Form IV) 261
- TRANSLATION OF ARABIC SUBJECT AS  
 ENGLISH OBJECT  
 أَعْجَبَ 152  
 وَصَلَ 464-5
- TRILITERAL VERBS 449
- TRIPTOTES ii. 526
- TWO ACCUSATIVES 340; ii. 605-8  
 verbs of giving ii. 801-3
- UNDERGOER OF ACTION 455
- UNIT NOUNS ii. 534-6
- VERBS 54-5  
 adjectival ii. 784  
 agreement with subject:  
 compound subject 81  
 gender 32, 197  
 plural subject 81-2, 86-7  
 following plural subject 104-5  
 singular subject 55, 57  
 separated from verb 57, 116  
 applicative (II) 234  
 of approaching (IV) 261  
 of arriving ii. 533  
 with accusative object 464-5
- assimilated ii. 577-80
- auxiliary verb 139
- of becoming 335  
 verbal noun pattern ii. 536
- of beginning 400-1
- of bringing ii. 533
- of color (Form IX) ii. 658
- conjugation: See CONJUGATION OF  
 VERBS
- of considering ii. 605-8
- defective  
 derived ii. 670-84  
 Form I ii. 642-52  
 hollow: summary ii. 557
- denominative 372
- derived 131-3
- doubled  
 derived ii. 620-8
- entering into a state or condi-  
 tion (IV) 261
- estimative (II) 233
- expression of past time 139-41
- Forms of the verb; I-XV, 131-3,  
 327-5
- Form I 131-3, 373, 456-7;  
 ii. 593-8  
 hollow ii. 517-24
- Form II 230-4, 373
- Form III 248-50, 373-4
- Form IV 259-62, 373-4  
 derived from adjectives ii. 784  
 hollow ii. 551-2
- Form V 275-7, 374-5, 456-7
- Form VI 278-80, 374-5, 456-7
- Form VII 295-7, 375, 456-7  
 hollow ii. 552-3
- Form VIII 298-303, 375  
 hollow ii. 554-5

Form IX 367-8, 375  
 Form X 368-72, 375  
     hollow ii. 555-6  
 Form QI 450-1  
 Form QII 451-2  
 frequentative (II) 233  
 future perfect meaning 367  
 of giving 340; ii. 605-8  
     summary ii. 801-3  
 hollow  
     derived ii. 550-7  
 imperative of جاء ii. 515  
 imperfect indicative 54, 163-6  
     derived Forms I-X 373-5  
     future action 281-3  
     imperative mood 385-6  
     indicative 164-6, 183-5  
     jussive 134-8, 148-9, 183-4  
     meanings 163, 281-3, 402-6  
     negation 186, 403  
     passive 478-81  
     stems 134-8, 163-6  
     subjunctive 284  
 impersonal verbs 332, 459  
     passive ii. 534  
 intensive (II) 233  
 intransitive 210, 233  
 jussive 134-8: See also JUSSIVE  
 linking verb 335  
 of motion 215(k); ii. 533  
 of moving ii. 536  
 of natural sounds ii. 536, 537  
 of negation 335  
 negative imperfect indicative 186  
 object of verb 58, 119-20, 211  
     two accusative objects 340  
 passive 452-9, 478-81

past perfect meaning 366, 367  
 perfect stems 131  
 perfect tense 67-8: See PERFECT TENSE  
 of pretending (QII) 452  
 quadriliteral 449-52  
     Form QI 450-1  
     Form QII 451-2  
 of remaining 335  
 sisters of كان 335-7  
 state 402-4  
 stem vowels 133  
 subject marker 131  
 tenses 163, 341-2: See also IMPERFECT TENSE; PERFECT TENSE  
 of transforming ii. 605-8  
 transitive 210  
 triliteral 449  
 with two accusatives 340  
     passive 458-9; ii. 607-8  
     summary ii. 605-8  
 verbal noun  
     hollow ii. 552-6  
 verb-preposition idioms 252-3  
     passive 458-9, 484-5  
 the verbs:  
     أَخَذَ 400  
     اسْتَطَاعَ ii. 556  
     أَصْبَحَ 335  
     أَعْجَبَ 152  
     بَدَأَ 400-1  
     جَعَلَ 400  
     جَاءَ ii. 515  
     رَأَى ii. 655-6  
     مَازَالَ 335; ii. 753  
     ظَلَّ 335  
     كَانَ 139-41, 335-7; ii. 686-7, 692, 769

كَادَ 'almost' ii. 768  
 لَيْسَ 32-4, 86-7, 335; ii. 687  
 وَصَلَ 465-5  
 يَجِبُ 332

#### VERBAL ADJECTIVE 415

#### VERBAL NOUNS 208-213; ii. 728

abstract meaning 209, 212  
 accusative of cause or purpose ii. 741-2  
 alternate Form V verbal nouns 276  
 assimilated verbs  
   derived ii. 671-84  
   Form I ii. 579  
 cognate accusative 247  
 concrete meaning 212-3  
 as dictionary entries 254  
 I-X 373-5  
 Form I 213-5; ii. 519, 536-9, 579(2) (3), 580, 594, 621, 647-52, 671-84  
 Form II 231, 373; ii. 540-1, 552-6, 562, 563, 675  
 Form III 249-50, 373  
 Form IV 260-1, 373  
 Form V 276, 373  
 Form VI 279, 373-4  
 Form VII 296-7, 375  
 Form VIII 301, 375  
 Form IX 368, 375  
 Form X 369, 375  
 Form QI 451  
 Form QII 451  
 function 209-12  
 in idāfas 210-11  
 maṣḍar mīmī ii. 537-8  
 meaning 208, 210-11  
 negation ii. 710

object of 210-12  
 preposition 209  
 with object after لَ ii. 741-2  
 pronoun objects ii. 818  
 of a single occurrence ii. 539-40  
 subject of equational sentence 209  
 subject of verb 209  
 summary ii. 536-41  
 voice: active vs. passive 212

#### VERBAL SENTENCES 2, 32, 54-5, 57-8, 81-2, 475

object of verb 58  
 predicate accusative 32  
 subject 32, 57  
 verb-subject agreement 57  
 word order 32, 57-8, 104-5

#### VERB-PREPOSITION IDIOMS

passive voice ii. 533-4  
 with causative بَ ii. 533-4

#### VOCABULARY NOTES

gender of parts of body 384  
 greetings 31  
 imperative of جَاءَ ii. 515  
 use of first name in direct address 20

اِسْتَطَاعَ 31  
 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ 31

الخِ 'etc.' 52  
 حَضْرَةً (for respect) ii. 575

كَيْفَ الْحَالُ؟ 31  
 مَرْحَبًا 31

#### VOCATIVE 6-7, 13

accusative case 62  
 first person suffix ii. 800



in idāfas 62

nominative case 13, 187

nunation 13

particle:

أَيَّ ii. 800

أَيْهَا 187-8; ii. 800

لَا 6, 187; ii. 799-800

summary ii. 799-800

uw = uu ii. 579

YEARS IN DATES 376-7

YES-NO QUESTIONS 5, 35

VOICE 452-9

active 452

participles 415

passive 452-4

imperfect tense 478-80

perfect tense 452-4

potential meaning 480-1

usage 454-9, 480-1

VOWEL CHANGE, INTERNAL 167, 453, 454

WAṢĪA 23, 35, 55, 83, 88, 296, 351, 369

WORD, NEGATION OF 72

WORD ORDER 11-12

equational sentences

indefinite subject following predicate 115-6

interrogatives 5, 9-10, 113

pronouns 7

verbal sentences 32, 57-8, 104-5

the word جَدَا 36

existential sentences ii. 686-7

noun modifiers ii. 609-10

WRITING SYSTEM

interrogative ل after prepositions 71

omission of ل in 3 mp 120, 149, 283

spelling of ل and ي ii. 531-2

spelling of final radical Y or W with ʔalif ii. 528-9



# مبادئ العرب في المعاصرة

الجزء الثاني

دائرة دراسات الشرق الأدنى

آن آربر - ميشيفان

١٩٧٦

